叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 无防御，第一卷。(no Defense, Volume 1.) 000001

2. 无防御，第一卷。(no Defense, Volume 1.) 000002

3. 无防御，第一卷。(no Defense, Volume 1.) 000003

4. 无防御，第一卷。(no Defense, Volume 1.) 000004

5. 无防御，第一卷。(no Defense, Volume 1.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无防御，第一卷。(No Defense, Volume 1.)
第1/5页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[nəʊ] [dɪ'fens]
NO DEFENSE
不 防御

没有辩护

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ai] . [ai] . [ðə; ði] [tu:] [mi:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK I . I . THE TWO MEET II .
书 我 . 我 . 这 二 见面 二 .

第二卷 两人相遇 II.

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [θri:] .
THE COMING OF A MESSENGER III .
这 未来 的 一个 信使 三、 .

信使的到来 III.

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [ˌaɪ 'vi:] .
THE QUARREL IV .
这 争吵 第四 .

争吵四。

[ðə; ði]['dju:əl][vi:] . [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛrɪs] [bɔɪn] ['sɪksθ] . [daɪk] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [sevn] .
THE DUEL V . THE KILLING OF ERRIS BOYNE VI . DYCK IN PRISON VII .
这 决斗 V . 这 杀 的 错误 博因 六年级 . 迪克 在 监狱 七 .

决斗 V. 埃里斯·博因之死 VI. 戴克入狱 VII.

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [eɪtθ] .
MOTHER AND DAUGHTER VIII .
母亲 和 女儿 八 .

母女八。

[daɪks] ['fɑ:ðə(r)] ['vɪzɪts] [hɪm] [ɪks] .
DYCK'S FATHER VISITS HIM IX .
迪克的 父亲 访问 他 第九章 .

迪克的父亲来看望他 IX。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃi:lə]
A **LETTER** **FROM** **SHEILA**
一个 信 从 希拉

希拉的一封信

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ][eks] . [daɪk] [kæl'hu:n] ['entəz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'gen] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
BOOK **II** **X** **.** **DYCK** **CALHOUN** **ENTERS** **THE** **WORLD** **AGAIN** **XI** **.**
书 二 X . 迪克 卡尔霍恩 进入 这 世界 再次 十一 .

第二卷 X. 迪克·卡尔霍恩重返人间 XI.

['wɪðə(r)] [naʊ] ?
WHITHER **NOW** **?**
往哪里去 现在 ?

现在该何去何从?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mju:təni] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE **HOUR** **BEFORE** **THE** **MUTINY** **XIII** **.**
这 小时 前 这 兵变 十三 .

叛变前一小时 XIII.

[tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
TO **THE** **WEST** **INDIES** **XIV** **.**
到 这 西方 独立 十四 .

西印度群岛十四。

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɛks'vi:] .
IN **THE** **NICK** **OF** **TIME** **XV** **.**
在 这 缺口 的 时间 十五 .

千钧一发之际 XV.

[ðə; ði] ['ædmərəl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [seɪ]
THE **ADMIRAL** **HAS** **HIS** **SAY**
这 上将 有 他的 说

海军上将发表了讲话

[bʊk] [θri:][ˌɛks'vi:'aɪ] .
BOOK **III** **XVI** **.**
书 三、 十六 .

第三卷第十六章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
A **LETTER** **XVII** **.**
一个 信 十七 .

第十七封信。

['strendʒər] [ə'raɪv] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
STRANGERS **ARRIVE** **XVIII** **.**
陌生人 到达 十八 .

陌生人到来 XVIII。

[æt; ət] ['seɪləm] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
AT **SALEM** **XIX** **.**
在 塞勒姆 十九 .

在塞勒姆十九世。

[lɔ:d] ['mæləʊ] [ˌintə'vi:n] ['eks 'eks] .
LORD **MALLOW** **INTERVENES** **XX** **.**
主 锦葵 介入 xx .

马洛勋爵介入 XX。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

OUT	OF	THE	HANDS	OF	THE	PHILISTINES	XXI	.
出去	的	这	双手	的	这	非利士人	二十一	.

脱离非利士人的手 第二十一章

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [reɪs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

THE	CLASH	OF	RACE	XXII	.
这	冲突	的	种族	二十二	.

种族冲突 22.

['ʃi:lə] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

SHEILA	HAS	HER	SAY	XXIII	.
希拉	有	她	说	二十三	.

希拉有话说 23.

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [nɔ'rin] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

THE	COMING	OF	NOREEN	XXIV	.
这	未来	的	诺琳	二十四	.

诺琳二十四世的到来

[wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

WITH	THE	GOVERNOR	XXV	.
和	这	州长	25	.

与州长 XXV。

[ðen] [wɒt] ['hæpənd]

THEN	WHAT	HAPPENED
然后	什么	发生

然后发生了什么?

[bʊk] [ai]

BOOK	I
书	我

第一卷

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [tu:] [mi:t]

THE	TWO	MEET
这	二	见面

两人相遇

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [daɪk] .

"	Well	,	good	-	bye	,	Dyck	.
"	出色地	,	好的	-	再见	,	戴克	.

“好了，再见，迪克。”

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .

I'll	meet	you	at	the	sessions	,	or	before	that	at	the	assizes	.
患病的	见面	你	在	这	会议	,	或者	前	那	在	这	巡回审判	.

我会在庭审现场与你见面，或者在此之前，在巡回法庭上与你见面。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] , ['tʃɪəri] ,

"	It	was	only	the	impulsive	,	cheery	,
"	它	曾是	仅有的	这	冲动	,	欢快的	,

“那只是冲动、开朗的，

['wɔ:nɪŋ] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['spɪrɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [daɪk] [kæl'hu:n] ,

warning	exclamation	of	a	wild	young	Irish	spirit	to	his	friend	Dyck	Calhoun	,
警告	感叹	的	一个	荒野	年轻的	爱尔兰	精神	到	他的	朋友	戴克	卡尔霍恩	,

这是爱尔兰年轻气盛的年轻人向他的朋友迪克·卡尔霍恩发出的警告性呼喊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ˌɪnkən'gruːəti][ɒv; əv]['aɪrɪʃ] [laɪf] .

but	it	had	behind	it	the	humour	and	incongruity	of	Irish	life	.
但	它	有	在后面	它	这	幽默	和	不协调	的	爱尔兰	生活	.

但它背后却蕴含着爱尔兰生活的幽默和不协调之处。

[ðə; ði][mæn] , [daɪk] [kæl'huːn] , ['ɑːftə(r)] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][sent][ðə; ði]['deərɪŋ] [wɜːdz] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	man	,	Dyck	Calhoun	,	after	whom	were	sent	the	daring	words	about	the
这	男人	,	戴克	卡尔霍恩	,	后	谁	是	发送	这	大胆	字	关于	这

['seʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,

sessions	and	the	assizes	,
会议	和	这	巡回审判	,

那个人名叫戴克·卡尔霍恩，他因发表有关庭审和巡回审判的大胆言论而备受关注。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] ,

was	a	year	or	two	older	than	his	friend	,	and	,	as	Michael	Clones	,
曾是	一个	年	或者	二	老	比	他的	朋友	,	和	,	作为	迈克尔	克隆体	,

比他的朋友大一两岁，而且，作为迈克尔·克隆斯，

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [frend] , [sed] ,

his	servant	and	friend	,	said	,
他的	仆人	和	朋友	,	说	,

他的仆人和朋友说道：

" [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] [best] [skæmp][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] " — [dʒʌst][ʌp][tuː; tə]['eni] ['hɑːmləs] ['devltri]

"	the	worst	and	best	scamp	of	them	all	"	—	just	up	to	any	harmless	deviltry
"	这	最差	和	最好的	恶棍	的	他们	全部	"	—	只是	向上	到	任何	无害	魔鬼行径

.

:

.

“最坏也是最好的恶作剧者”——只会做一些无伤大雅的恶作剧。

['ɪnfluənst] [baɪ][nəʊ] [trə'dɪʃnz] [ɔː(r)] ['kʌstəmz] , ['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][nəʊ] [stɜːn] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

Influenced	by	no	traditions	or	customs	,	under	control	of	no	stern	records	of
影响	经过	不	传统	或者	海关	,	在下面	控制	的	不	船尾	记录	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

不受任何传统或习俗的影响，也不受任何严格的社会规章制度的控制，

[kæl'huːn] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːmləs] [diːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Calhoun	had	caused	some	trouble	in	his	time	by	the	harmless	deeds	of	a
卡尔霍恩	有	导致	一些	麻烦	在	他的	时间	经过	这	无害	契约	的	一个

['skeɪpˌgreɪs] ,

scapegrace	,
逃犯	,

卡尔霍恩当年曾因一个无赖的无害举动而惹出一些麻烦。

[bʌt; bət] ['mɒrəli] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] —

but	morally	—	that	is	,	in	all	relations	of	life	affected	by	the	ten	commandments	—
但	道德上	—	那	是	,	在	全部	关系	的	生活	做作的	经过	这	十	诫命	—

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .

he	was	above	reproach	.
他	曾是	多于	责备	.

但在道德上——也就是说，在受十诫影响的所有生活关系中——他无可指摘。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [huː] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðen] ['kɒmən] [ɪn] ['aɪələnd] ,

Yet	he	was	of	the	sort	who	,	in	days	of	agitation	,	then	common	in	Ireland	,
然而	他	曾是	的	这	种类	WHO	,	在	天	的	搅动	,	然后	常见的	在	爱尔兰	,

然而，在当时爱尔兰普遍存在的动荡时期，他属于那种.....

[mait] ['pɒsəbli] [kə'mɪt] [sʌm; səm][ækt] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɔː(r)][ðə; ði]

might	possibly	commit	some	act	which	would	bring	him	to	the	sessions	or	the
可能	可能	犯罪	一些	行为	哪个	会	带来	他	到	这	会议	或者	这

[ə'saɪzɪz] .

assizes	.
巡回审判	.

他可能会做出一些行为，导致他被送上法庭或巡回审判庭。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['aɪələnd] [ə; eɪ] ['tʃɪəriːə] , ['breɪvə(r)] , ['hæns(ə)m] ['feləʊ] ,

There	never	was	in	Ireland	a	cheerier	,	braver	,	handsomer	fellow	,
那里	绝不	曾是	在	爱尔兰	一个	更欢快	,	更勇敢	,	更英俊	同伴	,

在爱尔兰，从来没有过比他更快乐、更勇敢、更英俊的人。

[nɔː(r)][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [və'raɪəti] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

nor	one	with	such	variety	of	mind	and	complexity	of	purpose	.
也不	一	和	这样的	种类	的	头脑	和	复杂	的	目的	.

也没有人拥有如此丰富多样的思维和如此复杂的目的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [pleɪst] ['dʒentlmən] ;

He	was	the	only	child	of	a	high	-	placed	gentleman	;
他	曾是	这	仅有的	孩子	的	一个	高的	-	放置	绅士	;

他是位显赫绅士的独子；

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ləʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð]

he	spent	all	the	money	that	came	his	way	,	and	occasionally	loaded	himself	with
他	花费	全部	这	钱	那	来了	他的	方式	,	和	偶尔	已加载	他自己	和

[det] ,

debt	,
债务	,

他把所有赚来的钱都花光了，有时甚至还背负了沉重的债务。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['fɑːðə(r)] [peɪd] .

which	his	angry	father	paid	.
哪个	他的	生气的	父亲	有薪酬的	.

他愤怒的父亲为此付出了代价。

[jet] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['geɪə(r)] [hɑːt] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] , [nɔː(r)][æn; ən] ['iːzɪə] -

Yet	there	never	was	a	gayer	heart	,	a	more	generous	spirit	,	nor	an	easier	-
然而	那里	绝不	曾是	一个	更gay	心	,	一个	更多的	慷慨的	精神	,	也不	一个	更轻松	-

['tempəd] [mæn] ;

tempered	man	;
淬火	男人	;

然而，他却从未有过比他更开朗的心胸、更慷慨的精神，也从未有过比他更温和的性情；

[ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

though	,	after	all	,
尽管	,	后	全部	,

不过，毕竟

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪl] ['əʊpənz][wɜː(r); wə(r)]

he	was	only	twenty	-	five	when	the	words	with	which	the	tale	opens	were
他	曾是	仅有的	二十	-	五	什么时候	这	字	和	哪个	这	故事	打开	是

[sed] [tuː; tə][hɪm] .

said	to	him	.
说	到	他	.

故事开头的那番话，发生在他二十五岁的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] — [jet] [nʌn] [tuː] [sək'sesf(ə)l] — [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['trɪnəti]

He	had	been	successful	—	yet	none	too	successful	—	at	school	and	Trinity
他	有	到过	成功的	—	然而	没有任何	也	成功的	—	在	学校	和	三位一体

['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .

College	,	Dublin	.
大学	,	都柏林	.

他在学校和都柏林圣三一学院都取得了一定的成功，但还称不上非常成功。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pɑːs] [dɪ'griː] , [wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [haɪɪst]

He	had	taken	a	pass	degree	,	when	he	might	have	captured	the	highest
他	有	已采取	一个	经过	程度	,	什么时候	他	可能	有	捕获	这	最高

['ɒnəz] .

honours	.
荣誉	.

他本可以获得最高荣誉，却只拿到了及格学位。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	had	interested	people	of	place	in	the	country	,
他	有	感兴趣的	人们	的	地方	在	这	国家	,

他引起了当地一些人的兴趣，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] ['prɒmptli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] .

but	he	never	used	promptly	the	interest	he	excited	.
但	他	绝不	用过的	及时	这	兴趣	他	兴奋的	.

但他从未及时利用他所激起的兴趣。

[ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kə'raʊz] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd]

A	pretty	face	,	a	fishing	or	a	shooting	expedition	,	a	carouse	in	some	secluded
一个	漂亮的	脸	,	一个	钓鱼	或者	一个	射击	远征	,	一个	旋转木马	在	一些	僻

['tævən] ,

tavern	,
酒馆	,

一张漂亮的脸蛋，一次钓鱼或射击之旅，在某个僻静的小酒馆里狂欢，

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .

were	parts	of	his	daily	life	.
是	部分	的	他的	日常的	生活	.

都是他日常生活的一部分。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] ['əupənz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː]

At	the	time	the	story	opens	he	was	a	figure	of	note	among	those	who
在	这	时间	这	故事	打开	他	曾是	一个	数字	的	笔记	之中	那些	WHO

[spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] .

spent	their	time	in	criticizing	the	government	and	damning	the	Irish	Parliament	.
花费	他们的	时间	在	批评	这	政府	和	令人震惊的	这	爱尔兰	议会	.

故事开始时，他是一位颇具影响力的人物，当时他经常批评政府，谴责爱尔兰议会。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [heə(r)] - [brein] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒv; əv][ðə; ði]

He	even	became	a	friend	of	some	young	hare	-	brained	rebels	of	the
他	甚至	成为	一个	朋友	的	一些	年轻的	野兔	-	脑子	叛军	的	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他甚至还和当时一些年轻气盛的叛逆者成了朋友；

[jet] [nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

yet	no	one	suspected	him	of	anything	except	irresponsibility	.
然而	不	一	怀疑	他	的	任何事物	除了	不负责任	.

然而，除了不负责任之外，没有人怀疑他犯了其他任何罪行。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [kliːn] ; ['dʌblɪn]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][nɒt]['ɑːftə(r)][hɪm] .

His	record	was	clean	;	Dublin	Castle	was	not	after	him	.
他的	记录	曾是	干净的	;	都柏林	城堡	曾是	不是	后	他	.

他没有任何犯罪记录；都柏林城堡并没有追捕他。

[wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'saɪzɪz] ,

When	his	young	friend	made	the	remark	about	the	sessions	and	assizes	,
什么时候	他的	年轻的	朋友	制成	这	评论	关于	这	会议	和	巡回审判	,

当他的年轻朋友谈到庭审和巡回审判时，

[kæl'huːn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [pɑːθ]

Calhoun	was	making	his	way	up	the	rocky	hillside	to	take	the	homeward	path
卡尔霍恩	曾是	制作	他的	方式	向上	这	岩石	山坡	到	拿	这	回家	小路

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] ,

to	his	father's	place	,
到	他的	父亲的	地方	,

卡尔霍恩正沿着崎岖的山坡向上走，准备走回家的小路，去他父亲家。

['pleɪˌmɔːr] .

Playmore	.
玩更多	.

玩更多。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [gʊd] - [baɪ] ,

With	the	challenge	and	the	monstrous	good	-	bye	,
和	这	挑战	和	这	滔天	好的	-	再见	,

面对挑战和令人心碎的告别，

[ə; eɪ] [stəʊn] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [stɒpt] ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

a	stone	came	flying	up	the	hill	after	him	and	stopped	almost	at	his	feet	.
一个	石头	来了	飞行	向上	这	爬坡道	后	他	和	停止	几乎	在	他的	脚	.

一块石头从山坡上飞下来，紧随其后，几乎停在了他的脚边。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	made	no	reply	,	however	,	but	waved	a	hand	downhill	,	and	in	his
他	制成	不	回复	,	然而	,	但	挥手	一个	手	下坡	,	和	在	他的

[hɑːt] [sed] :

heart	said	:
心	说	:

他没有回答，只是朝山下挥了挥手，心里想：

" [wel] , ['meɪbi] [hiːz] [raɪt] .

"	Well	,	maybe	he's	right	.
"	出色地	,	或许	他是	正确的	.

“嗯，也许他是对的。”

[aɪm][ə; eɪ] [dæmd] ['deɪndʒərəs] ['feləʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

I'm	a	damned	dangerous	fellow	,	there's	no	doubt	about	that	.
我是	一个	该死的	危险的	同伴	,	有	不	怀疑	关于	那	.

我绝对是个危险人物，这一点毋庸置疑。

[pə'hæps] [aɪl] [kɪl] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][sʌm; səm] [deɪ] ,

Perhaps	I'll	kill	a	rebel	some	day	,
也许	患病的	杀	一个	反叛	一些	天	,

也许有一天我会杀掉一个叛军，

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .

and	then	they'll	take	me	to	the	sessions	and	the	assizes	.
和	然后	他们会	拿	我	到	这	会议	和	这	巡回审判	.

然后他们会带我去参加庭审和巡回审判。

[wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] .

Well	**,**	**well**	**,**	**there's**	**many**	**a**	**worse**	**fate**	**than**	**that**	**,**	**so**	**there**	**is**	**.**
出色地	,	出色地	,	有	许多	一个	更糟	命运	比	那	,	所以	那里	是	.

嗯，嗯，还有比这更糟糕的命运呢。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	**After**	**a**	**minute**	**he**	**added**	**:**
"	后	一个	分钟	他	额外	:

过了一会儿，他又补充道：

" [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] , [dɪə(r)] [læd] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] .

"	**So**	**there**	**is**	**,**	**dear**	**lad**	**,**	**so**	**there**	**is**	**.**
"	所以	那里	是	,	亲爱的	小伙子	,	所以	那里	是	.

“所以，亲爱的孩子，确实如此。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [kɪl] ,

But	**if**	**I**	**ever**	**kill**	**,**
但	如果	我	曾经	杀	,

但如果我杀人，

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['əʊpən] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [ðɪs] — [laɪk] [ðɪs] ,

I'd	**like**	**it**	**to**	**be**	**in**	**open**	**fight**	**on**	**the**	**hills**	**like**	**this**	**—**	**like**	**this**	**,**
ID	喜欢	它	到	是	在	打开	斗争	在	这	丘陵	喜欢	这	—	喜欢	这	,

我希望它像这样在山上公开战斗——像这样，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [spft] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['væliz] [stɪl] ,

under	**the**	**bright**	**sun**	**,**	**in**	**the**	**soft**	**morning**	**,**	**with**	**all**	**the**	**moor**	**and**	**valleys**	**still**	**,**
在下面	这	明亮的	太阳	,	在	这	柔软的	早晨	,	和	全部	这	泊	和	山谷	仍然	,

在明媚的阳光下，在柔和的清晨，荒原和山谷一片静谧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] ['sɪŋɪŋ] — [ðə; ði] [lɑːk] ['sɪŋɪŋ] !

and	**the**	**larks**	**singing**	**—**	**the**	**larks**	**singing**	**!**
和	这	云雀	歌唱	—	这	云雀	歌唱	!

云雀在歌唱——云雀在歌唱!

[huˈreɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] !

Hooray	**,**	**but**	**it's**	**a**	**fine**	**day**	**,**	**one**	**of**	**the**	**best**	**that**	**ever**	**was**	**!**
万岁	,	但	它是	一个	美好的	天	,	一	的	这	最好的	那	曾经	曾是	!

太好了！今天真是个好日子，有史以来最好的一天之一!

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['dʒentli] .

"	**He**	**laughed**	**,**	**and**	**patted**	**his**	**gun**	**gently**	**.**
"	他	笑了	,	和	轻拍	他的	枪	轻轻地	.

他笑了，轻轻拍了拍他的枪。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [kɪld] , [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['faɪəd] ;

"	**Not**	**a**	**feather**	**,**	**not**	**a**	**bird**	**killed**	**,**	**not**	**a**	**shot**	**fired**	**;**
"	不是	一个	羽毛	,	不是	一个	鸟	被杀	,	不是	一个	射击	被解雇	;

“没有一根羽毛，没有一只鸟被杀死，没有一声枪响；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] — ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] [tɜːnd] [ʌp] ,

but	**the**	**looking**	**was**	**the**	**thing**	**—**	**stalking**	**the**	**things**	**that**	**never**	**turned**	**up**	**,**
但	这	寻找	曾是	这	事物	—	跟踪	这	事物	那	绝不	转向	向上	,

但寻找本身才是关键——追踪那些永远不会出现的东西。

[ðə; ði] [waɪt] [hiːlz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [nɒt] ['kɪlɪŋ] [lɑːk] , [gɒd] [lʌv] [juː; jʊ] !

the	**white**	**heels**	**we**	**never**	**saw**	**,**	**for**	**I'm**	**not**	**killing**	**larks**	**,**	**God**	**love**	**you**	**!**
这	白色的	高跟鞋	我们	绝不	锯	,	为了	我是	不是	杀	云雀	,	上帝	爱	你	!

我们从未见过的白色高跟鞋，因为我不会杀害云雀，上帝爱你!

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**He**	**raised**	**his**	**head**	**,**
"	他	提高	他的	头	,

他抬起头，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][sʌm; səm] [lɑːk] ['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

looking	up	into	the	sky	at	some	larks	singing	above	him	in	the	heavens	.
寻找	向上	进入	这	天空	在	一些	云雀	歌唱	多于	他	在	这	天	.

他抬头望向天空，看到几只云雀在天上歌唱。

" [lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [dɪəz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] .

"	Lord	love	you	,	little	dears	,	"	he	added	aloud	.
"	主	爱	你	,	小的	亲爱的们	,	"	他	额外	大声	.

“愿上帝保佑你们，我的小宝贝们，”他大声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [daɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,

"	I	wish	I	might	die	with	your	singing	in	my	ears	,
"	我	希望	我	可能	死	和	你的	歌唱	在	我的	耳朵	,

我希望我能伴着你的歌声死去，

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] ['aɪələnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

but	do	you	know	what	makes	Ireland	what	it	is	?
但	做	你	知道	什么	制作	爱尔兰	什么	它	是	?

但你知道是什么造就了今天的爱尔兰吗?

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Look	at	it	now	.
看	在	它	现在	.

现在看看吧。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['kɒtn] - [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] - [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wel] ,

Years	ago	,	just	when	the	cotton	-	mills	and	the	linen	-	mills	were	doing	well	,
年	前	,	只是	什么时候	这	棉布	-	磨坊	和	这	亚麻布	-	磨坊	是	正在做	出色地	,

多年前，就在棉纺厂和亚麻厂生意兴隆的时候，

[ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] .

they	came	over	with	their	English	legislation	,	and	made	it	hard	going	.
他们	来了	超过	和	他们的	英语	立法	,	和	制成	它	难的	去	.

他们带着英国的法律法规过来，给我们制造了重重困难。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

When	we	begin	to	get	something	,	over	the	English	come	and	take	the
什么时候	我们	开始	到	得到	某物	,	超过	这	英语	来	和	拿	这

['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] .

something	away	.
某物	离开	.

当我们开始得到一些东西时，英国人就会过来把这些东西夺走。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] , [wiː; wi] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn]

What	have	we	done	,	we	Irish	people	,	that	we	shouldn't	have	a	chance	in
什么	有	我们	完毕	,	我们	爱尔兰	人们	,	那	我们	不应该	有	一个	机会	在

['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ?

our	own	country	?
我们的	自己的	国家	?

我们爱尔兰人究竟做错了什么，以至于在自己的国家连机会都没有?

[lɔːd] [nəʊz] , [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hɑːd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ðiːz] [deɪz] .

Lord	knows	,	we	deserve	a	chance	,	for	it's	hard	paying	the	duties	these	days	.
主	知道	,	我们	应得	一个	机会	,	为了	它是	难的	付费	这	职责	这些	天	.

天知道，我们应该得到一个机会，因为如今缴纳税款很困难。

[wɒt] [wɪð] [frɑːns] [ɪn] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['aɪələnd] [tuː; tə][kəʊks]

What	with	France	in	revolution	and	reaching	out	her	hand	to	Ireland	to	coax
什么	和	法国	在	革命	和	到达	出去	她	手	到	爱尔兰	到	哄

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [rɪ'beljən] ;

her	into	rebellion	;
她	进入	叛乱	;

法国正处于革命时期，并向爱尔兰伸出援手，诱使爱尔兰发动叛乱；

[wɒt] [wɪð] [dɪ'fiːt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['skɒtlənd] ;
what with defeat in America and drink in Scotland ;
什么 和 击败 在 美国 和 喝 在 苏格兰 ;

在美国战败，在苏格兰喝酒；

[wɒt] [wɪð] [fɒks][ænd; ənd] [pɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] - [lef'tenənt] [ə; eɪ]
what with Fox and Pitt at each other's throats , and the lord - lieutenant a
什么 和 狐狸 和 匹兹堡 在 每个 其他的 喉咙 , 和 这 主 - 中尉 一个
['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ;
danger to the peace ;
危险 到 这 和平 ;

福克斯和皮特水火不容，而郡尉又对和平构成威胁；

[wɒt] [wɪð] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
what with poverty , and the cow and children and father and mother
什么 和 贫困 , 和 这 奶牛 和 孩子们 和 父亲 和 母亲
['lɪvɪŋ] [ɔːl][ɪn][wʌn] [ruːm] ,
living all in one room ,
活的 全部 在 一 房间 ,

贫穷使然，牛、孩子、父母全都挤在一间屋子里。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːftəz] ;
with the chickens roosting in the rafters ;
和 这 鸡 栖息 在 这 椽子 ;

鸡群栖息在屋顶横梁上；

[wɒt] [wɪð] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][æt; ət][ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ɪf]
what with pointing the potato at the dried fish and gulping it down as if
什么 和 指向 这 土豆 在 这 干燥 鱼 和 吞咽 它 向下 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪʃ] [ɪt'self] ;
it was fish itself ;
它 曾是 鱼 本身 ;

把土豆对着干鱼，像吃鱼一样一口吞下；

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['deri] ,
what with the smell and the dirt and the poverty of Dublin and Derry ,
什么 和 这 闻 和 这 污垢 和 这 贫困 的 都柏林 和 德里 ,

都柏林和德里的气味、污垢和贫困，真是让人难以忍受。

['lɪmərɪk] [ænd; ənd] [kɔːk] — [ɑː] , [wel] !
Limerick and Cork — ah , well !
利默里克 和 软木 — 啊 , 出色地 !

利默里克和科克——啊，好吧！

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [ə'gen] .
" He threw his eyes up again .
" 他 扔 他的 眼睛 向上 再次 .

他又一次抬起头来。

" [ɑː] , [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [sɪŋ] [ɒn] !
" Ah , well , my little love , sing on !
" 啊 , 出色地 , 我的 小的 爱 , 唱歌 在 !

“啊，我的小宝贝，继续唱吧！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːld] ,
You're a blessing among a lot of curses ; but never mind , it's a fine world ,
你是 一个 祝福 之中 一个 很多 的 诅咒 ; 但 绝不 头脑 , 它是 一个 美好的 世界 ,

你是众多不幸中的一员；不过没关系，这世界很美好。

[ænd; ənd]['aɪərləndz][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Ireland's the best part of it .
和 爱尔兰的 这 最好的 部分 的 它 .

而爱尔兰是其中最棒的部分。

['hev(ə)n] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [hɪl] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Heaven	**knows**	**it**	**—**	**and**	**on**	**this**	**hill**	**,**	**how**	**beautiful**	**it**	**is**	**!**
天堂	知道	它	—	和	在	这	爬坡道	,	如何	美丽的	它	是	!

天知道——在这座山上，多么美丽啊！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

"	**He**	**was**	**now**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**where**	**he**	**could**	**look**	**out**	**towards**	**the**
"	他	曾是	现在	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	在哪里	他	可以	看	出去	向	这

[bɒg][ænd; ənd][ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['meləʊ] ,

bog	**and**	**in**	**towards**	**the**	**mellow**	**,**
沼泽	和	在	向	这	醇厚	,

“他现在站在山顶上，可以眺望沼泽地和宁静的河谷。”

['weɪvɪŋ] [hɪlz] .

waving	**hills**	**.**
挥手	丘陵	.

起伏的山丘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] [griːn] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]

He	**could**	**drink**	**in**	**the**	**yellowish**	**green**	**,**	**with**	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**distance**	**a**
他	可以	喝	在	这	淡黄色	绿色的	,	和	这里	和	那里	在	这	距离	一个

['lɪt(ə)l] [haʊs] ;

little	**house**	**;**
小的	房子	;

他可以尽情欣赏黄绿色的湖水，远处不时能看到几座小房子；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [sməʊk] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]

and	**about**	**two**	**miles**	**away**	**smoke**	**stealing**	**up**	**from**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**plantation**
和	关于	二	英里	离开	抽烟	偷窃	向上	从	这	中间	的	这	种植园

[weə(r)] ['pleɪˌmɔːr] [wɒz; wəz] — ['pleɪˌmɔːr] ,

where	**Playmore**	**was**	**—**	**Playmore**	**,**
在哪里	玩更多	曾是	—	玩更多	,

大约两英里外，普莱莫尔所在的种植园中央冒出缕缕青烟——普莱莫尔，

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] — [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [wʌn] [deɪ] .

his	**father's**	**house**	**—**	**to**	**be**	**his**	**own**	**one**	**day**	**.**
他的	父亲的	房子	—	到	是	他的	自己的	一	天	.

他父亲的房子——将来有一天会成为他自己的房子。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	**good**	**it**	**was**	**!**
如何	好的	它	曾是	!

太棒了！

[ðeə(r)] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'skɑːpmənt] [ɒv; əv] [rɒk] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

There	**,**	**within**	**his**	**sight**	**,**	**was**	**the**	**great**	**escarpment**	**of**	**rock**	**known**	**as**	**the**
那里	,	之内	他的	视线	,	曾是	这	伟大的	悬崖	的	岩石	已知	作为	这

['dɛvəlz] [ledʒ] ,

Devil's	**Ledge**	**,**
魔鬼的	壁架	,

在他的视线范围内，便是被称为“魔鬼峭壁”的巨大岩石峭壁。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [kuːm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

and	**away**	**to**	**the**	**east**	**was**	**the**	**black**	**spot**	**in**	**the**	**combe**	**known**	**as**	**the**
和	离开	到	这	东方	曾是	这	黑色的	点	在	这	梳子	已知	作为	这

[keɪv] [ɒv; əv]['meəri] .

Cave	**of**	**Mary**	**.**
洞穴	的	玛丽	.

往东走，可以看到山谷中有一个黑点，被称为玛丽洞穴。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kæt(ə)l] - ['pɑːstʃə(r)] , [weə(r)] , [æz; əz]

Still	**farther**	**away**	**,**	**towards**	**the**	**south**	**,**	**was**	**the**	**great**	**cattle**	**-**	**pasture**	**,**	**where**	**,**	**as**
仍然	更远	离开	,	向	这	南	,	曾是	这	伟大的	牛	-	牧场	,	在哪里	,	作为

[hiː; hi] [lʊkt] ,

he	**looked**	**,**
他	看起来	,

更远处，往南走，是一大片牛牧场，他望去，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kæt(ə)l] [rəum] .

a	**thousand**	**cattle**	**roamed**	**.**
一个	千	牛	漫游	.

上千头牛在牧场上游荡。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪd] ['prɒspekt] [wɜː(r); wə(r)] [plæn'teɪʃən] [weə(r)] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːdz]

Here	**and**	**there**	**in**	**the**	**wide**	**prospect**	**were**	**plantations**	**where**	**Irish**	**landlords**
这里	和	那里	在	这	宽的	前景	是	种植园	在哪里	爱尔兰	房东

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	**,**
居住地	,

广阔的视野中零星散布着爱尔兰地主居住的种植园。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] .

and	**paid**	**a**	**heavy**	**price**	**for**	**living**	**.**
和	有薪酬的	一个	重的	价格	为了	活的	.

并为生存付出了沉重的代价。

[men] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [ðeə(r)] [rents] .

Men	**did**	**not**	**pay**	**their**	**rents**	**.**
男人	做过	不是	支付	他们的	租金	.

男人们没有交房租。

[krɒps] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] , ['mɑːrkɪts] [wɜː(r); wə(r)][bæd] , ['mʌni] [wɒz; wəz] [skeəs] , [jet] —

Crops	**were**	**spoiled**	**,**	**markets**	**were**	**bad**	**,**	**money**	**was**	**scarce**	**,**	**yet**	**—**
农作物	是	被宠坏了	,	市场	是	坏的	,	钱	曾是	稀少	,	然而	—

庄稼烂掉了，市场不好，钱也短缺了，然而——

" [pliːz] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [nekst] [jɪə(r)] !

"	**Please**	**God**	**,**	**it**	**will**	**be**	**better**	**next**	**year**	**!**
"	请	上帝	,	它	将要	是	更好的	下一个	年	!

“老天保佑，明年一定会更好！”

" ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] [hɑːt]

"	**Michael**	**Clones**	**said**	**,**	**and**	**there**	**never**	**was**	**a**	**man**	**with**	**a**	**more**	**hopeful**	**heart**
"	迈克尔	克隆体	说	,	和	那里	绝不	曾是	一个	男人	和	一个	更多的	充满希望	心

[ðæn; ðən] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] .

than	**Michael**	**Clones**	**.**
比	迈克尔	克隆体	.

“迈克尔·克洛尼斯说道，而迈克尔·克洛尼斯是世上最乐观的人之一。”

[daɪk] [kæl'huːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ænd; ənd] ['weɪwəd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Dyck	**Calhoun**	**had**	**a**	**soul**	**of**	**character**	**,**	**originality**	**,**	**and**	**wayward**	**distinction**	**.**
戴克	卡尔霍恩	有	一个	灵魂	的	特点	,	独创性	,	和	任性的	区别	.

戴克·卡尔霍恩拥有独特的个性、原创精神和不羁的特质。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][inˈθjuːziæzəm, inˈθuː-][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

He	**had**	**all**	**the**	**impulses**	**and**	**enthusiasms**	**of**	**a**	**poet**	**,**
他	有	全部	这	冲动	和	热情	的	一个	诗人	,

他具备诗人所有的激情和热情，

[ɔːl][ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˈventʃərə(r)] , [ɔːl][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]

all	the	thirst	for	excitement	of	the	adventurer	,	all	the	latent
全部	这	口渴	为了	激动	的	这	冒险家	,	全部	这	潜

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [kelt; selt] ;

patriotism	of	the	true	Celt	;
爱国主义	的	这	真的	凯尔特	;

冒险家对刺激的渴望，真正的凯尔特人内心深处的爱国情怀；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] ,

but	his	life	was	undisciplined	,
但	他的	生活	曾是	散漫	,

但他生活放荡不羁，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp] .

and	he	had	not	ordered	his	spirit	into	compartments	of	faith	and	hope	.
和	他	有	不是	订购	他的	精神	进入	隔间	的	信仰	和	希望	.

他并没有将自己的精神划分成信仰和希望的几个部分。

[hiː; hi][hæd; həd][gɪfts] .

He	had	gifts	.
他	有	礼物	.

他很有天赋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɪfts]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [æm'bɪʃənz] .

They	were	gifts	only	to	be	borne	by	those	who	had	ambitions	.
他们	是	礼物	仅有的	到	是	出生	经过	那些	WHO	有	抱负	.

这些礼物只有那些有抱负的人才能拥有。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət]

Now	,	as	he	looked	out	upon	the	scene	where	nature	was	showing	herself	at
现在	,	作为	他	看起来	出去	之上	这	场景	在哪里	自然	曾是	显示	她自己	在

[hɜː(r); hə(r)][best] ,

her	best	,
她	最好的	,

现在，当他眺望眼前这大自然展现其最美姿态的景象时，

[sʌm; səm] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

some	glimmer	of	a	great	future	came	to	him	.
一些	微光	的	一个	伟大的	未来	来了	到	他	.

他看到了美好未来的曙光。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə]['trævə(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]

He	did	not	know	which	way	his	feet	were	destined	to	travel	in	the	business
他	做过	不是	知道	哪个	方式	他的	脚	是	注定	到	旅行	在	这	商业

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

他不知道自己的人生道路最终会走向何方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['neɪvɪ] ;

It	was	too	late	to	join	the	navy	;
它	曾是	也	晚的	到	加入	这	海军	;

加入海军已经太晚了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]

but	there	was	still	time	enough	to	be	a	soldier	,	or	to	learn	to	be
但	那里	曾是	仍然	时间	足够的	到	是	一个	士兵	,	或者	到	学习	到	是

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

a	lawyer	.
一个	律师	.

但仍然有足够的时间去当兵，或者学习成为一名律师。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [diːp] [bluː] [aɪz] ,

As	he	gazed	upon	the	scene	,	his	wonderful	deep	blue	eyes	,
作为	他	凝视	之上	这	场景	,	他的	精彩的	深的	蓝色的	眼睛	,

当他凝视着眼前的景象时，他那双迷人的深蓝色眼睛……

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [braʊn] [heə(r)] [θɪk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt][laɪk][ə; eɪ] [faɪn]

his	dark	brown	hair	thick	upon	his	head	,	waving	and	luxuriant	like	a	fine
他的	黑暗的	棕色的	头发	厚的	之上	他的	头	,	挥手	和	茂盛的	喜欢	一个	美好的

['mætrəs] ,

mattress	,
床垫	,

他浓密的深棕色头发蓬松柔软，像一张上好的床垫一样飘逸。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] , ['slendə(r)] , [ə'lɜːt] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz]['bəʊni] , ['keɪpəb(ə)l][hændz] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] [wɪnd]

his	tall	,	slender	,	alert	figure	,	his	bony	,	capable	hands	,	which	neither	sun	nor	wind
他的	高的	,	苗条	,	警报	数字	,	他的	骨质	,	有能力的	双手	,	哪个	两者都不	太阳	也不	风

['evə(r)] [braʊn] ,

ever	browned	,
曾经	棕色	,

他身材高挑、纤细、机敏，他那双骨节分明却干练有力的手，从未被阳光或风雨晒黑过。

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [jet] ['ɪntrəstɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['rəʊmən] [nəʊz] ,

his	nervous	yet	interesting	mouth	,	and	his	long	Roman	nose	,
他的	紧张的	然而	有趣的	嘴	,	和	他的	长的	罗马	鼻子	,

他那略显紧张却又颇具特色的嘴唇，以及他那长长的罗马鼻。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [kriːm] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [helθ] — [ɔːl] [ðɪs]

set	in	a	complexion	rich	in	its	pink	-	and	-	cream	hardness	and	health	—	all	this
放	在	一个	肤色	富有的	在	它是	粉色的	-	和	-	奶油	硬度	和	健康	—	全部	这

[meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

made	him	a	figure	good	to	see	.
制成	他	一个	数字	好的	到	看	.

他肤色红润光滑，健康亮丽，这一切都让他成为一个令人赏心悦目的人物。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] ['sɪŋɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə]

Suddenly	,	as	he	listened	to	the	lark	singing	overhead	,	with	his	face	lifted	to
突然	,	作为	他	听着	到	这	云雀	歌唱	开销	,	和	他的	脸	抬起	到

[ðə; ðiː][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

突然，当他仰望天空，聆听着头顶云雀的歌唱时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ;

he	heard	a	human	voice	singing	;
他	听到	一个	人类	嗓音	歌唱	;

他听到有人在唱歌；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'klɪvɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ][gɜːl] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːl]

and	presently	there	ran	up	a	little	declivity	to	his	left	a	girl	—	an	Irish	girl
和	目前	那里	跑	向上	一个	小的	斜坡	到	他的	左边	一个	女孩	—	一个	爱尔兰	女孩

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

of	about	seventeen	years	of	age	.
的	关于	十七	年	的	年龄	.

这时，他左边的小斜坡上跑来一个女孩——一个大约十七岁的爱尔兰女孩。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][baɪ][ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] .

Her	hat	was	hanging	on	her	arm	by	a	green	ribbon	.
她	帽子	曾是	绞刑	在	她	手臂	经过	一个	绿色的	丝带	.

她的帽子用一条绿丝带挂在手臂上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [braʊn] , ['weɪvɪŋ] [heə(r)] .

Her	head	was	covered	with	the	most	wonderful	brown	,	waving	hair	.
她	头	曾是	涵盖	和	这	最多	精彩的	棕色的	,	挥手	头发	.

她一头浓密的棕色卷发，非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] , [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [griːk] [ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [laɪnz] .

She	had	a	broad	,	low	forehead	,	Greek	in	its	proportions	and	lines	.
她	有	一个	广阔	,	低的	前额	,	希腊语	在	它是	比例	和	线条	.

她的额头宽阔而低矮，比例和线条颇具希腊特色。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['bluːə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['læʃɪz]

The	eyes	were	bluer	even	than	his	own	,	and	were	shaded	by	lashes
这	眼睛	是	更蓝	甚至	比	他的	自己的	,	和	是	阴影	经过	睫毛

[ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

of	great	length	,
的	伟大的	长度	,

那双眼睛比他自己的还要蓝，长长的睫毛遮住了眼睛。

[wɪtʃ] ['slaɪtli] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði][fɜːm] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [wɪð] [ɪts]['ædmərəb(ə)l] [tʃɪn] ,

which	slightly	modified	the	firm	lines	of	the	face	,	with	its	admirable	chin	,
哪个	轻微地	修改的	这	公司	线条	的	这	脸	,	和	它是	令人钦佩的	下巴	,

这稍微改变了脸部原本硬朗的线条，尤其是他那令人称道的下巴。

[ænd; ənd] [maʊθ] ['sʌmwɒt] [lɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['kjuːpɪdz][baʊ; bəʊ] .

and	mouth	somewhat	large	with	a	cupid's	bow	.
和	嘴	有些	大的	和	一个	丘比特的	弓	.

嘴巴略大，呈丘比特弓形。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] ['lʌʃəs] [lʊk] ,

In	spite	of	its	ardent	and	luscious	look	,
在	尽管如此	的	它是	热心	和	甜美	看	,

尽管它看起来热情奔放、诱人诱人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [sə'steɪn]

it	was	the	mouth	of	one	who	knew	her	own	mind	and	could	sustain
它	曾是	这	嘴	的	一	WHO	知道	她	自己的	头脑	和	可以	维持

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːs] .

her	own	course	.
她	自己的	课程	.

这是出自一个清楚自己想法并能坚持自己道路的人之口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] [wen] [daɪk] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	open	when	Dyck	first	saw	it	,
它	曾是	打开	什么时候	戴克	第一的	锯	它	,

迪克第一次看到它时，它还是开着的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][waɪld] ['lɪrɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

because	she	was	singing	little	bits	of	wild	lyrics	of	the	hills	,
因为	她	曾是	歌唱	小的	比特	的	荒野	歌词	的	这	丘陵	,

因为她哼唱着一些关于山野的野性歌词，

['lɪt(ə)l] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['keltɪk] [laɪf] — [dʒʌst] [bəːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [səʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

little	tragedies	of	Celtic	life	—	just	bursts	of	the	Celtic	soul	,	as	it	were	,
小的	悲剧	的	凯尔特人	生活	—	只是	爆发	的	这	凯尔特人	灵魂	,	作为	它	是	,

凯尔特人生活中的小悲剧——仿佛是凯尔特灵魂的迸发。

['tʃɪəf(ə)l] [jet] [sæd] , ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , ['iːgə(r)] [jet] ['meləŋkəli] .

cheerful	yet	sad	,	buoyant	and	passionate	,	eager	yet	melancholy	.
快乐	然而	伤心	,	浮力	和	热情的	,	渴望的	然而	忧郁	.

既快乐又悲伤，既充满活力又热情洋溢，既渴望又忧郁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [tuː] .

She	was	singing	in	Irish	too	.
她	曾是	歌唱	在	爱尔兰	也	.

她还用爱尔兰语演唱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [meɪd] .

They	were	the	words	of	songs	taught	her	by	her	mother's	maid	.
他们	是	这	字	的	歌曲	教授	她	经过	她	母亲的	女佣	.

那是她母亲的女佣教给她的歌词。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , ['vɪraɪl] ,

She	had	been	tramping	over	the	hills	for	a	couple	of	hours	,	virile	,
她	有	到过	徒步旅行	超过	这	丘陵	为了	一个	夫妻	的	小时	,	阳刚的	,

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

beautiful	,	and	alone	.
美丽的	,	和	独自的	.

她独自一人在山间跋涉了几个小时，英姿飒爽，容貌姣好。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [dɑːk] [gəʊld] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['rɪbənz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

She	wore	a	gown	of	dark	gold	,	with	little	green	ribbons	here	and	there	.
她	穿着	一个	袍	的	黑暗的	金子	,	和	小的	绿色的	丝带	这里	和	那里	.

她身穿一件深金色长袍，上面点缀着一些绿色丝带。

[ðə; ði] [gaʊn] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ʃəʊd] .

The	gown	was	short	,	and	her	ankles	showed	.
这	袍	曾是	短的	,	和	她	脚踝	显示	.

裙子很短，露出了她的脚踝。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [buːts] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ,

In	spite	of	the	strong	boots	she	wore	they	were	alert	,	delicate	,	and	shapely	,
在	尽管如此	的	这	强的	靴子	她	穿着	他们	是	警报	,	精美的	,	和	优美	,

尽管她穿着厚重的靴子，但她的身材却显得灵动、纤细、优美。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd][ðə; ði]['slendə(r)] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kweɪl] .

and	all	her	beauty	had	the	slender	fullness	of	a	quail	.
和	全部	她	美丽	有	这	苗条	饱腹感	的	一个	鹌鹑	.

她所有的美貌都带着鹌鹑般纤细丰满的气质。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [daɪk] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['slaɪtli] ['əʊpən] .

When	she	saw	Dyck	,	she	stopped	suddenly	,	her	mouth	slightly	open	.
什么时候	她	锯	戴克	,	她	停止	突然	,	她	嘴	轻微地	打开	.

当她看到迪克时，她突然停了下来，嘴巴微微张开。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

She	gave	him	a	sidelong	glance	of	wonder	,	interest	,	and	speculation	.
她	给予	他	一个	横	瞥一眼	的	想知道	,	兴趣	,	和	推测	.

她侧过头，带着惊奇、兴趣和猜测的目光看了他一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] [bæk] ,

Then	she	threw	her	head	slightly	back	,
然后	她	扔	她	头	轻微地	后退	,

然后她微微向后仰了仰头，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɜːrlz] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [laɪk] [brɒnz] ['flaʊəz] .

and	all	the	curls	gathered	in	a	bunch	and	shook	like	bronze	flowers	.
和	全部	这	卷发	聚集	在	一个	束	和	摇晃	喜欢	青铜	花朵	.

所有卷发都聚成一束，像青铜花朵一样摇曳生姿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ə'ljʊəmənt] — [ɒv; əv]

It	was	a	head	of	grace	and	power	,	of	charm	and	allurement	—	of
它	曾是	一个	头	的	优雅	和	力量	,	的	魅力	和	诱惑	—	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

那是一个兼具优雅与力量、魅力与诱惑——以及危险的头部。

[daɪk] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Dyck	was	lost	in	admiration	.
戴克	曾是	丢失的	在	钦佩	.

迪克完全被钦佩之情所折服。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

He	looked	at	her	as	one	might	look	at	a	beautiful	thing	in	a	dream	.
他	看起来	在	她	作为	一	可能	看	在	一个	美丽的	事物	在	一个	梦	.

他看着她，就像在梦中欣赏美丽的事物一样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] ; [hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	did	not	speak	;	he	only	smiled	as	he	gazed	into	her	eyes	.
他	做过	不是	说话	;	他	仅有的	微笑	作为	他	凝视	进入	她	眼睛	.

他没有说话，只是微笑着凝视着她的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

She	was	the	first	to	speak	.
她	曾是	这	第一的	到	说话	.

她是第一个发言的。

" [wel] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Well	,	who	are	you	?
"	出色地	,	WHO	是	你	?

“那么，你是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['sʌðən] ['æksent][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['delɪkət] [ænd; ənd]

"	she	asked	with	a	slightly	southern	accent	in	her	voice	,	delicate	and
"	她	问	和	一个	轻微地	南部	口音	在	她	嗓音	,	精美的	和

[ɪn'trɑːnsɪŋ] .

entrancing	.
迷人的	.

她用略带南方口音的声音问道，声音轻柔而迷人。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒdɪst] [tɒs] ,

Her	head	gave	a	little	modest	toss	,
她	头	给予	一个	小的	谦虚的	折腾	,

她微微甩了甩头，姿态略显羞涩。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [waɪt] [tiːθ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɜːk][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ;

her	fine	white	teeth	caught	her	lower	lip	with	a	little	quirk	of	humour	;
她	美好的	白色的	牙齿	捕捉	她	降低	唇	和	一个	小的	怪癖	的	幽默	;

她洁白的牙齿轻轻咬了一下下唇，带着一丝幽默感；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

for	she	could	see	that	he	was	a	gentleman	,
为了	她	可以	看	那	他	曾是	一个	绅士	,

因为她看得出他是一位绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	she	was	safe	from	anything	that	might	trouble	her	.
和	那	她	曾是	安全的	从	任何事物	那	可能	麻烦	她	.

她可以远离任何可能给她带来麻烦的事情，非常安全。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

He	**replied**	**to**	**her**	**question**	**with**	**the**	**words**	**:**
他	回复	到	她	问题	和	这	字	:

他用以下的话语回答了她的问题:

" [maɪ] [neɪm] ?

"	**My**	**name**	**?**
"	我的	姓名	?

我的名字?

[waɪ] , [ɪts] [daɪk] [kæl'huːn] .

Why	**,**	**it's**	**Dyck**	**Calhoun**	**.**
为什么	,	它是	戴克	卡尔霍恩	.

哦，原来是戴克·卡尔霍恩。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] .

"	**Her**	**eyes**	**brightened**	**.**
"	她	眼睛	明亮	.

她的眼睛亮了起来。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

"	**Isn't**	**that**	**enough**	**?**
"	不是	那	足够的	?

难道这还不够吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	**she**	**asked**	**gently**	**.**
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

She	**knew**	**of**	**his**	**family**	**.**
她	知道	的	他的	家庭	.

她认识他的家人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	**was**	**only**	**visiting**	**in**	**the**	**district**	**with**	**her**	**mother**	**,**
她	曾是	仅有的	访问	在	这	区	和	她	母亲	,

她只是陪母亲来这个地区探亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːd] [ɒv; əv][əʊld] [maɪlz] [kæl'huːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [bɔɪ] ,

but	**she**	**had**	**lately**	**heard**	**of**	**old**	**Miles**	**Calhoun**	**and**	**his**	**wayward**	**boy**	**,**
但	她	有	最近	听到	的	老的	迈尔斯	卡尔霍恩	和	他的	任性的	男生	,

但她最近听说了老迈尔斯·卡尔霍恩和他那不听话的儿子。

[daɪk] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [daɪk] ,

Dyck	**;**	**and**	**here**	**was**	**Dyck**	**,**
戴克	;	和	这里	曾是	戴克	,

迪克；迪克就在这里，

[wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['melənkəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	**a**	**humour**	**in**	**his**	**eyes**	**and**	**a**	**touch**	**of**	**melancholy**	**at**	**his**	**lips**	**.**
和	一个	幽默	在	他的	眼睛	和	一个	触碰	的	忧郁	在	他的	嘴唇	.

他眼中带着一丝幽默，嘴角却带着一丝忧郁。

['sʌmhaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .

Somehow	**her**	**heart**	**went**	**out**	**to**	**him**	**.**
不知何故	她	心	去	出去	到	他	.

不知为何，她对他产生了同情。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

Presently	he	said	to	her	:	"	And	what's	your	name	?	"
目前	他	说	到	她	:	"	和	是什么	你的	姓名	?	"

他随即问她："你叫什么名字？"

" [aɪm]['əʊnli] ['ʃiːlə] [lɪn] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət]

"	I'm	only	Sheila	Llyn	,	the	daughter	of	my	mother	,	a	widow	,	visiting	at
"	我是	仅有的	希拉	林恩	,	这	女儿	的	我的	母亲	,	一个	寡妇	,	访问	在

"我只是希拉·林恩，我母亲是寡妇，我是她的女儿，现在来这里探亲。"

[lɔɪlənd] ['taʊəz] .

Loyland	Towers	.
洛伊兰	塔楼	.

洛伊兰塔楼。

[jes] , [aɪm]['əʊnli] ['ʃiːlə] !

Yes	,	I'm	only	Sheila	!
是的	,	我是	仅有的	希拉	!

是的，我只是希拉！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [wel] , [dʒʌst][biː; bi] - ['əʊnli] ['ʃiːlə] , " - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]

"	Well	,	just	be	'	only	Sheila	,	"	'	he	answered	admiringly	,	and	he	held	out	a
"	出色地	,	只是	是	-	仅有的	希拉	,	"	-	他	回答	钦佩地	,	和	他	握住	出去	一个

[hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

hand	to	her	.
手	到	她	.

"那就做'希拉'吧，"他赞赏地回答道，并向她伸出了手。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [ðəʊ] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

"	I	wouldn't	have	you	be	anything	else	,	though	it's	none	of	my	business	.
"	我	不会	有	你	是	任何事物	别的	,	尽管	它是	没有任何	的	我的	商业	.

"我并不希望你成为别的样子，虽然这与我无关。"

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [swɪft] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	For	one	swift	instant	she	hesitated	;	then	she	laid	her	hand	in	his	.
"	为了	一	迅速	立即的	她	犹豫了一下	;	然后	她	铺设	她	手	在	他的	.

她犹豫了一瞬间，然后把手放在了他的手上。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	no	reason	why	we	should	not	,	"	she	said	.
"	有	不	原因	为什么	我们	应该	不是	,	"	她	说	.

"我们没有理由不这样做，"她说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'spektəbl] .

"	Your	father's	respectable	.
"	你的	父亲的	可敬	.

你父亲是个受人尊敬的人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

"	She	looked	at	him	again	with	a	sidelong	glance	,	and	with	a	whimsical	,
"	她	看起来	在	他	再次	和	一个	横	瞥一眼	,	和	和	一个	异想天开	,

她又斜眼看了他一眼，眼神里带着一丝奇特的意味，

[rɪ'zɜːvd] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

reserved	smile	at	her	lips	.
预订的	微笑	在	她	嘴唇	.

她嘴角挂着一丝含蓄的微笑。

" [jes] , [hiːz] [rɪ'spektəbl] , [ai] [ə'griː] , [bʌt; bət] [hiːz] [dʌl] , " ['ɑːnsə(r)d] [daɪk] .

" Yes , he's respectable , I agree , but he's dull , " answered Dyck .

" 是的 , 他是 可敬 , 我 同意 , 但 他是 乏味的 , " 回答 戴克 .

“是的，他很值得尊敬，我同意，但他很无趣，”迪克回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [hiːz] [dʌl] — [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [tuː] .

" For an Irishman , he's dull — and he's a tyrant , too .

" 为了 一个 爱尔兰人 , 他是 乏味的 — 和 他是 一个 暴君 , 也 .

“作为一个爱尔兰人，他很无趣——而且他还是个暴君。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [dɪ'zɜːv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ]['hændfʊl] . "

I suppose I deserve that , for I'm a handful . "

我 认为 我 应得 那 , 为了 我是 一个 少数 . "

我想这是我应得的，因为我确实很难搞。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['hændfʊl] [tuː] ! "

" I think you are , and a big handful too ! "

" 我 思考 你 是 , 和 一个 大的 少数 也 ! "

“我觉得你就是，而且还是个很难对付的人！”

" [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

" Which way are you going ?

" 哪个 方式 是 你 去 ?

你要往哪个方向走?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .

" he asked presently .

" 他 问 目前 .

他随即问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

" And you ? "

" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [əʊ] , [aɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

" Oh , I'm bound for home .

" 哦 , 我是 边界 为了 家 .

“哦，我要回家了。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

" He pointed across the valley .

" 他 尖 穿过 这 谷 .

他指着山谷对面。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? "

" Do you see that smoke coming up from the plantation over there ? "

" 做 你 看 那 抽烟 未来 向上 从 这 种植园 超过 那里 ? "

你看到那边种植园冒出的烟了吗?

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

" Yes , I know , " she answered .

" 是的 , 我 知道 , " 她 回答 .

“是的，我知道，”她回答道。

" [ai] [nəʊ] .

" I know .

" 我 知道 .

“我知道。

[ðæts] ['pleɪˌmɔːr] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] .

That's Playmore , your father's place .

那就是 玩更多 , 你的 父亲的 地方 .

那是Playmore，你爸爸的店。

[lɔɪlənd] ['taʊəz] [ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

Loyland	Towers	is	between	here	and	there	.
洛伊兰	塔楼	是	之间	这里	和	那里	.

洛伊兰大厦位于这里和那里之间。

[wɪtʃ] [wei] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? "

Which	way	were	you	going	there	?	"
哪个	方式	是	你	去	那里	?	"

你当时要往哪个方向走?

" [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] .

"	Round	to	the	left	,	"	he	said	,	puzzled	,	but	agreeable	.
"	圆形的	到	这	左边	,	"	他	说	,	困惑	,	但	同意	.

“向左转,”他困惑但欣然说道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	Then	we	must	say	good	-	bye	,	because	I	go	to	the	right	.
"	然后	我们	必须	说	好的	-	再见	,	因为	我	去	到	这	正确的	.

“那么我们就该说再见了，因为我要向右走。”

[ðæts] [maɪ] ['nɪərɪst] [wei] . "

That's	my	nearest	way	.	"
那就是	我的	最近的	方式	.	"

那是离我最近的路。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] [wei] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —

"	Well	,	if	that's	your	nearest	way	,	I'm	going	with	you	,	"	he	said	,	"	because	—
"	出色地	,	如果	那就是	你的	最近的	方式	,	我是	去	和	你	,	"	他	说	,	"	因为	—

[wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "

well	,	because	—	because	—	"
出色地	,	因为	—	因为	—	"

“好吧，如果那是离你最近的路，我就跟你一起去,”他说，“因为——因为——因为——”

" [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] !

"	If	you	won't	talk	very	much	!
"	如果	你	惯于	讲话	非常	很多	!

“如果你不爱多说话的话！”

" [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɒkɪtri] .

"	she	rejoined	with	a	little	air	of	instinctive	coquetry	.
"	她	重新加入	和	一个	小的	空气	的	本能	卖弄风情	.

她带着一丝本能的娇媚重新回应道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	I	don't	want	to	talk	.
"	我	不	想	到	讲话	.

我不想说话。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

I'd	like	to	listen	.
ID	喜欢	到	听	.

我想听听。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ?

Shall	we	start	?
将	我们	开始	?

我们开始吧?

" [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

"	A	half	-	hour	later	they	suddenly	came	upon	an	incident	of	the	road	.
"	一个	一半	-	小时	之后	他们	突然	来了	之上	一个	事件	的	这	路	.

半小时后，他们突然遇到一起交通事故。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [əˈlæs] , [nəʊ] [ʌnˈkɒmən] [ˈɪnsɪdənt] .

It	was	,	alas	,	no	uncommon	incident	.
它	曾是	,	唉	,	不	罕见	事件	.

唉，这并非罕见事件。

[æn; ən][eɪdʒd] [ˈpez(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt][ɒv; əv] [ˈwiːknəs] , [hæd; həd][ˈstʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

An	aged	peasant	,	in	a	sudden	fit	of	weakness	,	had	stumbled	on	the	road	,
一个	老年人	农民	,	在	一个	突然	合身	的	弱点	,	有	踉跄	在	这	路	,

一位年迈的农民突然感到虚弱，在路上跌倒了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] , [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst]

and	,	in	falling	,	had	struck	his	head	on	a	stone	and	had	lost
和	,	在	坠落	,	有	击	他的	头	在	一个	石头	和	有	丢失的

[ˈkɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

摔倒时，他的头部撞到石头上，失去了知觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈpez(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈaɪrɪʃ] [taɪp] , [ˈkɔːsli] [bʌt; bət] [ˈkliːnli] [drest]

He	was	an	old	peasant	of	the	usual	Irish	type	,	coarsely	but	cleanly	dressed
他	曾是	一个	老的	农民	的	这	通常	爱尔兰	类型	,	粗略地	但	干净利落	穿着

.

:
.

他是一位典型的爱尔兰老农，衣着粗糙但干净整洁。

[ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [bæg] ,

Lying	beside	him	was	a	leather	bag	,
说谎	旁	他	曾是	一个	皮革	包	,

他身边放着一个皮包。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [bʊks] [ɒv; əv]

within	which	were	odds	and	ends	of	food	and	some	small	books	of
之内	哪个	是	赔率	和	结束	的	食物	和	一些	小的	图书	的

[ˈledʒənd][ænd; ənd][ˈrɪtʃuəl] .

legend	and	ritual	.
传奇	和	仪式	.

里面装着一些零碎的食物和一些记载传说和仪式的小册子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [klɑːs] , [haʊˈevə(r)] .

He	was	a	peasant	of	a	superior	class	,	however	.
他	曾是	一个	农民	的	一个	优越的	班级	,	然而	.

但他却是一位出身优越的农民。

[ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

In	falling	,	he	had	thrown	over	on	his	back	,
在	坠落	,	他	有	抛掷	超过	在	他的	后退	,

摔倒时，他仰面躺倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhægəd] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][skaɪ] .

and	his	haggard	face	was	exposed	to	the	sun	and	sky	.
和	他的	枯槁	脸	曾是	裸露	到	这	太阳	和	天空	.

他憔悴的脸暴露在阳光和天空下。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [daɪk] [ænd; ənd] [ʃiːlə] [ræn] [ˈfɔːwəd] .

At	sight	of	him	Dyck	and	Sheila	ran	forward	.
在	视线	的	他	戴克	和	希拉	跑	向前	.

一见到他，戴克和希拉就跑了上前。

[daɪk] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [mænz] [hɑːt] .

Dyck	dropped	on	one	knee	and	placed	a	hand	on	the	stricken	man's	heart	.
戴克	掉落	在	一	膝盖	和	放置	一个	手	在	这	受打击的	男人的	心	.

迪克单膝跪地，将一只手放在这位悲痛欲绝的男子的胸口。

" [hiːz] [əˈlaɪv] , [ɔːl] [raɪt] , " [daɪk] [sed] .
" He's alive , all right , " Dyck said .
" 他是 活 , 全部 正确的 , " 戴克 说 .

“他还活着，没事，”戴克说。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
" He's a figure in these parts .
" 他是 一个 数字 在 这些 部分 .

“他在这一带是个人物。”

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['krɪstəfə(r)] ['dəʊgən] . "
His name's Christopher Dogan . "
他的 名字 克里斯托弗 多安 . "

他的名字叫克里斯托弗·多根。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? "
" Where does he live ? "
" 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" [lɪv; laɪv] ?
" Live ?
" 居住 ?

“居住?

[wel] , [nɒt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [wen] [hiːz] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [hiːz] ['dʒen(ə)rəli]
Well , not three hundred yards from here , when he's at home , but he's generally
出色地 , 不是 三 百 码 从 这里 , 什么时候 他是 在 家 , 但 他是 一般来说
[ɒn] [ðə; ði] [gəʊ] .
on the go .
在 这 去 .

嗯，他在家的时候不会离这里三百码远，但他通常都在外面活动。

[hiːz] [wɒt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɪndiənz] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn] . "
He's what the American Indians would call a medicine - man . "
他是 什么 这 美国人 印度人 会 称呼 一个 药品 - 男人 . "

他就是美洲印第安人所说的巫医。

" [hiː; hi] [niːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] [naʊ] . "
" He needs his own medicine now . "
" 他 需求 他的 自己的 药品 现在 . "

“他现在需要接受自己的治疗。”

" [hiːz] ['əʊvə(r)] ['eɪti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] ['dɪzi] , ['stʌmb(ə)ld] , ['fɔːlən] , [ænd; ənd]
" He's over eighty , and he must have gone dizzy , stumbled , fallen , and
" 他是 超过 八十 , 和 他 必须 有 已消失 晕眩的 , 踉跄 , 倒下 , 和
[strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] .
struck a stone .
击 一个 石头 .

“他已经八十多岁了，一定是头晕目眩，绊倒了，摔倒了，撞到了石头。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] .
There's the mark on his temple .
有 这 标记 在 他的 寺庙 .

他太阳穴上有印记。

[hiːz] [biːn] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['evə(r)] [sɪns] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ,
He's been lying here unconscious ever since ; but his pulse is all right ,
他是 到过 说谎 这里 无意识 曾经 自从 ; 但 他的 脉冲 是 全部 正确的 ,

他一直昏迷不醒地躺在这里，但脉搏正常。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][hɪm] [fɪt] [ə'gen] .

and	we'll	soon	have	him	fit	again	.
和	出色地	很快	有	他	合身	再次	.

我们很快就能让他恢复健康。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [daɪk] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːn] [kən'teɪnɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['ʃiːlə] ['lɪftɪd]

"	So	saying	,	Dyck	whipped	out	a	horn	containing	spirit	,	and	,	while	Sheila	lifted
"	所以	说	,	戴克	鞭打	出去	一个	喇叭	包含	精神	,	和	,	尽管	希拉	抬起

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [hed] ,

the	injured	head	,
这	受伤	头	,

迪克说着，掏出一个装有酒精的号角，希拉则抬起受伤的头颅。

[hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

he	bathed	the	old	man's	face	with	the	spirit	,
他	洗澡	这	老的	男人的	脸	和	这	精神	,

他用酒液擦拭了老人的脸。

[ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] ['lɪkə(r)] ['trɪk(ə)l] [daʊn] .

then	opened	the	mouth	and	let	some	liquor	trickle	down	.
然后	打开	这	嘴	和	让	一些	酒	涓涓细流	向下	.

然后张开嘴，让一些酒液缓缓流下。

" [hiːz] [ðə; ði] ['kliːnɪst] ['pez(ə)nt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , " [ri'mɑːk] ['ʃiːlə] ; " [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

"	He's	the	cleanest	peasant	I	ever	saw	,	"	remarked	Sheila	;	"	and	he's	coming	to	.
"	他是	这	最干净	农民	我	曾经	锯	,	"	评论	希拉	;	"	和	他是	未来	到	.

“他是我见过的最干净的农民，”希拉评论道；“而且他正在恢复意识。”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] !

Look	at	him	!
看	在	他	!

瞧瞧他！

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

"	Yes	,	he	was	coming	to	.
"	是的	,	他	曾是	未来	到	.

“是的，他快醒过来了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['sləʊli] ['əʊpənd] .

There	was	a	slight	tremor	of	the	eyelids	,	and	presently	they	slowly	opened	.
那里	曾是	一个	轻微	震颤	的	这	眼睑	,	和	目前	他们	缓慢地	打开	.

眼睑微微颤抖了一下，随后缓缓睁开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɔɪnjənsi] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] — [blæk] , [diːp] - [set] ,

They	were	eyes	of	remarkable	poignancy	and	brightness	—	black	,	deep	-	set	,
他们	是	眼睛	的	卓越	悲怆	和	亮度	—	黑色的	,	深的	-	放	,

[də'rekt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

direct	,	full	of	native	intelligence	.
直接的	,	满的	的	本国的	智力	.

那双眼睛炯炯有神，炯炯有神——乌黑、深邃、直视前方，充满了与生俱来的智慧。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [steəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] , [ðen]

For	an	instant	they	stared	as	if	they	had	no	knowledge	,	then
为了	一个	立即的	他们	凝视	作为	如果	他们	有	不	知识	,	然后

[ˌʌndə'stændɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

understanding	came	to	them	.
理解	来了	到	他们	.

他们愣愣地愣了一会儿，仿佛一无所知，然后恍然大悟。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] ['trembliŋli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [daɪk] .

"	Oh	,	it's	you	,	sir	,	"	his	voice	said	tremblingly	,	looking	at	Dyck	.
"	哦	,	它是	你	,	先生	,	"	他的	嗓音	说	颤抖地	,	寻找	在	戴克	.

“哦，是你啊，先生，”他看着迪克，声音颤抖地说。

" [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][jiː; ji] !
" And very kind it is of ye !
" 和 非常 种类 它 是 的 是的 !

“你们真是太好了！”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ʃiːlə] .
" Then he looked at Sheila .
" 然后 他 看起来 在 希拉 .

然后他看向了希拉。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪspərɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]
" I don't know ye , " he said whisperingly , for his voice seemed suddenly to
" 我 不 知道 是的 , " 他 说 低声说道 , 为了 他的 嗓音 似乎 突然 到
[feɪl] .
fail .
失败 .

“我不认识你，”他低声说道，因为他的声音似乎突然哑了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] . "
" I don't know ye , " he repeated , " but you look all right . "
" 我 不 知道 是的 , " 他 重复 , " 但 你 看 全部 正确的 . "

“我不认识你，”他重复道，“但你看上去挺好的。”

" [wel] , [aɪm] ['ʃiːlə] [lɪn] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [mænz]
" Well , I'm Sheila Llyn , " the girl said , taking her hand from the old man's
" 出色地 , 我是 希拉 林恩 , " 这 女孩 说 , 采取 她 手 从 这 老的 男人的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“嗯，我叫希拉·林恩，”女孩说着，把手从老人的肩膀上拿开。

" [aɪm] ['ʃiːlə] [lɪn] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [pə'hæps] .
" I'm Sheila Llyn , and I'm all right in a way , perhaps .
" 我是 希拉 林恩 , 和 我是 全部 正确的 在 一个 方式 , 也许 .

“我是希拉·林恩，从某种意义上说，我一切都还不错。”

" [ðə; ði] ['trʌbld] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [glɑːns][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" The troubled , piercing eyes glanced from one to the other .
" 这 麻烦 , 冲孔 眼睛 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 .

“那双忧虑而锐利的眼睛从一双眼睛扫向另一双眼睛。

" [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ? "
" No relation ? "
" 不 关系 ? "

“没有关系吗？”

" [nəʊ] — ['nevə(r)] [met] [tɪl] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [ri'mɑːk] [daɪk] .
" No — never met till a half - hour ago , " remarked Dyck .
" 不 — 绝不 遇见 直到 一个 一半 - 小时 前 , " 评论 戴克 .

“不，直到半小时前我们才第一次见面，”迪克说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [ðen] [sweɪd] ['slaɪtli] .
The old man drew himself to a sitting posture , then swayed slightly .
这 老的 男人 画 他自己 到 一个 坐着 姿势 , 然后 摇摆 轻微地 .

老人坐了起来，然后身体微微摇晃了一下。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [daɪk] [went] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
The hands of the girl and Dyck went out behind his back .
这 双手 的 这 女孩 和 戴克 去 出去 在后面 他的 后退 .

女孩和迪克的手都伸到了他的背后。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [met] , [ænd; ənd] [daɪks] ['kʌvəd] [ðə; ði][gɜːrlz] .

As	they	touched	his	back	,	their	fingers	met	,	and	Dyck's	covered	the	girl's	.
作为	他们	感动	他的	后退	,	他们的	手指	遇见	,	和	迪克的	涵盖	这	女孩们	.

当他们触碰到他的背时，他们的手指相遇了，迪克的手指覆盖住了女孩的手指。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] , [tuː] ,

Their	eyes	met	,	too	,
他们的	眼睛	遇见	,	也	,

他们的目光也相遇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ] [daɪk] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

and	the	story	told	by	Dyck	in	that	moment	was	the	beginning	of	a	lifetime
和	这	故事	讲述	经过	戴克	在	那	片刻	曾是	这	开始	的	一个	寿命

[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

of	experience	,
的	经验	,

而迪克在那一刻讲述的故事，开启了他一生的经历。

['kɒmədi] , [ænd; ənd]['trædʒədi] .

comedy	,	and	tragedy	.
喜剧	,	和	悲剧	.

喜剧和悲剧。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [sɒft] , [wɔːm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ;

He	thought	her	fingers	were	wonderfully	soft	,	warm	,	and	full	of	life	;
他	想法	她	手指	是	太棒了	柔软的	,	温暖的	,	和	满的	的	生活	;

他觉得她的手指柔软、温暖、充满活力；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['efət] .

and	she	thought	that	his	was	the	hand	of	a	master	-	of	a	master	in	the	field	of	human	effort	.
和	她	想法	那	他的	曾是	这	手	的	一个	掌握	-	的	一个	掌握	在	这	场地	的	人类	努力	.

她认为这是大师之手——是人类努力领域大师之手。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [daɪks] [wɔːm] , ['paʊəf(ə)l] [tʌtʃ] ['ɔːlməʊst] ['hɪpnətaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

That	is	,	if	she	thought	at	all	,	for	Dyck's	warm	,	powerful	touch	almost	hypnotized	her	.
那	是	,	如果	她	想法	在	全部	,	为了	迪克的	温暖的	,	强大的	触碰	几乎	被催眠	她	.

也就是说，如果她有思考的话，因为迪克温暖而有力的抚摸几乎让她着迷。

[ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] [ˌʌndə'stʊd] , [haʊ'evə(r)] .

The	old	peasant	understood	,	however	.
这	老的	农民	理解	,	然而	.

然而，那位老农却明白了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] .

He	was	standing	on	his	feet	now	.
他	曾是	常设	在	他的	脚	现在	.

他现在已经站起来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

He	was	pale	and	uncertain	.
他	曾是	苍白	和	不确定	.

他脸色苍白，神情茫然。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	lifted	up	his	bag	,	and	threw	it	over	his	shoulder	.
他	抬起	向上	他的	包	,	和	扔	它	超过	他的	肩膀	.

他拿起包，甩到肩上。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [niːd] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [θæŋk] [gɒd] !
" Well , I'm not needing you any more , thank God !
" 出色地 , 我是 不是 需要 你 任何 更多的 , 感谢 上帝 !

“谢天谢地，我不再需要你了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [səʊ] ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [ɒn] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [ai] [bɪd] [jiː; ji] [gʊd] - [baɪ] .
" So Heaven's blessing on ye , and I bid ye good - bye .
" 所以 天 祝福 在 是的 , 和 我 出价 是的 好的 - 再见 .

“愿上天保佑你们，我向你们道别。”

[juːv] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [fə'get] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [jiː; ji] .
You've been kind to me , and I won't forget either of ye .
你已经 到过 种类 到 我 , 和 我 惯于 忘记 任何一个 的 是的 .

你们待我很好，我永远不会忘记你们俩。

[ɪf] ['evə(r)] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [jiː; ji] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
If ever I can do ye a good turn , I'll do it . "
如果 曾经 我 能 做 是的 一个 好的 转动 , 患病的 做 它 . "

如果我有什么能帮到你，我一定会去做。

" [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , " [sed]
" No , we're not going to leave you until you're inside your home , " said
" 不 , 是 不是 去 到 离开 你 直到 你是 里面 你的 家 , " 说

“不，我们不会离开，直到你回到家为止，”他说。

[daɪk] .
Dyck .
戴克 .

戴克。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] ['ʃiːlə] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
The old man looked at Sheila in meditation .
这 老的 男人 看起来 在 希拉 在 冥想 .

老人沉思着看着希拉。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
He knew her name and her history .
他 知道 她 姓名 和 她 历史 .

他知道她的名字和她的过往。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
Behind the girl's life was a long prospect of mystery .
在后面 这 女孩们 生活 曾是 一个 长的 前景 的 神秘 .

这个女孩的人生背后隐藏着一段漫长的谜团。

[lɪn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['meɪdn] [neɪm] .
Llyn was her mother's maiden name .
林恩 曾是 她 母亲的 少女 姓名 .

Llyn是她母亲的娘家姓。

['ʃiːlə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
Sheila had never known her father .
希拉 有 绝不 已知 她 父亲 .

希拉从未见过她的父亲。

['nevə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm] ,
Never to her knowledge had she seen him ,
绝不 到 她 知识 有 她 已见 他 ,

据她所知，她从未见过他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [æn; ən] ['ɪnfənt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'vɔ:st] [hɪm] [baɪ] [ækt]

because	when	she	was	yet	an	infant	her	mother	had	divorced	him	by	Act
因为	什么时候	她	曾是	然而	一个	婴儿	她	母亲	有	离婚	他	经过	行为

[ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,

of	Parliament	,
的	议会	,

因为在她还是婴儿的时候，她的母亲就通过议会法案与他离婚了。

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn]

against	the	wishes	of	her	church	,	and	had	resumed	her	maiden
反对	这	愿望	的	她	教会	,	和	有	恢复	她	少女

[neɪm] .

name	.
姓名	.

她违背了教会的意愿，恢复了娘家姓。

['ʃi:ləz] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɛrɪs] [bɔɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'bɔ:tʃt] , ['drʌŋkən]

Sheila's	father's	name	was	Erris	Boyne	,	and	he	had	been	debauched	,	drunken
希拉的	父亲的	姓名	曾是	错误	博因	,	和	他	有	到过	放荡不羁	,	醉

, [ænd; ənd] ['feɪθləs] ;

,	and	faithless	;
,	和	不忠	;

希拉的父亲名叫埃里斯·博因，他放荡不羁、酗酒成性、不忠；

[səʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [fri:d] [hɜ:'self] .

so	at	a	time	of	unendurable	hurt	his	wife	had	freed	herself	.
所以	在	一个	时间	的	难以忍受	伤害	他的	妻子	有	自由	她自己	.

所以，在她承受着难以忍受的痛苦时，她挣脱了束缚。

[ðen] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Then	,	under	her	maiden	name	,	she	had	brought	up	her	daughter	without
然后	,	在下面	她	少女	姓名	,	她	有	带来	向上	她	女儿	没有

['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;

any	knowledge	of	her	father	;
任何	知识	的	她	父亲	;

然后，她用娘家姓抚养女儿长大，女儿对她的父亲一无所知；

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] ; [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)]['trædʒədi] [wɪð]

had	made	her	believe	he	was	dead	;	had	hidden	her	tragedy	with
有	制成	她	相信	他	曾是	死的	;	有	隐	她	悲剧	和

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] .

a	skilful	hand	.
一个	熟练	手	.

他让她相信他已经死了；他巧妙地掩盖了她的悲剧。

['əʊnli] [naʊ] , [wen] ['ʃi:lə] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ,

Only	now	,	when	Sheila	was	released	from	a	governess	,
仅有的	现在	,	什么时候	希拉	曾是	发布	从	一个	家庭教师	,

只有现在，当希拉摆脱了家庭教师的束缚之后，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['lɪmərɪk] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

had	she	moved	out	of	the	little	wild	area	of	the	County	Limerick	where	she
有	她	已搬	出去	的	这	小的	荒野	区域	的	这	县	利默里克	在哪里	她

[lɪvd; 'laɪvd] ;

lived	;
居住地	;

她是否搬离了她居住的利默里克郡那片偏僻的小地区？

['əʊnli] [naʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:z] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]

only	now	had	she	come	to	visit	an	uncle	whose	hospitality	she	had	for
仅有的	现在	有	她	来	到	访问	一个	叔叔	谁	热情好客	她	有	为了

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [dɪ'naɪd] [hɜ:'self] .

so	many	years	denied	herself	.
所以	许多	年	否认	她自己	.

她直到现在才来拜访一位叔叔，多年来她一直拒绝款待他。

['ʃi:lə] [wɒz; wəz] [tu:] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz]

Sheila	was	two	years	old	when	her	father	disappeared	,	and	fifteen	years
希拉	曾是	二	年	老的	什么时候	她	父亲	消失	,	和	十五	年

[hæd; həd] [gɒn] [sɪns] [ðen] .

had	gone	since	then	.
有	已消失	自从	然后	.

希拉两岁时父亲失踪，至今已经过去了十五年。

[wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

One	on	either	side	of	the	old	man	,
一	在	任何一个	边	的	这	老的	男人	,

老人两侧各一人，

[ðeɪ] [went] [wɪð] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,

they	went	with	him	up	the	hillside	for	about	three	hundred	yards	,
他们	去	和	他	向上	这	山坡	为了	关于	三	百	码	,

他们和他一起沿着山坡走了大约三百码，

[tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

to	the	door	of	his	house	,
到	这	门	的	他的	房子	,

走到他家门口，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

which	was	little	more	than	a	cave	in	a	sudden	lift	of	the	hill	.
哪个	曾是	小的	更多的	比	一个	洞穴	在	一个	突然	举起	的	这	爬坡道	.

那只不过是山体突然隆起处的一个洞穴而已。

[hi:; hi] [sweɪd] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [keɪv] - [haʊs] [hi:; hi]

He	swayed	as	he	walked	,	but	by	the	time	they	reached	his	cave	-	house	he
他	摇摆	作为	他	步行	,	但	经过	这	时间	他们	达到	他的	洞穴	-	房子	他

[wɒz; wəz] [ə'lɜ:t] [ə'gen] .

was	alert	again	.
曾是	警报	再次	.

他走路时摇摇晃晃，但当他们到达他的洞穴住所时，他又恢复了清醒。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [tu:] ['wɪndəʊz] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lɒkt] ['dɔ:weɪ] ;

The	house	had	two	windows	,	one	on	either	side	of	the	unlocked	doorway	;
这	房子	有	二	视窗	,	一	在	任何一个	边	的	这	已解锁	门口	;

房子有两扇窗户，分别位于未上锁的门口两侧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sləʊli] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] ,

and	when	the	old	man	slowly	swung	the	door	open	,
和	什么时候	这	老的	男人	缓慢地	摇摆	这	门	打开	,

当老人缓缓打开门时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] [ni:t] [ænd; ənd] [wel] -

there	was	shown	an	interior	of	humble	character	,	but	neat	and	well	-
那里	曾是	所示	一个	内部的	的	谦逊的	特点	,	但	整洁的	和	出色地	-

['ɔ:dəd] .

ordered	.
订购	.

内部装饰朴素，但整洁有序。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɜːθ] , [draɪ] [ænd; ənd] [kliːn] .

The	floor	was	earth	,	dry	and	clean	.
这	地面	曾是	地球	,	干燥	和	干净的	.

地面是泥土，干燥干净。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['ɔːlsəʊ] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [draɪ] , [wɪð] [hɔːs] -

There	was	a	bed	to	the	right	,	also	wholesome	and	dry	,	with	horse	-
那里	曾是	一个	床	到	这	正确的	,	还	健康	和	干燥	,	和	马	-

['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvə(r)] .

blankets	for	cover	.
毯子	为了	覆盖	.

右边有一张床，也很干净干燥，铺着马毯。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [saɪz] ,

At	the	back	,	opposite	the	doorway	,	was	a	fireplace	of	some	size	,
在	这	后退	,	对面的	这	门口	,	曾是	一个	壁炉	的	一些	尺寸	,

屋后，正对着门口的地方，有一个相当大的壁炉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [ə; eɪ] [pɒt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [pænz] ,

and	in	it	stood	a	kettle	,	a	pot	,	and	a	few	small	pans	,
和	在	它	站立	一个	壶	,	一个	锅	,	和	一个	很少	小的	平底锅	,

里面放着一个水壶、一个汤锅和几个小平底锅。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['sɔːspən] .

together	with	a	covered	saucepan	.
一起	和	一个	涵盖	平底锅	.

连同带盖的平底锅一起。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] ,

On	either	side	of	the	fireplace	was	a	three	-	legged	stool	,
在	任何一个	边	的	这	壁炉	曾是	一个	三	-	腿	凳子	,

壁炉两侧各放着一个三脚凳。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]

and	about	the	middle	of	the	left	-	hand	wall	of	the	room	was	a	chair
和	关于	这	中间	的	这	左边	-	手	墙	的	这	房间	曾是	一个	椅子

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] ,

which	had	been	made	out	of	a	barrel	,
哪个	有	到过	制成	出去	的	一个	桶	,

房间左侧墙壁中间位置有一把用木桶做的椅子。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪvz] ['hævɪŋ] [biːn] [sɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

some	of	the	staves	having	been	sawn	away	to	make	a	seat	.
一些	的	这	杖	拥有	到过	锯切	离开	到	制作	一个	座位	.

部分木条被锯掉做成了一个座椅。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Once	inside	the	house	,
一次	里面	这	房子	,

进入屋内后，

['krɪstəfə(r)] ['dəʊgən] [leɪd] [hɪz; ɪz] [bæg] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ]

Christopher	Dogan	laid	his	bag	on	the	bed	and	waved	his	hands	in	a	formula
克里斯托弗	多安	铺设	他的	包	在	这	床	和	挥手	他的	双手	在	一个	公式

[ɒv; əv] ['welkəm] .

of	welcome	.
的	欢迎	.

克里斯托弗·多根把包放在床上，挥手表示欢迎。

" [wel] , [aɪm] ['ɒnəd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	I'm	honoured	,	"	he	said	,
"	出色地	,	我是	荣幸	,	"	他	说	,

“我感到非常荣幸，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz][set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪə(r)][ðæn; ðən]
" for no one has set foot inside this place that I'd rather have here than
" 为了 不 一 有 放 脚 里面 这 地方 那 ID 相当 有 这里 比
[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][jiː; ji] ;
the two of ye ;
这 二 的 是的 ;

“因为没有人踏入过这个地方，我宁愿让你们两个留在这里；

[ænd; ənd] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] , [ðæt] [jiːv] ['nevə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]
and it's wonderful to me , Mr . Calhoun , that ye've never been inside it
和 它是 精彩的 到 我 , 先生 . 卡尔霍恩 , 那 你们已经 绝不 到过 里面 它
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

卡尔霍恩先生，令我感到惊奇的是，您以前从未进去过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] [biːn] [taɪmz] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['plenti] .
because there's been times when I've had food and drink in plenty .
因为 有 到过 时代 什么时候我已经 有 食物 和 喝 在 很多 .

因为也曾有过食物和饮料都很充足的时期。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [jiː; ji] ['kʌmftəb(ə)l] [ðen] [ænd; ənd] [strəʊkt] [jiː; ji][ɔːl] [daʊn] [jə(r)] ['gʌlɪt] .
I could have made ye comfortable then and stroked ye all down yer gullet .
我 可以 有 制成 是的 舒服的 然后 和 抚摸 是的 全部 向下 你的 食道 .

我当时本可以让你舒服些，然后把你整个人都抚摸到喉咙深处。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] [lɪn] ,
As for you , Miss Llyn ,
作为 为了 你 , 错过 林恩 ,

至于你，琳小姐，

[jʊr; jər] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ]
you're as welcome as the shining of the stars of a night when there's no
你是 作为 欢迎 作为 这 灼灼 的 这 明星 的 一个 夜晚 什么时候 有 不
[muːn] .
moon .
月亮 .

你就像没有月亮的夜晚里闪耀的繁星一样受欢迎。

[aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji] , [nɒt][ə; eɪ][baɪt][nɔː(r)] [sʌp] .
I'm glad you're here , though I've nothing to give ye , not a bite nor sup .
我是 高兴的 你是 这里 , 尽管 我已经 没有什么 到 给 是的 , 不是 一个 咬 也不 上 .

很高兴你来了，虽然我什么也给不了你，一口饭也没一顿饭。

[ɑː] , [jes] — [bʌt; bət] [jes] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ah , yes — but yes , " he suddenly cried , touching his head .
啊 , 是的 — 但 是的 , " 他 突然 哭 , 接触 他的 头 .

“啊，是的——是的，”他突然叫道，摸着自己的头。

" [feɪθ] , [ðen] , [ai][hæv; həv] !
" Faith , then , I have !
" 信仰 , 然后 , 我 有 !

那么，我的确拥有信仰！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dræp][ɒv; əv] ['sʌmθɪn] - [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - [baɪ][ðə; ði]
I have a drap of somethin ' that's as good as annything dhrunk by the
我 有 一个 垂帘 的 某物 - 那就是 作为 好的 作为 - 缩水 经过 这
['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
ancient kings of Ireland .
古老的 国王 的 爱尔兰 .

我有一小瓶东西，味道和古代爱尔兰国王酿造的任何东西一样好。

[ɪts] [ə; eɪ] [wiː] ['kɔːdiəl] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - ,

It's a wee cordial that come from the cellars of the Bishop of Dunlany ,

它是 一个 哇 亲切 那 来 从 这 地窖 的 这 主教 的 - ,

这是来自邓兰尼主教酒窖的一种小甜酒。

[wen] [ai] [kjʊəd] [hɪz; ɪz] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] - [stəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

when I cured his cook of the evil - stone that was killing her .

什么时候 我 治愈 他的 厨师 的 这 邪恶的 - 石头 那 曾是 杀 她 .

当我治好他厨娘身上那块致命的邪石时。

[ɑː] , [θæŋk] [gɒd] !

Ah , thank God !

啊 , 感谢 上帝 !

啊，感谢上帝！

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ['əʊpənd] [æn; ən][əʊld][dʒɑː(r)] ,

" He went into a corner on the left of the fireplace , opened an old jar ,

" 他 去 进入 一个 角落 在 这 左边 的 这 壁炉 , 打开 一个 老的 罐 ,

他走到壁炉左侧的角落里，打开了一个旧罐子，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [daʊn] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [skwɒt] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] .

thrust his arm down , and drew out a squat little bottle of cordial .

推力 他的 手臂 向下 , 和 画 出去 一个 蹲 小的 瓶子 的 亲切 .

他伸出手臂，掏出一瓶矮胖的小瓶装果汁。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [meɪd] .

The bottle was beautifully made .

这 瓶子 曾是 非常漂亮 制成 .

瓶子做工精美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [hʌntʃt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [glɑːs] ,

It was round and hunched , and of glass ,

它 曾是 圆形的 和 弓着背 , 和 的 玻璃 ,

它又圆又矮，而且是玻璃做的。

[wɪð] [æn; ən][əʊld]['leɪb(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd]['feɪdɪd] .

with an old label from which the writing had faded .

和 一个 老的 标签 从 哪个 这 写作 有 褪色 .

上面贴着一张旧标签，上面的字迹已经褪色了。

[wɪð] [aɪz] [braɪt] [naʊ] , ['krɪstəfə(r)] [ˌʌn'kɔːkt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] ['kɒntents] .

With eyes bright now , Christopher uncorked the bottle and smelled the contents .

和 眼睛 明亮的 现在 , 克里斯托弗 开瓶 这 瓶子 和 闻起来 这 内容 .

克里斯托弗双眼闪闪发光，拔开瓶塞，闻了闻里面的东西。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['krɪŋk(ə)ld][hɪz; ɪz] [feɪs] .

As he did so , a smile crinkled his face .

作为 他 做过 所以 , 一个 微笑 皱巴巴的 他的 脸 .

他这样做的时候，脸上露出了笑容。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !

" Thank the Lord !

" 感谢 这 主 !

感谢上帝！

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][jiː; ji] — [tuː] [faɪn] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdiəl]

There's enough for the two of ye — two fine tablespoonfuls of the cordial

有 足够的 为了 这 二 的 是的 — 二 美好的 汤匙 的 这 亲切

[ðætɪd] [duː; də] ['æni] [mæn] [gʊd] ,

that'd do anny man good ,

那样的话 做 安妮 男人 好的 ,

够你们俩喝的——两大勺这种对任何人都有益的甜酒。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bæd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [tɜːn] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɪntuː][æn; ən]

no	matter	how	bad	he	was	,	and	turn	an	angel	of	a	woman	into	an
不	事情	如何	坏的	他	曾是	,	和	转动	一个	天使	的	一个	女士	进入	一个

['ɑːkeɪndʒl] .

archangel	.
大天使	.

无论他多么邪恶，都要将一位天使般的女子变成一位大天使。

[bles] [jə(r)] [bəʊl] !

Bless	yer	Bowl	!
保佑	你的	碗	!

祝福你的碗！

" [wen] ['krɪstəfə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɪft] [daʊn] [tuː] ['pjuːtə(r)] [pɒts] ,

"	When	Christopher	turned	to	lift	down	two	pewter	pots	,
"	什么时候	克里斯托弗	转向	到	举起	向下	二	锡	锅	,

“当克里斯托弗转身拿起两个锡罐时，

[kæl'huːn] [riːtʃt] [ʌp] ['swɪftli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .

Calhoun	reached	up	swiftly	and	took	them	from	the	shelf	.
卡尔霍恩	达到	向上	迅速地	和	采取	他们	从	这	架子	.

卡尔霍恩迅速伸手从架子上取下它们。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

He	placed	them	in	the	hands	of	the	old	man	,
他	放置	他们	在	这	双手	的	这	老的	男人	,

他把它们交到了老人手中。

[huː] [druː] [ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] [ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

who	drew	a	clean	towel	of	coarse	linen	from	a	small	cupboard	in	the	wall
WHO	画	一个	干净的	毛巾	的	粗	亚麻布	从	一个	小的	橱柜	在	这	墙

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above	his	head	.
多于	他的	头	.

他从头顶上方墙上的小柜子里拿出一条干净的粗麻布毛巾。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [daɪk] [held] [ðə; ði] [pɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['ɪntuː]

She	and	Dyck	held	the	pots	for	the	old	man	to	pour	the	cordial	into
她	和	戴克	握住	这	锅	为了	这	老的	男人	到	倒	这	亲切	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她和迪克拿着罐子，让老人把甜酒倒进去。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['pɒrɪdʒ] - [spuːn] [ɒv; əv] [lɪ'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

As	he	said	,	there	was	only	a	good	porridge	-	spoon	of	liqueur	for	each	.
作为	他	说	,	那里	曾是	仅有的	一个	好的	稀饭	-	勺子	的	酒	为了	每个	.

正如他所说，每人只有一小勺利口酒。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)] .

He	divided	it	with	anxious	care	.
他	分割	它	和	焦虑的	关心	.

他小心翼翼地把它分了出来。

" [ðeəz; ðəz] [mæni] [ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [mæni] [ænd; ənd] [mæni] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	There's	manny	a	man	,	"	he	said	,	"	and	manny	and	manny	a	lady	,
"	有	曼尼	一个	男人	,	"	他	说	,	"	和	曼尼	和	曼尼	一个	女士	,

“有很多男人，”他说，“还有很多女人，

[tuː] , [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ,

too	,	born	in	the	purple	,
也	,	出生	在	这	紫色的	,

而且，生于紫袍之下，

[ðætɪd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔːdiəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

that'd	be	glad	of	a	dhrink	of	this	cordial	from	the	cellar	of	the	bishop	.
那样的话	是	高兴的	的	一个	缩水	的	这	亲切	从	这	地窖	的	这	主教	.

他一定会很乐意喝上一口主教酒窖里的这种甜酒。

" ['ælfə] , ['biːtə] , ['gæmə] , ['deltə][ɪz][ðə; ði][kəʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ['deltə] , " [hiː; hi]

"	Alpha	,	beta	,	gamma	,	delta	is	the	code	,	and	with	the	word	delta	,	"	he
"	阿尔法	,	测试版	,	伽马	,	三角洲	是	这	代码	,	和	和	这	单词	三角洲	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“Alpha、beta、gamma、delta是代码，而delta这个词，”他继续说道。

" ['evri] [drɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	dhrink	every	drop	of	it	,	as	if	it	was	the	last	thing	you	were
"	缩水	每一个	降低	的	它	,	作为	如果	它	曾是	这	最后的	事物	你	是

- [ɒn] [ɜːθ] ;

dhrinking	on	earth	;
-	在	地球	;

“把它一滴不剩地喝下去，就好像这是你在世上最后喝的东西一样；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt]

as	if	the	Lord	stooped	down	to	give	ye	a	cup	of	blessing	from	His	great
作为	如果	这	主	弯腰	向下	到	给	是的	一个	杯子	的	祝福	从	他的	伟大的

['flægən][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] .

flagon	of	eternal	happiness	.
酒壶	的	永恒	幸福	.

仿佛上帝俯身从祂盛满永恒幸福的大酒壶中，为你斟上一杯祝福。

[jiːv] [gɒt] [tuː] [kaɪnd] [hɑːts] ,

Ye've	got	two	kind	hearts	,
你们已经	得到	二	种类	心	,

你有两颗善良的心，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mæni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [θrʌbəl] [wɪl] [kʌm] [bɪ'twiːn] [jiː; ji][ænd; ənd][ðə; ði][end] ;

but	there's	manny	a	day	of	trouble	will	come	between	ye	and	the	end	;
但	有	曼尼	一个	天	的	艰难的	将要	来	之间	是的	和	这	结尾	;

但你们与终点之间，还会有许多艰难困苦的日子。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - [biː; bi] [raɪt] , [gɒd] [lʌv] [jiː; ji] !

and	yet	the	end'll	be	right	,	God	love	ye	!
和	然而	这	-	是	正确的	,	上帝	爱	是的	!

但结局终会好起来，上帝保佑你们!

[naʊ] - ['ælfə] , ['biːtə] , ['gæmə] , ['deltə] !

Now	-	alpha	,	beta	,	gamma	,	delta	!
现在	-	阿尔法	,	测试版	,	伽马	,	三角洲	!

现在是阿尔法、贝塔、伽马、德尔塔!

" [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [daɪk] [kæl'huːn] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði]['lɪkwɪd][tuː; tə]

"	With	a	merry	laugh	Dyck	Calhoun	turned	up	his	cup	and	drained	the	liquid	to
"	和	一个	欢乐	笑	戴克	卡尔霍恩	转向	向上	他的	杯子	和	排水	这	液体	到

[ðə; ði][lɑːst][drɒp] .

the	last	drop	.
这	最后的	降低	.

“迪克·卡尔霍恩爽朗地大笑着，把杯子翻过来，一口气喝光了最后一滴酒。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['meri] ,

With	a	laugh	not	quite	so	merry	,
和	一个	笑	不是	相当	所以	欢乐	,

带着一丝并不那么欢快的笑声，

['ʃiːlə]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[mʌg]	[ænd; ənd]	['sləʊli]	[dreɪnd]	[ðə; ði]	[griːn]	['hæpinəs]	[ə'weɪ]	.
Sheila	**raised**	**her**	**mug**	**and**	**slowly**	**drained**	**the**	**green**	**happiness**	**away**	**.**
希拉	提高	她	马克杯	和	缓慢地	排水	这	绿色的	幸福	离开	.

希拉举起杯子，慢慢地将杯中的绿色快乐一饮而尽。

"	['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]	[gʊd]	—	['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[gɒd]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	.
"	**Isn't**	**it**	**good**	**—**	**isn't**	**it**	**like**	**the**	**love**	**of**	**God**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	不是	它	好的	—	不是	它	喜欢	这	爱	的	上帝	?	"	问	这	老的	男人	.

“这难道不好吗？这难道不像上帝的爱吗？”老人问道。

"	[eɪnt]	[ai]	[glæd]	[ai]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[jiː; ji]	?
"	**Ain't**	**I**	**glad**	**I**	**had**	**it**	**for**	**ye**	**?**
"	不是	我	高兴的	我	有	它	为了	是的	?

“我真庆幸我把它给了你！”

[waɪ]	[ai]	[sed]	[ai]	['hædnt]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[jiː; ji]	[tuː; tə]	[ɔː(r)]	[iːt]	,	[lɔːd]	['əʊnli]	[nəʊz]	.
Why	**I**	**said**	**I**	**hadn't**	**annything**	**for**	**ye**	**to**	**dhrink**	**or**	**eat**	**,**	**Lord**	**only**	**knows**	**.**
为什么	我	说	我	之前没有	-	为了	是的	到	缩水	或者	吃	,	主	仅有的	知道	.

我为什么说我没有东西给你们喝或吃，只有上帝才知道。

[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	,	[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	['əʊnli]	[ðɪs]	[tuː; tə]	,
There's	**nothing**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**there's**	**only**	**this**	**to**	**dhrink**	**,**
有	没有什么	到	吃	,	和	有	仅有的	这	到	缩水	,

没有吃的，只有这个可以喝。

[ænd; ənd]	[ai]	[haɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['bedkləʊðz]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[mait]	[seɪ]	.
and	**I**	**hide**	**it**	**away**	**under**	**the**	**bedclothes**	**of**	**time**	**,**	**as**	**one**	**might**	**say**	**.**
和	我	隐藏	它	离开	在下面	这	床上用品	的	时间	,	作为	一	可能	说	.

我把它藏在了时间的被褥下，正如人们常说的那样。

[ɑː]	,	[jiː; ji]	[nəʊ]	,	[ɪts]	[biːn]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[j'iəz]	,	[ænd; ənd]	[aɪ'd]	['ɔːlməʊst]	[fə'gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Ah	**,**	**ye**	**know**	**,**	**it's**	**been**	**there**	**for**	**three**	**years**	**,**	**and**	**I'd**	**almost**	**forgot**	**it**	**.**
啊	,	是的	知道	,	它是	到过	那里	为了	三	年	,	和	ID	几乎	忘了	它	.

啊，你知道吗，它已经在那儿三年了，我都快忘了它了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['eɪndʒl]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	['wɪspəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
It	**was**	**a**	**little**	**angel**	**from**	**heaven**	**whispered**	**it**	**to**	**me**
它	曾是	一个	小的	天使	从	天堂	低声说道	它	到	我

是一位来自天堂的小天使悄悄告诉我的。

[wɜː(r)]	[jiː; ji]	[stept]	[ˌɪn'saɪd]	[ðɪs]	[haʊs]	.
whir	**ye**	**stepped**	**inside**	**this**	**house**	**.**
嗡嗡	是的	步	里面	这	房子	.

当你踏入这栋房子的时候。

[ai]	[də'nəʊ]	[waɪ]	[ai]	[kep]	-	[ðə; ði]	[stʌf]	.
I	**dunno**	**why**	**I**	**kep**	**'**	**the**	**stuff**	**.**
我	不知道	为什么	我	保持	-	这	东西	.

我也不知道为什么我一直留着这些东西。

['mæniːz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ai]	[wɒz; wəz]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	,
Manny's	**the**	**time**	**I**	**was**	**tempted**	**to**	**dhrink**	**it**	**myself**	**,**
曼尼的	这	时间	我	曾是	受诱惑	到	缩水	它	我	,

曼尼那次，我差点就自己把它喝光了。

[ænd; ənd]	['mæniːz]	[ðə; ði]	[taɪm]	['sʌmθɪŋ]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	-	[nɒt]	[jet]	.	-
and	**manny's**	**the**	**time**	**something**	**said**	**to**	**me**	**,**	**'**	**Not**	**yet**	**.**	**'**
和	曼尼的	这	时间	某物	说	到	我	,	-	不是	然而	.	-

很多时候，有人对我说：“还没到时候。”

[ðə; ði]	[lɔːd]	[biː; bi]	[preɪzd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪv]	[hæd; həd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[dɪ'zɜːv]	!
The	**Lord**	**be**	**praised**	**,**	**for**	**I've**	**had**	**out**	**of**	**it**	**more**	**than**	**I**	**deserve**	**!**
这	主	是	赞扬	,	为了	我已经	有	出去	的	它	更多的	比	我	应得	!

感谢上帝，我从中得到的远超我应得的！

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mʌgz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] ,

"	He	took	the	mugs	from	their	hands	,
"	他	采取	这	马克杯	从	他们的	双手	,

他从他们手中接过杯子，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [stʊd] [laɪk][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [priːst] [huː] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]

and	for	a	minute	stood	like	some	ancient	priest	who	had	performed	a
和	为了	一个	分钟	站立	喜欢	一些	古老的	牧师	WHO	有	执行	一个

['nəʊb(ə)l]['rɪtʃuəl] .

noble	ritual	.
高贵	仪式	.

他像一位完成了高贵仪式的古代祭司一样，站了一会儿。

[æz; əz] ['ʃiːlə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] :

As	Sheila	looked	at	him	,	she	kept	saying	to	herself	:
作为	希拉	看起来	在	他	,	她	保留	说	到	她自己	:

希拉看着他，心里不停地念叨着：

" [hiːz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ; [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] !

"	He's	a	spirit	;	he	isn't	a	man	!
"	他是	一个	精神	;	他	不是	一个	男人	!

“他是一个灵魂；他不是人！”

" [daɪks] [aɪ] [met] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃiːlə] ,

"	Dyck's	eye	met	that	of	Sheila	,
"	迪克的	眼睛	遇见	那	的	希拉	,

戴克的目光与希拉的目光相遇了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	he	saw	with	the	same	feeling	what	was	working	in	her	heart	.
和	他	锯	和	这	相同的	感觉	什么	曾是	在职的	在	她	心	.

他也以同样的感受看到了她内心的感受。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['krɪstəfə(r)] ['dəʊgən] .

"	Well	,	we	must	be	going	,	"	he	said	to	Christopher	Dogan	.
"	出色地	,	我们	必须	是	去	,	"	他	说	到	克里斯托弗	多安	.

“好了，我们得走了，”他对克里斯托弗·多根说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['həʊmwəd] , [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] — [ðə; ði][best][aɪ]

"	We	must	get	homeward	,	and	we've	had	a	good	drink	—	the	best	I
"	我们	必须	得到	回家	,	和	我们已经	有	一个	好的	喝	—	这	最好的	我

['evə(r)] ['teɪstɪd] .

ever	tasted	.
曾经	尝过	.

“我们必须回家了，而且我们喝了一杯好酒——是我喝过的最好的酒。”

[wɪr] [praʊd] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ;

We're	proud	to	pay	our	respects	to	you	in	your	own	house	;
是	自豪的	到	支付	我们的	尊重	到	你	在	你的	自己的	房子	;

我们很荣幸能在您的家中向您表达敬意；

[ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

and	goodbye	to	you	till	we	meet	again	.
和	再见	到	你	直到	我们	见面	再次	.

再见，期待下次再见。

" [hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	His	hand	went	out	to	the	shoulder	of	the	peasant	and	rested	there	for
"	他的	手	去	出去	到	这	肩膀	的	这	农民	和	休息	那里	为了

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] ['frendlɪ] ['fiːlɪŋ] .

a	second	in	friendly	feeling	.
一个	第二	在	友好的	感觉	.

“他的手伸到农夫的肩膀上，友好地停留了一会儿。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɔːlsəʊ] .

Then	the	girl	stretched	out	her	hand	also	.
然后	这	女孩	拉伸	出去	她	手	还	.

然后，女孩也伸出了手。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [kʌps] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	old	man	took	the	two	cups	in	one	hand	,	and	,	reaching	out	the	other	,
这	老的	男人	采取	这	二	杯子	在	一	手	,	和	,	到达	出去	这	其他	,

老人一手拿着两个杯子，另一只手伸出来，

[let] ['ʃiːləz] ['fɪŋgəz] [fɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

let	Sheila's	fingers	fall	upon	his	own	.
让	希拉的	手指	落下	之上	他的	自己的	.

让希拉的手指落在他的手指上。

[hiː; hi] ['sləʊli] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	slowly	crooked	his	neck	,
他	缓慢地	歪	他的	脖子	,

他缓缓地歪了歪脖子，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] ['məʊstli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

and	kissed	her	fingers	with	that	distinction	mostly	to	be	found	among	those
和	亲吻	她	手指	和	那	区别	大多	到	是	成立	之中	那些

[fjuː] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] ['səʊʃ(ə)l]['lev(ə)lz] ,

few	good	people	who	live	on	the	highest	or	the	lowest	social	levels	,
很少	好的	人们	WHO	居住	在	这	最高	或者	这	最低	社会的	级别	,

她亲吻着自己的手指，那种殊荣大多只存在于社会最高层或最低层那些少数善良的人之中。

[ɔː(r)][ɪn] ['neɪtɪv] [tents] .

or	in	native	tents	.
或者	在	本国的	帐篷	.

或者住在当地的帐篷里。

" [ɑː] , [pliːz] [gɒd][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !

"	Ah	,	please	God	we	meet	again	!
"	啊	,	请	上帝	我们	见面	再次	!

“啊，上帝保佑我们能再次相遇！”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [let] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ʃiːlə] [lɪn] .

and	that	I	be	let	to	serve	you	,	Miss	Sheila	Llyn	.
和	那	我	是	让	到	服务	你	,	错过	希拉	林恩	.

并允许我为您服务，希拉·林恩小姐。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

I	have	no	doubt	you	could	do	with	a	little	help	some	time	or	another	,
我	有	不	怀疑	你	可以	做	和	一个	小的	帮助	一些	时间	或者	其他	,

我毫不怀疑你迟早会需要一些帮助。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

the	same	as	the	rest	of	us	.
这	相同的	作为	这	休息	的	我们	.

和我们其他人一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæts] [kʌm] [brˈtwiːn] [ˌjuː 'es] [θriː] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

For	all	that's	come	between	us	three	,	may	it	be	given	me	,	humble	and
为了	全部	那就是	来	之间	我们	三	,	可能	它	是	给定	我	,	谦逊的	和

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

纵使我们三人之间充满隔阂，愿我，卑微贫穷之人，也能得到救赎。

[tuː; tə] [help] [jiː; ji] [bəuθ] [ðæts] [helpt] [ˌem 'iː] [səʊ] !

to	help	ye	both	that's	helped	me	so	!
到	帮助	是的	两个都	那就是	帮助	我	所以	!

这对你们俩都很有帮助，也帮了我很大的忙!

" [daɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Dyck	turned	to	go	,	and	as	he	did	so	a	thought	came	to	him	.
"	戴克	转向	到	去	,	和	作为	他	做过	所以	一个	想法	来了	到	他	.

“迪克转身要走，就在这时，他突然想到了一件事。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

"	If	you	hadn't	food	and	drink	for	us	,	what	have	you	for	yourself	,
"	如果	你	之前没有	食物	和	喝	为了	我们	,	什么	有	你	为了	你自己	,

“如果你连我们的食物和水都顾不上，那你自己又有什么呢？”

['krɪstəfə(r)] ?

Christopher	?
克里斯托弗	?

克里斯托弗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Have	you	food	to	eat	?	"
"	有	你	食物	到	吃	?	"

你有吃的吗?

" [ɑː] , [wel] — [wel] , [duː; də] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm] [nəʊ] [prə'vaɪdə(r)] ?

"	Ah	,	well	—	well	,	do	ye	think	I'm	no	provider	?
"	啊	,	出色地	—	出色地	,	做	是的	思考	我是	不	提供商	?

“啊，好吧——好吧，你以为我不是个供养者吗？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fuːd] [kʊkt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [let]

There	was	no	food	cooked	was	what	I	was	thinking	;	but	come	and	let
那里	曾是	不	食物	煮熟	曾是	什么	我	曾是	思维	;	但	来	和	让

[ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

me	show	you	.
我	展示	你	.

我当时想，肯定没有饭菜；不过，来吧，让我带你看看。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

"	He	took	the	cover	off	a	jar	standing	in	a	corner	.
"	他	采取	这	覆盖	离开	一个	罐	常设	在	一个	角落	.

他揭开了角落里一个罐子的盖子。

" [hɪrz] [gʊd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['wɔːtə(r)] ,

"	Here's	good	flour	,	and	there's	water	,
"	这里是	好的	面粉	,	和	有	水	,

这里有好面粉，还有水。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [mæni] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [plɑːnt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [suːp] ,

and	there's	manny	a	wild	shrub	and	plant	on	the	hillside	to	make	soup	,
和	有	曼尼	一个	荒野	灌木	和	植物	在	这	山坡	到	制作	汤	,

山坡上有很多野生灌木和植物可以用来熬汤。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [wɒnt] ?

and	what	more	does	a	man	want	?
和	什么	更多的	做	一个	男人	想	?

男人还能奢求什么呢?

[wɪð] [ðə; ði][skɒn; skəʊn] [kʊkt] [ænd; ənd][ɹn'saɪd][ji:; ji] ,

With	the	scone	cooked	and	inside	ye	,
和	这	司康饼	煮熟	和	里面	是的	,

司康饼烤好后，你.....

[doʊnt][ji:; ji] [fi:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [ji:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [bi:f] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ræʃə(r)]

don't	ye	feel	as	well	as	though	ye'd	had	a	pound	of	beef	or	a	rasher
不	是的	感觉	作为	出色地	作为	尽管	你们	有	一个	磅	的	牛肉	或者	一个	培根

[ɒv; əv]['beɪkən] ?

of	bacon	?
的	熏肉	?

难道你感觉不到像吃了一磅牛肉或一片培根一样舒畅吗?

[ʃʊə(r)] , [ji:; ji][du:; də] .

Sure	,	ye	do	.
当然	,	是的	做	.

当然，你肯定会这么做。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [klʌmps] [ɒv; əv][waɪld] ['rædɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lt] ['ðer] [gʊd]

I	know	where	there's	clumps	of	wild	radishes	,	and	with	a	little	salt	they're	good
我	知道	在哪里	有	团块	的	荒野	萝卜	,	和	和	一个	小的	盐	它们是	好的

— [ðə; ði] [best] .

—	the	best	.
—	这	最好的	.

我知道哪里长着成片的野萝卜，撒点盐就很好吃——是最好的。

[gɒd] [bles] [ji:; ji] !

God	bless	ye	!
上帝	保佑	是的	!

上帝保佑你们!

" [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

"	A	few	moments	later	,	as	he	stood	in	his	doorway	and	looked	along	the
"	一个	很少	时刻	之后	,	作为	他	站立	在	他的	门口	和	看起来	沿着	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

“过了一会儿，他站在门口，望着路边，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['fɪgəz] , [ðə; ði][gɜ:rlz] [hed] ['hɑ:dli] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .

he	saw	two	figures	,	the	girl's	head	hardly	higher	than	the	man's	shoulder	.
他	锯	二	数据	,	这	女孩们	头	几乎	更高	比	这	男人的	肩膀	.

他看到两个人影，女孩的头几乎只比男人的肩膀高一点。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][get][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

They	walked	as	if	they	had	much	to	get	and	were	ready	for	it	.
他们	步行	作为	如果	他们	有	很多	到	得到	和	是	准备好	为了	它	.

他们走路的姿态仿佛有很多东西要买，而且已经做好了准备。

" [wel] , [ai] [də'nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Well	,	I	dunno	,	"	he	said	to	himself	.
"	出色地	,	我	不知道	,	"	他	说	到	他自己	.

“嗯，我不知道，”他自言自语道。

" [ai] [də'nəʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [daɪk] [kæl'hu:n] .

"	I	dunno	about	you	,	Dyck	Calhoun	.
"	我	不知道	关于	你	,	戴克	卡尔霍恩	.

“我不知道你怎么想，迪克·卡尔霍恩。”

[jʊr; jər] [waɪld] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv] [tuː] [mæni] [mæd] [frendz] , [bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] [ɪn]
You're wild , and ye have too manny mad friends , but you'll come all right in
你是 荒野 , 和 是的 有 也 曼尼 疯狂的 朋友们 , 但 你会 来 全部 正确的 在
[ðə; ði][end] ;
the end ;
这 结尾 ;

你很狂野，而且有很多疯朋友，但最终你会好起来的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] [gɜːl] — [gɒd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ! — [ʃɪl] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
and that pretty girl — God save her ! — she'll come with a smile into your
和 那 漂亮的 女孩 — 上帝 节省 她 ! — 壳 来 和 一个 微笑 进入 你的
[ɑːmz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
arms by and by ,
武器 经过 和 经过 ,

那个漂亮的女孩——愿上帝保佑她！——过段时间，她会面带微笑地投入你的怀抱。

[dɪə(r)] [læd] .
dear lad .
亲爱的 小伙子 .

亲爱的孩子。

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
But ye have far to go and much to do before that .
但 是的 有 远的 到 去 和 很多 到 做 前 那 .

但在此之前，你们还有很长的路要走，还有很多事情要做。

" [hɪz; ɪz] [hed] [fel] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪstəns] .
" His head fell , his eyes stared out into the shining distance .
" 他的 头 跌倒 , 他的 眼睛 凝视 出去 进入 这 灼灼 距离 .

“他垂下头，目光凝视着闪耀的远方。”

" [aɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [mæni] [ænd; ənd] [mæni] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] ,
" I see for ye manny and manny a stroke of bad luck ,
" 我 看 为了 是的 曼尼 和 曼尼 一个 中风 的 坏的 运气 ,

“我看到你们很多人都遭遇了不幸，

[ænd; ənd] [mæni] [ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] [sed] [ɒv; əv][jiː; ji] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒn] [ɒv; əv]
and manny a wrong thing said of ye , and she not believing wan of
和 曼尼 一个 错误的 事物 说 的 是的 , 和 她 不是 相信 万 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

许多人说了你的坏话，她一个也不相信。

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ][gɒd] , [bʌt; bət][əʊ] ! " — [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But oh , my God , but oh ! " — his clenched hands went to his eyes .
但 哦 , 我的 上帝 , 但 哦 ! " — 他的 紧握 双手 去 到 他的 眼睛 .

但是，哦，我的天哪，哦！——他紧握的双手捂住了眼睛。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæts] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] — [nəʊ] !
" I wouldn't like to travel the path that's before ye — no !
" 我 不会 喜欢 到 旅行 这 小路 那就是 前 是的 — 不 !

“我不想走你面前的那条路——不！”

" [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['trævld] , ['gɑːsɪpɪŋ] [mʌtʃ] ,
" Down the long road the two young people travelled , gossiping much ,
" 向下 这 长的 路 这 二 年轻的 人们 旅行 , 八卦 很多 ,

“两个年轻人沿着漫长的道路前行，一路闲聊不断。”

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [mɪ'stɪərɪəs] , ['naɪðə(r)] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ;

both	of	them	touched	by	something	sad	and	mysterious	,	neither	knowing	why	;
两个都	的	他们	感动	经过	某物	伤心	和	神秘	,	两者都不	会心	为什么	;

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpi] ,

both	of	them	happy	,
两个都	的	他们	快乐的	,

他们两人都被某种悲伤而神秘的东西所触动，却都不知道为什么；他们两人都很快乐。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪərə(r)] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən] [j'iəz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

too	,	for	somehow	they	had	come	nearer	together	than	years	of	ordinary
也	,	为了	不知何故	他们	有	来	更近	一起	比	年	的	普通的

[laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] .

life	might	have	made	possible	.
生活	可能	有	制成	可能的	.

而且，不知何故，他们的关系比多年平凡生活所能达到的还要亲密。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

They	thought	of	the	old	man	and	his	hut	,
他们	想法	的	这	老的	男人	和	他的	小屋	,

他们想起了那位老人和他的小屋，

[ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntrisaɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð]

and	then	broke	away	into	talk	of	their	own	countryside	,	of	the	war	with
和	然后	打破	离开	进入	讲话	的	他们的	自己的	农村	,	的	这	战争	和

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

然后他们又开始谈论起自己的家乡，谈论起与法国的战争。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt][ɪn]['aɪələnd] , [ɒv; əv]['raɪəts][ɪn] ['dʌblɪn] [taʊn] , [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]

of	the	growing	rebellious	spirit	in	Ireland	,	of	riots	in	Dublin	town	,	of	trouble
的	这	生长	叛逆的	精神	在	爱尔兰	,	的	骚乱	在	都柏林	镇	,	的	麻烦

[æt; ət] ['lɪmərɪk] ,

at	Limerick	,
在	利默里克	,

爱尔兰日益高涨的反叛精神，都柏林城的骚乱，利默里克的动乱，

[kɔːk] , [ænd; ənd]['slaɪgəʊ] .

Cork	,	and	Sligo	.
软木	,	和	斯莱戈	.

科克和斯莱戈。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [weə(r)] ['ʃiːlə] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ,

At	the	gate	of	the	mansion	where	Sheila	was	visiting	,
在	这	门	的	这	大厦	在哪里	希拉	曾是	访问	,

在希拉拜访的那座宅邸门口，

[daɪk] [pʊt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

Dyck	put	into	her	hands	the	wild	flowers	he	had	picked	as	they	passed	,
戴克	放	进入	她	双手	这	荒野	花朵	他	有	挑选	作为	他们	通过了	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

迪克把他们路过时采摘的野花放在她手里，说道：

" [wel] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

"	Well	,	it's	been	a	great	day	.
"	出色地	,	它是	到过	一个	伟大的	天	.

“嗯，今天真是美好的一天。”

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] .

I've	never	had	a	greater	.
我已经	绝不	有	一个	更大的	.

我从未有过如此美好的回忆。

[lets] [miːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːn] !

Let's	meet	again	,	and	soon	!
我们来吧	见面	再次	,	和	很快	!

我们下次再见吧，越快越好！

[aɪm]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [maɪ] [gʌn] ,

I'm	almost	every	day	upon	the	hill	with	my	gun	,
我是	几乎	每一个	天	之上	这	爬坡道	和	我的	枪	,

我几乎每天都带着枪上山，

[ænd; ənd]['itəd][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] . "

and	it'd	be	worth	a	lot	to	see	you	very	soon	.	"
和	它会	是	值得	一个	很多	到	看	你	非常	很快	.	"

如果能尽快见到你，那就太好了。

" [əʊ] , [jʊl] [biː; bi] [fər'get] [ˌem 'iː][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	Oh	,	you'll	be	forgetting	me	by	to	-	morrow	,
"	哦	,	你会	是	遗忘	我	经过	到	-	明天	,

“哦，明天你就会把我忘了。”

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstflnəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

"	the	girl	said	with	a	little	wistfulness	at	her	lips	,
"	这	女孩	说	和	一个	小的	怅惘	在	她	嘴唇	,

“女孩带着一丝怅然若失的语气说道，”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [miːt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

for	she	had	a	feeling	they	would	not	meet	on	the	morrow	.
为了	她	有	一个	感觉	他们	会	不是	见面	在	这	明天	.

因为她预感他们明天不会见面了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

Suddenly	she	picked	from	the	bunch	of	wild	flowers	he	had	given	her
突然	她	挑选	从	这	束	的	荒野	花朵	他	有	给定	她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪg] [ɒv; əv] ['heðə(r)] .

a	little	sprig	of	heather	.
一个	小的	枝	的	希瑟	.

她突然从他送给她的那束野花中摘下一小枝石楠花。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [miːt] — [weə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	Well	,	if	we	don't	meet	—	wear	that	,	"	she	said	,	and	,	laughing	over	her
"	出色地	,	如果	我们	不	见面	—	穿	那	,	"	她	说	,	和	,	笑	超过	她

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

“好吧，如果我们没能见面——就穿那件吧，”她说着，回头笑了笑。

[tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [lɔɪlənd] ['taʊəz] .

turned	and	ran	into	the	grounds	of	Loyland	Towers	.
转向	和	跑	进入	这	理由	的	洛伊兰	塔楼	.

转身跑进了洛伊兰塔楼的院子里。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]

THE	COMING	OF	A	MESSENGER
这	未来	的	一个	信使

使者的到来

[wen] [daɪk] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['pleɪˌmɔːr] , [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)]

When	Dyck	entered	the	library	of	Playmore	,	the	first	words	he	heard	were
什么时候	戴克	进入	这	图书馆	的	玩更多	,	这	第一的	字	他	听到	是

[ðiːz] :

these	:
这些	:

戴克走进普莱莫尔图书馆时，听到的第一句话是：

" [haʊ] [hæz; həz] [daʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [brest] .

"	Howe	has	downed	the	French	at	Brest	.
"	豪	有	倒下	这	法语	在	布雷斯特	.

“豪在布雷斯特击败了法国队。”

[hiːz] [smæʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

He's	smashed	the	French	fleet	and	dealt	a	sharp	blow	to	the	revolution	.
他是	粉碎	这	法语	舰队	和	已处理	一个	锋利的	吹	到	这	革命	.

他摧毁了法国舰队，给了革命沉重一击。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ] [maɪlz] [kæl'huːn] , [daɪks] ['fɑːðə(r)] ,

"	The	words	were	used	by	Miles	Calhoun	,	Dyck's	father	,
"	这	字	是	用过的	经过	迈尔斯	卡尔霍恩	,	迪克的	父亲	,

“这些话是迪克的父亲迈尔斯·卡尔霍恩说的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [spɔːt] .

as	a	greeting	to	him	on	his	return	from	the	day's	sport	.
作为	一个	问候	到	他	在	他的	返回	从	这	天	运动	.

这是对他当天运动归来的问候。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aɪələnd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [vjuː] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [təʊz]

if	there	was	a	man	in	Ireland	who	had	a	narrow	view	and	kept	his	toes
如果	那里	曾是	一个	男人	在	爱尔兰	WHO	有	一个	狭窄的	看法	和	保留	他的	脚趾

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

pointed	to	the	front	,
尖	到	这	正面	,

如果爱尔兰有一个目光短浅、目光短浅的人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪlz] [kæl'huːn] .

it	was	Miles	Calhoun	.
它	曾是	迈尔斯	卡尔霍恩	.

是迈尔斯·卡尔霍恩。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ;

His	people	had	lived	in	Connemara	for	hundreds	of	years	;
他的	人们	有	居住地	在	康尼马拉	为了	数百	的	年	;

他的族人在康尼马拉生活了数百年；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒtɪstənt]

and	he	himself	had	only	one	passion	in	life	,	which	was	the	Protestant
和	他	他自己	有	仅有的	一	热情	在	生活	,	哪个	曾是	这	新教

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] .

passion	of	prejudice	.
热情	的	偏见	.

而他本人一生只有一种爱好，那就是新教徒的偏见。

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [bɜːk] — [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fɒləʊə(r)] ,

He	had	ever	been	a	follower	of	Burke	—	a	passionate	follower	,
他	有	曾经	到过	一个	追随者	的	伯克	—	一个	热情的	追随者	,

他一直是伯克的追随者——一位热情的追随者，

[wʌn] [huː] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] ,

one	who	believed	the	French	Revolution	was	a	crime	against	humanity	,
一	WHO	相信	这	法语	革命	曾是	一个	犯罪	反对	人类	,

认为法国大革命是反人类罪行的人

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

a	danger	to	the	future	of	civilization	.
一个	危险	到	这	未来	的	文明	.

对文明未来的威胁。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən][məʊst][men][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri]

He	had	resisted	more	vigorously	than	most	men	the	progress	of	revolutionary
他	有	抵抗	更多的	大力	比	最多	男人	这	进步	的	革命性的

['sentɪmənts] [ɪn]['aɪələnd] .

sentiments	in	Ireland	.
情感	在	爱尔兰	.

他比大多数人更强烈地抵制了爱尔兰革命情绪的蔓延。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][fɑː(r)] [les] ['rɪdʒɪd] [ə'pɪnjənz] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

He	was	aware	that	his	son	had	far	less	rigid	opinions	than	himself	;
他	曾是	意识到的	那	他的	儿子	有	远的	较少的	死板的	意见	比	他自己	;

他意识到儿子的观点远没有自己那么固执己见；

[ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'fendɪd] [wʊlf] [təʊn] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['emɪt] [ə'genst] [ə'bjuːs] [ænd; ənd]

that	he	even	defended	Wolfe	Tone	and	Thomas	Emmet	against	abuse	and
那	他	甚至	辩护	沃尔夫	语气	和	托马斯	埃米特	反对	虐待	和

[dæm'neɪʃn] .

damnation	.
诅咒	.

他甚至还为沃尔夫·托恩和托马斯·埃米特辩护，使他们免受辱骂和诅咒。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

That	was	why	he	had	delight	in	slapping	his	son	in	the	face	,
那	曾是	为什么	他	有	喜	在	拍打	他的	儿子	在	这	脸	,

这就是他为何喜欢扇儿子耳光的原因。

[wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði][hɒt] ['penənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['paʊə(r)] .

whenever	possible	,	with	the	hot	pennant	of	victory	for	British	power	.
每当	可能的	,	和	这	热的	三角旗	的	胜利	为了	英国	力量	.

只要有可能，就高举英国胜利的旗帜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪ'ræsəb(ə)l] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [stɜːn] [v'juːz] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][fɪts]

He	was	a	man	of	irascible	temperament	and	stern	views	,	given	to	fits
他	曾是	一个	男人	的	暴躁	气质	和	船尾	浏览	,	给定	到	适合

[ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

of	exasperation	.
的	恼怒	.

他性情暴躁，思想严厉，容易发怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [aɪz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [went] [red] [wɪð]

He	was	small	of	stature	,	with	a	round	face	,	eyes	that	suddenly	went	red	with
他	曾是	小的	的	身材	,	和	一个	圆形的	脸	,	眼睛	那	突然	去	红色的	和

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

他身材矮小，圆脸，眼睛突然因激动而泛红。

[ænd; ənd] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

and	with	none	of	the	handsomeness	of	his	son	,	who	resembled	his	mother's
和	和	没有任何	的	这	英俊	的	他的	儿子	,	WHO	类似	他的	母亲的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他一点也不像他儿子那样英俊，他儿子倒是长得像他母亲的家人。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] .

The	mother	herself	had	been	a	beautiful	and	remarkable	woman	.
这	母亲	她自己	有	到过	一个	美丽的	和	卓越	女士	.

母亲本人是一位美丽而杰出的女性。

[daɪk] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,

Dyck	was	,	in	a	sense	,	a	reproduction	of	her	in	body	and	mind	,
戴克	曾是	,	在	一个	感觉	,	一个	生殖	的	她	在	身体	和	头脑	,

从某种意义上说，戴克在身心方面都是她的复制品。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['pɜːs(ə)n]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['hæpɪə]

for	a	more	cheerful	and	impetuous	person	never	made	a	household	happier
为了	一个	更多的	快乐	和	浮躁	人	绝不	制成	一个	家庭	更快乐

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːz] .

or	more	imperfect	than	she	made	hers	.
或者	更多的	不完善	比	她	制成	她的	.

再也没有比她更开朗、更冲动的人能让一个家庭更幸福，或者更不完美。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['tʃɪəflnəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [daɪks]

Her	beauty	and	continual	cheerfulness	had	always	been	the	joy	of	Dyck's
她	美丽	和	持续的	愉悦	有	总是	到过	这	喜悦	的	迪克的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她的美貌和始终如一的快乐一直是戴克生活中最大的快乐源泉。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]

and	because	his	mother	had	married	his	father	—	she	was	a	woman
和	因为	他的	母亲	有	已婚	他的	父亲	—	她	曾是	一个	女士

[ɒv; əv] [sens] ,

of	sense	,
的	感觉	,

因为他的母亲嫁给了他的父亲——她是一位明事理的女人，

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['laɪtsəm] [weɪz] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [prə'faʊnd]

with	all	her	lightsome	ways	—	he	tried	to	regard	his	father	with	profound
和	全部	她	轻盈	方式	—	他	尝试	到	看待	他的	父亲	和	深刻的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

尽管她为人轻松愉快，但他还是努力对父亲抱有深深的敬意。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] , [haʊ'evə(r)] , [maɪlz] [kæl'huːn] [hæd; həd] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd]

Since	**his**	**wife's**	**death**	**,**	**however**	**,**	**Miles**	**Calhoun**	**had**	**deteriorated**	**;**	**he**	**had**
自从	他的	妻子的	死亡	,	然而	,	迈尔斯	卡尔霍恩	有	恶化	;	他	有

[bɪ'kʌm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

become	**unreasonable**	**.**
变得	不合理	.

然而，自从妻子去世后，迈尔斯·卡尔霍恩的状况就恶化了；他变得不讲道理。

[æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)] [kæl'huːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [brest] [ænd; ənd]

As	**the**	**elder**	**Calhoun**	**made**	**his**	**announcement**	**about**	**the**	**battle**	**of**	**Brest**	**and**
作为	这	长老	卡尔霍恩	制成	他的	公告	关于	这	战斗	的	布雷斯特	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪktəri] ,

the	**English**	**victory**	**,**
这	英语	胜利	,

老卡尔霍恩宣布布雷斯特战役和英军胜利的消息时，

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] ,

a	**triumphant**	**smile**	**lighted**	**his**	**flushed**	**face**	**,**
一个	凯	微笑	照明	他的	酡	脸	,

他涨红的脸上绽放出得意的笑容。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] [greɪ] [braʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [dʒɔɪ] .

and	**under**	**his**	**heavy**	**grey**	**brows**	**his**	**eyes**	**danced**	**with**	**malicious**	**joy**	**.**
和	在下面	他的	重的	灰色的	眉毛	他的	眼睛	跳舞	和	恶意	喜悦	.

他浓密的灰眉下，双眼闪烁着恶意的喜悦。

" [haʊz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !

"	**Howe's**	**a**	**wonder**	**!**
"	豪氏	一个	想知道	!

“豪真是个奇迹！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [hiːl] [meɪk] [ðəʊz] [mæd] , [red] [rɪ'pʌblɪkənz] [hʌnt] [ðeə(r)] [həʊlz] .

"	**He'll**	**make**	**those**	**mad**	**,**	**red**	**republicans**	**hunt**	**their**	**holes**	**.**
"	地狱	制作	那些	疯狂的	,	红色的	共和党人	打猎	他们的	孔	.

“他会让那些疯狂的红色共和党人自投罗网。”

[eɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] , ['aɪvi] ?

Eh	**,**	**isn't**	**that**	**your**	**view**	**,**	**Ivy**	**?**
嗯	,	不是	那	你的	看法	,	常春藤	?

呃，艾薇，那不是你的看法吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] .

"	**he**	**asked**	**of**	**a**	**naval**	**captain**	**who**	**had**	**evidently**	**brought**	**the**	**news**	**.**
"	他	问	的	一个	海军	队长	WHO	有	显然	带来	这	消息	.

“他问了一位显然带来了消息的海军上校。”

['kæptɪn] ['aɪvi] [n'ɒdɪd] .

Captain	**Ivy**	**nodded**	**.**
队长	常春藤	点头	.

艾维船长点了点头。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['blʌdsʌkə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**a**	**heavy**	**blow**	**for**	**the**	**French**	**bloodsuckers**	**.**
"	是的	,	它是	一个	重的	吹	为了	这	法语	吸血鬼	.

“是的，这对法国吸血鬼来说是一个沉重的打击。”

[ɪf] [ðeə(r)][aɪ'diəz] [kri:p] [θru:] ['jʊərəp] [ænd; ənd][get][həʊld][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

If	**their**	**ideas**	**creep**	**through**	**Europe**	**and**	**get**	**hold**	**of**	**England**	**,**
如果	他们的	想法	潜行者	通过	欧洲	和	得到	抓住	的	英格兰	,

如果他们的思想蔓延到欧洲并传入英国，

[gɒd]['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði][end] [wɪl] [bi:; bi] !

God	**only**	**knows**	**what**	**the**	**end**	**will**	**be**	**!**
上帝	仅有的	知道	什么	这	结尾	将要	是	!

只有上帝才知道结局会是什么！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无防御，第一卷。(No Defense, Volume 1.)
第2/5页

[ɪn][ðeə(r)] [vjuː] , [tuː; tə]['ɔːltə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .
In their view , to alter everything is the only way to put things right .
在 他们的 看法 , 到 改变 一切 是 这 仅有的 方式 到 放 事物 正确的 .

在他们看来，只有彻底改变一切才能拨乱反正。

[nəʊ] [daʊt] [ðel] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðev] ['fɪnɪʃt] . "
No doubt they'll invent a new way to be born before they've finished . "
不 怀疑 他们会 发明 一个 新的 方式 到 是 出生 前 他们有 完成的 . "

毫无疑问，在他们完成这项发明之前，他们肯定会发明出一种新的出生方式。

" [wel] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " [ri'mɑːk] [daɪk] .
" Well , that wouldn't be a bad idea , " remarked Dyck .
" 出色地 , 那 不会 是 一个 坏的 主意 , " 评论 戴克 .

“嗯，这倒不失为一个好主意，”迪克说道。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wei] [hæz; həz][ɪts] [dɪ'merɪts] . "
" The present way has its demerits . "
" 这 展示 方式 有 它是 缺点 . "

“目前的方式也有其缺点。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
" Yes , it throws responsibility upon the man , and gives a heap of trouble
[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
to the woman ,
" 是的 , 它 投掷 责任 之上 这 男人 , 和 给予 一个 堆 的 麻烦
到 这 女士 ,

“是的，这会把责任推到男人身上，给女人带来很多麻烦。”

" [sed] ['kæptɪn] ['aɪvi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ; " [bʌt; bət] [ðel] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [jʊl] [siː] .
" said Captain Ivy with a laugh ; " but they'll change it all , you'll see .
" 说 队长 常春藤 和 一个 笑 ; " 但 他们会 改变 它 全部 , 你会 看 .

“艾维船长笑着说：‘但他们会改变这一切的，你会看到的。’”

" [daɪk] [pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [snɪft] [ðə; ði][ə'rəʊmə] ,
" Dyck poured himself a glass of port , held it up , sniffed the aroma ,
" 戴克 倾倒 他自己 一个 玻璃 的 港口 , 握住 它 向上 , 嗅了嗅 这 香气 ,

戴克给自己倒了一杯波特酒，举起来，闻了闻香气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]
and looked through the beautiful red tinge of the wine with a happy and
['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
critical eye .
批判的 眼睛 .

他透过葡萄酒美丽的红色色泽，带着愉悦而挑剔的目光打量着它。

" [wel] , [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriː'meɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" Well , the world could be remade in a lot of ways , " he declared .
" 出色地 , 这 世界 可以 是 重制版 在 一个 很多 的 方式 , " 他 声明 .

“嗯，世界可以通过很多方式进行改造，”他宣称。

" [ai] ['ʃudnt] [maɪnd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['aɪələnd] — [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɜːst] ,
" I shouldn't mind seeing a bit of a revolution in Ireland — but in England first ,
" 我 不应该 头脑 看到 一个 少量 的 一个 革命 在 爱尔兰 — 但 在 英格兰 第一的 ,

“我不介意看到爱尔兰发生一些革命——但首先是在英国。”

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

"	he	hastened	to	add	.
"	他	加快	到	添加	.

他赶紧补充道。

" ['ðer] [ə; eɪ][mɔː(r)]['aʊtkɑːst][fəʊk][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪrɪʃ] .

"	They're	a	more	outcast	folk	than	the	Irish	.
"	它们是	一个	更多的	被排斥者	民间	比	这	爱尔兰	.

“他们比爱尔兰人更受排斥。”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][skɔf, skɔːf] .

"	His	father	scoffed	.
"	他的	父亲	嘲笑	.

他父亲嗤之以鼻。

" [lʊk] [aʊt] , [daɪk] , [ɔː(r)] [ðel] [drɒp][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !

"	Look	out	,	Dyck	,	or	they'll	drop	you	in	jail	if	you	talk	like	that	!
"	看	出去	,	戴克	,	或者	他们会	降低	你	在	监狱	如果	你	讲话	喜欢	那	!

“迪克，你小心点，不然你要是再这么说话，他们会把你关进监狱的！”

" [hiː; hi] [tʃ'aɪdɪd] , [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [redə(r)] ,

"	he	chided	,	his	red	face	growing	redder	,
"	他	责备	,	他的	红色的	脸	生长	更红	,

他责备道，涨红的脸更红了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['nɜːvəsli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [sɪlk] ['weɪskəʊt] .

his	fingers	nervously	feeling	the	buttons	on	his	picturesque	silk	waistcoat	.
他的	手指	紧张地	感觉	这	按钮	在	他的	如画	丝绸	马甲	.

他紧张地用手指摸索着身上那件精美丝绸背心的纽扣。

" [ðeəz; ðəz] [kən'spɪrəsi] [ɪn] ['aɪələnd] ,

"	There's	conspiracy	in	Ireland	,
"	有	阴谋	在	爱尔兰	,

“爱尔兰存在阴谋，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)]['truːli] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [sɜːrvz] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] ,

and	you	never	truly	know	if	the	man	that	serves	you	at	your	table	,
和	你	绝不	真的	知道	如果	这	男人	那	服务	你	在	你的	桌子	,

你永远无法真正知道为你服务的那个人，

[ɔː(r)] [brɪŋz] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ɔː(r)] [pʊts] [ə; eɪ] [speɪd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] , ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['treɪtə(r)]

or	brings	you	your	horse	,	or	puts	a	spade	into	your	ground	,	isn't	a	traitor
或者	带来	你	你的	马	,	或者	放置	一个	铲	进入	你的	地面	,	不是	一个	叛徒

.

.
.

或者帮你牵马，或者帮你开垦土地，都不是叛徒。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	At	that	moment	the	door	opened	,	and	a	servant	entered	the	room	.
"	在	那	片刻	这	门	打开	,	和	一个	仆人	进入	这	房间	.

这时，门开了，一个仆人走了进来。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [mɑːkt] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə]

In	his	hand	he	carried	a	letter	which	,	with	marked	excitement	,	he	brought	to
在	他的	手	他	携带	一个	信	哪个	,	和	标记	激动	,	他	带来	到

[maɪlz] [kæl'huːn] .

Miles	Calhoun	.
迈尔斯	卡尔霍恩	.

他手里拿着一封信，激动地把它交给了迈尔斯·卡尔霍恩。

" [ʃʊə(r)] , [hiːz] ['weɪtɪŋ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	he's	waiting	,	sir	,	"	he	said	.
"	当然	,	他是	等待	,	先生	,	"	他	说	.

“当然，他在等着呢，先生，”他说。

" [ænd; ənd] [huz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)]['əʊvə(r)] ,

"	And	who's	he	?	"	asked	his	master	,	turning	the	letter	over	,
"	和	谁是	他	?	"	问	他的	掌握	,	转弯	这	信	超过	,

“他是谁？”他的主人一边问，一边把信翻过来。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːl] .

as	though	to	find	out	by	looking	at	the	seal	.
作为	尽管	到	寻找	出去	经过	寻找	在	这	海豹	.

仿佛要通过观察印章来找出答案。

" [əʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiːz] [kləʊðd] . "

"	Oh	,	a	man	of	consequence	,	if	we're	to	judge	by	the	way	he's	clothed	.	"
"	哦	,	一个	男人	的	结果	,	如果	是	到	法官	经过	这	方式	他是	穿着衣服	.	"

“哦，从他的穿着打扮来看，他肯定是个重要人物。”

" [fɪt] ['kʌmpəni] , [ðen] ?

"	Fit	company	,	then	?
"	合身	公司	,	然后	?

那么，这家公司合适吗?

" [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['hevɪli] [siːld] ['letə(r)] .

"	his	master	asked	,	as	he	opened	the	heavily	sealed	letter	.
"	他的	掌握	问	,	作为	他	打开	这	重度	密封	信	.

“他的主人一边打开那封封得严严实实的信，一边问道。”

" [wel] , [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kʌmpəni] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

"	Well	,	I'm	not	saying	that	,	for	there's	no	company	good	enough	for	us	,
"	出色地	,	我是	不是	说	那	,	为了	有	不	公司	好的	足够的	为了	我们	,

“嗯，我并不是说没有哪家公司配得上我们。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] ['bʌtlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ; " [bʌt; bət] ,

"	answered	the	higgledy	-	piggledy	butler	,	with	a	quirk	of	the	mouth	;	"	but	,
"	回答	这	杂乱无章	-	猪仔	管家	,	和	一个	怪癖	的	这	嘴	;	"	但	,

[æz; əz] ['mesndʒər] [gəʊ] ,

as	messengers	go	,
作为	信使	去	,

“那个笨手笨脚的管家咧嘴一笑，回答道；“但是，作为信使来说，

[ai]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [wɪð] [mɔː(r)] [staɪl] [ænd; ənd] [pɔɪnt] . "

I	never	seen	one	with	more	style	and	point	.	"
我	绝不	已见	一	和	更多的	风格	和	观点	.	"

我从未见过如此有型、有见地的作品。

" [wel] , [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [maɪlz] [kæl'huːn] .

"	Well	,	bring	him	to	me	,	"	said	Miles	Calhoun	.
"	出色地	,	带来	他	到	我	,	"	说	迈尔斯	卡尔霍恩	.

“那就把他带到我这儿来，”迈尔斯·卡尔霍恩说道。

" [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɔːm] [maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] — [ðəʊ] [ai][hæv; həv][sʌm; səm]

"	Bring	him	to	me	,	and	I'll	form	my	own	judgment	—	though	I	have	some
"	带来	他	到	我	,	和	患病的	形式	我的	自己的	判断	—	尽管	我	有	一些

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jɔːz] . "

confidence	in	yours	.	"
信心	在	你的	.	"

“把他带到我面前，我会自己做出判断——虽然我对你的判断也有一定的信心。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][feə(r)] [wɜːs] , [æz; əz][ðə; ði] ['peɪpɪst] [seɪ] [ə'baʊt] ['pɜːgət(ə)ri] ,
" You could go further and fare worse , as the Papists say about purgatory ,
" 你 可以 去 更远 和 票价 更糟 , 作为 这 天主教徒 说 关于 炼狱 ,

“你可能会走得更远，境遇更糟，就像天主教徒所说的炼狱一样。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [rɪ'spektfl] [fə¸mɪli'ærəti] .
" answered the old man with respectful familiarity .
" 回答 这 老的 男人 和 尊重 熟悉 .

“老人恭敬地回答道。”

['kæptɪn] ['aɪvi] [ænd; ənd] [daɪk] [grɪnd] ,
Captain Ivy and Dyck grinned ,
队长 常春藤 和 戴克 咧嘴一笑 ,

艾维船长和戴克咧嘴一笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [nʌn] [tuː] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the head of the house seemed none too pleased at the freedom of the
但 这 头 的 这 房子 似乎 没有任何 也 高兴 在 这 自由 的 这
[əʊld]['bʌtlə(r)] .
old butler .
老的 管家 .

但这家的主人似乎对老管家的自由感到非常不满。

" [brɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [maɪlz] [kæl'huːn] .
" Bring him as he is , " said Miles Calhoun .
" 带来 他 作为 他 是 , " 说 迈尔斯 卡尔霍恩 .

“把他原样带来，”迈尔斯·卡尔霍恩说道。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

他补充道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dʒʌst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːni]
for he just realized that the stamp of the seal was that of the Attorney
为了 他 只是 已实现 那 这 邮票 的 这 海豹 曾是 那 的 这 律师
- ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['aɪələnd] .
- General of Ireland .
- 一般的 的 爱尔兰 .

因为他这才意识到，印章上的戳记是爱尔兰总检察长的戳记。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [red]
Then he read the letter and a flush swept over his face , making its red
然后 他 读 这 信 和 一个 冲洗 扫荡 超过 他的 脸 , 制作 它是红色的
['ɔːlməʊst]['pɜːp(ə)l] .
almost purple .
几乎 紫色的 .

然后他读了那封信，脸上顿时涌起一股红晕，红得几乎呈紫色。

" [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] — [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] !
" Eternal damnation — eternal damnation !
" 永恒 诅咒 — 永恒 诅咒 !

“永世诅咒——永世诅咒！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" he declared , holding the paper at arm's length a moment , inspecting it .
" 他 声明 , 保持 这 纸 在 武器 长度 一个 片刻 , 检查 它 .

“他一边说着，一边将纸张举到手臂伸直的距离，仔细查看了一会儿。

[hiː; hi] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [daɪk] .

He	then	handed	it	to	Dyck	.
他	然后	递交	它	到	戴克	.

然后他把它递给了戴克。

" [riːd] [ðæt] , [læd] .

"	Read	that	,	lad	.
"	读	那	,	小伙子	.

“读读那段话，小伙子。”

[ðen] [pæk] [jɔː(r); jə(r)][bæg] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌblɪn] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	pack	your	bag	,	for	we	start	for	Dublin	by	daylight	or	before	.
然后	盒	你的	包	,	为了	我们	开始	为了	都柏林	经过	日光	或者	前	.

然后收拾行装，因为我们将在天亮前或更早的时候出发前往都柏林。

" [daɪk] [riːd] [ðə; ðɪ] [briːf] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd] ['hwisl] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Dyck	read	the	brief	document	and	whistled	softly	to	himself	.
"	戴克	读	这	简短的	文档	和	吹口哨	轻轻	到	他自己	.

戴克读完这份简短的文件，轻轻地吹了声口哨。

" [wel] , [wel] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [daɪk] [sed] .

"	Well	,	well	,	you've	got	to	obey	orders	like	that	,	I	suppose	,	"	Dyck	said	.
"	出色地	,	出色地	,	你已经	得到	到	服从	订单	喜欢	那	,	我	认为	,	"	戴克	说	.

“好吧，我想你必须服从这样的命令，”迪克说道。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hɪə(r)] . "

"	They	want	to	question	us	as	to	the	state	of	the	country	here	.	"
"	他们	想	到	问题	我们	作为	到	这	状态	的	这	国家	这里	.	"

“他们想询问我们这里国家的现状。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	think	we	can	tell	them	something	.
"	我	思考	我们	能	告诉	他们	某物	.

“我想我们可以告诉他们一些事情。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [waɪd] [jɔː(r); jə(r)]['træv(ə)l][ɪz] , [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [siː] ;

I	wonder	if	they	know	how	wide	your	travel	is	,	how	many	people	you	see	;
我	想知道	如果	他们	知道	如何	宽的	你的	旅行	是	,	如何	许多	人们	你	看	;

我想知道他们是否了解你的旅行范围有多广，你见到了多少人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ?

and	if	they	know	,	how	did	they	come	to	know	?
和	如果	他们	知道	,	如何	做过	他们	来	到	知道	?

如果他们知道，他们是怎么知道的?

[ðeəz; ðəz] [spaɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

There's	spies	all	over	the	place	.
有	间谍	全部	超过	这	地方	.

到处都是间谍。

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [huz] [dʒʌst] [left] [ðɪs] [ruːm] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][spaɪ] ,

How	do	I	know	but	the	man	who's	just	left	this	room	isn't	a	spy	,
如何	做	我	知道	但	这	男人	谁是	只是	左边	这	房间	不是	一个	间谍	,

我怎么知道刚才离开这个房间的那个人不是间谍呢?

['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] ? "

isn't	the	enemy	of	all	of	us	here	?	"
不是	这	敌人	的	全部	的	我们	这里	?	"

难道我们所有人的敌人不就在这里吗?

" [aɪ'd] [sə'spekt] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] , " [riˈmɑːk] [daɪk] , " [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mʌlˌveɪniː] . "

"	I'd	suspect	Michael	Clones	,	"	remarked	Dyck	,	"	just	as	soon	as	Mulvaney	.	"
"	ID	怀疑	迈克尔	克隆体	,	"	评论	戴克	,	"	只是	作为	很快	作为	穆尔瓦尼	.	"

“我怀疑迈克尔·克隆斯，”迪克说道，“就像怀疑穆尔瓦尼一样。”

" ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['aɪvi] ,

"	Michael	Clones	,	"	said	his	father	,	and	he	turned	to	Captain	Ivy	,
"	迈克尔	克隆体	,	"	说	他的	父亲	,	和	他	转向	到	队长	常春藤	,

“迈克尔·克隆斯，”他父亲说道，然后转向艾维队长。

" ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] [aɪ'd] [trʌst] [æz; əz][aɪ'd] [trʌst] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['mædʒəsti] , [dʒɔːdʒ] [θriː] .

"	Michael	Clones	I'd	trust	as	I'd	trust	His	blessed	Majesty	,	George	III	.
"	迈克尔	克隆体	ID	相信	作为	ID	相信	他的	蒙福	威严	,	乔治	三、	.

“我信任迈克尔·克隆斯，就像信任我尊贵的乔治三世陛下一样。”

[hiːz] [ə; eɪ][reə(r)][skæmp] , [ɪz] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] !

He's	a	rare	scamp	,	is	Michael	Clones	!
他是	一个	稀有的	恶棍	,	是	迈克尔	克隆体	!

迈克尔·克隆斯真是个罕见的淘气鬼！

[hiːz] [nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːdbɔːd] ,

He's	no	thicker	than	a	cardboard	,
他是	不	较厚	比	一个	纸板	,

他跟纸板一样薄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði][peɪn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌstəd] ['plɑːstə(r)] .

but	he	draws	the	pain	out	of	your	hurt	like	a	mustard	plaster	.
但	他	平局	这	疼痛	出去	的	你的	伤害	喜欢	一个	芥末	石膏	.

但他却能像芥末膏药一样，将你伤痛中的痛苦抽走。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['betə(r)] [sens] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['rəʊgəri] [aɪv] ['nevə(r)] [met] .

A	man	of	better	sense	and	greater	roguery	I've	never	met	.
一个	男人	的	更好的	感觉	和	更大的	坏事	我已经	绝不	遇见	.

我从未见过比他更有智慧、更狡猾的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] , ['kæptɪn] ['aɪvi] .

You	must	see	him	,	Captain	Ivy	.
你	必须	看	他	,	队长	常春藤	.

艾维船长，你一定要见见他。

[hiːz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ][sʌn] , [bʌt; bət] , [laɪk][maɪ][sʌn] ,

He's	only	about	twelve	years	older	than	my	son	,	but	,	like	my	son	,
他是	仅有的	关于	十二	年	老	比	我的	儿子	,	但	,	喜欢	我的	儿子	,

他只比我儿子大十二岁左右，但是，和我儿子一样，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['həʊldɪŋ] [hɪm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪm] [ðæts] ['eni] [gʊd] .

there's	no	holding	him	,	there's	no	control	of	him	that's	any	good	.
有	不	保持	他	,	有	不	控制	的	他	那就是	任何	好的	.

根本无法控制他，也没有任何有效的办法能约束他。

[hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] — [tɔːks] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]

He	does	what	he	wants	to	do	in	his	own	way	—	talks	when	he	wants	to
他	做	什么	他	想要	到	做	在	他的	自己的	方式	—	会谈	什么时候	他	想要	到

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

他按自己的方式做事——想说话就说话。

[faɪts] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] .

fights	when	he	wants	to	fight	.
战斗	什么时候	他	想要	到	斗争	.

他想打架就打架。

[hiːz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [men] , [ɪz] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] .

He's	a	man	of	men	,	is	Michael	Clones	.
他是	一个	男人	的	男人	,	是	迈克尔	克隆体	.

迈克尔·克洛尼斯是个真正的男子汉。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] ,

"	At	that	moment	the	door	opened	and	the	butler	entered	,	followed	by	a	tall	,
"	在	那	片刻	这	门	打开	和	这	管家	进入	,	随后	经过	一个	高的	,

就在这时，门开了，管家走了进来，后面跟着一个高个子男人，

[θɪn] , [dɒn] [kɪ'hoti] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] .

thin	,	Don	Quixote	sort	of	figure	.
薄的	,	大学教师	堂吉诃德	种类	的	数字	.

身材瘦削，有点像堂吉诃德那样。

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , " [sed] ['mʌlˌveɪni:] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ['slaɪtli] [mə'levələnt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	His	excellency	,	"	said	Mulvaney	,	with	a	look	slightly	malevolent	,	for	the
"	他的	阁下	,	"	说	穆尔瓦尼	,	和	一个	看	轻微地	恶意的	,	为了	这

['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

visitor	had	refused	his	name	.
游客	有	拒绝	他的	姓名	.

“阁下，”穆尔瓦尼说道，眼神中带着一丝恶意，因为来访者拒绝透露自己的姓名。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

Then	he	turned	and	left	the	room	.
然后	他	转向	和	左边	这	房间	.

然后他转身离开了房间。

[æt; ət] ['mʌlˌveɪni:z] [wɜ:dz] , [æn; ən][aɪ'rɑ:nɪkl] [smaɪl] [krɒst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] .

At	Mulvaney's	words	,	an	ironical	smile	crossed	the	face	of	the	newcomer	.
在	穆尔瓦尼的	字	,	一个	讽刺	微笑	交叉	这	脸	的	这	新人	.

听到穆尔瓦尼的话，这位新来者的脸上露出了讽刺的笑容。

[ðen] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [maɪlz] [kæl'hu:n] .

Then	he	advanced	to	Miles	Calhoun	.
然后	他	先进的	到	迈尔斯	卡尔霍恩	.

然后他晋升到了迈尔斯·卡尔霍恩。

[bɪ'fɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['ʃɑ:pli] [æt; ət] ['kæptɪn] ['aɪvi] , [θru:] [æn; ən]

Before	speaking	,	however	,	he	glanced	sharply	at	Captain	Ivy	,	threw	an
前	请讲	,	然而	,	他	瞥了一眼	尖锐地	在	队长	常春藤	,	扔	一个

[ɪn'kwɪzətɪv] [lʊk] [æt; ət] [daɪk] , [ænd; ənd] [sed] :

inquisitive	look	at	Dyck	,	and	said	:
好奇	看	在	戴克	,	和	说	:

不过，在开口之前，他先是锐利地瞥了一眼艾维上尉，又探寻地看了戴克一眼，然后说道：

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:t] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['bʌtlə(r)] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt]

"	I	seem	to	have	hurt	the	feelings	of	your	butler	,	sir	,	but	that	cannot
"	我	似乎	到	有	伤害	这	情怀	的	你的	管家	,	先生	,	但	那	不能

[bi:; bi] [helpt] .

be	helped	.
是	帮助	.

“先生，我好像伤了您管家的心，但这也没办法。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] .

I	have	come	from	the	Attorney	-	General	.
我	有	来	从	这	律师	-	一般的	.

我来自司法部长办公室。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lenəd] ['mæləʊ] — [aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['mæləʊ] .

My	name	is	Leonard	Mallow	—	I'm	the	eldest	son	of	Lord	Mallow	.
我的	姓名	是	伦纳德	锦葵	—	我是	这	长子	儿子	的	主	锦葵	.

我的名字叫伦纳德·马洛——我是马洛勋爵的长子。

[aɪv] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] ['lɪmərɪk] ,

I've	been	doing	business	in	Limerick	,
我已经	到过	正在做	商业	在	利默里克	,

我一直在利默里克做生意。

[ænd; ənd][ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend]

and	I	bring	a	message	from	the	Attorney	-	General	to	ask	you	to	attend
和	我	带来	一个	信息	从	这	律师	-	一般的	到	问	你	到	出席

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['məʊmənt] .

his	office	at	the	earliest	moment	.
他的	办公室	在	这	最早	片刻	.

我带来司法部长的口信，请您尽快前往他的办公室。

" [daɪk] [kæl'huːn] , ['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] ,

"	Dyck	Calhoun	,	noting	his	glance	at	a	bottle	of	port	,
"	戴克	卡尔霍恩	,	注意到	他的	瞥一眼	在	一个	瓶子	的	港口	,

“迪克·卡尔霍恩，注意到他瞥了一眼一瓶波特酒，

[pɔː] [aʊt][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['seɪɪŋ] :

poured	out	a	glass	of	the	good	wine	and	handed	it	over	,	saying	:
倾倒	出去	一个	玻璃	的	这	好的	葡萄酒	和	递交	它	超过	,	说	:

他倒出一杯好酒递过去，说道：

" ['ɪtl] [teɪst] ['betə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [biːn] ['trævəlɪŋ] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [waɪn]

"	It'll	taste	better	to	you	because	you've	been	travelling	hard	,	but	it's	good	wine
"	它将	品尝	更好的	到	你	因为	你已经	到过	旅行	难的	,	但	它是	好的	葡萄酒

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

“因为你一路奔波劳碌，所以你会觉得这酒更好喝，但不管怎样，这酒本身就是好酒。”

[ɪts] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [laɪk] [ðɪs] .

It's	been	in	the	cellar	for	forty	years	,	and	that's	something	in	a	land	like	this	.
它是	到过	在	这	地窖	为了	四十	年	,	和	那就是	某物	在	一个	土地	喜欢	这	.

它在地窖里放了四十年，在这样的地方，这可不是一件小事。

" ['mæləʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

"	Mallow	accepted	the	glass	of	port	,	raised	it	with	a	little	gesture	of	respect	,
"	锦葵	公认	这	玻璃	的	港口	,	提高	它	和	一个	小的	手势	的	尊重	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

马洛接过那杯波特酒，略微举起以示敬意，然后说道：

" [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] !

"	Long	life	to	the	King	,	and	cursed	be	his	enemies	!
"	长的	生活	到	这	国王	,	和	被诅咒的	是	他的	敌人	!

愿国王万岁，诅咒他的敌人！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [waɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

"	So	saying	he	flung	the	wine	down	his	throat	—	which	seemed	to	gulp	it	like
"	所以	说	他	扔	这	葡萄酒	向下	他的	喉	—	哪个	似乎	到	咕噜	它	喜欢

[ə; eɪ] [wel] — [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

a	well	—	wiped	his	lips	with	a	handkerchief	,
一个	出色地	—	擦拭	他的	嘴唇	和	一个	手帕	,

“说着，他一口气把酒灌进喉咙——就像一口井一样咕咚咕咚地喝了下去——然后用手帕擦了擦嘴唇。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [maɪlz] [kæl'huːn] [ə'gen] .

and	turned	to	Miles	Calhoun	again	.
和	转向	到	迈尔斯	卡尔霍恩	再次	.

然后又转向迈尔斯·卡尔霍恩。

" [jes] , [ɪts] [gʊd] [waɪn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Yes	,	it's	good	wine	,	"	he	said	;
"	是的	,	它是	好的	葡萄酒	,	"	他	说	;

“是的，这是好酒，”他说；

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jʊd] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .

"	as	good	as	you'd	get	in	the	cellars	of	the	Viceroy	.
"	作为	好的	作为	你会	得到	在	这	地窖	的	这	总督	.

“和你在总督府酒窖里能喝到的一样好。”

[aɪv] [siːn] [streɪndʒ] [θɪŋz] [æz; əz] [ai] [keɪm] .

I've	seen	strange	things	as	I	came	.
我已经	已见	奇怪的	事物	作为	我	来了	.

我一路上看到了许多奇怪的事情。

[aɪv] [siːn] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['raɪətə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ['hedʒɪz] ,

I've	seen	lights	on	the	hills	,	and	drunken	rioters	in	the	roads	and	behind	hedges	,
我已经	已见	灯	在	这	丘陵	,	和	醉	暴徒	在	这	道路	和	在后面	对冲	,

我见过山坡上的灯光，也见过醉酒的暴徒在道路上和树篱后面活动。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	once	a	shot	was	fired	at	me	;	but	here	I	am	,	safe	and	sound	,
和	一次	一个	射击	曾是	被解雇	在	我	;	但	这里	我	是	,	安全的	和	声音	,

我曾中过枪；但我现在安然无恙。

['kærɪɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['ɔːdərs] .

carrying	out	my	orders	.
携带	出去	我的	订单	.

执行我的命令。

[wɒt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːt] ?

What	time	will	you	start	?
什么	时间	将要	你	开始	?

你们几点开始?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

He	took	it	for	granted	that	the	summons	did	not	admit	of	rejection	,	and	he	was	right	.
他	采取	它	为了	的确	那	这	传票	做过	不是	承认	的	拒绝	,	和	他	曾是	正确的	.

他理所当然地认为传票不容拒绝，而他的想法是正确的。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] :

The	document	contained	these	words	:
这	文档	包含	这些	字	:

文件中包含以下文字:

['trʌb(ə)l] [ɪz] ['bruːɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

Trouble	is	brewing	;	indeed	,	it	is	at	hand	.
麻烦	是	酿造	;	的确	,	它	是	在	手	.

麻烦正在酝酿；事实上，麻烦已经迫在眉睫。

[kʌm] , [pliːz] , [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

Come	,	please	,	at	once	to
来	,	请	,	在	一次	到

请立即过来

['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [lɔːd] - [lefˈtenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt]

Dublin	**,**	**and**	**give**	**the**	**Lord**	**-**	**Lieutenant**	**and**	**the**	**Government**	**a**	**report**
都柏林	,	和	给	这	主	-	中尉	和	这	政府	一个	报告

前往都柏林，并向郡尉和政府提交一份报告。

[əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstrɪkt] .

upon	**your**	**district**	**.**
之上	你的	区	.

在你的辖区内。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wel] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [nəʊ]

We	**do**	**not**	**hear**	**altogether**	**well**	**of**	**it**	**,**	**but**	**no**
我们	做	不是	听到	共	出色地	的	它	,	但	不

我们听到的关于它的评价并非全是好消息，但是没有

[wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [pəˈzes] .

one	**has**	**the**	**knowledge**	**you**	**possess**	**.**
一	有	这	知识	你	具有	.

别人拥有你所拥有的知识。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [juː; jʊ]

In	**the**	**name**	**of**	**His**	**Majesty**	**you**
在	这	姓名	的	他的	威严	你

奉陛下之名

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [jɔː'self] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðiːz] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [biː; bi]

are	**to**	**present**	**yourself**	**at**	**once**	**at**	**these**	**offices**	**in**	**Dublin**	**,**	**and**	**be**
是	到	展示	你自己	在	一次	在	这些	办公室	在	都柏林	,	和	是

请立即前往都柏林的这些办公室，并

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] - [lefˈtenənt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɔːm] ['welkəm] [θruː]

assured	**that**	**the**	**Lord**	**-**	**Lieutenant**	**will**	**give**	**you**	**warm**	**welcome**	**through**
保证	那	这	主	-	中尉	将要	给	你	温暖的	欢迎	通过

可以肯定的是，郡尉会热情欢迎您。

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

我。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɔɪəlti] [gɪvz] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

Your	**own**	**loyalty**	**gives**	**much**	**satisfaction**	**here**	**.**
你的	自己的	忠诚	给予	很多	满意	这里	.

你自身的忠诚在这里会带来极大的满足感。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [sɜː(r)] ,

I	**am**	**,**	**sir**	**,**
我	是	,	先生	,

先生，我是。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your	**obedient**	**servant**	**,**
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

[dʒɒn] - .

JOHN	**MCNOWELL**	**.**
约翰	-	.

约翰·麦克诺韦尔。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['lɔɪəlti] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mæləʊ] .

"	**You**	**have**	**confidence**	**in**	**the**	**people's**	**loyalty**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Mallow**	**.**
"	你	有	信心	在	这	人们的	忠诚	这里	?	"	问	锦葵	.

“你对这里人民的忠诚有信心吗？”马洛问道。

" [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn][maɪ] [əʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [daɪk] ['tʃɪərəli] .
" As great as in my own , " answered Dyck cheerily .
" 作为 伟大的 作为 在 我的 自己的 , " 回答 戴克 兴高采烈地 .

“和我自己的一样伟大，”迪克兴高采烈地回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .
" Well , you ought to know what that is .
" 出色地 , 你 应该 到 知道 什么 那 是 .

“嗯，你应该知道那是什么。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[aɪv] [hɜːd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [dɑːk] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði][lænd] . "
I've heard you're a friend of one or two dark spirits in the land . "
我已经 听到 你是 一个 朋友 的 一 或者 二 黑暗的 烈酒 在 这 土地 . "

我听说你和这片土地上的一两个恶灵有染。

" [aɪ][həʊld][nəʊ] ['frendʃɪps] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [hɜːt] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , " ['ɑːnsə(r)d] [daɪk] ['ʃɑːpli]
" I hold no friendships that would do hurt to my country , " answered Dyck sharply
" 我 抓住 不 友谊 那 会 做 伤害 到 我的 国家 , " 回答 戴克 尖锐地
.
:
.

“我没有任何会伤害我国家的友谊，”迪克厉声回答道。

['mæləʊ] [smaɪld] [sə'tɪrɪkli] .
Mallow smiled satirically .
锦葵 微笑 讽刺地 .

马洛露出了讽刺的笑容。

" [æz; əz] [wɪr] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] ,
" As we're starting at daylight , I suppose , I think I'll go to bed ,
" 作为 是 开始 在 日光 , 我 认为 , 我 思考 患病的 去 到 床 ,

“既然天亮就开始了，我想我还是去睡觉吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
if it may be you can put me up . "
如果 它 可能 是 你 能 放 我 向上 . "

如果可以的话，你能收留我吗?

" [əʊ] , [lɔːd] , [jes] !
" Oh , Lord , yes !
" 哦 , 主 , 是的 !

“哦，主啊，是的！”

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['mæləʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
We can put you up , Mr . Mallow , " said the old man .
我们 能 放 你 向上 , 先生 . 锦葵 , " 说 这 老的 男人 .

“我们可以收留你，马洛先生，”老人说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][bed][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][vaɪs'riːg(ə)l]
" You shall have as good a bed as you can find outside the Viceregal
" 你 将 有 作为 好的 一个 床 作为 你 能 寻找 外部 这 总督
[lɒdʒ] — [ə; eɪ] ['fɔːrˌpoʊstər] ,
Lodge — a fourposter ,
小屋 — 一个 四柱床 ,

“你将拥有总督府外你能找到的最好的床——一张四柱床，

[waɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
wide **and** **long** **.**
宽的 和 长的 .

宽而长。

[ɪts] [biːn] [slept] [ɪn] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
It's **been** **slept** **in** **by** **many** **a** **man** **of** **place** **and** **power** **.**
它是 到过 睡着了 在 经过 许多 一个 男人 的 地方 和 力量 .

许多有权有势的人都曾在此过夜。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['mæləʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [juːv] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪnə(r)] ,
But **,** **Mr** **.** **Mallow** **,** **you** **haven't** **said** **you've** **had** **no** **dinner** **,**
但 , 先生 . 锦葵 , 你 还没有 说 你已经 有 不 晚餐 ,

但是，马洛先生，您还没说您没吃晚饭呢。

[ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .
and **you'll** **not** **be** **going** **to** **bed** **in** **this** **house** **without** **your** **food** **.**
和 你会 不是 是 去 到 床 在 这 房子 没有 你的 食物 .

在这个家里，你不吃饭是不允许睡觉的。

[dɪd] [juː; jʊ] [ʃuːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [daɪk] ?
Did **you** **shoot** **anything** **to** **-** **day** **,** **Dyck** **?**
做过 你 射击 任何事物 到 - 天 , 戴克 ?

迪克，你今天拍到什么照片了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **he** **asked** **his** **son** **.**
" 他 问 他的 儿子 .

他问他的儿子。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
" **I** **didn't** **bring** **home** **a** **feather** **.**
" 我 没有 带来 家 一个 羽毛 .

我连一根羽毛都没带回家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bɝdz] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dʌks] [ai] [ʃɒt] ['jestədeɪ] ,
There **were** **no** **birds** **to** **-** **day** **,** **but** **there** **are** **the** **ducks** **I** **shot** **yesterday** **,**
那里 是 不 鸟类 到 - 天 , 但 那里 是 这 鸭子 我 射击 昨天 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪl] . "
and **the** **quail** **.** **"**
和 这 鹌鹑 . "

今天没看到鸟，不过我昨天打到了鸭子和鹌鹑。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊst] [pɪg] , [tuː] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **said** **his** **father** **,** **"** **and** **there's** **the** **little** **roast** **pig** **,** **too** **.**
" 哦 , 是的 , " 说 他的 父亲 , " 和 有 这 小的 烤 猪 , 也 .

“哦，是的，”他父亲说，“还有那只烤小猪呢。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] . "
This **is** **a** **day** **when** **we** **celebrate** **the** **anniversary** **of** **Irish** **power** **and** **life** **.** **"**
这 是 一个 天 什么时候 我们 庆祝 这 周年纪念日 的 爱尔兰 力量 和 生活 . "

今天是我们庆祝爱尔兰力量和生命周年纪念日的日子。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mæləʊ] .
" **What's** **that** **?** **"** **asked** **Mallow** **.**
" 是什么 那 ? " 问 锦葵 .

“那是什么？”马洛问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [həʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
" **That's** **the** **battle** **of** **the** **Boyne** **,** **"** **answered** **his** **host** **with** **a** **little** **ostentation** **.**
" 那就是 这 战斗 的 这 博因 , " 回答 他的 主持人 和 一个 小的 炫耀 .

“那是博因河战役，”他的主人带着几分炫耀的语气回答道。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [piːp] - [əʊ] - - [deɪ] [bɔɪz] , [ðen] , " [riˈmɑːk] ['mæləʊ] .

" Oh , you're one of the Peep - o ' - Day Boys , then , " remarked Mallow .

" 哦 , 你是 一 的 这 窥视 - o - - 天 男孩们 , 然后 , " 评论 锦葵 .

“哦，原来你是‘窥视日男孩’的一员啊，”马洛说道。

" [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

" I'm not saying that , " answered the old man .

" 我是 不是 说 那 , " 回答 这 老的 男人 .

“我不是那个意思，”老人回答道。

" [aɪm][nɒt][æn; ən] ['ʌlstəmən] , [bʌt; bət][aɪ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪn]

" I'm not an Ulsterman , but I celebrate the coming of William to the Boyne

" 我是 不是 一个 阿尔斯特人 , 但 我 庆祝 这 未来 的 威廉 到 这 博因

.

:

.

“我不是阿尔斯特人，但我庆祝威廉来到博因河畔。”

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ðæt] [deɪ] ['ðætl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [wen] ['aɪələnd] [ɪz] [wɪsk] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

Things were done that day that'll be remembered when Ireland is whisked away into

事物 是 完毕 那 天 那将 是 记得 什么时候 爱尔兰 是 搅拌 离开 进入

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

the Kingdom of Heaven .

这 王国 的 天堂 .

那天发生的事，当爱尔兰升入天国时，将会被人们铭记。

[səʊ] [jʊl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed] [tɪl] [juːv] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mæləʊ] !

So you'll not go to bed till you've had dinner , Mr . Mallow !

所以 你会 不是 去 到 床 直到 你已经 有 晚餐 , 先生 . 锦葵 !

所以，马洛先生，你不吃晚饭就别想睡觉！

[baɪ][ˌem ˈiː] [səʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [smel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɔːkə(r)] [naʊ] .

By me soul , I think I smell the little porker now .

经过 我 灵魂 , 我 思考 我 闻 这 小的 猪肉 现在 .

我的天哪，我觉得我闻到那头小猪的味道了。

['dɪnə(r)] [æt; ət] [faɪv] , [tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] , [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

Dinner at five , to bed at eight , up before daylight ,

晚餐 在 五 , 到 床 在 八 , 向上 前 日光 ,

五点吃晚饭，八点睡觉，天亮前起床。

[ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [breɪks] .

and off to Dublin when the light breaks .

和 离开 到 都柏林 什么时候 这 光 休息 .

天亮的时候就出发去都柏林。

[ðæts] [ðə; ði] [kɔːs] !

That's the course !

那就是 这 课程 !

就是这样！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['aɪvi] .

" He turned to Captain Ivy .

" 他 转向 到 队长 常春藤 .

他转向艾维船长。

" [aɪm] ['sɒri] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

" I'm sorry , captain , but there's naught else to do , and you were

" 我是 对不起 , 队长 , 但 有 零 别的 到 做 , 和 你 是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [nuːn] ,

going to - morrow at noon ,

去 到 - 明天 在 中午 ,

“对不起，船长，但实在没有别的办法了，而且你明天中午就要出发了。”

['enihaʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

anyhow	,	so	it	won't	make	much	difference	to	you	.	"
无论如何	,	所以	它	惯于	制作	很多	不同之处	到	你	.	"

反正对你来说也没什么区别。

" [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt'evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪləmæn] .

"	No	difference	whatever	,	"	replied	the	sailorman	.
"	不	不同之处	任何	,	"	回复	这	水手	.

“完全没有区别，”水手回答道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

"	I	have	to	go	to
"	我	有	到	去	到

“我得去……”

['dʌblɪn] , [tuː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] ['kwiːnztaun] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd]

Dublin	,	too	,	and	from	there	to	Queenstown	to	join	my	ship	,	and
都柏林	,	也	,	和	从	那里	到	皇后镇	到	加入	我的	船	,	和

[frɒm; frəm]

from
从

也去了都柏林，然后从那里到皇后镇登船，再从那里出发

['kwiːnztaun] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] . "

Queenstown	to	the	coast	of	France	to	do	some	fighting	.	"
皇后镇	到	这	海岸	的	法国	到	做	一些	斗争	.	"

从皇后镇到法国海岸打仗。

" [pliːz] [gɒd] ! " [ri'mɑːk] [maɪlz] [kæl'huːn] .

"	Please	God	!	"	remarked	Miles	Calhoun	.
"	请	上帝	!	"	评论	迈尔斯	卡尔霍恩	.

“老天爷啊！”迈尔斯·卡尔霍恩说道。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] ['mæləʊ] .

"	So	be	it	!	"	declared	Mallow	.
"	所以	是	它	!	"	声明	锦葵	.

“那就这么办吧！”马洛宣布道。

" [ɑː'men; eɪ'men] ! " [sed] [daɪk] .

"	Amen	!	"	said	Dyck	.
"	阿门	!	"	说	戴克	.

“阿门！”迪克说道。

[wʌns] [ə'gen] [daɪk] [lʊkt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

Once	again	Dyck	looked	the	visitor	straight	in	the	eyes	,
一次	再次	戴克	看起来	这	游客	直的	在	这	眼睛	,

迪克再次直视来访者的眼睛。

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [-] [laɪf] - [skaɪ][ðeə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən]

and	back	in	the	horizon	of	Mallow's	life	-	sky	there	shone	the	light	of	an
和	后退	在	这	地平线	的	锦葵	生活	-	天空	那里	闪耀	这	光	的	一个

['iːv(ə)l][stɑː(r)] .

evil	star	.
邪恶的	星星	.

在马洛的人生天空的地平线上，闪耀着一颗邪恶之星的光芒。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɔːl][tuː; tə] ['dɪnə(r)] , " [ri'mɑːk] [maɪlz] [kæl'huːn] ,

"	There's	the	call	to	dinner	,	"	remarked	Miles	Calhoun	,
"	有	这	称呼	到	晚餐	,	"	评论	迈尔斯	卡尔霍恩	,

“晚餐的召唤响了，”迈尔斯·卡尔霍恩说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

as	a	bell	began	ringing	in	the	tower	outside	.
作为	一个	钟	开始	铃声	在	这	塔	外部	.

外面的塔楼里响起了钟声。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['mæləʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

"	Come	with	me	,	Mr	.	Mallow	,	and	I'll	show	you	your	room	.
"	来	和	我	,	先生	.	锦葵	,	和	患病的	展示	你	你的	房间	.

“马洛先生，跟我来，我带您去看看您的房间。”

[juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [pʊt] [ʌp] , [aɪ] [həʊp] ? "

You've	had	your	horse	put	up	,	I	hope	?	"
你已经	有	你的	马	放	向上	,	我	希望	?	"

希望你已经把马拴好了？

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ][bæg] [brɔːt] [ɪn] . "

"	Yes	,	and	my	bag	brought	in	.	"
"	是的	,	和	我的	包	带来	在	.	"

“是的，我的包也带进来了。”

" [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] .

"	Well	,	come	along	,	then	.
"	出色地	,	来	沿着	,	然后	.

“好吧，那就跟我来吧。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There's	no	time	to	lose	.
有	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði]['pɔːkə(r)] ['krɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . "

I	can	smell	the	porker	crawling	from	the	oven	.	"
我	能	闻	这	猪肉	爬行	从	这	烤箱	.	"

我仿佛闻到了烤炉里爬出来的烤猪的味道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['temptɪŋ] [θɔːts] , " [ri'mɑːk] ['mæləʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	You're	a	master	of	tempting	thoughts	,	"	remarked	Mallow	enthusiastically	.
"	你是	一个	掌握	的	诱人的	想法	,	"	评论	锦葵	踊跃	.

“你真是个诱人念头的高手，”马洛热情地说道。

" ['ʃiːlə] — ['ʃiːlə] ! " [sed] [daɪk] [kæl'huːn] [tuː; tə] [hɪm'self] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

"	Sheila	—	Sheila	!	"	said	Dyck	Calhoun	to	himself	where	he	stood	.
"	希拉	—	希拉	!	"	说	戴克	卡尔霍恩	到	他自己	在哪里	他	站立	.

“希拉——希拉！”迪克·卡尔霍恩站在那里自言自语道。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['kwɒrəl]

THE	QUARREL
这	争吵

争吵

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kælhuːnz] , [ðeə(r)] [tuː] [gests] , [ænd; ənd]

The	journey	to	Dublin	was	made	by	the	Calhouns	,	their	two	guests	,	and
这	旅行	到	都柏林	曾是	制成	经过	这	卡尔霍恩斯	,	他们的	二	客人	,	和

['maɪk(ə)l] [kləʊnz] ,

Michael	Clones	,
迈克尔	克隆体	,

前往都柏林的旅程由卡尔霍恩一家、他们的两位客人和迈克尔·克洛尼斯共同完成。

[wɪˈðaʊt] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [nəʊt] .

without	incident	of	note	.
没有	事件	的	笔记	.

未发生任何值得注意的事件。

[əˈraɪvd] [ðeə(r)] ,

Arrived	there	,
到达的	那里	,

到达那里后，

[maɪlz] [kælˈhuːn] [geɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈgʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][tuː; tə]

Miles	Calhoun	gave	himself	to	examination	by	Government	officials	and	to
迈尔斯	卡尔霍恩	给予	他自己	到	考试	经过	政府	官员	和	到

[əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːp] - [əʊ] - - [deɪ] [bɔɪz] ;

assisting	the	designs	of	the	Peep	-	o	'	-	Day	Boys	;
协助	这	设计	的	这	窥视	-	o	-	-	天	男孩们	;

迈尔斯·卡尔霍恩接受了政府官员的审查，并协助了“窥视日男孩”的计划；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒrɪndʒ] [lɒdʒ] .

and	indeed	he	was	present	at	the	formation	of	the	first	Orange	Lodge	.
和	的确	他	曾是	展示	在	这	形成	的	这	第一的	橙子	小屋	.

事实上，他亲身参与了第一个橙会分会的成立。

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['neɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] ['peti] [krɑːft][ænd; ənd] [məˈlevələns] ,

His	narrow	nature	,	his	petty	craft	and	malevolence	,
他的	狭窄的	自然	,	他的	小气	工艺	和	恶意	,

他心胸狭隘，诡计多端，心怀恶意。

[wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] .

were	useful	in	a	time	of	anxiety	for	the	State	.
是	有用	在	一个	时间	的	焦虑	为了	这	状态	.

在国家焦虑不安的时期，它们发挥了作用。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪˈnʌf] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ['ɒfəd]

Yet	he	had	not	enough	ability	to	develop	his	position	by	the	chances	offered
然而	他	有	不是	足够的	能力	到	发展	他的	位置	经过	这	机会	提供

[hɪm] .

him	.
他	.

然而，他缺乏足够的才能，无法抓住机会提升自己的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ; [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [bəːsts] [ɒv; əv] ['keltɪk] ['pæʃ(ə)n] ,

He	had	not	a	touch	of	genius	;	he	had	only	bursts	of	Celtic	passion	,
他	有	不是	一个	触碰	的	天才	;	他	有	仅有的	爆发	的	凯尔特人	热情	,

他毫无天赋可言，只有偶尔迸发的凯尔特激情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [maɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kənˈtrəʊl] .

which	he	had	not	mind	enough	to	control	.
哪个	他	有	不是	头脑	足够的	到	控制	.

他根本不在乎，所以没能控制住。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [deɪz] , [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [les] ['væljuəb(ə)l]

Indeed	,	as	days	,	weeks	and	months	went	on	,	his	position	became	less	valuable
的确	,	作为	天	,	周	和	几个月	去	在	,	他的	位置	成为	较少的	有价值的

[tuː; tə] [hɪmˈself] ,

to	himself	,
到	他自己	,

事实上，随着时间推移，他的职位对他自己而言变得越来越没有价值。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][bæd]

and	his	financial	affairs	suffered	from	his	own	and	his	agent's	bad
和	他的	金融的	事务	遭受	从	他的	自己的	和	他的	经纪人	坏的

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

由于他本人及其经纪人的管理不善，他的财务状况受到了影响。

[ɪn][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['dɪstrɪkt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] ;

In	his	particular	district	he	was	a	power	;
在	他的	特别的	区	他	曾是	一个	力量	;

在他所在的地区，他是一位举足轻重的人物；

[ɪn] ['dʌblɪn] [hiː; hi] [suːn] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wiːkə] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

in	Dublin	he	soon	showed	the	weaker	side	of	his	nature	.
在	都柏林	他	很快	显示	这	较弱	边	的	他的	自然	.

在都柏林，他很快就暴露了自己性格中脆弱的一面。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd]

He	had	a	bad	habit	of	making	foes	where	he	could	easily	have	made
他	有	一个	坏的	习惯	的	制作	敌人	在哪里	他	可以	容易地	有	制成

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他有个坏习惯，总是树敌，而他本来可以轻易地交到朋友。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts][hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'rætɪk] .

In	his	personal	habits	he	was	sober	,	but	erratic	.
在	他的	个人的	习惯	他	曾是	清醒	,	但	不稳定的	.

他的个人习惯很清醒，但行为却很古怪。

[daɪk] [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əb'stenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

Dyck	had	not	his	father's	abstention	from	the	luxuries	of	life	.
戴克	有	不是	他的	父亲的	弃权	从	这	奢侈品	的	生活	.

迪克并没有像他父亲那样摒弃生活中的奢侈品。

[hiː; hi][dræŋk] , [hiː; hi] [g'eɪmd] , [hiː; hi] [went] [weə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	drank	,	he	gamed	,	he	went	where	temptation	was	,	and	fell	into	it	.
他	喝	,	他	游戏	,	他	去	在哪里	诱惑	曾是	,	和	跌倒	进入	它	.

他喝酒、玩游戏、到处寻欢作乐，最终沉沦其中。

[hiː; hi] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

He	steadily	diminished	his	powers	of	resistance	to	self	-	indulgence	until	one	day	,
他	稳步	减少	他的	权力	的	反抗	到	自己	-	放纵	直到	一	天	,

[æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] ,

at	a	tavern	,
在	一个	酒馆	,

他逐渐削弱了自己对放纵的抵抗力，直到有一天，在一家酒馆里，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .

he	met	a	man	who	made	a	great	impression	upon	him	.
他	遇见	一个	男人	WHO	制成	一个	伟大的	印象	之上	他	.

他遇到了一位给他留下深刻印象的人。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['brɪliənt] , [ɪ'bʌliənt] , [fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][laɪf] ,

This	man	was	brilliant	,	ebullient	,	full	of	humour	,	character	and	life	,
这	男人	曾是	杰出的	,	热情洋溢	,	满的	的	幽默	,	特点	和	生活	,

这个人才华横溢、热情洋溢、幽默风趣、个性鲜明、充满活力。

['nəʊɪŋ] [ə'pærəntli] [ɔ:l][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [wɪð] [æn; ən]

knowing	apparently	all	the	lower	world	of	Dublin	,	and	moving	with	an
会心	显然	全部	这	降低	世界	的	都柏林	,	和	移动	和	一个

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [step] .

assured	step	.
保证	步	.

他似乎对都柏林的底层世界了如指掌，迈着自信的步伐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɛrɪs] [bɔɪn] , [ðə; ði] [dɪ'vɔ:st] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]

It	was	Erris	Boyne	,	the	divorced	husband	of	Mrs	.	Llyn	and	the	father
它	曾是	错误	博因	,	这	离婚	丈夫	的	太太	.	林恩	和	这	父亲

[ɒv; əv] ['ʃi:lə] [lɪn] ;

of	Sheila	Llyn	;
的	希拉	林恩	;

他是埃里斯·博因，林恩太太的离异丈夫，希拉·林恩的父亲；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [tu:; tə] [daɪk] .

but	this	fact	was	not	known	to	Dyck	.
但	这	事实	曾是	不是	已知	到	戴克	.

但戴克并不知道这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ɪts] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] ,

There	was	also	a	chance	of	its	not	becoming	known	,
那里	曾是	还	一个	机会	的	它是	不是	成为	已知	,

还有一种可能是它永远不会被发现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'vɔ:st] .

because	so	many	years	had	passed	since	Erris	Boyne	was	divorced	.
因为	所以	许多	年	有	通过了	自从	错误	博因	曾是	离婚	.

因为距离埃里斯·博恩离婚已经过去很多年了。

[wʌn] [deɪ] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [sed] [tu:; tə] [daɪk] :

One	day	Erris	Boyne	said	to	Dyck	:
一	天	错误	博因	说	到	戴克	:

有一天，埃里斯·博因对戴克说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪknek] [klʌb] .

"	There's	a	supper	to	-	night	at	the	Breakneck	Club	.
"	有	一个	晚餐	到	-	夜晚	在	这	断颈	俱乐部	.

“今晚在Breakneck俱乐部有晚宴。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['skɪnfʊl] .

Come	along	and	have	a	skinful	.
来	沿着	和	有	一个	皮肤	.

一起来享受一下吧。

[jʊl] [mi:t] ['pi:p(ə)l] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] .

You'll	meet	people	worth	knowing	.
你会	见面	人们	值得	会心	.

你会遇到值得结识的人。

['ðer] [ə; eɪ] [dæmd] [faɪn] [lɒt] [ɒv; əv] ['feloʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] , [kæl'hu:n] ! "

They're	a	damned	fine	lot	of	fellows	for	you	to	meet	,	Calhoun	!	"
它们是	一个	该死的	美好的很多	的	伙伴们	为了	你	到	见面	,	卡尔霍恩	!	"

卡尔霍恩，你真应该认识他们这群人！

" [ðə; ði] ['breɪknek] [klʌb] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , "

"	The	Breakneck	Club	isn't	a	good	name	for	a	first	-	class	institution	,	"
"	这	断颈	俱乐部	不是	一个	好的	姓名	为了	一个	第一的	-	班级	机构	,	"

[ri'mɑ:k] [daɪk] ,

remarked	Dyck	,
评论	戴克	,

“‘断头俱乐部’这个名字并不适合一流机构，”迪克评论道。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] , [ɪf] [jʊl] [fetʃ] [ˌem ˈiː] .

with	a	pause	and	a	laugh	;	"	but	I'll	come	,	if	you'll	fetch	me	.
和	一个	暂停	和	一个	笑	;	"	但	患病的	来	,	如果	你会	拿来	我	.

他停顿了一下，笑着说："但如果你来接我，我就会来。"

" ['ɛrɪs] [bɔɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [daɪk] , [lɑːft] ,

"	Erris	Boyne	,	who	was	eighteen	years	older	than	Dyck	,	laughed	,
"	错误	博因	,	WHO	曾是	十八	年	老	比	戴克	,	笑了	,

比迪克年长十八岁的埃里斯·博伊恩笑了，

['flik] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

flicked	a	little	pinch	of	snuff	at	his	nose	with	his	finger	.
轻弹	一个	小的	捏	的	鼻烟	在	他的	鼻子	和	他的	手指	.

他用手指蘸了一点鼻烟到鼻子上。

" [dɪə(r)] [læd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dear	lad	,	of	course	I'll	come	and	fetch	you	,	"	he	said	.
"	亲爱的	小伙子	,	的	课程	患病的	来	和	拿来	你	,	"	他	说	.

"孩子，我当然会来接你，"他说。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [liːd] [ə; eɪ] [geɪ] ['strɪplɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː]

"	There's	many	a	man	has	done	worse	than	lead	a	gay	stripling	like	you	into
"	有	许多	一个	男人	有	完毕	更糟	比	带领	一个	同性恋	幼苗	喜欢	你	进入

['plez(ə)nt] [weɪz] .

pleasant	ways	.
令人愉快的	方式	.

"有很多男人做过比引导像你这样的同性恋少年走上美好道路更糟糕的事情。"

[brɪŋ] [ə'lɒŋ] ['eni] [luːs] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [naɪts] .

Bring	along	any	loose	change	you	have	,	for	it	may	be	a	night	of	nights	.
带来	沿着	任何	松动的	改变	你	有	,	为了	它	可能	是	一个	夜晚	的	夜晚	.

"

"

"

带上你所有的零钱，因为这可能是一个难熬的夜晚。

" [əʊ] , [ðeɪ] [pleɪ] [kɑːdz] , [duː; də] [ðeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['breɪknek] [klʌb] ? " [sed] [daɪk] , [ə'laɪv] [wɪð]

"	Oh	,	they	play	cards	,	do	they	,	at	the	Breakneck	Club	?	"	said	Dyck	,	alive	with
"	哦	,	他们	玩	牌	,	做	他们	,	在	这	断颈	俱乐部	?	"	说	戴克	,	活	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

"哦，他们在断头俱乐部玩牌啊？"迪克饶有兴致地问道。

" [wel] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [men] [mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get]

"	Well	,	call	it	what	you	like	,	but	men	must	do	something	when	they	get
"	出色地	,	称呼	它	什么	你	喜欢	,	但	男人	必须	做	某物	什么时候	他们	得到

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

"好吧，随你怎么称呼它，但男人聚在一起总得做点什么吧。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	we	can't	be	talking	all	the	time	.
和	我们	不能	是	说	全部	这	时间	.

我们不可能一直说话。

[səʊ] ['pɒkɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪlɪŋ] . "

So	pocket	your	shillings	.	"
所以	口袋	你的	先令	.	"

所以，把你的钱揣进兜里吧。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] ? " [ɑːskt] [daɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mælɪs] .

"	Are	they	all	the	right	sort	?	"	asked	Dyck	,	with	a	little	touch	of	malice	.
"	是	他们	全部	这	正确的	种类	?	"	问	戴克	,	和	一个	小的	触碰	的	恶意	.

“他们都是那种人吗？”迪克带着一丝恶意问道。

" [aɪ] [miːn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] ?

"	I	mean	,	are	they	loyal	and	true	?
"	我	意思是	,	是	他们	忠诚	和	真的	?

我的意思是，他们忠诚可靠吗?

" ['ɛrɪs] [bɔɪn] [leɪd] [ə; eɪ][hænd] [ɒn] [daɪks] [ɑːm] .

"	Erris	Boyne	laid	a	hand	on	Dyck's	arm	.
"	错误	博因	铺设	一个	手	在	迪克的	手臂	.

埃里斯·博因把手放在了戴克的胳膊上。

" [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

"	Come	and	find	out	.
"	来	和	寻找	出去	.

“自己来看看吧。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] ?

Do	you	think	I'd	lead	you	into	bad	company	?
做	你	思考	ID	带领	你	进入	坏的	公司	?

你觉得我会带你入歧途吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] ['emɪt] [ænd; ənd] [wʊlf] [təʊn] [woʊnt][biː; bi][ðeə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒt] ;

Of	course	Emmet	and	Wolfe	Tone	won't	be	there	,	nor	any	of	that	lot	;
的	课程	埃米特	和	沃尔夫	语气	惯于	是	那里	,	也不	任何	的	那	很多	;

当然，埃米特和沃尔夫·托恩不会到场，他们那帮人也不会。

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stæmp] .

but	there'll	be	some	men	of	the	right	stamp	.
但	将会	是	一些	男人	的	这	正确的	邮票	.

但总会有一些合适的人选。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [daɪk] ['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	He	watched	Dyck	carefully	out	of	the	corner	of	his	eye	.
"	他	观看	戴克	小心	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角余光仔细地观察着迪克。

" [ɪts] ['fʌni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	It's	funny	,	"	he	added	,
"	它是	有趣的	,	"	他	额外	,

“真有意思，”他补充道。

" [ðæt] [ɪn] ['aɪələnd] [ðə; ði] [wɜːd] ['lɔɪəl] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] ,

"	that	in	Ireland	the	word	loyal	always	means	being	true	to	the	Union	Jack	,
"	那	在	爱尔兰	这	单词	忠诚	总是	方法	存在	真的	到	这	联盟	杰克	,

“在爱尔兰，忠诚一词始终意味着忠于英国国旗。”

['stændɪŋ] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] . "

standing	by	King	George	and	his	crowd	.	"
常设	经过	国王	乔治	和	他的	人群	.	"

“站在乔治国王和他的随行人员一边。”

" [wel] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [sed] [daɪk] .

"	Well	,	what	would	you	have	?	"	said	Dyck	.
"	出色地	,	什么	会	你	有	?	"	说	戴克	.

“那么，你想要什么呢？”迪克问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] [wen] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	For	this	is	a	day	and	age	when	being	loyal	to	the	King	is	more	than
"	为了	这	是	一个	天	和	年龄	什么时候	存在	忠诚	到	这	国王	是	更多的	比

[ɔːt] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːld] .

aught	else	in	all	the	Irish	world	.
零	别的	在	全部	这	爱尔兰	世界	.

“因为在当今时代，在整个爱尔兰世界，效忠国王比任何其他事情都重要。”

[wɪr] ['nevə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'laɪk] , [wiː; wi] ['aɪrɪʃ] .

We're	never	two	days	alike	,	we	Irish	.
是	绝不	二	天	同样	,	我们	爱尔兰	.

我们爱尔兰人，每一天都不一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	the	United	Irishmen	and	the	Defenders	on	one	side	,	and	the
那里	是	这	团结的	爱尔兰人	和	这	后卫	在	一	边	,	和	这

['piːˌpoʊ] - - [deɪ] [bɔɪz] ,

Peepo	'	-	Day	Boys	,
皮波	-	-	天	男孩们	,

一边是联合爱尔兰人和捍卫者队，另一边是皮波日男孩队。

[ɔː(r)] ['ɒrɪndʒmən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] , [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] .

or	Orangemen	,	on	the	other	—	Catholic	and	Protestant	,	at	each	other's	throats	.
或者	橙人	,	在	这	其他	—	天主教	和	新教	,	在	每个	其他的	喉咙	.

或者说，另一方面是奥兰治教徒——天主教徒和新教徒之间互相敌对。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hænd] [θrʌst] [ɪn] , [ænd; ənd][ʌp] [gəʊz][ðə; ði] [spːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪflz] , [paɪks]

Then	there's	a	hand	thrust	in	,	and	up	goes	the	sword	,	and	the	rifles	,	pikes
然后	有	一个	手	推力	在	,	和	向上	去	这	剑	,	和	这	步枪	,	长矛

, [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ;

,	and	bayonets	;
,	和	刺刀	;

然后一只手伸了进来，剑、步枪、长矛和刺刀都举了起来；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['mjuːtɪleɪt][ɔː(r)] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔːl]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz]

and	those	that	were	ready	to	mutilate	or	kill	each	other	fall	into	each	other's
和	那些	那	是	准备好	到	残害	或者	杀	每个	其他	落下	进入	每个	其他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

那些原本准备互相残杀的人，却投入了彼此的怀抱。

" ['ɛrɪs] [bɔɪn] [lɑːft] .

"	Erris	Boyne	laughed	.
"	错误	博因	笑了	.

埃里斯·博因笑了。

" [wel] , [ðɛəl] [suːn] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðæt] .

"	Well	,	there'll	soon	be	an	end	to	that	.
"	出色地	,	将会	很快	是	一个	结尾	到	那	.

“嗯，这种情况很快就会结束。”

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] [ɪz] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .

The	Irish	Parliament	is	slipping	into	disrepute	.
这	爱尔兰	议会	是	滑倒	进入	名誉受损	.

爱尔兰议会的声誉正在下滑。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['ɪŋglɪʃ] [braɪb] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːniən] ,

It	wouldn't	surprise	me	if	the	astute	English	bribe	them	into	a	union	,
它	不会	惊喜	我	如果	这	精明	英语	贿赂	他们	进入	一个	联盟	,

如果精明的英国人贿赂他们加入联盟，我一点也不会感到惊讶。

[tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

to	the	ruin	of	Irish	Independence	.
到	这	废墟	的	爱尔兰	独立	.

导致爱尔兰独立运动的失败。

[jet] ['meɪbi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kɒmz] , [ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][hɪə(r)] .

Yet	maybe	,	before	that	comes	,	the	French	will	have	a	try	for	power	here	.
然而	或许	,	前	那	来	,	这	法语	将要	有	一个	尝试	为了	力量	这里	.

但或许在此之前，法国人会尝试在这里夺取权力。

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] ['fɒrən] [ruːl] ,

And	upon	my	word	,	if	I	have	to	live	under	foreign	rule	,
和	之上	我的	单词	,	如果	我	有	到	居住	在下面	外国的	规则	,

我发誓，如果我必须生活在外国统治之下，

[aɪ'd][æz; əz] [liːv] [hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [wɪp] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] !

I'd	as	leave	have	a	French	whip	over	me	as	an	English	!
ID	作为	离开	有	一个	法语	鞭	超过	我	作为	一个	英语	!

我宁愿被法国人用鞭子抽打，也不愿被英国人用鞭子抽打！

" [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ləʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	He	came	a	step	nearer	,	his	voice	lowered	a	little	.
"	他	来了	一个	步	更近	,	他的	嗓音	降低	一个	小的	.

他走近了一步，声音也低了下来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] [frɒm; frəm] [frɑːns] ?

"	Have	you	heard	the	latest	news	from	France	?
"	有	你	听到	这	最新的	消息	从	法国	?

你听说了法国的最新消息吗?

['ðer] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fliːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .

They're	coming	with	a	good	-	sized	fleet	down	to	the	south	coast	.
它们是	未来	和	一个	好的	-	尺寸	舰队	向下	到	这	南	海岸	.

他们正率领一支规模可观的舰队南下南部海岸。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	you	heard	it	?	"
有	你	听到	它	?	"

你听说了吗?

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [wʌn] [h'iəz] [wʌn] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪz]['gɒsp(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [daɪk] , [hɪz; ɪz]

"	Oh	,	there's	plenty	one	hears	one	doesn't	believe	is	gospel	,	"	answered	Dyck	,	his
"	哦	,	有	很多	一	听到	一	不	相信	是	福音	,	"	回答	戴克	,	他的

[aɪz] [hɑːf] ['kləʊzɪŋ] .

eyes	half	closing	.
眼睛	一半	结束	.

“哦，有很多事你听到了，但你并不认为那是真理，”迪克回答道，眼睛半闭着。

" [aɪm][nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl][ai][hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] .

"	I'm	not	believing	all	I	hear	,	as	if	it	was	a	prayer	-	meeting	.
"	我是	不是	相信	全部	我	听到	,	作为	如果	它	曾是	一个	祷告	-	会议	.

“我不会相信我听到的一切，就好像那是一场祈祷会一样。”

['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [hɪə(r)] ; ['aɪərləndz][ə; eɪ] ['wʊmən] — ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Anything	may	happen	here	;	Ireland's	a	woman	—	very	uncertain	.
任何事物	可能	发生	这里	;	爱尔兰的	一个	女士	—	非常	不确定	.

这里什么事都可能发生；爱尔兰就像个女人——非常难以捉摸。

" [daɪk] ['flik] [sʌm; səm] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Dyck	flicked	some	dust	from	his	waistcoat	,	and	dropped	his	eyes	,
"	戴克	轻弹	一些	灰尘	从	他的	马甲	,	和	掉落	他的	眼睛	,

迪克拂去背心上的灰尘，垂下眼帘。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ;

because	he	was	thinking	of	two	women	he	had	known	;
因为	他	曾是	思维	的	二	女性	他	有	已知	;

因为他想起了他认识的两个女人；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən]['eɪndʒl] [naʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['eɪndʒəls] — [hɪz; ɪz]

one	of	them	an	angel	now	in	company	of	her	sister	angels	—	his
一	的	他们	一个	天使	现在	在	公司	的	她	姐姐	天使	—	他的

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

其中一位天使现在和她的姐妹天使在一起——他的母亲；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd][met][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] ,

the	other	a	girl	he	had	met	on	the	hills	of	Connemara	,
这	其他	一个	女孩	他	有	遇见	在	这	丘陵	的	康尼马拉	,

另一个是他曾在康尼马拉山丘上遇到的女孩。

[ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['prɪti] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

a	wonderfully	pretty	girl	of	seventeen	.
一个	太棒了	漂亮的	女孩	的	十七	.

一位十七岁，容貌绝美的女孩。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['ɛrɪs] - ['dɔːtə(r)] ?

How	should	he	know	that	the	girl	was	Erris	Boyne's	daughter	?
如何	应该	他	知道	那	这	女孩	曾是	错误	-	女儿	?

他怎么会知道那个女孩是艾瑞斯·博因的女儿呢?

— [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [sʌm; səm]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [bɔɪn] , [sʌm; səm] [kwɪk] [lʊk] ,

—	although	there	were	times	when	some	gesture	of	Boyne	,	some	quick	look	,
—	虽然	那里	是	时代	什么时候	一些	手势	的	博因	,	一些	快的	看	,

[sʌm; səm] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] ,

some	lifting	of	the	eyebrows	,
一些	举重	的	这	眉毛	,

——尽管有时博伊恩的一些手势、一个快速的眼神、挑挑眉毛，

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ʃiːlə] [lɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [naʊ] .

brought	back	the	memory	of	Sheila	Llyn	,	as	it	did	now	.
带来	后退	这	记忆	的	希拉	林恩	,	作为	它	做过	现在	.

它唤起了人们对希拉·林恩的记忆，就像现在一样。

[sɪns] [daɪk] [left] [hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] ; [wʌns][æt; ət] [lɔɪlənd]

Since	Dyck	left	his	old	home	he	had	seen	her	twice	;	once	at	Loyland
自从	戴克	左边	他的	老的	家	他	有	已见	她	两次	;	一次	在	洛伊兰

['taʊəz] ,

Towers	,
塔楼	,

自从迪克离开原来的家后，他见过她两次；一次是在洛伊兰塔楼，

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['lɪmərɪk] .

and	once	at	her	home	in	Limerick	.
和	一次	在	她	家	在	利默里克	.

还有一次是在她在利默里克的家中。

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] [briːf] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	time	he	had	spent	with	her	had	been	very	brief	,	but	full	of	life	,
这	时间	他	有	花费	和	她	有	到过	非常	简短的	,	但	满的	的	生活	,

他和她相处的时间虽然短暂，却充满了活力。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

interest	,	and	character	.
兴趣	,	和	特点	.

兴趣和性格。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['piːkənt] [tʃaɪld] , [bəʊld] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [kə'resɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	like	some	piquant	child	,	bold	,	beautiful	,	uncertain	,	caressing	in	her
她	曾是	喜欢	一些	辛辣的	孩子	,	大胆的	,	美丽的	,	不确定	,	爱抚	在	她

['mænə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] ,

manner	one	instant	,
方式	一	立即的	,

她就像个活泼俏皮的孩子，大胆、美丽、犹豫不决，时而举止温柔，时而又令人心生怜爱。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .

and	distant	at	another	.
和	遥远	在	其他	.

而在另一处则显得遥远。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ['reɪdiənt] [θɪŋz] , [hæd; həd] ['ræli] [hɪm] ,

She	had	said	radiant	things	,	had	rallied	him	,
她	有	说	辐射状	事物	,	有	集结	他	,

她说过一些振奋人心的话，鼓舞了他。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [weə(r)] [ə; eɪ] ['twenti] - [naɪn] - [paʊnd] ['sæmən] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ]

had	shown	him	where	a	twenty	-	nine	-	pound	salmon	had	been	caught	in	a
有	所示	他	在哪里	一个	二十	-	九	-	磅	三文鱼	有	到过	捕捉	在	一个

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

曾带他去看过一条在溪流里捕获的29磅重的鲑鱼。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['faɪəd] [æt; ət] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['feznt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvət] [æt; ət]

and	had	fired	at	and	brought	down	a	pheasant	outside	the	covert	at
和	有	被解雇	在	和	带来	向下	一个	野鸡	外部	这	隐蔽	在

[lɔɪlənd] ['taʊəz] .

Loyland	Towers	.
洛伊兰	塔楼	.

他曾向洛伊兰塔楼隐蔽处外的野鸡开火并将其击落。

['weðə(r)] [æt; ət] [lɔɪlənd] ['taʊəz] , [ɔː(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] [ɪn] ['lɪmərɪk] ,

Whether	at	Loyland	Towers	,	or	at	her	mother's	house	in	Limerick	,
无论	在	洛伊兰	塔楼	,	或者	在	她	母亲的	房子	在	利默里克	,

无论是在洛伊兰塔楼，还是在她位于利默里克的母亲家中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['fɔːwədnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔː(r)] [dɪd] .

there	was	no	touch	of	forwardness	in	her	,	or	in	anything	she	said	or	did	.
那里	曾是	不	触碰	的	前瞻	在	她	,	或者	在	任何事物	她	说	或者	做过	.

她身上没有一丝主动的气息，无论是她的言行举止还是其他方面。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['friːɪst] [frɒm; frəm] [ˌæfek'teɪʃn] , [hiː; hi] [hæd; həd]

She	was	the	most	natural	being	,	the	freest	from	affectation	,	he	had
她	曾是	这	最多	自然的	存在	,	这	自由	从	做作	,	他	有

['evə(r)] [nəʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

她是他所认识的最自然、最不做作的人。

[æz; əz] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ʃiːlə] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

As	Erris	Boyne	talked	to	him	,	the	memory	of	Sheila	flooded	his	mind	,
作为	错误	博因	谈话	到	他	,	这	记忆	的	希拉	被淹	他的	头脑	,

当埃里斯·博因和他说话时，希拉的记忆涌上他的心头。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [flʌd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [swæm] [laɪk] [swɒnz] .

and	on	the	flood	his	senses	swam	like	swans	.
和	在	这	洪水	他的	感官	游泳	喜欢	天鹅	.

洪水泛滥时，他的感官如同天鹅般游动。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['keəf(ə)l][kəm'pəʊʒə(r)] .

He	had	not	her	careful	composure	.
他	有	不是	她	小心	镇定	.

他没有她那样沉着冷静。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['riːəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ɒv; əv][mæn] .

He	was	just	as	real	,	but	he	had	the	wilfulness	of	man	.
他	曾是	只是	作为	真实的	,	但	他	有	这	任性	的	男人	.

他同样真实，但他也有人类的任性。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnfluənst] [hɪm][æz; əz][nəʊ]['wʊmən][hæd; həd]['evə(r)][jet] [dʌn] ;

She	influenced	him	as	no	woman	had	ever	yet	done	;
她	影响	他	作为	不	女士	有	曾经	然而	完毕	;

她对他的影响是其他任何女人都无法比拟的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] .

but	he	saw	no	happy	ending	to	the	dream	.
但	他	锯	不	快乐的	结束	到	这	梦	.

但他看不到这个梦想会有美好的结局。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] ['mæri] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'feʃn] ;

He	was	too	poor	to	marry	;	he	had	no	trade	or	profession	;
他	曾是	也	贫穷的	到	结婚	;	他	有	不	贸易	或者	职业	;

他太穷，结不起婚；他没有手艺或职业；

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

his	father's	affairs	were	in	a	bad	way	.
他的	父亲的	事务	是	在	一个	坏的	方式	.

他父亲的生意一团糟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)][ðə; ði]['neɪvi] ; [ænd; ənd] [jet] ,

He	could	not	bring	himself	to	join	the	army	or	the	navy	;	and	yet	,
他	可以	不是	带来	他自己	到	加入	这	军队	或者	这	海军	;	和	然而	,

他始终无法下定决心参军或入伍；然而，

[æz; əz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [muːvd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diəl] ,

as	an	Irishman	moved	by	political	ideals	,
作为	一个	爱尔兰人	已搬	经过	政治的	理想	,

作为一个受政治理想驱动的爱尔兰人，

[wɪð] [v'juːz] [æt; ət][wʌns]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [jet] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

with	views	at	once	critical	and	yet	devoted	to	the	crown	,
和	浏览	在	一次	批判的	和	然而	奉献	到	这	王冠	,

他们既持有批判性的观点，又对王室忠心耿耿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .

he	was	not	in	a	state	to	settle	down	.
他	曾是	不是	在	一个	状态	到	定居	向下	.

他当时的状态并不适合安定下来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [wɒz; wəz][set][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

He	did	not	know	that	Erris	Boyne	was	set	to	capture	him	for	the	rebel
他	做过	不是	知道	那	错误	博因	曾是	放	到	捕获	他	为了	这	反叛

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

他并不知道埃里斯·博因正准备为了叛军的事业而抓捕他。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [bɔɪn] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['iːv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɪn]

How	could	he	know	that	Boyne	was	an	agent	of	the	most	evil	forces	in
如何	可以	他	知道	那	博因	曾是	一个	代理人	的	这	最多	邪恶的	力量	在

['aɪələnd] — [æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

Ireland	—	an	agent	of	skill	and	address	,
爱尔兰	—	一个	代理人	的	技能	和	地址	,

他怎么会知道博伊恩是爱尔兰最邪恶势力的代理人——一个技巧娴熟、善于交际的代理人呢?

[ˌpriːpə'zesɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keltɪk] ['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪn] ?

prepossessing	,	with	the	face	of	a	Celtic	poet	and	the	eye	of	an	assassin	?
令人着迷	,	和	这	脸	的	一个	凯尔特人	诗人	和	这	眼睛	的	一个	刺客	?

英俊迷人，拥有凯尔特诗人般的面容和刺客般的眼神?

- ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [daɪk] [kæl'huːn] — [ðæt] [ɪz]

Boyne's	object	was	to	bring	about	the	downfall	of	Dyck	Calhoun	—	that	is
-	目的	曾是	到	带来	关于	这	倒台	的	戴克	卡尔霍恩	—	那	是

, [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['pætriət] .

,	his	downfall	as	a	patriot	.
,	他的	倒台	作为	一个	爱国者	.

博伊恩的目的是要扳倒戴克·卡尔霍恩——也就是扳倒他这个爱国者。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪknek] [klʌb] [ðɪs] [bæd] ['bɪznəs] [bɪ'gæn] .

At	the	Breakneck	Club	this	bad	business	began	.
在	这	断颈	俱乐部	这	坏的	商业	开始	.

这一切糟糕的事情都始于"断头俱乐部"。

[daɪk] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['devltri] [ɒv; əv][laɪf] ;

Dyck	had	seen	many	people	,	representing	the	gaiety	and	deviltry	of	life	;
戴克	有	已见	许多	人们	,	代表	这	欢乐	和	魔鬼行径	的	生活	;

戴克见过形形色色的人，他们代表了人生的欢乐与邪恶;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['meni] ['daʊtf(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['meni] ['rekləs] [wʌnz] , [ɔːl] [ðəʊz]

but	it	was	as	though	many	doubtful	people	,	many	reckless	ones	,	all	those
但	它	曾是	作为	尽管	许多	疑	人们	,	许多	鲁莽	一个	,	全部	那些

[wɪð] [p'ɜːpəsɪz] ,

with	purposes	,
和	目的	,

但就好像许多心存疑虑的人，许多鲁莽行事的人，所有那些有目的的人，

[fædz] , [ænd; ənd] ['fænsiz] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

fads	,	and	fancies	,	were	there	.
时尚潮流	,	和	幻想	,	是	那里	.

当时流行过各种时尚潮流和奇思妙想。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] ; [ðeə(r)][æn; ən]

Here	was	an	irresponsible	member	of	a	Government	department	;	there	an
这里	曾是	一个	不负责任	成员	的	一个	政府	部门	;	那里	一个

['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [truːps] ;

officer	of	His	Majesty's	troops	;
官	的	他的	陛下的	军队	;

这里是政府部门中不负责任的成员；那里是国王陛下的军队中的一名军官;

[bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ] ['prɒflɪgət] ['bætʃələ(r)] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['treɪtərəs] [dɪ'pləʊməsi] [wɒz; wəz]

beyond	,	a	profligate	bachelor	whose	reputation	for	traitorous	diplomacy	was
超过	,	一个	挥霍无度	学士	谁	名声	为了	叛徒	外交	曾是

[nəʊn] [ænd; ənd] [fɪəd] .

known	and	feared	.
已知	和	害怕	.

此外，他还是一个挥霍无度的单身汉，其叛国外交的恶名昭彰，令人闻风丧胆。

[jet] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] , ['geɪmɪŋ] , [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] ,

Yet	everywhere	were	men	known	in	the	sporting	,	gaming	,	or	political	world	,
然而	到处	是	男人	已知	在	这	体育	,	赌博	,	或者	政治的	世界	,

然而，在体育界、游戏界或政界，到处都有一些知名人士。

[ɪn] [siː] [laɪf][ɔː(r)][lænd][laɪf] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['krɪtɪsɪzəm] .

in	sea	life	or	land	life	,	most	of	whom	had	a	character	untouched	by	criticism	.
在	海	生活	或者	土地	生活	,	最多	的	谁	有	一个	特点	未受触碰	经过	批评	.

无论是海洋生物还是陆地生物，它们中的大多数都拥有未经批评的性格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [klʌb] [ðæt] [daɪk] [ə'gen] [met] [ðæt] [tɔːl] , [ə'setɪk] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	at	this	club	that	Dyck	again	met	that	tall	,	ascetic	messenger	from	the
它	曾是	在	这	俱乐部	那	戴克	再次	遇见	那	高的	,	苦行僧	信使	从	这

[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Attorney	-	General	,
律师	-	一般的	,

正是在这家俱乐部，戴克再次遇到了那位身材高大、衣着简朴的司法部长派来的信使。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [maɪlz] [kæl'huːn] .

who	had	brought	the	message	to	Miles	Calhoun	.
WHO	有	带来	这	信息	到	迈尔斯	卡尔霍恩	.

是谁把消息带给了迈尔斯·卡尔霍恩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [mæn] — ['lenəd] ['mæləʊ] , ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['mæləʊ] — [ðæt] [daɪk] ,

It	was	with	this	man	—	Leonard	Mallow	,	eldest	son	of	Lord	Mallow	—	that	Dyck	,
它	曾是	和	这	男人	—	伦纳德	锦葵	,	长子	儿子	的	主	锦葵	—	那	戴克	,

[wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)z] ,

with	three	others	,
和	三	其他的	,

正是与这个人——马洛勋爵的长子伦纳德·马洛——一起，迪克与另外三人.....

[pleɪd] [kɑːdz] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

played	cards	one	afternoon	.
玩	牌	一	下午	.

一天下午玩牌。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [æn'tɪpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðeə(r)][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]

The	instinctive	antipathy	which	had	marked	their	first	introduction	was	carried	on
这	本能	反感	哪个	有	标记	他们的	第一的	介绍	曾是	携带	在

[tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtə(r)] ['miːtɪŋ] .

to	this	later	meeting	.
到	这	之后	会议	.

他们初次见面时产生的本能反感，在后来的这次会面中依然存在。

[daɪk] [dɪ'strʌst] ['mæləʊ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] ['eksəsaɪz] .

Dyck	distrusted	Mallow	,	and	allowed	his	distrust	exercise	.
戴克	不信任	锦葵	,	和	允许	他的	怀疑	锻炼	.

戴克不信任马洛，并任由这种不信任蔓延。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] ['mæləʊ] [wʌn] [frɒm; frəm][hɪm] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

It	was	unfortunate	that	Mallow	won	from	him	three	-	fourths	of	the	money
它	曾是	不幸	那	锦葵	韩元	从	他	三	-	第四部分	的	这	钱

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

he	had	brought	to	the	club	,
他	有	带来	到	这	俱乐部	,

很不幸，马洛赢走了他带到俱乐部的钱的四分之三。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'gɪv] .

and	won	it	with	a	smile	not	easy	to	forgive	.
和	韩元	它	和	一个	微笑	不是	简单的	到	原谅	.

并且带着难以原谅的微笑赢得了比赛。

[daɪk] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [sɪˈkjʊəd] [ˈsʌd(ə)n] [səkˈses] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːdz] [wen]

Dyck	had	at	last	secured	sudden	success	in	a	scheme	of	his	cards	when
戴克	有	在	最后的	安全	突然	成功	在	一个	方案	的	他的	牌	什么时候

迪克终于在他的纸牌骗局中获得了突然的成功，当时

[ˈmæləʊ] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] :

Mallow	asked	with	a	sneer	:
锦葵	问	和	一个	冷笑	:

马洛冷笑着问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ? "

"	Did	you	learn	that	at	your	home	in	heaven	?	"
"	做过	你	学习	那	在	你的	家	在	天堂	?	"

“你在天堂的家里学到这些了吗？”

" [doʊnt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [hel] ? " [wɒz; wəz] [daɪks] [rɪˈplaɪ] .

"	Don't	they	teach	it	where	you	live	in	hell	?	"	was	Dyck's	reply	.
"	不	他们	教	它	在哪里	你	居住	在	地狱	?	"	曾是	迪克的	回复	.

“你们那儿，那个地狱，难道不教这个吗？”迪克回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmæləʊ] ['flik] [daɪk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .

At	this	Mallow	flicked	Dyck	across	the	face	with	his	handkerchief	.
在	这	锦葵	轻弹	戴克	穿过	这	脸	和	他的	手帕	.

这时，马洛用手帕抽了迪克一巴掌。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [weə(r)] [aɪ] [bɪˈlɒŋ] . "

"	That's	what	they	teach	where	I	belong	.	"
"	那就是	什么	他们	教	在哪里	我	属于	.	"

“我所在的学校就是这么教的。”

" [wel] , [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [sʌm] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] [juː; jʊ]

"	Well	,	it's	easy	to	learn	,	and	we'll	do	the	sum	at	any	time	or	place	you
"	出色地	,	它是	简单的	到	学习	,	和	出色地	做	这	和	在	任何	时间	或者	地方	你

[pliːz] .

please	.
请	.

“嗯，这很容易学，我们可以随时随地为您计算。”

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [daɪk] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

"	After	a	moment	Dyck	continued	:	"	I	wouldn't	make	a	fuss	over	it	.
"	后	一个	片刻	戴克	持续	:	"	我	不会	制作	一个	大惊小怪	超过	它	.

过了一会儿，迪克继续说道：“我不会为此大惊小怪的。”

[lets] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] .

Let's	finish	the	game	.
我们来吧	结束	这	游戏	.

我们结束这场比赛吧。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] [ˈprɑːnsɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [spɔːrts] [ˈredi] ;

There's	no	good	prancing	till	the	sport's	ready	;
有	不	好的	轻快地跳跃	直到	这	运动的	准备好	;

这项运动还没准备好，就别想好好庆祝了；

[səʊ] [aɪl] [sɪt][ænd; ənd] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪn] [hel] !

so	I'll	sit	and	learn	more	of	what	they	teach	in	hell	!
所以	患病的	坐	和	学习	更多的	的	什么	他们	教	在	地狱	!

所以我要坐下来好好学习一下地狱里都教些什么！

" [daɪk] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][səʊ] ;

"	Dyck	had	been	drinking	,	or	he	would	not	have	spoken	so	;
"	戴克	有	到过	喝	,	或者	他	会	不是	有	说	所以	;

“迪克当时喝了酒，否则他不会那样说；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] ['deərɪŋ][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɪm] .

and	when	he	was	drunk	daring	was	strong	in	him	.
和	什么时候	他	曾是	醉	大胆	曾是	强的	在	他	.

他喝醉后胆子就大。

[hiː; hi] [heit] [prə'faʊndli] [ðɪs] [mæn] - [səʊ][self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][sə'tænɪk] .

He	hated	profoundly	this	man	-	so	self	-	satisfied	and	satanic	.
他	憎恨	深刻地	这	男人	-	所以	自己	-	使满意	和	撒旦教	.

他极其憎恨这个人——如此自满，如此邪恶。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kuːlnəs] , [haʊ'evə(r)] .

He	kept	a	perfect	coolness	,	however	.
他	保留	一个	完美的	凉爽	,	然而	.

但他始终保持着十足的冷静。

['lenəd] ['mæləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp'set] .

Leonard	Mallow	should	not	see	that	he	was	upset	.
伦纳德	锦葵	应该	不是	看	那	他	曾是	沮丧的	.

伦纳德·马洛不应该看出他很沮丧。

[hɪz; ɪz] ['wɒntən] ['wɜːdinəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

His	wanton	wordiness	came	to	his	rescue	,
他的	放肆	冗长	来了	到	他的	救援	,

他那肆无忌惮的喋喋不休反而帮了他一把。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [sæŋ] - [frɔɪd] , ['deərɪŋ] , [ænd; ənd]

and	until	the	end	of	the	game	he	played	with	sang	-	froid	,	daring	,	and
和	直到	这	结尾	的	这	游戏	他	玩	和	唱	-	冷	,	大胆	,	和

[skɪl] .

skill	.
技能	.

直到比赛结束，他都表现得冷静、大胆且技巧娴熟。

[hiː; hi] [lʌvd] [kɑːdz] ; [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [skɪl] [ə'genst] [skɪl] , [ɒv; əv] [trɪk] [ə'genst] [trɪk] ,

He	loved	cards	;	he	loved	the	strife	of	skill	against	skill	,	of	trick	against	trick	,
他	喜爱	牌	;	他	喜爱	这	冲突	的	技能	反对	技能	,	的	诡计	反对	诡计	,

他喜欢玩牌；他喜欢技巧与技巧的较量，喜欢牌技与牌技的对决。

[ɒv; əv][hænd] [ə'genst] [hænd] .

of	hand	against	hand	.
的	手	反对	手	.

手对手。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fɔːt] [ə; eɪ]['djuːəl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ]

He	had	never	fought	a	duel	in	his	life	,	but	he	had	no	fear	of	doing
他	有	绝不	战斗	一个	决斗	在	他的	生活	,	但	他	有	不	害怕	的	正在做

[səʊ] .

so	.
所以	.

他一生中从未参加过决斗，但他却毫不畏惧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [wʌn] [bæk] ['nɪəli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,

At	length	,	having	won	back	nearly	all	he	had	lost	,
在	长度	,	拥有	韩元	后退	几乎	全部	他	有	丢失的	,

最终，他几乎赢回了所有失去的东西，

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

he	rose	to	his	feet	and	looked	round	.
他	玫瑰	到	他的	脚	和	看起来	圆形的	.

他站起身来，环顾四周。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [kæn; kən] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ?

"	Is	there	any	one	here	from	whom	I	can	ask	a	favour	?
"	是	那里	任何	一	这里	从	谁	我	能	问	一个	偏爱	?

请问这里有人可以帮我个忙吗?

" ['sevrəl] [stept] ['fɔːwəd] .

"	Several	stepped	forward	.
"	一些	步	向前	.

几个人走上前去。

[daɪk] [nˈɒdɪd] .

Dyck	nodded	.
戴克	点头	.

迪克点了点头。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [njuː] .

One	of	them	he	knew	.
一	的	他们	他	知道	.

其中一人他认识。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sɜː(r)]

It	was	Sir
它	曾是	先生

是先生

['ælmərɪk] [fɔɪl] .

Almeric	Foyle	.
铝黄	福伊尔	.

阿尔梅里克·福伊尔。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['ælmərɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	Sir	Almeric	,	"	he	said	;	"	thank	you	.
"	感谢	你	,	先生	铝黄	,	"	他	说	;	"	感谢	你	.

“谢谢你，阿尔梅里克爵士，”他说；“谢谢你。”

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [sɔːrdz] [ɔː(r)] ['pistlz] ?

Shall	it	be	swords	or	pistols	?
将	它	是	剑	或者	手枪	?

用刀剑还是手枪?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['kuːlli] .

"	he	asked	his	enemy	,	coolly	.
"	他	问	他的	敌人	,	冷静地	.

他冷静地问他的敌人。

" [sɔːrdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [riˈmɑːk] ['mæləʊ] ['grɪmli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] .

"	Swords	,	if	you	please	,	"	remarked	Mallow	grimly	,	for	he	had	a	gift	with	the	sword	.
"	剑	,	如果	你	请	,	"	评论	锦葵	阴沉地	,	为了	他	有	一个	礼物	和	这	剑	.

“请给我剑，”马洛严肃地说，因为他剑术精湛。

[daɪk] [nˈɒdɪd] [əˈgen] .

Dyck	nodded	again	.
戴克	点头	再次	.

迪克再次点了点头。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	As	you	will	.
"	作为	你	将要	.

“如你所愿。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] !

As	you	will	!
作为	你	将要	!

如你所愿！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði]['djuːəl]

THE	DUEL
这	决斗

决斗

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði]

It	was	a	morning	such	as	could	only	be	brought	into	existence	by	the
它	曾是	一个	早晨	这样的	作为	可以	仅有的	是	带来	进入	存在	经过	这

['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] [ɪn] ['aɪələnd] .

Maker	of	mornings	in	Ireland	.
制造商	的	早晨	在	爱尔兰	.

那是一个只有爱尔兰的造物主才能创造的清晨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʌblɪn] [pleɪst] [ə'weɪ] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæn'teknɪkən] [ɒv; əv]

It	was	a	day	such	as	Dublin	placed	away	carefully	into	the	pantechnicon	of
它	曾是	一个	天	这样的	作为	都柏林	放置	离开	小心	进入	这	泛技术	的

['feɪməs] ['aːkaivz] .

famous	archives	.
著名的	档案	.

那一天，都柏林被小心翼翼地保存了下来，放入了著名档案馆的档案库中。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kliːn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,

The	city	of	Dublin	was	not	always	clean	,	but	in	the	bright	,
这	城市	的	都柏林	曾是	不是	总是	干净的	,	但	在	这	明亮的	,

都柏林这座城市并非一直都很干净，但在阳光明媚的日子里，

['gɔːdʒəs] [sʌn] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɪlθ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [nəʊ] [rɪ'pʌls] [tuː; tə]

gorgeous	sun	her	natural	filth	was	no	menace	to	the	eye	,	no	repulse	to
华丽的	太阳	她	自然的	污秽	曾是	不	威胁	到	这	眼睛	,	不	击退	到

[ðə; ði] ['sensɪz] .

the	senses	.
这	感官	.

美丽的太阳，她天生的污秽并不碍眼，也不令人反感。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪfi] , ['iːv(ə)n][æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [hiːt] [ˈʃimə] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

Above	the	Liffey	,	even	at	so	early	an	hour	,	the	heat	shimmers	like	a	silver
多于	这	利菲	,	甚至	在	所以	早期的	一个	小时	,	这	热	闪烁	喜欢	一个	银

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

即使在清晨，利菲河上空的热浪也像银色的薄雾般闪烁。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,

The	bells	of	churches	were	ringing	,
这	铃铛	的	教堂	是	铃声	,

教堂的钟声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [belz] [bu:m] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [mə'nɒtəni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['sɪti] .

and	the	great	cathedral	bells	boomed	in	thrilling	monotony	over	the	peaceful	city	.
和	这	伟大的	大教堂	铃铛	蓬勃发展	在	惊险	单调	超过	这	和平	城市	.

大教堂的钟声在宁静的城市上空发出令人振奋的单调回响。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [jet] [rɪ'naʊnd] [striːts] , ['hɔːsmən] [muːvd] [ə'lɒŋ] ;

Here	and	there	in	the	shabby	yet	renowned	streets	,	horsemen	moved	along	;
这里	和	那里	在	这	破旧	然而	著名	街道	,	骑兵	已搬	沿着	;

在破旧却又闻名遐迩的街道上，不时有骑马的人经过；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɒstəmʌŋgə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv] [freʃ] [fruːt] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] "

now	and	then	the	costermonger	raised	his	cry	of	fresh	fruit	,	flowers	,	and	"
现在	和	然后	这	小贩	提高	他的	哭	的	新鲜的	水果	,	花朵	,	和	"

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vedʒtəb(ə)lz] .

distinguished	vegetables	.
杰出的	蔬菜	.

不时地，小贩会吆喝着出售新鲜水果、鲜花和“上等蔬菜”。

" ['piːp(ə)l] [muːvd] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] ['dɔːˌweɪz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [mæs] [ɔː(r)] [kən'feʃ(ə)n] — [sʌm; səm]

"	People	moved	into	church	doorways	on	their	way	to	mass	or	confession	—	some
"	人们	已搬	进入	教会	门口	在	他们的	方式	到	大量的	或者	忏悔	—	一些

[braɪt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['gɔːdʒəs] ['biːɪŋs] ,

bright	and	rather	gorgeous	beings	,
明亮的	和	相当	华丽的	生物	,

“人们走进教堂门口，准备去做弥撒或忏悔——其中一些人聪明伶俐，容貌俊美。”

[sʌm; səm][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] , [ʃaɪ] , [rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] .

some	in	deep	mourning	,	shy	,	reserved	,	and	obscure	.
一些	在	深的	丧	,	害羞的	,	预订的	,	和	朦胧	.

有些人沉浸在深深的哀悼中，有些人害羞、内向、默默无闻。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] [striːts] — [weə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)] [wɜːkt] —

Here	and	there	,	also	,	in	certain	streets	—	where	officials	lived	or	worked	—
这里	和	那里	,	还	,	在	肯定	街道	—	在哪里	官员	居住地	或者	工作	—

[wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] [ə'fʊt] ;

were	soldiers	afoot	;
是	士兵	步行	;

此外，在一些官员居住或工作的街道上，也能看到士兵巡逻；

['səʊldʒəz] [wɪð] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [wɪð] [tɔːl] , ['slaɪtli] [piːkt] [hæts] , [smɑːt]

soldiers	with	carbines	and	long	bayonets	,	with	tall	,	slightly	peaked	hats	,	smart
士兵	和	卡宾枪	和	长的	刺刀	,	和	高的	,	轻微地	巅峰	帽子	,	聪明的

[red] [kəʊts] ,

red	coats	,
红色的	外套	,

士兵们手持卡宾枪和长刺刀，头戴高高的、略微尖顶的帽子，身穿漂亮的红色军服。

[belts] ['krɒsɪŋ] [ðeə(r)] [brests] , [niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [ˌepə'let]

belts	crossing	their	breasts	,	knee	-	breeches	and	leggings	,	and	all	with	epaulets
腰带	过境	他们的	乳房	,	膝盖	-	马裤	和	绑腿	,	和	全部	和	肩章

['ʃaɪnɪŋ] .

shining	.
灼灼	.

她们胸前系着腰带，穿着及膝短裤和紧身裤，肩章闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [fəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [piːkt] [sɒft] [hæt]

They	were	in	marked	contrast	to	the	peasant	folk	with	the	high	-	peaked	soft	hat
他们	是	在	标记	对比	到	这	农民	民间	和	这	高的	-	巅峰	柔软的	帽子

,

,

,

他们与戴着高顶软帽的农民形成了鲜明的对比。

[niː] - ['brɪtʃɪz] , [rʌf] [teɪl] - [kəʊt] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [sʌm; səm] [wɪð] ['raɪflz] , [sʌm; səm] [wɪð]

knee	-	breeches	,	rough	tail	-	coat	,	and	stockings	,	some	with	rifles	,	some	with
膝盖	-	马裤	,	粗糙的	尾巴	-	外套	,	和	长筒袜	,	一些	和	步枪	,	一些	和

[paɪks] ,

pikes	,
长矛	,

及膝短裤、粗糙的燕尾服和长袜，有些人拿着步枪，有些人拿着长矛。

[sʌm; səm] [wɪð] ['paʊdə(r)] - [hɔːnz] [slʌŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] .

some	with	powder	-	horns	slung	under	their	arms	or	in	the	small	of	the	back	.
一些	和	粉末	-	角	吊着	在下面	他们的	武器	或者	在	这	小的	的	这	后退	.

有些人腋下或腰间挎着火药角。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fʊt] - ['səʊldʒəz] — [ðæt] [ɪz] , ['regjuləz] [ænd; ənd] [i'regjuːləz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Besides	this	show	of	foot	-	soldiers	—	that	is	,	regulars	and	irregulars	of	the
除了	这	展示	的	脚	-	士兵	—	那	是	,	常客	和	不规则	的	这

[kɔːn'wɒlɪs] ['redʒɪmənt] ,

Cornwallis	Regiment	,
康沃利斯	团	,

除了这些步兵的展示——也就是康沃利斯军团的正规军和非正规军之外，

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːp] - [əʊ] - - [deɪ] [bɔɪz] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

and	men	of	the	Defenders	and	the	Peep	-	o	'	-	Day	Boys	—	there	were
和	男人	的	这	后卫	和	这	窥视	-	o	-	-	天	男孩们	—	那里	是

['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,

little	groups	of	cavalry	making	their	way	to	the	parade	-	ground	,
小的	团体	的	骑兵	制作	他们的	方式	到	这	游行	-	地面	,

还有保卫者军团和"窥视日男孩"的士兵——还有一些骑兵小队正前往阅兵场。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] ['bærəks] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːts] .

the	castle	,	the	barracks	,	or	the	courts	.
这	城堡	,	这	兵营	,	或者	这	法院	.

城堡、兵营或法庭。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒɔːnt] - [kɑː(r)] ['trʌndl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['kɒblstəʊn]

Beyond	these	there	was	the	jaunting	-	car	trundling	over	the	rough	cobblestone
超过	这些	那里	曾是	这	短途旅行	-	车	缓慢行驶	超过	这	粗糙的	鹅卵石

[striːt] ,

street	,
街道	,

再往前走，就是一辆敞篷马车在粗糙的鹅卵石街道上缓缓行驶。

[ɔː(r)] ['bʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [həʊlz] .

or	bumping	in	and	out	of	dangerous	holes	.
或者	碰撞	在	和	出去	的	危险的	孔	.

或者磕磕绊绊地进出危险的坑洞。

[wɪps] [krækt] ,

Whips	cracked	,
鞭子	裂纹	,

鞭子抽打着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɑːvɪ] ['ʃaʊtɪd] ['bleɪt(ə)nt]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [fʌn] [æt; ət]

and	the	loud	voices	of	jarveys	shouted	blatant	humour	and	Irish	fun	at
和	这	大声	声音	的	罐车	喊叫	明目张胆	幽默	和	爱尔兰	乐趣	在

[hɔːs] [ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)] .

horse	and	passenger	.
马	和	乘客	.

马车夫们大声喊着粗俗的幽默和爱尔兰式的滑稽话，嘲讽着马和乘客。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm] ['steɪtlɪ] [kəʊtʃ] , [bi'dizən] [wɪð] [ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti] ,

Here	and	there	,	also	,	some	stately	coach	,	bedizened	with	arms	of	the	quality	,
这里	和	那里	,	还	,	一些	庄严	教练	,	涂漆的	和	武器	的	这	质量	,

这里那里，还有一些气派的马车，车身上装饰着高档的徽章。

[meɪd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːf] [striːts] , [ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪfi] .

made	its	way	through	the	chief	streets	,	or	across	the	bridges	of	the	Liffey	.
制成	它是	方式	通过	这	首席	街道	,	或者	穿过	这	桥梁	的	这	利菲	.

它穿过主要街道，或跨过利菲河上的桥梁。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['muːvɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [sʌn] ;

Then	came	the	general	population	,	moving	cheerfully	in	the	inspiriting	sun	;
然后	来了	这	一般的	人口	,	移动	愉快地	在	这	鼓舞人心	太阳	;

随后，普通民众也陆续到来，在明媚的阳光下欢快地走动着；

[fɔː(r); fə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] [muːv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [ɔːl]

for	Irishmen	move	so	much	in	a	moist	atmosphere	that	on	a	sunshiny	day	all
为了	爱尔兰人	移动	所以	很多	在	一个	潮湿	气氛	那	在	一个	阳光明媚	天	全部

[trɪ'stes] [ɒv; əv][laɪf] [siːm] [tʃeɪndʒd] ,

tristesse	of	life	seems	changed	,
悲伤	的	生活	似乎	已更改	,

爱尔兰人生活在潮湿的环境中，所以在阳光灿烂的日子里，生活中所有的忧愁似乎都消失了。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['ɪntuː] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] .

as	in	a	flash	,	into	high	spirits	and	much	activity	.
作为	在	一个	闪光	,	进入	高的	烈酒	和	很多	活动	.

一瞬间，就变得兴高采烈，忙碌起来。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət][ɪts] [wɜːst] , [ɪz] [sləʊ] - ['fʊtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'prest] ;

Not	that	the	country	,	at	its	worst	,	is	slow	-	footed	or	depressed	;
不是	那	这	国家	,	在	它是	最差	,	是	慢的	-	有脚的	或者	郁闷	;

并不是说这个国家在最糟糕的时候行动迟缓或情绪低落；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv] [wɒnt] .

for	wit	is	always	at	the	elbow	of	want	.
为了	有	是	总是	在	这	弯头	的	想	.

因为智慧总是与匮乏相伴。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl] ['aɪərləndz] [j'iəz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [daɪk]

Never	in	all	Ireland's	years	had	she	a	more	beautiful	day	than	that	in	which	Dyck
绝不	在	全部	爱尔兰的	年	有	她	一个	更多的	美丽的	天	比	那	在	哪个	戴克

[kæl'huːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] .

Calhoun	and	the	Hon	.
卡尔霍恩	和	这	尊敬的	.

在爱尔兰漫长的历史中，她从未见过比迪克·卡尔霍恩和尊敬的先生那天更美好的日子。

['lenəd] ['mæləʊ] [met] [tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['fiːnɪks] [pɑːk] .

Leonard	Mallow	met	to	settle	their	account	in	a	secluded	corner	of	Phoenix	Park	.
伦纳德	锦葵	遇见	到	定居	他们的	帐户	在	一个	僻	角落	的	凤凰	公园	.

伦纳德·马洛在凤凰公园一个僻静的角落见面，清算旧账。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['djuːəl] .

It	was	not	the	usual	place	for	duels	.
它	曾是	不是	这	通常	地方	为了	决斗	.

这里并非决斗的通常场所。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ləʊ'kɑːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

The	seconds	had	taken	care	to	keep	the	locale	from	the	knowledge
这	秒	有	已采取	关心	到	保持	这	本地化	从	这	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

of	the	public	;
的	这	民众	;

助手们小心翼翼地不让公众知道这个地方；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['meni] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪknek]

especially	as	many	who	had	come	to	know	of	the	event	at	the	Breakneck
尤其	作为	许多	WHO	有	来	到	知道	的	这	事件	在	这	断颈

[klʌb] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

Club	were	eager	to	be	present	.
俱乐部	是	渴望的	到	是	展示	.

尤其是许多在 Breakneck Club 得知此事的人都渴望到场。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [bɪ'gæn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .

The	affair	began	an	hour	after	sunrise	.
这	事务	开始	一个	小时	后	日出	.

这段婚外情始于日出后一小时。

['naɪðə(r)] [daɪk] [nɔː(r)] ['lenəd] ['mæləʊ] [slept] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Neither	Dyck	nor	Leonard	Mallow	slept	at	home	the	night	before	,
两者都不	戴克	也不	伦纳德	锦葵	睡着了	在	家	这	夜晚	前	,

戴克和伦纳德·马洛前一天晚上都没在家睡觉。

[bʌt; bət][ɪn] ['seprət] ['tævəːnz] [nɪə(r)] ['fiːnɪks] [pɑːk] .

but	in	separate	taverns	near	Phoenix	Park	.
但	在	分离	酒馆	靠近	凤凰	公园	.

但在凤凰公园附近的几家不同的酒馆里。

['mæləʊ] [keɪm] ['ɔːlməʊst] ['dʒɔːntɪli] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [spɒt] .

Mallow	came	almost	jauntily	to	the	obscure	spot	.
锦葵	来了	几乎	轻快地	到	这	朦胧	点	.

马洛几乎是轻快地来到了这个偏僻的地方。

[bəuθ] [men] [hæd; həd] ['sensətɪvnəs] , [ænd; ənd][bəuθ] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens]

Both	men	had	sensitiveness	,	and	both	entered	the	grounds	with	a	certain	sense
两个都	男人	有	敏感性	,	和	两个都	进入	这	理由	和	一个	肯定	感觉

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

of	pleasure	.
的	乐趣	.

两人都很敏感，进入庄园时都带着某种愉悦之感。

[daɪk] [muːvd] [ænd; ənd] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌm; səm]['fluːɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Dyck	moved	and	spoke	like	a	man	charged	with	some	fluid	which	had
戴克	已搬	和	辐	喜欢	一个	男人	带电	和	一些	体液	哪个	有

[æb'stræktɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [laɪfs] [mə'nɒtənəs] [ruː'tiːn] .

abstracted	him	from	life's	monotonous	routine	.
摘要	他	从	生活的	单调	常规	.

迪克的一举一动、一言一行都像被某种液体充满过一样，使他脱离了单调乏味的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'laɪv] ;

He	had	to	consider	the	chance	of	never	leaving	the	grounds	alive	;
他	有	到	考虑	这	机会	的	绝不	离开	这	理由	活	;

他不得不考虑自己可能永远无法活着离开这片区域的可能性；

[jet] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

yet	as	he	entered	the	place	,
然而	作为	他	进入	这	地方	,

然而，当他进入那个地方时，

[weə(r)] [smuːð] [grɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [meɪd] [gʊd] ['fʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi]

where	smooth	grass	between	the	trees	made	good	footing	for	the	work	to	be
在哪里	光滑的	草	之间	这	树木	制成	好的	立足点	为了	这	工作	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

树间平坦的草地为工作提供了良好的立足点。

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnəri] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ,

the	thrill	of	the	greenery	,	the	sound	of	the	birds	,
这	刺激	的	这	绿植	,	这	声音	的	这	鸟类	,

绿意盎然的景色令人心旷神怡，鸟儿的鸣叫声悦耳动听。

[ðə; ði] [flɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪzəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [geɪ] [liːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪə(r)] ,

the	flick	of	a	lizard	across	the	path	,	and	the	distant	gay	leap	of	a	young	deer	,
这	轻弹	的	一个	蜥蜴	穿过	这	小路	,	和	这	遥远	同性恋	飞跃	的	一个	年轻的	鹿	,

蜥蜴轻快地窜过小路，远处传来小鹿欢快的跳跃声。

[brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['fiːlɪŋ] .

brought	to	his	senses	a	gust	of	joyous	feeling	.
带来	到	他的	感官	一个	阵风	的	欢乐	感觉	.

一阵喜悦之情涌上心头。

" [ai]['nevə(r)] [smeld] [sʌtʃ] [eə(r)] !

"	I	never	smelled	such	air	!
"	我	绝不	闻起来	这样的	空气	!

我从未闻过如此清新的空气!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	he	said	to	one	of	the	seconds	.
"	他	说	到	一	的	这	秒	.

他对其中一名助手说。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	I	never	saw	the	sun	so	beautiful	!
"	我	绝不	锯	这	太阳	所以	美丽的	!

我从未见过如此美丽的太阳!

" [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] .

"	He	sniffed	the	air	and	turned	his	face	towards	the	sun	.
"	他	嗅了嗅	这	空气	和	转向	他的	脸	向	这	太阳	.

他嗅了嗅空气，然后把脸转向太阳。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Well	,	it's	a	day	for	Ireland	,	"	he	added	,
"	出色地	,	它是	一个	天	为了	爱尔兰	,	"	他	额外	,

“嗯，今天是属于爱尔兰的一天，”他补充道。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪvli] ['pleɪf(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][sɜː(r)]['ælmərɪk] [fɔɪl] .

in	response	to	a	gravely	playful	remark	of	Sir	Almeric	Foyle	.
在	回复	到	一个	严重地	顽皮的	评论	的	先生	铝黄	福伊尔	.

这是对阿尔梅里克·福伊尔爵士一句严肃而又玩笑的话的回应。

" ['aɪələnd]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] .

"	Ireland	never	was	so	sweet	.
"	爱尔兰	绝不	曾是	所以	甜的	.

“爱尔兰从未如此美好。”

['neɪtʃərz] [prə'vəʊkɪŋ] [ˌjuː 'es] ! "

Nature's	provoking	us	!	"
自然的	挑衅	我们	!	"

大自然在挑衅我们!

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [sɜː(r)]['ælmərɪk] .

"	Yes	,	it's	a	pity	,	"	said	Sir	Almeric	.
"	是的	,	它是	一个	遗憾	,	"	说	先生	铝黄	.

“是啊，真可惜，”阿尔梅里克爵士说道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kæl'huːn] .

"	But	I'm	not	thinking	of	bad	luck	for	you	,	Calhoun	.
"	但	我是	不是	思维	的	坏的	运气	为了	你	,	卡尔霍恩	.

“但我并没有觉得你会遭遇不幸，卡尔霍恩。”

" [daɪks] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] .

"	Dyck's	smile	seemed	to	come	from	infinite	distance	.
"	迪克的	微笑	似乎	到	来	从	无限	距离	.

“迪克的笑容仿佛来自遥远的远方。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['nɔːm(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] .

He	was	not	normal	;	he	was	submerged	.
他	曾是	不是	普通的	;	他	曾是	湮	.

他很不正常；他神志不清。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [kən'sjuːmɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	in	the	great	,	consuming	atmosphere	of	the	bigger	world	,	and	the
他	曾是	在	这	伟大的	,	消费	气氛	的	这	大	世界	,	和	这

['greɪtə(r)] [laɪf] .

greater	life	.
更大的	生活	.

他置身于更广阔的世界和更精彩的人生之中，感受着那份令人沉醉的氛围。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][dɪd][nɒt] [heɪt] ['mæləʊ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

He	even	did	not	hate	Mallow	at	the	moment	.
他	甚至	做过	不是	恨	锦葵	在	这	片刻	.

他当时甚至都不讨厌玛洛。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][test][ɒv; əv] ['mænhʊd] .

The	thing	about	to	be	done	was	to	him	a	test	of	manhood	.
这	事物	关于	到	是	完毕	曾是	到	他	一个	测试	的	男子气概	.

即将发生的事情对他来说是对男子气概的考验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][laɪf] , [streŋθ]

It	was	a	call	upon	the	courage	of	the	soul	,	a	challenge	of	life	,	strength
它	曾是	一个	称呼	之上	这	勇气	的	这	灵魂	,	一个	挑战	的	生活	,	力量

, [ænd; ənd] [wɪl] .

,	and	will	.
,	和	将要	.

这是对灵魂勇气的呼唤，是对生命、力量和意志的挑战。

[æz; əz] ['mæləʊ] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃiːlə] [lɪn] [krɒst] [daɪks] [maɪnd] ,

As	Mallow	entered	the	grounds	,	the	thought	of	Sheila	Llyn	crossed	Dyck's	mind	,
作为	锦葵	进入	这	理由	,	这	想法	的	希拉	林恩	交叉	迪克的	头脑	,

当马洛走进庄园时，迪克的脑海中浮现出希拉·林恩的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glædən] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .

and	the	mental	sight	of	her	gladdened	the	eyes	of	his	soul	.
和	这	精神的	视线	的	她	高兴	这	眼睛	的	他的	灵魂	.

脑海中浮现出她的身影，令他灵魂深处感到无比欣喜。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz] [lʊk] ; [ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] ,

For	one	brief	instant	he	stood	lost	in	the	mind's	look	;	then	he	stepped	forward	,
为了	一	简短的	立即的	他	站立	丢失的	在	这	心灵的	看	;	然后	他	步	向前	,

他愣了一下，沉浸在思绪中；然后他向前迈了一步。

[sə'luːtɪd] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mæləʊ] , [ænd; ənd] [dɔf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] .

saluted	,	shook	hands	with	Mallow	,	and	doffed	his	coat	and	waistcoat	.
敬礼	,	摇晃	双手	和	锦葵	,	和	脱掉	他的	外套	和	马甲	.

他敬了个礼，和马洛握手，然后脱下外套和马甲。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kəʊldnəs] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv]

As	he	did	so	,	he	was	conscious	of	a	curious	coldness	,	even	of
作为	他	做过	所以	,	他	曾是	有意识的	的	一个	好奇的	寒冷	,	甚至	的

['dæmpnəs] ,

dampness	,
潮湿	,

这样做的时候，他感觉到了一种奇怪的寒冷，甚至有些潮湿。

[ɪn][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðæt] [ɒv; əv] ['mæləʊ] .

in	the	hand	which	had	shaken	that	of	Mallow	.
在	这	手	哪个	有	摇晃	那	的	锦葵	.

握着那只曾与马洛握手的手。

[-] [hænd][hæd; həd][ə; eɪ] ['klæmi] [tʌtʃ] — ['klæmi] , [bʌt; bət][fɜːm][ænd; ənd][ʃʊə(r)] .

Mallow's	hand	had	a	clammy	touch	—	clammy	,	but	firm	and	sure	.
锦葵	手	有	一个	湿冷的	触碰	—	湿冷的	,	但	公司	和	当然	.

马洛的手有些湿冷——湿冷，但坚定有力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['tremə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪn] ['fɪŋgəz] [nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][lɪps] — [ðə; ði] [θɪn] ,

There	was	no	tremor	in	the	long	,	thin	fingers	nor	at	the	lips	—	the	thin	,
那里	曾是	不	震颤	在	这	长的	,	薄的	手指	也不	在	这	嘴唇	—	这	薄的	,

修长纤细的手指和嘴唇都没有丝毫颤抖——纤细的，

[ə'setɪk] [lɪps] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] - ['sɜːvɪs] [mæn] — [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk]

ascetic	lips	,	as	of	a	secret	-	service	man	—	but	in	his	eyes	was	a	dark
苦行僧	嘴唇	,	作为	的	一个	秘密	-	服务	男人	—	但	在	他的	眼睛	曾是	一个	黑暗的

['faɪə(r)][ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

fire	of	purpose	.
火	的	目的	.

他嘴唇紧抿，像个特工——但他的眼神中却燃烧着坚定的决心。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [daɪk] [ɪts]

The	morning	had	touched	him	,	but	not	as	it	had	thrown	over	Dyck	its
这	早晨	有	感动	他	,	但	不是	作为	它	有	抛掷	超过	戴克	它是

['mænt(ə)l][ɒv; əv] [piːs] .

mantle	of	peace	.
地幔	的	和平	.

清晨的气息也触动了他，但与它给迪克带来的平静截然不同。

['mæləʊ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Mallow	also	had	enjoyed	the	smell	and	feeling	of	it	all	,
锦葵	还	有	享受	这	闻	和	感觉	的	它	全部	,

马洛也很喜欢这一切的气味和感觉。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi]

but	with	this	difference	—	it	had	filled	him	with	such	material	joy	that	he
但	和	这	不同之处	—	它	有	已填	他	和	这样的	材料	喜悦	那	他

[kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	bear	the	thought	of	leaving	it	.
可以	不是	熊	这	想法	的	离开	它	.

但不同的是——它给他带来了如此巨大的物质快乐，以至于他无法忍受离开它的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm][ænd; ənd]

It	gave	him	strength	of	will	,	which	would	add	security	to	his	arm	and
它	给予	他	力量	的	将要	,	哪个	会	添加	安全	到	他的	手臂	和

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

它增强了他的意志力，从而增强了他的手臂和手腕的安全性。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [daɪk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

Yet	,	as	he	looked	at	Dyck	,	he	saw	that	his	work	was	cut	out	for	him
然而	,	作为	他	看起来	在	戴克	,	他	锯	那	他的	工作	曾是	切	出去	为了	他

;

;

;

然而，当他看着戴克时，他意识到自己还有很多工作要做；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [wel] -

for	in	all	his	days	he	had	never	seen	a	man	so	well	-
为了	在	全部	他的	天	他	有	绝不	已见	一个	男人	所以	出色地	-

因为他一生中从未见过如此优秀的人——

[pə'zest] , [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][hænd] .

possessed	,	so	surely	in	hand	.
拥有	,	所以	一定	在	手	.

已拥有，所以肯定在手。

[daɪk] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sɔːdzmənʃɪp] [wɪð] [æz; əz] [skɪld] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][æz; əz]['aɪələnd] [hæd; həd]

Dyck	had	learned	swordsmanship	with	as	skilled	a	master	as	Ireland	had
戴克	有	学习	剑术	和	作为	熟练	一个	掌握	作为	爱尔兰	有

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

迪克师从爱尔兰历史上最杰出的剑术大师学习剑术。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] , [ɪn] ['getɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,

and	he	had	shown	,	in	getting	knowledge	of	the	weapon	,
和	他	有	所示	,	在	获得	知识	的	这	武器	,

他在掌握这种武器的知识方面已经表明了这一点。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɜːpəs] .

a	natural	instinct	and	a	capacity	worthy	of	the	highest	purpose	.
一个	自然的	本能	和	一个	容量	值得	的	这	最高	目的	.

一种与生俱来的本能和一种足以成就最高目标的才能。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hændld] [ðə; ði] [spːd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] ,

He	had	handled	the	sword	since	he	was	six	,
他	有	处理	这	剑	自从	他	曾是	六	,

他从六岁起就开始习剑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst] [men] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

and	his	play	was	better	than	that	of	most	men	;	but	this	was	,
和	他的	玩	曾是	更好的	比	那	的	最多	男人	;	但	这	曾是	,

他的球技比大多数人都要好；但是，

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['riːəl] ['djuːəl] .

in	fact	,	his	first	real	duel	.
在	事实	,	他的	第一的	真实的	决斗	.

事实上，这是他的第一次真正决斗。

[ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [steɪt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [wɪð] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['dɪskɔːd] , ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ə'tæk] ,

In	the	troubled	state	of	Ireland	,	with	internal	discord	,	challenge	,	and	attack	,
在	这	麻烦	状态	的	爱尔兰	,	和	内部的	Discord	,	挑战	,	和	攻击	,

在动荡不安的爱尔兰，内部纷争不断，挑战重重，攻击不断。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [fɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [sək'ses] ;

he	had	more	than	once	fought	,	and	with	success	;
他	有	更多的	比	一次	战斗	,	和	和	成功	;

他曾多次参战并取得胜利；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l][ɒv; əv] [laɪfs] [tʃɑ:nsiz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

but	that	was	in	the	rough	-	and	-	tumble	of	life's	chances	,	as	it
但	那	曾是	在	这	粗糙的	-	和	-	翻滚	的	生活的	机会	,	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

但那就像人生机遇的跌宕起伏一样，

[wɪð] [nəʊ] [dɪ'lɪbərət] [plæn][tu:; tə] [faɪt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] .

with	no	deliberate	plan	to	fight	according	to	the	rules	.
和	不	商榷	计划	到	斗争	根据	到	这	规则	.

没有事先制定计划，也没有按规则进行战斗。

['meni] [taɪmz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,

Many	times	,	of	course	,	in	the	process	of	his	training	,
许多	时代	,	的	课程	,	在	这	过程	的	他的	训练	,

当然，在他训练的过程中，这种情况发生过很多次。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [æz; əz][men] [faɪt] [ɪn]['dju:əl] ,

he	had	fought	as	men	fight	in	duels	,
他	有	战斗	作为	男人	斗争	在	决斗	,

他像男人决斗那样战斗过，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ɔ:(r)] [kɪl] [hɪz; ɪz]

but	with	this	difference	—	that	now	he	was	permitted	to	disable	or	kill	his
但	和	这	不同之处	—	那	现在	他	曾是	允许	到	禁用	或者	杀	他的

[fəʊ] .

foe	.
敌人	.

但有一点不同——现在他被允许使敌人丧失行动能力或杀死敌人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [li:v] [ðɪs] [graʊnd] — [ðɪs] ['vɜ:d(ə)nt] ,

It	was	clear	that	one	or	the	other	would	not	leave	this	ground	—	this	verdant	,
它	曾是	清除	那	一	或者	这	其他	会	不是	离开	这	地面	—	这	葱茏	,

很明显，他们之中必有一人不会离开这片土地——这片绿意盎然的土地。

['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] — [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] .

beautiful	piece	of	mother	earth	—	exactly	as	he	entered	it	.
美丽的	片	的	母亲	地球	—	确切地	作为	他	进入	它	.

美丽的地球母亲之地——正如他初来乍到时那样。

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['wu:ndɪd] , [ɪn'keɪpəbl] , [ɔ:(r)] [ded] .

He	would	leave	it	wounded	,	incapable	,	or	dead	.
他	会	离开	它	受伤	,	无法	,	或者	死的	.

他会把它留下来，要么使其受伤，要么使其丧失行动能力，要么使其死亡。

[ɪn'di:d] , [bəuθ] [maɪt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɜ:(r); wə(r)]

Indeed	,	both	might	leave	it	wounded	,	and	the	chances	of	success	were
的确	,	两个都	可能	离开	它	受伤	,	和	这	机会	的	成功	是

[wɪð] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] ,

with	the	older	man	,
和	这	老	男人	,

事实上，两人都可能让它受伤，而成功的机会在年长的那位手中。

['mæləʊ] , [hu:z] [ɪk'spɪərɪəns] [wʊd] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

Mallow	,	whose	experience	would	give	him	an	advantage	.
锦葵	,	谁	经验	会	给	他	一个	优势	.

马洛的经验将给他带来优势。

['fɪzɪkli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][vɑ:st] [di:l] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .

Physically	,	there	was	not	a	vast	deal	to	choose	between	the	two	men	.
身体	,	那里	曾是	不是	一个	广阔的	交易	到	选择	之间	这	二	男人	.

从体格上看，这两个人并没有太大的区别。

['mæləʊ] [wɒz; wəz][læŋk][ænd; ənd][tɔːl] , ['nɜːvəsli] [self] - [kən'teɪnd] , ['faɪnli] ['kɒnsntreɪtɪd] , [ænd; ənd]

Mallow	was	lank	and	tall	,	nervously	self	-	contained	,	finely	concentrated	,	and
锦葵	曾是	空白	和	高的	,	紧张地	自己	-	包含	,	精细地	集中	,	和

['vɪgərəs] .

vigorous	.
蓬勃	.

马洛身材瘦长高挑，神经质而内敛，注意力高度集中，精力充沛。

[daɪk] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] , [wel] [set] [ʌp] , ['mʌskjələ(r)] ,

Dyck	was	broad	of	shoulder	,	well	set	up	,	muscular	,
戴克	曾是	广阔	的	肩膀	,	出色地	放	向上	,	肌肉发达的	,

迪克肩膀宽阔，身材健壮，肌肉发达。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stediə] [aɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] .

and	with	a	steadier	eye	than	that	of	his	foe	.
和	和	一个	更稳定	眼睛	比	那	的	他的	敌人	.

而且他的目光比敌人更加锐利。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['kɒmbæt] [dɪ'veləpt] ,

Also	,	as	the	combat	developed	,
还	,	作为	这	战斗	发达	,

此外，随着战斗的发展，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] .

it	was	clear	that	he	had	a	hand	as	steady	as	his	eye	.
它	曾是	清除	那	他	有	一个	手	作为	稳定的	作为	他的	眼睛	.

很明显，他的手和他的眼睛一样稳健。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪst] [hæd; həd][suː'pɜːb] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪlətɪ] ;

What	was	more	,	his	wrist	had	superb	strength	and	flexibility	;
什么	曾是	更多的	,	他的	手腕	有	高超	力量	和	灵活性	;

更重要的是，他的手腕力量和灵活性都非常出色；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'djʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːfʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

it	was	as	enduring	and	vital	as	the	forefoot	and	ankle	of	a
它	曾是	作为	持久	和	必不可少的	作为	这	前脚	和	踝	的	一个

['taɪgə(r)] .

tiger	.
老虎	.

它就像老虎的前脚掌和脚踝一样持久而重要。

[æz; əz][ə; eɪ][peə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['nəʊtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt]

As	a	pair	they	were	certainly	notable	,	and	would	give	a	good	account
作为	一个	一对	他们	是	当然	值得注意的	,	和	会	给	一个	好的	帐户

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

of	themselves	.
的	他们自己	.

他们俩搭档起来确实很出色，而且会给人留下深刻的印象。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] ['temprəmənt] [huː] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [siːn] [kʊd; kəd]['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	of	temperament	who	observed	the	scene	could	ever	forget	it	.
不	一	的	气质	WHO	观察到	这	场景	可以	曾经	忘记	它	.

任何一个有血性的人，只要目睹过这一幕，都永远不会忘记。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] — ['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt]

The	light	was	perfect	—	evenly	distributed	,	clear	enough	to	permit
这	光	曾是	完美的	—	均匀地	分布式	,	清除	足够的	到	允许

['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [strəʊk] .

accuracy	of	distance	in	a	stroke	.
准确性	的	距离	在	一个	中风	.

光线完美——分布均匀，足够清晰，可以准确判断击球距离。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] , ['dʒentli] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk][məʊst] ['aɪrɪʃ] [eə(r)] , [ə'dɔːrəbli] [swiːt] .

The	air	was	still	,	gently	bracing	,	and	,	like	most	Irish	air	,	adorably	sweet	.
这	空气	曾是	仍然	,	轻轻地	支撑	,	和	,	喜欢	最多	爱尔兰	空气	,	可爱地	甜的	.

空气静谧，微微令人精神一振，而且像大多数爱尔兰空气一样，带着令人心醉的甜香。

[ðə; ði] [spɒt] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ævənjuː] [bɪ'twiːn] [greɪt] [triːz] ,

The	spot	chosen	for	the	fight	was	a	sort	of	avenue	between	great	trees	,
这	点	选定	为了	这	斗争	曾是	一个	种类	的	大街	之间	伟大的	树木	,

战斗地点选在两棵大树之间的一条林荫大道上。

[huːz] [brɔːd] [liːvz] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði][də'rekt] [sʌn] , [ænd; ənd] [huːz] [ʃeɪd] [hæd; həd][æz; əz] [jet]

whose	broad	leaves	warded	off	the	direct	sun	,	and	whose	shade	had	as	yet
谁	广阔	树叶	监护	离开	这	直接的	太阳	,	和	谁	阴影	有	作为	然而

[nəʊ] [blæk] ['ʃædəʊz] .

no	black	shadows	.
不	黑色的	阴影	.

宽大的树叶遮挡了阳光直射，树荫下还没有留下任何黑色的阴影。

[ðə; ði] [tɜːf] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'læstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɜːm] ['mætrəs] .

The	turf	was	as	elastic	to	the	foot	as	a	firm	mattress	.
这	草皮	曾是	作为	松紧带	到	这	脚	作为	一个	公司	床垫	.

草皮踩上去就像踩在结实的床垫上一样有弹性。

[ɪn][ðə; ði] [triːz] , [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] ['laɪvlinəs] ; [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hɔːnd] ['kæt(ə)l]

In	the	trees	,	birds	were	singing	with	liveliness	;	in	the	distance	,	horned	cattle
在	这	树木	,	鸟类	是	歌唱	和	活力	;	在	这	距离	,	有角的	牛

[braʊzd] ,

browsed	,
浏览	,

树上鸟儿欢快地歌唱；远处，长着角的牛群正在吃草。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔmbətənt] , ['stɑːtld] , [nəʊ] [daʊt] ,

and	a	pair	of	horses	stood	gazing	at	the	combatants	,	startled	,	no	doubt	,
和	一个	一对	的	马匹	站立	凝视	在	这	战斗人员	,	惊慌	,	不	怀疑	,

两匹马站在那里，目不转睛地盯着交战双方，无疑是受到了惊吓。

[baɪ] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːstʃərɪdʒ] .

by	this	invasion	of	their	pasturage	.
经过	这	入侵	的	他们的	牧草	.

通过入侵他们的牧场。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] , ['meləʊ] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - [belz] .

From	the	distance	came	the	faint	,	mellow	booming	of	church	-	bells	.
从	这	距离	来了	这	头晕的	,	醇厚	蓬勃发展	的	教会	-	铃铛	.

远处传来微弱而柔和的教堂钟声。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['glædieɪtəz] .

The	two	men	fighting	had	almost	the	air	of	gladiators	.
这	二	男人	斗争	有	几乎	这	空气	的	角斗士	.

这两个搏斗的人几乎就像角斗士一样。

[ðeə(r)] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɜːrts] [lʊkt] ['greɪʃəs] ;

Their	coats	were	off	,	and	the	white	linen	of	their	shirts	looked	gracious	;
他们的	外套	是	离开	,	和	这	白色的	亚麻布	的	他们的	衬衫	看起来	亲切	;

他们脱下了外套，露出了洁白的亚麻衬衫，显得十分优雅；

[waɪl] [ðə; ði] [ʌp'reɪzd] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtəz] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] - [θrʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	the	upraised	left	hand	of	the	fighters	balancing	the	sword	-	thrust	and	the
尽管	这	抬起	左边	手	的	这	战士	平衡	这	剑	-	推力	和	这

[weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] .

weight	of	the	body	had	an	almost	singular	beauty	.
重量	的	这	身体	有	一个	几乎	单数	美丽	.

战士们高举的左手平衡着剑刺和身体的重量，这种姿态展现出一种独特的美感。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [daɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['greɪsf(ə)l] , [ðə; ði] ['stediə] , [ðə; ði]['kwɪkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

Of	**the**	**two**	**,**	**Dyck**	**was**	**the**	**more**	**graceful**	**,**	**the**	**steadier**	**,**	**the**	**quicker**	**in**	**his**
的	这	二	,	戴克	曾是	这	更多的	优美	,	这	更稳定	,	这	更快	在	他的

['məuʃənz] .

motions	**.**
运动	.

两人之中，迪克的动作更优雅、更稳健、更迅速。

['vɪdʒɪlənt] [daɪk] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][nɒt] ['rekləs] .

Vigilant	**Dyck**	**was**	**,**	**but**	**not**	**reckless**	**.**
警惕的	戴克	曾是	,	但	不是	鲁莽	.

迪克很警惕，但并不鲁莽。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ə'gresə(r)] ['geɪnz][baɪ]

He	**had**	**made**	**the**	**first**	**attack**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**that**	**the**	**aggressor**	**gains**	**by**
他	有	制成	这	第一的	攻击	,	在	这	地面	那	这	侵略者	收益	经过

['bəʊldnəs] ,

boldness	**,**
大胆	,

他率先发起了攻击，理由是侵略者凭借胆量就能取得优势。

[ɪf] [ðæt] ['bəʊldnəs][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə] [skɪl] ; [ænd; ənd] [daɪks] [skɪl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][best] .

if	**that**	**boldness**	**is**	**joined**	**to**	**skill**	**;**	**and**	**Dyck's**	**skill**	**was**	**of**	**the**	**best**	**.**
如果	那	大胆	是	加入	到	技能	;	和	迪克的	技能	曾是	的	这	最好的	.

如果这种胆识与技巧相结合；而戴克的技巧堪称一流。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɔːm] .

His	**heart**	**was**	**warm**	**.**
他的	心	曾是	温暖的	.

他心地善良。

[hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['ʃiːlə] [lɪn] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] — [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

His	**momentary**	**vision**	**of**	**Sheila**	**Llyn**	**remained**	**with**	**him**	**—**	**not**	**as**	**a**	**vision**	**,**
他的	瞬间	想象	的	希拉	林恩	剩余	和	他	—	不是	作为	一个	想象	,

他对希拉·林恩的短暂幻象一直留在他的记忆中——并非仅仅是幻象，

['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] ['biːɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ɪn'tensli] [ə'lɜːt]

rather	**as**	**a**	**warmth**	**in**	**his**	**inmost**	**being**	**,**	**something**	**which**	**made**	**him**	**intensely**	**alert**
相当	作为	一个	温暖	在	他的	最	存在	,	某物	哪个	制成	他	强烈地	警报

,

,
,

更像是内心深处的一股暖流，让他变得异常警觉。

['tʃɪəf(ə)l] , [dɪ'faɪənt] , [ɪg'zæktli] ['skɪlfl] .

cheerful	**,**	**defiant**	**,**	**exactly**	**skilful**	**.**
快乐	,	桀骜不驯	,	确切地	熟练	.

开朗、桀骜不驯、技艺精湛。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['mæləʊ] [wɒz; wəz][set][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [faɪt] .

He	**had**	**need**	**of**	**all**	**his**	**skill**	**,**	**for**	**Mallow**	**was**	**set**	**to**	**win**	**the**	**fight**	**.**
他	有	需要	的	全部	他的	技能	,	为了	锦葵	曾是	放	到	赢	这	斗争	.

他必须使出浑身解数，因为马洛注定要赢得这场战斗。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [daɪks] [maɪnd] .

He	**felt**	**instinctively**	**what**	**was**	**working**	**in**	**Dyck's**	**mind**	**.**
他	毛毡	本能地	什么	曾是	在职的	在	迪克的	头脑	.

他凭直觉感觉到了戴克脑子里在想什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['djuːəl] ,

He	**had**	**fought**	**a**	**number**	**of**	**duels**	**,**
他	有	战斗	一个	数字	的	决斗	,

他曾多次参与决斗，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [trɪk] [ɔː(r)] [ɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [end] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz]

and	with	a	certain	trick	or	art	he	had	given	the	end	to	the	lives
和	和	一个	肯定	诡计	或者	艺术	他	有	给定	这	结尾	到	这	生活

[ɒv; əv] ['sevrəl] .

of	several	.
的	一些	.

他用某种诡计或技巧夺去了几个人的生命。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [daɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [strəʊk] [ɪn] [maɪnd] ,

He	became	conscious	,	however	,	that	Dyck	had	a	particular	stroke	in	mind	,
他	成为	有意识的	,	然而	,	那	戴克	有	一个	特别的	中风	在	头脑	,

然而，他渐渐意识到，迪克心中另有打算。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪŋ] [baɪ] ['mɑːstəfl] ['meθədz] .

which	he	himself	was	preventing	by	masterful	methods	.
哪个	他	他自己	曾是	预防	经过	精湛	方法	.

他本人正是用高超的手段阻止了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

It	might	be	one	thing	or	another	,
它	可能	是	一	事物	或者	其他	,

可能是这样，也可能是那样。

[bʌt; bət] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [daɪks] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˌɛnɪs'kɔːrθi] [tʌtʃ] .

but	in	view	of	Dyck's	training	it	would	perhaps	be	the	Enniscorthy	touch	.
但	在	看法	的	迪克的	训练	它	会	也许	是	这	恩尼斯科西	触碰	.

但考虑到迪克的训练背景，这或许是恩尼斯科西的风格。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [daɪk] [prest] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ['bækwəd] ,

Again	and	again	Dyck	pressed	his	antagonist	backward	,
再次	和	再次	戴克	按下	他的	反派	落后	,

迪克一次又一次地将对手逼退，

[siːkɪŋ] [tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

seeking	to	muddle	his	defence	and	to	clear	an	opening	for	his	own
寻求	到	混乱	他的	防御	和	到	清除	一个	开幕	为了	他的	自己的

['dedli] [strəʊk] ;

deadly	stroke	;
致命	中风	;

试图扰乱对方的防守，为自己致命一击创造机会；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [mæn] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['pæri] [sək'sesfəli] .

but	the	other	man	also	was	a	master	,	and	parried	successfully	.
但	这	其他	男人	还	曾是	一个	掌握	,	和	招架	成功地	.

但对方也是个高手，成功化解了攻击。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] , ['mæləʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ə'fensɪv] ,

Presently	,	with	a	quick	move	,	Mallow	took	the	offensive	,
目前	,	和	一个	快的	移动	,	锦葵	采取	这	进攻	,

紧接着，玛洛迅速采取了进攻行动。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [daɪks] [pɔɪz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːgəˌnaɪz] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] - [plæn] .

and	tried	to	unsettle	Dyck's	poise	and	disorganize	his	battle	-	plan	.
和	尝试	到	不安	迪克的	沉着	和	混乱	他的	战斗	-	计划	.

并试图扰乱迪克的阵脚，破坏他的作战计划。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [tem'pestʃuəs] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] , [swɪft] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spɔːd]

For	an	instant	the	tempestuous	action	,	the	brilliant	,	swift	play	of	the	sword
为了	一个	立即的	这	暴风雨般的	行动	,	这	杰出的	,	迅速	玩	的	这	剑

,

,

,

刹那间，激烈的战斗，精彩迅捷的剑术，

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['flɪpənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] , [geɪv] [daɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] .

the	quivering	flippancy	of	the	steel	,	gave	Dyck	that	which	almost	disconcerted	him	.
这	颤抖	轻浮	的	这	钢	,	给予	戴克	那	哪个	几乎	不安	他	.

钢铁颤抖的轻浮，几乎让戴克感到不安。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪn'tækt] ;

Yet	he	had	a	grip	of	himself	,	and	preserved	his	defence	intact	;
然而	他	有	一个	紧握	的	他自己	,	和	保存完好	他的	防御	完好无损的	;

但他仍然保持着冷静，并且完全保留了自己的防御能力；

[ðəʊ] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [stiːl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] .

though	once	his	enemy's	steel	caught	his	left	shoulder	,	making	it	bleed	.
尽管	一次	他的	敌人的	钢	捕捉	他的	左边	肩膀	,	制作	它	流血	.

虽然有一次敌人的钢剑划破了他的左肩，让他流血了。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌst] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəs] ,

The	seconds	,	however	,	decided	that	the	thrust	was	not	serious	,
这	秒	,	然而	,	决定	那	这	推力	曾是	不是	严肃的	,

然而，助手们认为这次袭击并不严重。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['kɒmbæt] .

and	made	no	attempt	to	interrupt	the	combat	.
和	制成	不	试图	到	打断	这	战斗	.

并且没有试图打断战斗。

[daɪk] [kept] ['sɪŋgjələli] [kuːl] .

Dyck	kept	singularly	cool	.
戴克	保留	单独地	凉爽的	.

迪克表现得异常冷静。

[æz; əz] [-] [feɪs] [gruː] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [gruː] ['peɪlə(r)] ,

As	Mallow's	face	grew	flushed	,	his	own	grew	paler	,
作为	锦葵	脸	生长	酡	,	他的	自己的	生长	肤色较浅	,

随着马洛的脸颊泛红，他的脸色却越来越苍白。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

but	it	was	the	paleness	of	intensity	and	not	of	fear	.
但	它	曾是	这	苍白	的	强度	和	不是	的	害怕	.

但那是紧张时的苍白，而不是恐惧的苍白。

[iːtʃ] [mænz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [dɪ'fens] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] [dɪ'zɑːstə(r)] [djuː]

Each	man's	remarkable	skill	in	defence	was	a	good	guarantee	against	disaster	due
每个	男人的	卓越	技能	在	防御	曾是	一个	好的	保证	反对	灾难	到期的

[tuː; tə] ['keələsnəs] .

to	carelessness	.
到	疏忽	.

每个人出色的防御技巧都很好地保证了不会因疏忽大意而酿成灾难。

['seldəm] [hæv; həv] [men] [fɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [blʌd]

Seldom	have	men	fought	so	long	and	accomplished	so	little	in	the	way	of	blood
很少	有	男人	战斗	所以	长的	和	完成	所以	小的	在	这	方式	的	血

- ['letɪŋ] .

-	letting	.
-	出租	.

很少有战争持续这么久，却在杀伤方面取得如此少的成果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [daɪks] ['tæktɪks] [tʃeɪndʒd] .

At	length	,	however	,	Dyck's	tactics	changed	.
在	长度	,	然而	,	迪克的	策略	已更改	.

然而，最终迪克的策略发生了改变。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'gresɪv] ,

Once	again	he	became	aggressive	,
一次	再次	他	成为	挑衅的	,

他再次变得咄咄逼人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [bəuθ] [men] [wɒz; wəz] [traɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .

and	he	drove	his	foe	to	a	point	where	the	skill	of	both	men	was	tried	to	the	uttermost	.
和	他	驾驶	他的	敌人	到	一个	观点	在哪里	这	技能	的	两个都	男人	曾是	尝试	到	这	极致	.

他将对手逼到了绝境，双方的技艺都发挥到了极致。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] .

It	was	clear	the	time	had	come	for	something	definite	.
它	曾是	清除	这	时间	有	来	为了	某物	定	.

显然，是时候做出一些明确的决定了。

['sʌd(ə)nli] [daɪk] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['ædʒaɪl] [step] , [lʌndʒd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

Suddenly	Dyck	threw	himself	back	with	an	agile	step	,	lunged	slightly	to	one	side	,
突然	戴克	扔	他自己	后退	和	一个	敏捷	步	,	猛扑	轻微地	到	一	边	,

突然，迪克身形敏捷地向后一跃，略微向一侧扑去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['gælənt] ['fɒreɪ] [gɒt] [ðə; ði] [stiːl] [pɔɪnt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spːd] - [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	then	in	a	gallant	foray	got	the	steel	point	into	the	sword	-	arm	of	his	enemy	.
和	然后	在	一个	英勇	突袭	得到	这	钢	观点	进入	这	剑	-	手臂	的	他的	敌人	.

然后，他英勇地用钢尖刺穿了敌人的持剑手臂。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɛnɪs'kɔːrθi] [strəʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [hɪm] [baɪ] ['wɪljəm] ['tændi] ,

That	was	the	Enniscorthy	stroke	,	which	had	been	taught	him	by	William	Tandy	,
那	曾是	这	恩尼斯科西	中风	,	哪个	有	到过	教授	他	经过	威廉	坦迪	,

那是恩尼斯科西式击球法，是威廉·坦迪教给他的。

[ðə; ði] ['ekspɜːt] ['sɔːdzmən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] [lɔːd] ['welɪŋ] , [ɒv; əv] [ˌɛnɪs'kɔːrθi] .

the	expert	swordsman	,	and	had	been	made	famous	by	Lord	Welling	,	of	Enniscorthy	.
这	专家	剑客	,	和	有	到过	制成	著名的	经过	主	韦林	,	的	恩尼斯科西	.

这位剑术高手曾因恩尼斯科西的韦林勋爵而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [daɪk] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [fɔː(r); fə(r)] [-] [spːd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

It	succeeded	,	and	it	gave	Dyck	the	victory	,	for	Mallow's	sword	dropped	from	his	hand	.
它	成功了	,	和	它	给予	戴克	这	胜利	,	为了	锦葵	剑	掉落	从	他的	手	.

它成功了，戴克因此获得了胜利，因为马洛的剑从他手中掉了下来。

[ə; eɪ] [fə'tiːgd] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] [-] [lɪps] .

A	fatigued	smile	came	to	Mallow's	lips	.
一个	疲劳	微笑	来了	到	锦葵	嘴唇	.

玛洛的嘴角浮现出一丝疲惫的微笑。

[hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [keɪm] ['fɔːwəd] .

He	clasped	the	wounded	arm	with	his	left	hand	as	the	surgeon	came	forward	.
他	紧握	这	受伤	手臂	和	他的	左边	手	作为	这	外科医生	来了	向前	.

外科医生走上前时，他用左手紧紧按住受伤的手臂。

" [wel] , [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [daɪk] ; " [ænd; ənd] [ɪts] ['deftli] [dʌn] . "

"	**Well**	**,**	**you**	**got**	**it**	**home**	**,**	"	**he**	**said**	**to**	**Dyck**	**;**	"	**and**	**it's**	**deftly**	**done**	**.**	"
"	出色地	,	你	得到	它	家	,	"	他	说	到	戴克	;	"	和	它是	巧妙地	完毕	.	"

“嗯，你把它运回家了，”他对迪克说；“而且做得非常巧妙。”

" [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] , " ['ɑːnsə(r)d] [daɪk] .

"	**I**	**did**	**my**	**best**	**,**	"	**answered**	**Dyck**	**.**
"	我	做过	我的	最好的	,	"	回答	戴克	.

“我尽力了，”迪克回答道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	**Give**	**me**	**your**	**hand**	**,**	**if**	**you**	**will**	**.**
"	给	我	你的	手	,	如果	你	将要	.

请把手给我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无防御，第一卷。(No Defense, Volume 1.)
第3/5页

" [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [lʊk] ['mæləʊ] , [naʊ] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
" With a wry look Mallow , now seated on the old stump of a tree ,
" 和 一个 讽刺 看 锦葵 , 现在 坐着 在 这 老的 树桩 的 一个 树 ,

“马洛带着一丝嘲讽的神情，坐在老树桩上，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
held out his left hand .
握住 出去 他的 左边 手 .

他伸出了左手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
It was covered with blood .
它 曾是 涵盖 和 血 .

它上面沾满了血。

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðæt] ['kɜːtəsi] , [kæl'huːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think we'll have to forego that courtesy , Calhoun , " he said .
" 我 思考 出色地 有 到 放弃 那 礼貌 , 卡尔霍恩 , " 他 说 .

“我想我们恐怕不得不放弃这种礼节了，卡尔霍恩，”他说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] !
" Look at the state of my hand !
" 看 在 这 状态 的 我的 手 !

看看我的手！

[ɪts] [gʊd] [blʌd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .
It's good blood , " he added grimly .
它是 好的 血 , " 他 额外 阴沉地 .

“这是好血统，”他神情严肃地补充道。

" [ɪts] [dæmd] [gʊd] [blʌd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʊnt][duː; də] , [juː; jʊ] [siː] . "
" It's damned good blood , but — but it won't do , you see . "
" 它是 该死的 好的 血 , 但 — 但 它 惯于 做 , 你 看 . "

“这血统确实很好，但是——但是不行，你看。”

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] , " [sed] [daɪk] , [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] .
" I'm glad it was no worse , " said Dyck , not touching the bloody hand .
" 我是 高兴的 它 曾是 不 更糟 , " 说 戴克 , 不是 接触 这 血腥 手 .

“还好情况没有更糟，”迪克说着，没有碰那只血淋淋的手。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kliːn] [θrʌst] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['betə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
" It's a clean thrust , and you'll be better from it soon .
" 它是 一个 干净的 推力 , 和 你会 是 更好的 从 它 很快 .

“这是一次干净利落的冲刺，你很快就会好起来的。”

[ðiːz] [greɪt] [men] " — [hiː; hi] [smaɪld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] — " [wɪl] [suːn] [pʊt][juː; jʊ] [raɪt] .
These great men " — he smiled towards the surgeons — " will soon put you right .
这些 伟大的 男人 " — 他 微笑 向 这 外科医生 — " 将要 很快 放 你 正确的 .

“这些伟人，”他笑着对外科医生们说，“很快就会治好你的病。”

[ai][gɒt][maɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I got my chance with the stroke , and took it ,
我 得到 我的 机会 和 这 中风 , 和 采取 它 ,

中风给了我机会，我抓住了它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nju:] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [jʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] ['prez(ə)ntli] . "

because	I	knew	if	I	didn't	you'd	have	me	presently	.	"
因为	我	知道	如果	我	没有	你会	有	我	目前	.	"

因为我知道，如果我不这么做，你现在就会拥有我。

" [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['dʌblɪn] [taʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	You'll	have	a	great	reputation	in	Dublin	town	now	,	and	you'll	deserve	it	,
"	你会	有	一个	伟大的	名声	在	都柏林	镇	现在	,	和	你会	应得	它	,

“你现在在都柏林城里会名声大噪，而且你当之无愧。”

" ['mæləʊ] ['ædɪd] [ə'drɔɪtli] , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Mallow	added	adroitly	,	the	great	paleness	of	his	features	,	however	,
"	锦葵	额外	巧妙地	,	这	伟大的	苍白	的	他的	特征	,	然而	,

“然而，”马洛巧妙地补充道，“他脸色苍白得厉害。”

[meɪd] ['gɑ:stli] [baɪ][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

made	ghastly	by	the	hatred	in	his	eyes	.
制成	阴森	经过	这	仇恨	在	他的	眼睛	.

他眼中的仇恨令他面目狰狞。

[daɪk] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðɪs] [lʊk] ,

Dyck	did	not	see	this	look	,
戴克	做过	不是	看	这	看	,

戴克没有看到这一幕。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mælɪs] — [ə; eɪ] ['dɪstənt] [nəʊt] — [ɪn] [-] [vɔɪs] .

but	he	felt	a	note	of	malice	—	a	distant	note	—	in	Mallow's	voice	.
但	他	毛毡	一个	笔记	的	恶意	—	一个	遥远	笔记	—	在	锦葵	嗓音	.

但他从马洛的声音中听出了一丝恶意——一种遥远的恶意。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [wɒt] ['mæləʊ] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [freʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['ærəgənt]

He	saw	that	what	Mallow	had	said	was	fresh	evidence	of	the	man's	arrogant
他	锯	那	什么	锦葵	有	说	曾是	新鲜的	证据	的	这	男人的	傲慢的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

他意识到马洛所说的话再次证明了这个人的傲慢性格。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'fend] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['vɪktə(r)] ,

It	did	not	offend	him	,	however	,	for	he	was	victor	,
它	做过	不是	得罪	他	,	然而	,	为了	他	曾是	胜利者	,

但这并没有冒犯他，因为他是胜利者。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði] ['breɪknek] [klʌb] [ɔ:(r)] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti] [wɪð] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [aɪ] .

and	could	enter	the	Breakneck	Club	or	Dublin	society	with	a	tranquil	eye	.
和	可以	进入	这	断颈	俱乐部	或者	都柏林	社会	和	一个	宁静	眼睛	.

并且能够以平静的心态进入 Breakneck Club 或都柏林上流社会。

[ə'gen] [-] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

Again	Mallow's	voice	was	heard	.
再次	锦葵	嗓音	曾是	听到	.

玛洛的声音再次响起。

" [aɪ'd][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [dæmd] [tu:; tə] [hel] , [kæl'hu:n] , [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ'd][hæv; həv][ə'pɒlədʒaɪzd][æt; ət]

"	I'd	have	seen	you	damned	to	hell	,	Calhoun	,	before	I'd	have	apologized	at
"	ID	有	已见	你	该死的	到	地狱	,	卡尔霍恩	,	前	ID	有	道歉	在

[ðə; ði] ['breɪknek] [klʌb] ;

the	Breakneck	Club	;
这	断颈	俱乐部	;

“卡尔霍恩，我宁愿看到你下地狱，也不会在断头俱乐部向你道歉；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] ['sɔːdzmən] [ɪn]['aɪələnd] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt] ,

but	after	a	fight	with	one	of	the	best	swordsmen	in	Ireland	I've	learned	a	lot	,
但	后	一个	斗争	和	一	的	这	最好的	剑士	在	爱尔兰	我已经	学习	一个	很多	,

但是，在与爱尔兰最优秀的剑士之一交手之后，我学到了很多东西。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] [naʊ] — [kəm'pliːtli] .

and	I'll	apologize	now	—	completely	.
和	患病的	道歉	现在	—	完全地	.

我现在郑重道歉。

" [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn] [daɪks] ['ʃəʊldə(r)] , [hæd; həd] [stɒpt]

"	The	surgeon	had	bound	up	the	slight	wound	in	Dyck's	shoulder	,	had	stopped
"	这	外科医生	有	边界	向上	这	轻微	伤口	在	迪克的	肩膀	,	有	停止

[ðə; ðɪ] ['bliːdɪŋ] ,

the	bleeding	,
这	出血	,

“外科医生包扎了迪克肩膀上的小伤口，止住了血。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['helpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

and	was	now	helping	him	on	with	his	coat	.
和	曾是	现在	帮助	他	在	和	他的	外套	.

现在他正帮他穿上外套。

[ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

The	operation	had	not	been	without	pain	,
这	手术	有	不是	到过	没有	疼痛	,

手术过程并非没有痛苦，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	this	demonstration	from	his	foe	was	too	much	for	him	.
但	这	示范	从	他的	敌人	曾是	也	很多	为了	他	.

但敌人的这种表现让他难以接受。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

It	drove	the	look	of	pain	from	his	face	;	it	brought	a	smile	to	his	lips
它	驾驶	这	看	的	疼痛	从	他的	脸	;	它	带来	一个	微笑	到	他的	嘴唇

.

:

.

它驱散了他脸上的痛苦表情，让他露出了笑容。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .

He	came	a	step	nearer	.
他	来了	一个	步	更近	.

他走近了一步。

" [aɪm][æz; əz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [jʊd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ,

"	I'm	as	obliged	to	you	as	if	you'd	paid	for	my	board	and	lodging	,
"	我是	作为	有义务	到	你	作为	如果	你会	有薪酬的	为了	我的	木板	和	住宿	,

“我对你的感激之情，就如同你支付了我的食宿费用一样。”

['mæləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

Mallow	,	"	he	said	;	"	and	that's	saying	a	good	deal	in	these	days	.
锦葵	,	"	他	说	;	"	和	那就是	说	一个	好的	交易	在	这些	天	.

“锦葵，”他说；“在如今这个时代，这可是个很高的评价。”

[aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [faɪt] .

I'll	never	have	a	bigger	fight	.
患病的	绝不	有	一个	大	斗争	.

我再也不会遇到比这更大的战斗了。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['sɔːdzmən] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

You're	a	greater	swordsman	than	your	reputation	.
你是	一个	更大的	剑客	比	你的	名声	.

你的剑术比你的名声要高明得多。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prə'voʊkt] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['gæləntli] .

I	must	have	provoked	you	beyond	reason	,	"	he	went	on	gallantly	.
我	必须	有	挑衅	你	超过	原因	,	"	他	去	在	英勇地	.

“我一定是无理取闹地激怒了你，”他继续说道，语气中带着几分豪迈。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "

"	I	think	we'd	better	forget	the	whole	thing	.	"
"	我	思考	我们会	更好的	忘记	这	所有的	事物	.	"

“我觉得我们最好把这件事忘掉。”

" [aɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] , " ['mæləʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	a	Loyalist	,	"	Mallow	replied	.
"	我是	一个	保皇党	,	"	锦葵	回复	.

“我是个保皇党，”马洛回答道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [wʌn] , [tuː] ,

"	I'm	a	Loyalist	,	and	if	you're	one	,	too	,
"	我是	一个	保皇党	,	和	如果	你是	一	,	也	,

“我是一名保皇党，如果你也是，

[wɒt] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [frendz] ?

what	reason	should	there	be	for	our	not	being	friends	?
什么	原因	应该	那里	是	为了	我们的	不是	存在	朋友们	?

我们之间有什么理由不能成为朋友呢?

" [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['flʌdɪd] [kæl'huːnz] [feɪs] .

"	A	black	cloud	flooded	Calhoun's	face	.
"	一个	黑色的	云	被淹	卡尔霍恩的	脸	.

卡尔霍恩的脸上仿佛笼罩着一层黑云。

" [ɪf] — [ɪf] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] , [juː; jʊ] [seɪ] !

"	If	—	if	I'm	a	Loyalist	,	you	say	!
"	如果	—	如果	我是	一个	保皇党	,	你	说	!

“如果——如果你说我是保皇党的话！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	any	doubt	of	it	?
有	你	任何	怀疑	的	它	?

你对此还有任何疑问吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] — "

If	you	have	—	"
如果	你	有	—	"

如果你有——

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] , [eɪ] ? "

"	You	wish	your	sword	had	gone	into	my	heart	instead	of	my	arm	,	eh	?	"
"	你	希望	你的	剑	有	已消失	进入	我的	心	反而	的	我的	手臂	,	嗯	?	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['mæləʊ] .

interrupted	Mallow	.
中断	锦葵	.

“你希望你的剑刺进我的心脏而不是我的手臂，是吗？”马洛打断道。

" [haʊ] ['iːzəli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌmɪsʌndə'stʊd] !

"	How	easily	I	am	misunderstood	!
"	如何	容易地	我	是	被误解	!

“我多么容易被人误解啊！”

[ai] [ment] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðæt] - [ɪf] . -
I meant nothing by that ' if . '
我 意思是 没有什么 经过 那 - 如果 . -

我说的"如果"并无别的意思。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
" He smiled , and the smile had a touch of wickedness .
" 他 微笑 , 和 这 微笑 有 一个 触碰 的 邪恶 .

他笑了，那笑容里带着一丝邪恶。

" [ai] [ment] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] - ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
" I meant nothing by it - nothing at all .
" 我 意思是 没有什么 经过 它 - 没有什么 在 全部 .

"我没有任何恶意——真的没有任何恶意。"

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['lɔɪəlɪsts] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [frendz] .
As we are both Loyalists , we must be friends .
作为 我们 是 两个都 保皇党 , 我们 必须 是 朋友们 .

既然我们都是保皇党，我们就必须成为朋友。

[gʊd] - [baɪ] , [kæl'huːn] !
Good - bye , Calhoun !
好的 - 再见 , 卡尔霍恩 !

再见，卡尔霍恩！

" [daɪks] [feɪs] [klɪəd] ['veri] ['sləʊli] .
" Dyck's face cleared very slowly .
" 迪克的 脸 已清除 非常 缓慢地 .

迪克的脸色缓缓好转。

['mæləʊ] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəʊ]
Mallow was maddening , but the look of the face was not that of a foe
锦葵 曾是 令人抓狂 , 但 这 看 的 这 脸 曾是 不是 那 的 一个 敌人
.
:
.

马洛很令人恼火，但他的表情却不像敌人。

" [wel] , [let] [juː 'es] [biː; bi] [frendz] , " [daɪk] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [smaɪl] .
" Well , let us be friends , " Dyck answered with a cordial smile .
" 出色地 , 让 我们 是 朋友们 , " 戴克 回答 和 一个 亲切 微笑 .

"那我们就做朋友吧。"迪克微笑着亲切地回答道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Good - bye , " he added .
" 好的 - 再见 , " 他 额外 .

"再见，"他补充道。

" [aɪm] [dæmd] ['sɒri] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
" I'm damned sorry we had to fight at all .
" 我是 该死的 对不起 我们 有 到 斗争 在 全部 .

"我真后悔我们不得不打架。"

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛrɪs] [bɔɪn]
THE KILLING OF ERRIS BOYNE
这 杀 的 错误 博因

埃里斯·博因之死

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['aɪələnd] , " [sed]
" There's many a government has made a mess of things in Ireland , " said
" 有 许多 一个 政府 有 制成 一个 混乱 的 事物 在 爱尔兰 , " 说
['ɛrɪs] [bɔɪn] ;
Erris Boyne ;
错误 博因 ;

“爱尔兰有很多届政府都把事情搞砸了，”埃里斯·博因说道；

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] .
" but since the day of Cromwell the Accursed this is the worst .
" 但 自从 这 天 的 克伦威尔 这 被诅咒的 这 是 这 最差 .

“但自从被诅咒的克伦威尔时代以来，这是最糟糕的。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['aɪələnd] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [trʌsts] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is there a man in Ireland that believes in it , or trusts it ?
是 那里 一个 男人 在 爱尔兰 那 相信 在 它 , 或者 信托 它 ?

爱尔兰有人相信它，或者信任它吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ðæt] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
There are men that support it , that are served by it ,
那里 是 男人 那 支持 它 , 那 是 服务 经过 它 ,

有些人支持它，有些人从中受益，

[ðæt] [fɪl] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [baɪ] ['meəri] ,
that fill their pockets out of it ; but by Joseph and by Mary ,
那 充满 他们的 口袋 出去 的 它 ; 但 经过 约瑟夫 和 经过 玛丽 ,

他们从中中饱私囊；但凭约瑟和马利亚的名，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [θɪŋks] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] !
there's none thinks there couldn't be a better !
有 没有任何 思考 那里 不能 是 一个 更好的 !

没有人认为不可能有更好的!

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [mɑː'sɑːlə] , [kæl'huːn] ?
Have a little more marsala , Calhoun ?
有 一个 小的 更多的 玛萨拉 , 卡尔霍恩 ?

卡尔霍恩，再来点玛萨拉酒吗?

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" With these words ,
" 和 这些 字 ,

“用这些话来说，

[bɔɪn] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [glɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [daɪk] [kæl'huːn] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] —
Boyne filled up the long glass out of which Dyck Calhoun had been drinking —
博因 已填 向上 这 长的 玻璃 出去 的 哪个 戴克 卡尔霍恩 有 到过 喝 —
['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
drinking too much .
喝 也 很多 .

博伊恩把迪克·卡尔霍恩一直在喝的那只长玻璃杯斟满了水——迪克·卡尔霍恩喝得太多了。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [daɪk] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] .
Shortly before Dyck had lost all his cash at the card - table .
不久 前 戴克 有 丢失的全部 他的 现金 在 这 卡片 - 桌子 .

就在不久前，迪克在牌桌上输光了所有的现金。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['peniləs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [bɔɪn] , ['smaɪlɪŋ] ,

He	had	turned	from	it	penniless	and	discomfited	to	see	Boyne	,	smiling	,
他	有	转向	从	它	身无分文	和	不安	到	看	博因	,	微笑	,

[ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] [waɪn] ,

and	gay	with	wine	,
和	同性恋	和	葡萄酒	,

他当时身无分文，垂头丧气地转身离开，却看到博因面带笑容，喝得酩酊大醉。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

in	front	of	him	.
在	正面	的	他	.

在他面前。

[bɔɪn] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

Boyne	took	him	by	the	arm	.
博因	采取	他	经过	这	手臂	.

博伊恩抓住了他的胳膊。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Come	with	me	,	"	said	he	.
"	来	和	我	,	"	说	他	.

“跟我来，”他说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	There's	no	luck	for	you	at	the	tables	to	-	day	.
"	有	不	运气	为了	你	在	这	表格	到	-	天	.

“今天你在赌桌上运气不好。”

[lets] [gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Let's	go	where	we	can	forget	the	world	,
我们来吧	去	在哪里	我们	能	忘记	这	世界	,

我们去一个可以忘却尘世喧嚣的地方吧。

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [lɪft] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

where	we	can	lift	the	banner	of	freedom	and	beat	the	drums	of	purpose	.
在哪里	我们	能	举起	这	横幅	的	自由	和	打	这	鼓	的	目的	.

在这里，我们可以高举自由的旗帜，敲响目标的战鼓。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [læd] !

Come	along	,	lad	!
来	沿着	,	小伙子	!

跟我来，小伙子！

" [bɔɪn] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ə'ljʊəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [daɪk] [kæl'huːn] , [bʌt; bət]

"	Boyne	had	ceased	to	have	his	earlier	allurement	for	Dyck	Calhoun	,	but
"	博因	有	停止	到	有	他的	早些时候	诱惑	为了	戴克	卡尔霍恩	,	但

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['frendli] ,

his	smile	was	friendly	,
他的	微笑	曾是	友好的	,

“博伊恩对迪克·卡尔霍恩的吸引力已不如从前，但他的笑容依然友善。”

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

his	manner	was	hospitable	,	and	he	was	on	the	spot	.
他的	方式	曾是	好客	,	和	他	曾是	在	这	点	.

他态度热情好客，而且反应迅速。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [daɪk] — ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

The	time	was	critical	for	Dyck	—	critical	and	dangerous	.
这	时间	曾是	批判的	为了	戴克	—	批判的	和	危险的	.

对戴克来说，那是一段至关重要的时期——既关键又危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['mʌni] ['hevɪli] ; [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['legəsi] .

He	had	lost	money	heavily	;	he	had	even	exhausted	his	mother's	legacy	.
他	有	丢失的	钱	重度	;	他	有	甚至	筋疲力尽的	他的	母亲的	遗产	.

他损失惨重，甚至花光了母亲留下的遗产。

[ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Of	late	he	had	seen	little	of	his	father	,
的	晚的	他	有	已见	小的	的	他的	父亲	,

近来他很少见到父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɔːtʃənət] .

and	the	little	he	had	seen	was	not	fortunate	.
和	这	小的	他	有	已见	曾是	不是	幸运	.

而他所看到的那些景象，也都不太美好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)] [daɪks] ['weɪwəd] [' duː ɪŋz] .

They	had	quarrelled	over	Dyck's	wayward	doings	.
他们	有	争吵	超过	迪克的	任性的	行为	.

他们曾因迪克的任性行为而争吵。

[maɪlz] [kæl'huːn] [hæd; həd] [sed] [sʌm; səm] [hɑːd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] ,

Miles	Calhoun	had	said	some	hard	things	to	him	,
迈尔斯	卡尔霍恩	有	说	一些	难的	事物	到	他	,

迈尔斯·卡尔霍恩曾对他说过一些难听的话。

[ænd; ənd] [daɪk] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːs] , [trɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	Dyck	had	replied	that	he	would	cut	out	his	own	course	,	trim	his	own
和	戴克	有	回复	那	他	会	切	出去	他的	自己的	课程	,	修剪	他的	自己的

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

戴克回答说，他会走出自己的路，开辟自己的道路。

[wɔːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

walk	his	own	way	.
走	他的	自己的	方式	.

他走自己的路。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æŋgəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['terəblɪ] , [ænd; ənd] [maɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

He	had	angered	his	father	terribly	,	and	Miles	,	in	a	burst	of	temper	,
他	有	愤怒	他的	父亲	可怕	,	和	迈尔斯	,	在	一个	爆裂	的	脾气	,

他彻底惹恼了他的父亲，迈尔斯一怒之下，

[hæd; həd] [dis'kləuz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][ɪn]['perəl] .

had	disclosed	the	fact	that	his	own	property	was	in	peril	.
有	披露	这	事实	那	他的	自己的	财产	曾是	在	危险	.

他曾透露自己的财产面临危险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [ɪ'streɪndʒd] ['evə(r)] [sɪns] ;

They	had	been	,	estranged	ever	since	;
他们	有	到过	,	疏远的	曾经	自从	;

他们从此就疏远了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [daɪk] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv]

but	the	time	had	come	when	Dyck	must	at	least	secure	the	credit	of
但	这	时间	有	来	什么时候	戴克	必须	在	至少	安全的	这	信用	的

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

his	father's	name	at	his	bank	to	find	the	means	of	living	.
他的	父亲的	姓名	在	他的	银行	到	寻找	这	方法	的	活的	.

但迪克现在至少必须依靠父亲的名义在银行获得信用，才能找到谋生的手段。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [ˈsteərɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ˈɛrɪs] - [ˈkʌmpəni] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	with	this	staring	him	in	the	face	that	Erris	Boyne's	company	seemed	to
它	曾是	和	这	凝视	他	在	这	脸	那	错误	-	公司	似乎	到

[ˈɒfə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈspɪrɪt] .

offer	at	least	a	recovery	of	his	good	spirits	.
提供	在	至少	一个	恢复	的	他的	好的	烈酒	.

正是面对眼前的这一切，埃里斯·博因的公司似乎至少能让他恢复一些好心情。

[ˈdɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz] - [lʊk] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhænsəmnəs] [wɪtʃ] ,

Dissipated	as	Boyne's	look	was	,	he	had	a	natural	handsomeness	which	,
消散	作为	-	看	曾是	,	他	有	一个	自然的	英俊	哪个	,

[wɪð] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ˈpɜːsənəli] ,

with	good	care	of	himself	personally	,
和	好的	关心	的	他自己	亲自	,

尽管博伊恩外表邋遢，但他天生英俊，如果注重个人保养，更是如此。

[wel] - [əˈpɔɪntɪd] [kləʊðz] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɪti] [tɔːk] , [meɪd] [hɪm] [ˈpælətəb(ə)l]

well	-	appointed	clothes	,	a	cheerful	manner	,	and	witty	talk	,	made	him	palatable
出色地	-	任命	衣服	,	一个	快乐	方式	,	和	机智	讲话	,	制成	他	可口的

[tuː; tə] [ˈkeələs] - [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʌblɪn] .

to	careless	-	living	Dublin	.
到	粗心	-	活的	都柏林	.

衣着考究，举止开朗，谈吐风趣，使他深受生活放荡不羁的都柏林人的喜爱。

[ðɪs] [ˈdʌblɪn] [njuː] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ˈprez(ə)nt] [dəˈmestɪk] [laɪf] .

This	Dublin	knew	little	of	Boyne's	present	domestic	life	.
这	都柏林	知道	小的	的	-	展示	国内的	生活	.

这位都柏林人对博因目前的家庭生活知之甚少。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] [æz; əz] [ˈbædli] [æz; əz][hiː; hi]

It	did	not	know	that	he	had	injured	his	second	wife	as	badly	as	he
它	做过	不是	知道	那	他	有	受伤	他的	第二	妻子	作为	糟糕	作为	他

[hæd; həd] [rɒŋd] [hɪz; ɪz][fɜːst] — [wɪð] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ,

had	wronged	his	first	—	with	this	difference	,
有	冤枉	他的	第一的	—	和	这	不同之处	,

他并不知道，他对第二任妻子的伤害与他对第一任妻子的伤害一样严重——区别在于，

[haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] , [nɔˈriːn] ,

however	,	that	his	first	wife	was	a	lady	,	while	his	second	wife	,	Noreen	,
然而	,	那	他的	第一的	妻子	曾是	一个	女士	,	尽管	他的	第二	妻子	,	诺琳	,

然而，他的第一任妻子是一位女士，而他的第二任妻子诺琳，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [kwɪk] - [ˈtempəd] , [ˈlʌvəbl] [ˌeɪˈtiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl] , [ə; eɪ]

was	a	beautiful	,	quick	-	tempered	,	lovable	eighteen	-	year	-	old	girl	,	a
曾是	一个	美丽的	,	快的	-	淬火	,	可爱的	十八	-	年	-	老的	女孩	,	一个

[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈdeəri] ,

graduate	of	the	kitchen	and	dairy	,
毕业	的	这	厨房	和	奶制品	,

她是一位美丽、脾气急躁、讨人喜欢的十八岁女孩，毕业于厨房和乳制品专业。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] .

when	he	took	her	to	himself	.
什么时候	他	采取	她	到	他自己	.

当他把她带走的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæd][ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] — [ˈmɪsɪz] . [lɪn] ,

He	had	married	her	in	a	mad	moment	after	his	first	wife	—	Mrs	.	Llyn	,
他	有	已婚	她	在	一个	疯狂的	片刻	后	他的	第一的	妻子	—	太太	.	林恩	,

他在与第一任妻子——林恩夫人——离婚后，一时冲动娶了她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] — [hæd; həd] [dɪ'vɔːst] [hɪm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θrɪl] [ɒv; əv]

as	she	was	now	called	—	had	divorced	him	;	and	after	the	first	thrill	of
作为	她	曾是	现在	称为	—	有	离婚	他	;	和	后	这	第一的	刺激	的

['mærid] [laɪf][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

married	life	was	over	,
已婚	生活	曾是	超过	,

她现在被称为——她已经和他离婚了；在婚姻生活的最初激情消退之后，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [bɔɪn] [ɪk'sept] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)]

nothing	remained	with	Boyne	except	regret	that	he	had	sold	his	freedom	for
没有什么	剩余	和	博因	除了	后悔	那	他	有	卖	他的	自由	为了

[wɒt] [hiː; hi] [maɪt] ,

what	he	might	,
什么	他	可能	,

博伊恩心中只剩下悔恨，他为了自己可能拥有的东西而出卖了自由。

[pə'hæps] , [hæv; həv][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['mærɪdʒ] .

perhaps	,	have	had	without	marriage	.
也许	,	有	有	没有	婚姻	.

或许，他们未婚就拥有了孩子。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['tɔːtʃə(r)] [wɪtʃ] ['eɪlɪəneɪtɪd] [nɔ'rin] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Then	began	a	process	of	domestic	torture	which	alienated	Noreen	from	him	,
然后	开始	一个	过程	的	国内的	酷刑	哪个	疏离的	诺琳	从	他	,

随后，诺琳开始了家庭虐待，这导致她与丈夫的关系日益疏远。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

and	roused	in	her	the	worst	passions	of	human	nature	.
和	唤醒	在	她	这	最差	激情	的	人类	自然	.

并唤起了她心中人性中最丑恶的欲望。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌinfi'deləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mædən] [hɜː(r); hə(r)] .

She	came	to	know	of	his	infidelities	,	and	they	maddened	her	.
她	来了	到	知道	的	他的	不忠	,	和	他们	疯狂的	她	.

她得知他的不忠行为后，怒不可遏。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

They	had	no	children	,	and	in	the	end	he	had	threatened	her	with
他们	有	不	孩子们	,	和	在	这	结尾	他	有	威胁	她	和

[dɪ'zɜːʃn] .

desertion	.
逃兵	.

他们没有孩子，最后他还威胁要抛弃她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'tɔːt] [ɪn] [strɒŋ] [wɜːdz] , [hiː; hi] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

When	she	had	retorted	in	strong	words	,	he	slapped	her	face	,
什么时候	她	有	反驳	在	强的	字	,	他	被掌掴	她	脸	,

她用激烈的言辞反驳后，他打了她一巴掌。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] .

and	left	her	with	an	ugly	smile	.
和	左边	她	和	一个	丑陋的	微笑	.

留下她脸上带着一丝难看的笑容。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ['dʌblɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] ,

The	house	where	they	lived	was	outside	Dublin	,	in	a	secluded	spot	,
这	房子	在哪里	他们	居住地	曾是	外部	都柏林	,	在	一个	僻	点	,

他们居住的房子位于都柏林郊外一个偏僻的地方。

[jet] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [stɔːz] [ænd; ənd] [ʃɒps] .

yet	not	far	from	stores	and	shops	.
然而	不是	远的	从	商店	和	商店	.

但距离商店也不远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [nɔ'rin] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

There	was	this	to	be	said	for	Noreen	—	that	she	kept	her	home
那里	曾是	这	到	是	说	为了	诺琳	—	那	她	保留	她	家

['spɒtləsli] [kliːn] ,

spotlessly	clean	,
一尘不染	干净的	,

诺琳有一点值得称道——她把家收拾得一尘不染。

['iːv(ə)n] [wɪð] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] ['sɜːvənts] .

even	with	two	indifferent	servants	.
甚至	和	二	冷漠	仆人	.

即使有两个冷漠的仆人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['haʊswɪfəri] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ɪts] [best] ,

She	had	a	gift	for	housewifery	,	which	,	at	its	best	,
她	有	一个	礼物	为了	家庭主妇	,	哪个	,	在	它是	最好的	,

她很擅长家务，如果做得好的话，

[wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

was	as	good	as	anything	in	the	world	,
曾是	作为	好的	作为	任何事物	在	这	世界	,

堪称世上最好的东西之一。

[ænd; ənd][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

and	far	better	than	could	be	found	in	most	parts	of	Ireland	.
和	远的	更好的	比	可以	是	成立	在	最多	部分	的	爱尔兰	.

比爱尔兰大部分地区都要好得多。

[ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

Of	visitors	they	had	few	,	if	any	,
的	访客	他们	有	很少	,	如果	任何	,

他们的访客寥寥无几，甚至可能没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][tuː; tə] [bruːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] .

and	the	young	wife	was	left	alone	to	brood	upon	her	wrongs	.
和	这	年轻的	妻子	曾是	左边	独自的	到	幼虫	之上	她	错误	.

年轻的妻子独自一人，心中充满愧疚和痛苦。

['ɛrɪs] [bɔɪn] [hæd; həd] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [met]

Erris	Boyne	had	slapped	her	face	on	the	morning	of	the	day	when	he	met
错误	博因	有	被掌掴	她	脸	在	这	早晨	的	这	天	什么时候	他	遇见

[daɪk] [kæl'huːn] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] .

Dyck	Calhoun	in	the	hour	of	his	bad	luck	.
戴克	卡尔霍恩	在	这	小时	的	他的	坏的	运气	.

在厄里斯·博因倒霉地遇到戴克·卡尔霍恩的那天早上，他打了她一巴掌。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

He	did	not	see	the	look	in	her	face	as	he	left	the	house	.
他	做过	不是	看	这	看	在	她	脸	作为	他	左边	这	房子	.

他离开房子时，没有看到她脸上的表情。

['ruːθləs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Ruthless	as	he	was	,
无情	作为	他	曾是	,

尽管他冷酷无情，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [baɪ][bəʊld] ['efət] [hiː; hi] [maɪt] [get] [jʌŋ] [kæl'huːn]

he	realized	the	time	had	come	when	by	bold	effort	he	might	get	young	Calhoun
他	已实现	这	时间	有	来	什么时候	经过	大胆的	努力	他	可能	得到	年轻的	卡尔霍恩

['həʊlli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

wholly	into	his	power	.
完全	进入	他的	力量	.

他意识到时机已到，只要采取大胆的措施，他或许就能将年轻的卡尔霍恩完全掌控在自己手中。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['getɪŋ] [daɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

He	began	by	getting	Dyck	into	the	street	.
他	开始	经过	获得	戴克	进入	这	街道	.

他首先把迪克带到了街上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt] [ruːt] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] , [rɪ'pjuːtɪdli] , [ə; eɪ] ['tævən]

Then	he	took	him	by	an	indirect	route	to	what	was	,	reputedly	,	a	tavern
然后	他	采取	他	经过	一个	间接	路线	到	什么	曾是	,	据说	,	一个	酒馆

[ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .

of	consequence	.
的	结果	.

然后他绕道去了据说是一家很有名的酒馆。

[ðeə(r)] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [met] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɑːk] [səʊlz] , [laɪk] [bɔɪn] , [plænd] [əd'ventʃəz] .

There	choice	spirits	met	on	occasion	,	and	dark	souls	,	like	Boyne	,	planned	adventures	.
那里	选择	烈酒	遇见	在	场合	,	和	黑暗的	灵魂	,	喜欢	博因	,	计划	冒险	.

那里偶尔会有心仪的灵魂相遇，而像博伊恩这样的黑暗灵魂则会策划冒险。

['aʊtwədli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tævən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [klɑːs] , [ˌsuːpə'fɪʃəli] [sɪ'deɪt] , [ænd; ənd]

Outwardly	it	was	a	tavern	of	the	old	class	,	superficially	sedate	,	and
向外	它	曾是	一个	酒馆	的	这	老的	班级	,	表面上	稳重	,	和

[kɔːld] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [kraʊn] .

called	the	Harp	and	Crown	.
称为	这	竖琴	和	王冠	.

从表面上看，它是一家老派的酒馆，气氛沉稳，名叫“竖琴与皇冠”。

[nʌn] [seɪv] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [kən'spɪərətəz] [njuː] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [plæn]

None	save	a	very	few	conspirators	knew	how	great	a	part	it	played	in	the	plan
没有任何	节省	一个	非常	很少	阴谋者	知道	如何	伟大的	一个	部分	它	玩	在	这	计划

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['ɪŋgləndz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

to	break	the	government	of	Ireland	and	to	ruin	England's	position	in	the
到	休息	这	政府	的	爱尔兰	和	到	废墟	英格兰的	位置	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

除了极少数阴谋者之外，没有人知道它在摧毁爱尔兰政府和破坏英国在该地区的地位的计划中发挥了多么重要的作用。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [baɪ] [tuː] [dɔːz] — [wʌn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pʌblɪk] ['entrəns] ,

The	entrance	was	by	two	doors	—	one	the	ordinary	public	entrance	,
这	入口	曾是	经过	二	门	—	一	这	普通的	民众	入口	,

入口处有两个门——一个是普通的公共入口，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

the	other	at	the	side	of	the	house	,	which	was	on	a	corner	.
这	其他	在	这	边	的	这	房子	,	哪个	曾是	在	一个	角落	.

另一间在房子侧面，位于拐角处。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [əʊnd] [baɪ] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

This	could	be	opened	by	a	skeleton	key	owned	by	Erris	Boyne	.
这	可以	是	打开	经过	一个	骨骼	钥匙	拥有	经过	错误	博因	.

这可以用埃里斯·博因拥有的万能钥匙打开。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [daɪk] ['entəd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['entrəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɔɪn]

He	and	Dyck	entered	,	however	,	by	the	general	entrance	,	because	Boyne
他	和	戴克	进入	,	然而	,	经过	这	一般的	入口	,	因为	博因

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [kiː] .

had	forgotten	his	key	.
有	被遗忘的	他的	钥匙	.

然而，他和戴克是从正门进去的，因为博因忘记带钥匙了。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðiˈbɑː(r)] - [ˈpɑːlə(r)] , [ˈnɒdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hæˈbɪtʃueɪ; æˈbɪtʃueɪ] ,

They	passed	through	the	bar	-	parlour	,	nodding	to	one	or	two	habitues	,
他们	通过了	通过	这	酒吧	-	客厅	,	点头	到	一	或者	二	常客	,

他们穿过酒吧间，向一两个常客点头致意。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈstəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [nɒt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [wel] [ˈfɜːnɪʃt] .

and	presently	were	bestowed	in	a	room	,	not	large	,	but	well	furnished	.
和	目前	是	授予	在	一个	房间	,	不是	大的	,	但	出色地	提供	.

他们被安排住进一间房间，房间不大，但布置得很好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [əˈlʊərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] .

It	was	quiet	and	alluring	on	this	day	when	the	world	seemed	disconcerting	.
它	曾是	安静的	和	诱人	在	这	天	什么时候	这	世界	似乎	令人不安	.

在这个世界似乎令人不安的今天，这里却显得格外宁静迷人。

[səʊ] [ˈplezntli] [dɪd][ðə; ði] [pleɪs] [əˈfekt] [daɪks] [ˈspɪrɪt] [ðæt] ,

So	pleasantly	did	the	place	affect	Dyck's	spirits	that	,
所以	愉快	做过	这	地方	影响	迪克的	烈酒	那	,

这个地方让戴克心情愉悦，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [haʊzd] [wɜːs] [men] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,

as	he	sat	down	in	the	room	which	had	often	housed	worse	men	than	himself	,
作为	他	卫星	向下	在	这	房间	哪个	有	经常	房屋	更糟	男人	比	他自己	,

他坐在那间曾经关押过比他更恶劣之人的房间里。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

he	gave	a	sigh	of	relief	.
他	给予	一个	叹	的	宽慰	.

他松了口气。

[ðeɪ] [pleɪd] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [daɪk] [wʌn] .

They	played	cards	,	and	Dyck	won	.
他们	玩	牌	,	和	戴克	韩元	.

他们玩牌，迪克赢了。

[hiː; hi] [wʌn] [faɪv] [taɪmz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

He	won	five	times	what	he	had	lost	at	the	club	.
他	韩元	五	时代	什么	他	有	丢失的	在	这	俱乐部	.

他在俱乐部赢回的钱是他输掉的钱的五倍。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [kəmˈpænjənəbl] .

This	made	him	companionable	.
这	制成	他	友善的	.

这使他变得平易近人。

" [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪznəs] - [kɑːdz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	It's	a	poor	business	-	cards	,	"	he	said	at	last	.
"	它是	一个	贫穷的	商业	-	牌	,	"	他	说	在	最后的	.

“这是一张很差劲的名片，”他最后说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	It	puts	one	up	in	the	clouds	and	down	in	the	ditch	all	at	the	same	time	.
"	它	放置	一	向上	在	这	云	和	向下	在	这	沟	全部	在	这	相同的	时间	.

“它让人同时飘飘然和跌入谷底。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bɔɪn] — [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] .

I	tell	you	this	,	Boyne	—	I'm	going	to	stop	.
我	告诉	你	这	,	博因	—	我是	去	到	停止	.

博伊恩，我告诉你——我要停下来了。

[nəʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] [huː] [ˈhæznt][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ,

No	man	ought	to	play	cards	who	hasn't	a	fortune	;	and	my	fortune	,
不	男人	应该	到	玩	牌	WHO	还没有	一个	财富	;	和	我的	财富	,

没有财富的人不应该玩牌；而我的财富，

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz]['əʊnli][maɪ] [feɪs] !
I'm sorry to say , is only my face !
我是 对不起 到 说 , 是 仅有的 我的 脸 !

很遗憾，只有我的脸!

" [hiː; hi] [lɑːft] ['bɪtəli] .
" He laughed bitterly .
" 他 笑了 苦涩地 .

他苦笑了一下。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [spːd] — [juːv] [fə'gɒtn] [ðæt] , [kæl'huːn] .
" And your sword — you've forgotten that , Calhoun .
" 和 你的 剑 — 你已经 被遗忘的 那 , 卡尔霍恩 .

“还有你的剑——你忘了那件事了，卡尔霍恩。”

[juːv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lʌk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spːd] . "
You've a lot of luck in your sword . "
你已经 一个 很多 的 运气 在 你的 剑 . "

你的剑运气真好。

" [wel] , [aɪv] [meɪd] [nəʊ] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] , " [daɪk] [rɪ'tɔːt] ['sɪnɪkli] .
" Well , I've made no money out of it so far , " Dyck retorted cynically .
" 出色地 , 我已经 制成 不 钱 出去 的 它 所以 远的 , " 戴克 反驳 愤世嫉俗地 .

“嗯，到目前为止我还没从中赚到一分钱，”迪克愤世嫉俗地反驳道。

" [jet] [juːv] [pʊt] [men] [wɪð] [ˌrepju'teiʃən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] , [men] [laɪk]
" Yet you've put men with reputations out of the running , men like
" 然而 你已经 放 男人 和 声誉 出去 的 这 跑步 , 男人 喜欢

“然而，你们却把那些有名望的人排除在外，比如……”

['mæləʊ] . "
Mallow . "
锦葵 . "

锦葵。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [aɪv] ['lɜːnɪd] .
" Oh , that was a bit of luck and a few tricks I've learned .
" 哦 , 那 曾是 一个 少量 的 运气 和 一个 很少 技巧 我已经 学习 .

“哦，那有点运气成分，也得益于我学到的一些技巧。”

[aɪ] [kænt] [stɑːt] [ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] - [ə'kaʊnt] [ɒn] [ðæt] . "
I can't start a banking - account on that . "
我 不能 开始 一个 银行业 - 帐户 在 那 . "

我无法用那张卡开银行账户。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [wɒt] [kænt] [biː; bi] [bɔːt] . "
" But you can put yourself in the way of winning what can't be bought . "
" 但 你 能 放 你自己 在 这 方式 的 获胜 什么 不能 是 买 . "

“但是，你可能会让自己阻碍去赢得那些买不到的东西。”

" [nəʊ] — [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" No — no English army for me , thank you — if that's what you mean . "
" 不 — 不 英语 军队 为了 我 , 感谢 你 — 如果 那就是 什么 你 意思是 . "

“不——我不需要英国军队，谢谢——如果你指的是这个的话。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
" It isn't what I mean .
" 它 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [ə; eɪ][mænz][ə; eɪ] [sleɪv] .
In the English army a man's a slave .
在 这 英语 军队 一个 男人的 一个 奴隶 .

在英国军队里，男人就是奴隶。

[hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [iːt] , [nɔː(r)][drɪŋk] , [nɔː(r)] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] .

He	can	neither	eat	,	nor	drink	,	nor	sleep	without	being	under	command	.
他	能	两者都不	吃	,	也不	喝	,	也不	睡觉	没有	存在	在下面	命令	.

他必须听命于人，才能吃饭、喝水、睡觉。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dɜːti] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɒləsi] .

He	has	to	do	a	lot	of	dirty	work	without	having	voice	in	the	policy	.
他	有	到	做	一个	很多	的	肮脏的	工作	没有	拥有	嗓音	在	这	政策	.

他不得不做很多脏活累活，却没有政策制定权。

[hiːz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] . "

He's	a	child	of	discipline	and	order	.	"
他是	一个	孩子	的	纪律	和	命令	.	"

他是个从小就受纪律和秩序熏陶的孩子。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] ! " [ri'tɔːt]

"	And	a	damned	good	thing	that	would	be	for	most	of	us	!	"	retorted
"	和	一个	该死的	好的	事物	那	会	是	为了	最多	的	我们	!	"	反驳

[daɪk] .

Dyck	.
戴克	.

“对我们大多数人来说，那可真是件好事！”迪克反驳道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] . "

"	But	I'm	not	one	of	the	most	.	"
"	但	我是	不是	一	的	这	最多	.	"

“但我并不是最杰出的人物之一。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mɑː'sɑːlə] , [kæl'huːn] .

Try	a	little	more	of	this	marsala	,	Calhoun	.
尝试	一个	小的	更多的	的	这	玛萨拉	,	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩，再尝尝这款玛萨拉酒吧。

[ɪts] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [stʌf] .

It's	the	best	in	the	place	,	and	it's	got	a	lot	of	good	stuff	.
它是	这	最好的	在	这	地方	,	和	它是	得到	一个	很多	的	好的	东西	.

它是本地最好的，而且有很多好东西。

[aɪv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

I've	been	coming	to	the	Harp	and	Crown	for	many	years	,
我已经	到过	未来	到	这	竖琴	和	王冠	为了	许多	年	,

我来“竖琴与皇冠”酒吧已经很多年了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [drɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

and	I've	never	had	a	bad	drink	all	that	time	.
和	我已经	绝不	有	一个	坏的	喝	全部	那	时间	.

而且这么多年来，我从来没喝过难喝的酒。

[ðə; ði][əʊld] ['lændlɔːd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

The	old	landlord	is	a	genius	.
这	老的	房东	是	一个	天才	.

老房东真是个天才。

[hiː; hi] ['dʌznt] [pʊt] [ɒn] [eəz] .

He	doesn't	put	on	airs	.
他	不	放	在	播出	.

他一点也不摆架子。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪz][əʊld] ['swɪntən] ,
He's a good man , is old Swinton ,
他是 一个 好的 男人 , 是 老的 斯温顿 ,

老斯温顿是个好人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] [hɪə(r)] . "
and there's nothing good in the drink of France that you can't get here . "
和 有 没有什么 好的 在 这 喝 的 法国 那 你 不能 得到 这里 . "

法国酒里那些好东西，你在这里也能喝到。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [truː] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [ɑːskt] [daɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv]
" Well , if that's true , how does it happen ? " asked Dyck , with a little flash of
" 出色地 , 如果 那就是 真的 , 如何 做 它 发生 ? " 问 戴克 , 和 一个 小的 闪光 的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“如果真是这样，那它是怎么发生的呢？”迪克问道，眼中闪过一丝兴趣。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʌpəni] ,
" Why should this little twopenny ,
" 为什么 应该 这 小的 两便士 ,

“为什么这区区两便士，

[wʌn] - [hɔːs] [pleɪs] — [aɪ] [miːn] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] — [hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][tuː; tə]
one - horse place — I mean in size and furnishments — have such luck as to
一 - 马 地方 — 我 意思是 在 尺寸 和 家具 — 有 这样的 运气 作为 到
[get][ðə; ði][best][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [frɑːns] ?
get the best there is in France ?
得到 这 最好的 那里 是 在 法国 ?

一个规模和装修都十分简陋的地方——我是指那种独具特色的地方——竟然有幸拥有法国最好的东西?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [eɪ] ? "
It means a lot of trouble , eh ? "
它 方法 一个 很多 的 麻烦 , 嗯 ? "

这意味着会有很多麻烦，是吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
" It means some trouble .
" 它 方法 一些 麻烦 .

这意味着会有些麻烦。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] " — [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn]
But let me tell you " — he leaned over the table and laid a hand on
但 让 我 告诉 你 " — 他 倾斜 超过 这 桌子 和 铺设 一个 手 在
[daɪks] ,
Dyck's ,
迪克的 ,

但让我告诉你——”他俯身越过桌子，把手放在戴克的手上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] — " [let][ˌem 'iː] [spiːk] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf]
which was a little nervous — " let me speak as an old friend to you , if
哪个 曾是 一个 小的 紧张的 — " 让 我 说话 作为 一个 老的 朋友 到 你 , 如果
[aɪ] [meɪ] .
I may .
我 可能 .

他有点紧张——“如果可以的话，请允许我以老朋友的身份和你谈谈。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] .
Here are the facts .
这里 是 这 事实 .

事实如下。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,

For	many	a	year	,	you	know	as	well	as	I	do	,
为了	许多	一个	年	,	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,

多年来，你我都心知肚明，

[ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] ['aɪələnd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [best] [waɪnz] [ænd; ənd]

ships	have	been	coming	from	France	to	Ireland	with	the	very	best	wines	and
船舶	有	到过	未来	从	法国	到	爱尔兰	和	这	非常	最好的	葡萄酒	和

['lɪkəz] ,

liquors	,
酒	,

一直以来，都有船只从法国驶往爱尔兰，运送着最优质的葡萄酒和烈酒。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['veri] [best] [wʊl] - - ['smʌgld] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	taking	back	the	very	best	wool	-	-	smuggled	,	of	course	.
和	采取	后退	这	非常	最好的	羊毛	-	-	走私	,	的	课程	.

当然，还要带回最好的羊毛——走私来的。

[wel] , ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lændlɔːd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [rəʊg] [ɒv; əv] [ɔːl] .

Well	,	our	little	landlord	here	is	the	damnedest	rogue	of	all	.
出色地	,	我们的	小的	房东	这里	是	这	该死的	流氓	的	全部	.

唉，我们这位小房东真是个十足的无赖。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [hɪm] .

The	customs	never	touch	him	.
这	海关	绝不	触碰	他	.

海关从未找过他。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] [ðə; ði] [stʌf] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] ,

From	the	coast	the	stuff	comes	up	to	Dublin	without	a	check	,	and	,
从	这	海岸	这	东西	来	向上	到	都柏林	没有	一个	查看	,	和	,

这些东西从沿海地区未经检查就运到了都柏林，而且

[æz; əz] [hiːz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] , [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [lɑː] [bel] [frɑːns]

as	he's	a	special	favourite	,	he	gets	the	best	to	be	had	in	la	belle	France
作为	他是	一个	特别的	最喜欢的	,	他	获得	这	最好的	到	是	有	在	拉	美女	法国

. "
: "
. "

因为他是特别受宠的，所以他能享受到法国最好的待遇。

" [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ? " [ɑːskt] [daɪk] .

"	Why	is	he	such	a	favourite	?	"	asked	Dyck	.
"	为什么	是	他	这样的	一个	最喜欢的	?	"	问	戴克	.

“他为什么这么受人喜爱？”迪克问道。

['ɛrɪs] [bɔɪn] [lɑːft] , [nɒt] ['laʊdli] , [bʌt; bət] [sə'dʒestɪvli] .

Erris	Boyne	laughed	,	not	loudly	,	but	suggestively	.
错误	博因	笑了	,	不是	高声	,	但	暗示性地	.

埃里斯·博因笑了，笑声不大，但意味深长。

" [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['kɪsɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

"	When	a	lady	kisses	a	man	on	the	lips	,	of	her	own	free	will	,
"	什么时候	一个	女士	吻	一个	男人	在	这	嘴唇	,	的	她	自己的	自由的	将要	,

“当一位女士出于自愿亲吻一位男士的嘴唇时，

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

and	puts	her	arm	around	his	neck	,	is	it	done	,	do	you	think	,
和	放置	她	手臂	大约	他的	脖子	,	是	它	完毕	,	做	你	思考	,

她把胳膊搭在他的脖子上，你觉得这样就结束了吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][daɪ] ?

because	it's	her	duty	to	do	it	or	die	?
因为	它是	她	责任	到	做	它	或者	死	?

因为这是她的职责，否则她就得死?

[nəʊ] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [laɪks] [ðə; ði][mæn] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə]

No	,	it's	because	she	likes	the	man	;	because	the	man	is	a	good	friend	to
不	,	它是	因为	她	点赞	这	男人	;	因为	这	男人	是	一个	好的	朋友	到

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

不，是因为她喜欢这个男人；因为这个男人是她的好朋友；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['mʌni] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

because	it's	money	in	her	pocket	.
因为	它是	钱	在	她	口袋	.

因为那是她口袋里的钱。

[ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [əʊld] ['swɪntən] .

That's	the	case	with	old	Swinton	.
那就是	这	案件	和	老的	斯温顿	.

老斯温顿的情况就是如此。

[frɑ:ns] ['kɪsɪz] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " — [hi:; hi] [pɔ:zd] ,

France	kisses	him	,	as	it	were	,	because	"	—	he	paused	,
法国	吻	他	,	作为	它	是	,	因为	"	—	他	暂停	,

法国仿佛在亲吻他，因为——他停顿了一下，

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [frɑ:ns] [nəʊz] [id] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi]['ʌndə(r)]

as	though	debating	what	to	say	—	"	because	France	knows	he'd	rather	be	under
作为	尽管	辩论	什么	到	说	—	"	因为	法国	知道	他会	相当	是	在下面

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɒnəki] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

her	own	revolutionary	government	than	under	the	monarchy	of	England	.
她	自己的	革命性的	政府	比	在下面	这	君主制	的	英格兰	.

仿佛在斟酌该说什么——“因为法国知道他宁愿在她自己的革命政府统治下，也不愿在英国君主制下。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rezənəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:dz] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

"	His	voice	had	resonance	,	and	,	as	he	said	these	words	,	it	had
"	他的	嗓音	有	谐振	,	和	,	作为	他	说	这些	字	,	它	有

[ɪn'sɪstəns] .

insistence	.
坚持	.

“他的声音洪亮，而且，当他说出这些话时，语气坚定。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [kæl'hu:n] , [aɪ] [θɪŋk] [əʊld] ['swɪntən] [ɪz] [raɪt] .

"	Do	you	know	,	Calhoun	,	I	think	old	Swinton	is	right	.
"	做	你	知道	,	卡尔霍恩	,	我	思考	老的	斯温顿	是	正确的	.

“卡尔霍恩，你知道吗，我觉得老斯温顿说得对。”

[wi:; wi] ['sʌfə(r)] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɒnəki] , [wɪð] [ɪts]['kru:əl][hænd][ɒv; əv]['aɪən] , [ˌmis'trʌst] [ju: 'es] ,

We	suffer	here	because	monarchy	,	with	its	cruel	hand	of	iron	,	mistrusts	us	,
我们	遭受	这里	因为	君主制	,	和	它是	残忍的	手	的	铁	,	不信任	我们	,

['bru:təlaiz] [ju: 'es] .

brutalizes	us	.
残暴	我们	.

我们在这里遭受苦难，是因为君主制凭借其铁腕统治，不信任我们，残暴对待我们。

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:f] - ['drʌŋkən] [aɪz] [ɒv; əv] [daɪk] .

"	He	did	not	see	enlightenment	come	into	the	half	-	drunken	eyes	of	Dyck	.
"	他	做过	不是	看	启示	来	进入	这	一半	-	醉	眼睛	的	戴克	.

“他没有看到迪克半醉的眼神中闪过一丝顿悟。

[hiː; hi]['əʊnli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [daɪk] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

He	only	realized	that	Dyck	was	very	still	,	and	strangely	,	deeply	interested	.
他	仅有的	已实现	那	戴克	曾是	非常	仍然	,	和	奇怪的	,	深	感兴趣的	.

他只意识到迪克一动不动，而且奇怪的是，他对迪克非常感兴趣。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kælˈhuːn] , [wiː; wi] [niːd] [ɪn] ['aɪələnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæts] [ə'laɪv][ɪn] [frɑːns] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	tell	you	,	Calhoun	,	we	need	in	Ireland	something	of	the	spirit	that's	alive	in	France	to	-	day	.
"	我	告诉	你	,	卡尔霍恩	,	我们	需要	在	爱尔兰	某物	的	这	精神	那就是	活	在	法国	到	-	天	.

“我告诉你，卡尔霍恩，爱尔兰需要一些像今天法国那样的精神。”

[ðev] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] — ['luːɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɛriz] [hedz] [hæv; həv] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

They've	cleaned	out	the	kings	—	Louis's	and	Marie's	heads	have	dropped	into	the	basket	.
他们有	已清洗	出去	这	国王	—	路易斯的	和	玛丽的	头部	有	掉落	进入	这	篮子	.

他们把国王们都杀光了——路易和玛丽的头颅都掉进了篮子里。

['ðer] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][dɜːt] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] ; ['ðer] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['pleɪsɪz] ;

They're	sweeping	the	dirt	out	of	France	;	they're	cleaning	the	dark	places	;
它们是	扫荡	这	污垢	出去	的	法国	;	它们是	打扫	这	黑暗的	地方	;

他们正在清除法国的污垢；他们正在清理黑暗的角落；

['ðer] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [vɛə'sai] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtwiːləˈriː] ; ['ðer] ['pɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [gʌts] [ɒv; əv] [frɑːns] ;

they're	whitewashing	Versailles	and	sawdusting	the	Tuileries	;	they're	purging	the	aristocratic	guts	of	France	;
它们是	粉刷	凡尔赛	和	锯末	这	杜乐丽	;	它们是	清除	这	贵族	内脏	的	法国	;

他们粉饰凡尔赛宫，抹去杜伊勒里宫的尘土；他们正在清除法国贵族的骨肉；

['ðer] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [ˌrefəˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

they're	starting	for	the	world	a	reformation	which	will	make	it	clean	.
它们是	开始	为了	这	世界	一个	改革	哪个	将要	制作	它	干净的	.

他们正在为世界开启一场变革，使世界变得清洁。

[nɒt] [ə'merɪkə] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['jʊərəp] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [rɪ'pʌblɪk] . "

Not	America	alone	,	but	England	,	and	all	Europe	,	will	become	republics	.	"
不是	美国	独自的	,	但	英格兰	,	和	全部	欧洲	,	将要	变得	共和国	.	"

不仅美国，英国和整个欧洲都将成为共和国。

" ['ɪŋgləɪnd] ? " [ɑːskt] [daɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .

"	England	?	"	asked	Dyck	in	a	low	,	penetrating	voice	.
"	英格兰	?	"	问	戴克	在	一个	低的	,	渗透	嗓音	.

“英格兰？”迪克用低沉而富有穿透力的声音问道。

" [aɪ] , ['ɪŋgləɪnd] , [θruː] ['aɪələɪnd] .

"	Aye	,	England	,	through	Ireland	.
"	是的	,	英格兰	,	通过	爱尔兰	.

“是的，英格兰，穿过爱尔兰。”

['aɪələɪnd] [wɪl] [kʌm] [fɜːst] , [ðen] [weɪlz] , ['skɒtləɪnd] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] .

Ireland	will	come	first	,	then	Wales	,	Scotland	,	and	England	.
爱尔兰	将要	来	第一的	,	然后	威尔士	,	苏格兰	,	和	英格兰	.

爱尔兰排在第一位，然后是威尔士、苏格兰和英格兰。

[dɪə(r)] [læd] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɪz] [kʌm] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

Dear	lad	,	the	great	day	is	come	—	the	greatest	the	world	has	ever	known	.
亲爱的	小伙子	,	这	伟大的	天	是	来	—	这	最	这	世界	有	曾经	已知	.

亲爱的孩子，伟大的日子已经到来——这是世界上最伟大的一天。

[frɑːns] , [ðə; ðiˌ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə'laɪv] .

France	**,**	**the**	**spirit**	**of**	**it**	**,**	**is**	**alive**	**.**
法国	,	这	精神	的	它	,	是	活	.

法国的精神依然鲜活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɜːdʒ] [ænd; ənd] [klenz] [ðə; ðiˌ] ['juːnɪvɜːs] !

It	**will**	**purge**	**and**	**cleanse**	**the**	**universe**	**!**
它	将要	清除	和	洁净	这	宇宙	!

它将净化宇宙!

" [ðə; ðiˌ] [sə'spɪʃəs] , [ə'lɜːt] [lʊk] [pɑːst] [frɒm; frəm] [daɪks] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]

"	**The**	**suspicious**	**,**	**alert**	**look**	**passed**	**from**	**Dyck's**	**eyes**	**,**	**but**	**his**	**face**	**had**
"	这	可疑的	,	警报	看	通过了	从	迪克的	眼睛	,	但	他的	脸	有

[bɪ'kʌm] [flʌʃt] .

become	**flushed**	**.**
变得	酡	.

“迪克眼中那怀疑、警惕的神色消失了，但他的脸却涨红了。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .

He	**reached**	**out**	**and**	**poured**	**himself**	**another**	**glass**	**of**	**wine**	**.**
他	达到	出去	和	倾倒	他自己	其他	玻璃	的	葡萄酒	.

他伸手给自己又倒了一杯酒。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bɔɪn] .

"	**What**	**you**	**say**	**may**	**be**	**true**	**,**	**Boyne**	**.**
"	什么	你	说	可能	是	真的	,	博因	.

“你说的也许是真的，博伊恩。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['aɪsi] ['mɪnɪt] .

It	**may**	**be**	**true**	**,**	**but**	**I**	**wouldn't**	**put**	**faith**	**in**	**it**	**—**	**not**	**for**	**one**	**icy**	**minute**	**.**
它	可能	是	真的	,	但	我	不会	放	信仰	在	它	—	不是	为了	一	冰冷的	分钟	.

这或许是真的，但我一分钟都不会相信。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪə(r)][ɪn] ['aɪələnd] [ðə; ðiˌ] ['hɔrə] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv] [frɑːns] .

I	**don't**	**want**	**to**	**see**	**here**	**in**	**Ireland**	**the**	**horrors**	**and**	**savagery**	**of**	**France**	**.**
我	不	想	到	看	这里	在	爱尔兰	这	恐怖	和	野蛮	的	法国	.

我不想在爱尔兰看到法国的恐怖和野蛮。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˌ] ['gɪlətiːn] [ʌp] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [griːn] .

I	**don't**	**want**	**to**	**see**	**the**	**guillotine**	**up**	**on**	**St**	**.**	**Stephen's**	**Green**	**.**
我	不	想	到	看	这	断头台	向上	在	英石	.	斯蒂芬的	绿色的	.

我不想看到断头台出现在圣斯蒂芬绿地上。

" [bɔɪn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [mɑːtʃ] ['keəfəli] .

"	**Boyne**	**felt**	**that**	**he**	**must**	**march**	**carefully**	**.**
"	博因	毛毡	那	他	必须	行进	小心	.

博伊恩觉得他必须谨慎行事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

He	**was**	**sure**	**of**	**his**	**game**	**;**	**but**	**there**	**were**	**difficulties**	**,**
他	曾是	当然	的	他的	游戏	;	但	那里	是	困难	,

他对自己的表现很有信心；但比赛中也遇到了困难。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ə'weɪ] .

and	**he**	**must**	**not**	**throw**	**his**	**chances**	**away**	**.**
和	他	必须	不是	扔	他的	机会	离开	.

他绝不能错失良机。

[daɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'flæməb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]

Dyck	**was**	**in**	**a**	**position**	**where**	**,**	**with**	**his**	**inflammable**	**nature**	**,**	**he**	**could**	**be**
戴克	曾是	在	一个	位置	在哪里	,	和	他的	易燃	自然	,	他	可以	是

['kæptʃəd] .

captured	**.**
捕获	.

戴克性格暴躁，很容易被俘虏。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [kæl'hu:n] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**Calhoun**	**.**
"	出色地	,	患病的	告诉	你	,	卡尔霍恩	.

“好吧，我告诉你，卡尔霍恩。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:s] — ['aɪələnd] ['blʌdi] [wɪð] ['ʃu:tɪŋz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ,

I	**don't**	**know**	**which**	**is**	**worse**	**—**	**Ireland**	**bloody**	**with**	**shootings**	**and**	**hangings**	**,**
我	不	知道	哪个	是	更糟	—	爱尔兰	血腥	和	枪击事件	和	绞刑	,

我不知道哪个更糟——爱尔兰血流成河，枪击和绞刑不断，

['ʌlstə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [kɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔ:zweɪ] [tu:; tə]

Ulster	**up**	**in**	**the**	**north**	**and**	**Cork**	**in**	**the**	**south**	**,**	**from**	**the**	**Giant's**	**Causeway**	**to**
阿尔斯特	向上	在	这	北	和	软木	在	这	南	,	从	这	巨人的	堤道	到

[trə'li:] ;

Tralee	**;**
特拉利	;

北至阿尔斯特，南至科克，从巨人堤道到特拉利；

[nəʊ] [tu:] [sets] [ɒv; əv] [fi:t] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'laɪk] ,

no	**two**	**sets**	**of**	**feet**	**dancing**	**alike**	**,**
不	二	套	的	脚	跳舞	同样	,

没有两双脚的舞姿是完全相同的。

[wɪð] [ðə; ði] ['blʌdi] [hænd][ɒv; əv] ['ɪŋgland] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑ:ləmənt] [laɪk] [deθ]

with	**the**	**bloody**	**hand**	**of**	**England**	**stretching**	**out**	**over**	**the**	**Irish**	**Parliament**	**like**	**death**
和	这	血腥	手	的	英格兰	伸展	出去	超过	这	爱尔兰	议会	喜欢	死亡

[ɪt'self] ;

itself	**;**
本身	;

英格兰血淋淋的手像死神一样伸向爱尔兰议会；

[ɔ:(r)] [frɑ:ns] ['ru:lɪŋ] [ˌju: 'es] .

or	**France**	**ruling**	**us**	**.**
或者	法国	裁决	我们	.

或者法国统治我们。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

How	**does**	**the**	**English**	**government**	**live**	**here**	**?**
如何	做	这	英语	政府	居住	这里	?

英国政府在这里生活得怎么样?

['əʊnli][baɪ]['braɪbəri][ænd; ənd] [p'ɜ:tʃɪsɪz] .

Only	**by**	**bribery**	**and**	**purchases**	**.**
仅有的	经过	受贿	和	购买	.

只能通过贿赂和收买。

[ˌaɪ 'ti:] [baɪz] [ɪts] [wei] .

It	**buys**	**its**	**way**	**.**
它	购买	它是	方式	.

它靠金钱买通一切。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [tru:] ?

Isn't	**that**	**true**	**?**
不是	那	真的	?

难道不是这样吗?

" [daɪk] [nˈɒdɪd] .
" Dyck nodded .
" 戴克 点头 .

戴克点了点头。

" [jes] , [ɪts] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , it's true in a way , " he replied .
" 是的 , 它是 真的 在 一个 方式 , " 他 回复 .

“是的，某种程度上来说是这样，”他回答道。

" [ɪts] [səʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪr] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" It's so , because we're what we are .
" 它是 所以 , 因为 是 什么 我们 是 .

正是如此，因为我们就是我们。

[wɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈprɒpəli] [pʊt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpleɪsɪz] .
We've never been properly put in our places .
我们已经 绝不 到过 适当地 放 在 我们的 地方 .

我们从未真正被好好管教过。

[ðə; ði] [hiːl] [ɒn][ˈaʊə(r)] [neks] — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
The heel on our necks — that's the way to do it .
这 脚跟 在 我们的 脖子 — 那就是 这 方式 到 做 它 .

用脚后跟顶住我们的脖子——就该这么做。

" [bɔɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] , [ˈæŋgri] [feɪs] .
" Boyne looked at the flushed , angry face .
" 博因 看起来 在 这 酡 , 生气的 脸 .

博伊恩看着那张涨红的、愤怒的脸。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [daɪks] [wɜːdz] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmedsn; ˈmedɪsn][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [wel] .
In spite of Dyck's words , he felt that his medicine was working well .
在 尽管如此 的 迪克的 字 , 他 毛毡 那 他的 药品 曾是 在职的 出色地 .

尽管迪克这么说，但他觉得自己的药效果很好。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kælˈhuːn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] .
" Listen to me , Calhoun , " he said softly .
" 听 到 我 , 卡尔霍恩 , " 他 说 轻轻 .

“听我说，卡尔霍恩，”他轻声说道。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
" You've got to do something .
" 你已经 得到 到 做 某物 .

你必须做点什么。

[jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [laɪf] .
You're living an idle life .
你是 活的 一个 闲置的 生活 .

你过着无所事事的生活。

[jʊr; jər] [ɪn] [det] .
You're in debt .
你是 在 债务 .

你负债累累。

[juːv] [ˈruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfɔːtʃuːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪblz] .
You've ruined your independent fortune at the tables .
你已经 毁坏 你的 独立的 财富 在 这 表格 .

你在赌桌上输光了你的积蓄。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ˈkɔːsɪz] [ˈəʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .
There are but two courses open to you .
那里 是 但 二 课程 打开 到 你 .

你只有两门课程可以选择。

[wʌn] [ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lefˈtenənt] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]

One	is	to	join	the	British	forces	—	to	be	a	lieutenant	,	a	captain	,	a
一	是	到	加入	这	英国	力量	—	到	是	一个	中尉	,	一个	队长	,	一个

['meɪdʒə(r)] ,

major	,
主要的	,

一种方法是加入英国军队——成为中尉、上尉、少校，

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [taɪm] ; [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ænd; ənd]

a	colonel	,	or	a	general	,	in	time	;	to	shoot	and	cut	and	hang	and
一个	上校	,	或者	一个	一般的	,	在	时间	;	到	射击	和	切	和	悬挂	和

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

最终晋升为上校或将军；枪毙、砍杀、绞死、肢解

[ænd; ənd] [ruːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [rɒd] .

and	rule	with	a	heavy	rod	.
和	规则	和	一个	重的	杆	.

用重杖统治。

[ðæts] [wʌn] [wei] . "

That's	one	way	.	"
那就是	一	方式	.	"

这是其中一种方法。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒːd] , [eɪ] ? " [ɑːskt] [daɪk] [wɪð] ['aɪrəni] .

"	So	you	think	I'm	fit	for	nothing	but	the	sword	,	eh	?	"	asked	Dyck	with	irony	.
"	所以	你	思考	我是	合身	为了	没有什么	但	这	剑	,	嗯	?	"	问	戴克	和	讽刺	.

“所以你认为我除了挥剑之外一无是处，是吗？”迪克讽刺地问道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [nəʊ] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

"	You	think	I've	got	no	brains	for	anything	except	the	army	.
"	你	思考	我已经	得到	不	大脑	为了	任何事物	除了	这	军队	.

“你以为我除了当兵之外一无是处吗？”

" [bɔɪn] [lɑːft] .

"	Boyne	laughed	.
"	博因	笑了	.

博伊恩笑了。

" [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , [kæl'huːn] .

"	Have	another	drink	,	Calhoun	.
"	有	其他	喝	,	卡尔霍恩	.

“再喝一杯吧，卡尔霍恩。”

" [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [mɔː(r)] [waɪn] .

"	He	poured	out	more	wine	.
"	他	倾倒	出去	更多的	葡萄酒	.

他又倒了一些酒。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'ləʊn] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['neɪvi] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi]

"	Oh	,	no	,	not	the	army	alone	;	there's	the	navy	—	and	there's	the	French	navy
"	哦	,	不	,	不是	这	军队	独自的	;	有	这	海军	—	和	有	这	法语	海军

!

!
!

“哦，不，不只是陆军；还有海军——还有法国海军！”

[ɪts] [ðə; ði] [best] ['neɪvi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['friːɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ,

It's	the	best	navy	in	the	world	,	the	freest	and	the	greatest	,
它是	这	最好的	海军	在	这	世界	,	这	自由	和	这	最	,

这是世界上最好的海军，最自由、最伟大的海军。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bəʊnəpɑːt] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] — [tuː]

and	with	Bonaparte	going	at	us	,	England	will	have	enough	to	do	—	too
和	和	波拿巴	去	在	我们	,	英格兰	将要	有	足够的	到	做	—	也

[mʌtʃ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

much	,	I'm	thinking	.
很多	,	我是	思维	.

再加上拿破仑向我们发起进攻，英格兰将面临诸多挑战——我认为是太多了。

[səʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi]['əʊpən] .

So	there's	a	career	in	the	French	navy	open	.
所以	有	一个	职业	在	这	法语	海军	打开	.

所以，法国海军有一个职业空缺。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌnθs] ['əʊldə] ,

And	listen	—	before	you	and	I	are	two	months	older	,
和	听	—	前	你	和	我	是	二	几个月	老	,

听着——在你我还没长大两个月之前，

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [wɪl] [lænd][hɪə(r)] .

the	French	navy	will	be	in	the	harbours	of	Ireland	,	and	the	French	army	will	land	here	.
这	法语	海军	将要	是	在	这	港口	的	爱尔兰	,	和	这	法语	军队	将要	土地	这里	.

法国海军将驻扎在爱尔兰的港口，法国陆军将在这里登陆。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] [daɪks] [ɑːm] .

"	He	reached	out	and	grasped	Dyck's	arm	.
"	他	达到	出去	和	抓住	迪克的	手臂	.

他伸出手抓住了迪克的胳膊。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['friːdəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .

"	There's	no	liberty	of	freedom	under	the	Union	Jack	.
"	有	不	自由	的	自由	在下面	这	联盟	杰克	.

“在英国国旗下没有自由。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪkələ(r)] ?

What	do	you	think	of	the	tricolour	?
什么	做	你	思考	的	这	三色	?

你觉得三色旗怎么样?

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [flæg] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] — ['ɪŋglənd] ,

It's	a	great	flag	,	and	under	it	the	world	is	going	to	be	ruled	—	England	,
它是	一个	伟大的	旗帜	,	和	在下面	它	这	世界	是	去	到	是	裁决	—	英格兰	,

这是一面伟大的旗帜，世界将在它的统治下——英格兰——统治。

[speɪn] , ['ɪtəli] , ['hɒlənd] , ['prʌʃə] , ['ɒstriə] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Spain	,	Italy	,	Holland	,	Prussia	,	Austria	,	and	Russia	—	all	of	them	.
西班牙	,	意大利	,	荷兰	,	普鲁士	,	奥地利	,	和	俄罗斯	—	全部	的	他们	.

西班牙、意大利、荷兰、普鲁士、奥地利和俄罗斯——所有这些国家。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] .

The	time	is	ripe	.
这	时间	是	成熟	.

时机已到。

[juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .

You've	got	your	chance	.
你已经	得到	你的	机会	.

机会来了。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , [dɪə(r)] [læd] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .

Take	it	on	,	dear	lad	,	take	it	on	.
拿	它	在	,	亲爱的	小伙子	,	拿	它	在	.

接受挑战吧，孩子，接受挑战吧。

" [daɪk] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dyck	did	not	raise	his	head	.
"	戴克	做过	不是	增加	他的	头	.

迪克没有抬起头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] ['fɜːmli] ;

He	was	leaning	forward	with	both	arms	on	the	table	,	supporting	himself	firmly	;
他	曾是	倾斜	向前	和	两个都	武器	在	这	桌子	,	支持	他自己	牢牢	;

他双臂撑在桌子上，身体前倾，稳稳地支撑着自己；

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [bɔɪn] [sed] .

his	head	was	bowed	as	though	with	deep	interest	in	what	Boyne	said	.
他的	头	曾是	鞠躬	作为	尽管	和	深的	兴趣	在	什么	博因	说	.

他低着头，似乎对博伊恩所说的话很感兴趣。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [greɪt] — [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , ['vɪgə(r)] ,

And	,	indeed	,	his	interest	was	great	—	so	great	that	all	his	manhood	,	vigour	,
和	,	的确	,	他的	兴趣	曾是	伟大的	—	所以	伟大的	那	全部	他的	男子气概	,	活力	,

的确，他的兴趣非常浓厚——浓厚到他倾尽所有精力和体力。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] , [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪtəli] [ə'laɪv] .

all	his	citizenship	,	were	vitally	alive	.
全部	他的	国籍	,	是	至关重要	活	.

他的所有公民身份都至关重要。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] .

Yet	he	did	not	lift	his	head	.
然而	他	做过	不是	举起	他的	头	.

但他始终没有抬起头。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [frentʃ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ?

"	What's	that	you	say	about	French	ships	in	the	harbours	of	Ireland	?
"	是什么	那	你	说	关于	法语	船舶	在	这	港口	的	爱尔兰	?

你刚才说法国船只停泊在爱尔兰港口是怎么说的?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ʃəʊd] ['ɪntrəst] .

"	he	said	in	a	tone	that	showed	interest	.
"	他	说	在	一个	语气	那	显示	兴趣	.

“他用一种感兴趣的语气说道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [reɪd][ɒn] ['aɪələnd] ,

"	Of	course	,	I	know	there's	been	a	lot	of	talk	of	a	French	raid	on	Ireland	,
"	的	课程	,	我	知道	有	到过	一个	很多	的	讲话	的	一个	法语	袭击	在	爱尔兰	,

“当然，我知道有很多关于法国入侵爱尔兰的传言，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [suːn] . "

but	I	didn't	know	it	was	to	be	so	soon	.	"
但	我	没有	知道	它	曾是	到	是	所以	很快	.	"

但我不知道会这么快。

" [əʊ] , [ɪts] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] !

"	Oh	,	it's	near	enough	!
"	哦	,	它是	靠近	足够的	!

“哦，差不多了！”

[ɪts] [ɔːl] [biːn] [ə'reɪndʒd] , " [rɪ'plaɪd] [bɔɪn] .

It's	all	been	arranged	,	"	replied	Boyne	.
它是	全部	到过	安排	,	"	回复	博因	.

“一切都安排好了，”博伊恩回答道。

" [ðɛəl] [biː; bi] [ʃɪps] - [wɔː(r)] - [ʃɪps] , [kə'mɑːnd] [baɪ] ['həutʃə] .

"	There'll	be	ships	-	war	-	ships	,	commanded	by	Hoche	.
"	将会	是	船舶	-	战争	-	船舶	,	命令	经过	霍奇	.

“会有舰船——战舰，由霍什指挥。”

[ðel] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peitriəts] ,

They'll	have	orders	to	land	on	the	coast	,	to	join	the	Irish	patriots	,
他们会	有	订单	到	土地	在	这	海岸	,	到	加入	这	爱尔兰	爱国者	,

他们将接到命令在海岸登陆，与爱尔兰爱国者会合。

[tuː; tə] [teɪk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn] —

to	take	control	of	the	operations	,	and	then	to	march	on	—
到	拿	控制	的	这	运营	,	和	然后	到	行进	在	—

接管行动，然后继续前进——

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] " [mɑːtʃ] [ɒn] ['dʌblɪn] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	was	going	to	say	"	march	on	Dublin	,	"	but	he	stopped	.
"	他	曾是	去	到	说	"	行进	在	都柏林	,	"	但	他	停止	.

他本来想说“进军都柏林”，但他停住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [geɪm] .

He	was	playing	a	daring	game	.
他	曾是	玩耍	一个	大胆	游戏	.

他当时在玩一场大胆的游戏。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæn] ,

If	he	had	not	been	sure	of	his	man	,
如果	他	有	不是	到过	当然	的	他的	男人	,

如果他对自己的人没有十足的把握，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['fɪələs] .

he	would	not	have	been	so	frank	and	fearless	.
他	会	不是	有	到过	所以	坦率	和	无畏	.

他原本不会如此坦率无畏。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌmɪs'liːd] [daɪk] ['greɪtli] .

He	did	not	,	however	,	mislead	Dyck	greatly	.
他	做过	不是	,	然而	,	误导	戴克	非常	.

然而，他并没有严重误导戴克。

[daɪk] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]

Dyck	had	been	drinking	a	good	deal	,	but	this	knowledge	of	a	French
戴克	有	到过	喝	一个	好的	交易	,	但	这	知识	的	一个	法语

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

invasion	,
入侵	,

迪克喝了不少酒，但他对法国入侵的消息却毫不知情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [bɔɪn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['stedi] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkən]

and	a	sense	of	what	Boyne	was	trying	to	do	,	steadied	his	shaken
和	一个	感觉	的	什么	博因	曾是	尝试	到	做	,	稳定	他的	摇晃

[ɪ'moʊʃnz] ;

emotions	;
情绪	;

意识到博伊恩想要做什么之后，他平静了下来，情绪也随之稳定下来；

[held] [hɪm] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['kɒmən] [sens] .

held	him	firmly	in	the	grip	of	practical	common	sense	.
握住	他	牢牢	在	这	紧握	的	实际的	常见的	感觉	.

让他牢牢掌握了实用常识。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ˈhikʌp, -əp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [sed] :

He	laughed	,	hiccuped	a	little	,	as	though	he	was	very	drunk	,	and	said	:
他	笑了	,	打嗝	一个	小的	,	作为	尽管	他	曾是	非常	醉	,	和	说	:

他笑了笑，打了个嗝，好像喝醉了似的，说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] ;

"	Of	course	the	French	would	like	to	come	to	Ireland	;
"	的	课程	这	法语	会	喜欢	到	来	到	爱尔兰	;

“法国人当然想来爱尔兰；

[ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

they'd	like	to	seize	it	and	hold	it	.
他们会	喜欢	到	抢占	它	和	抓住	它	.

他们想夺取并占有它。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] !

Why	,	of	course	they	would	!
为什么	,	的	课程	他们	会	!

他们当然会这么做！

[doʊnt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðæts] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] ?

Don't	we	know	all	that's	been	and	gone	?
不	我们	知道	全部	那就是	到过	和	已消失	?

难道我们对过去发生的一切一无所知吗?

[ɑːrnt] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ɪn] [frɑːns] [grəʊn] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈɪndəstri] [ðeə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [lɒst] [ˈevri] [ˈpeni] [ɒv; əv]

Aren't	Irishmen	in	France	grown	rich	in	industry	there	after	having	lost	every	penny	of
不是	爱尔兰人	在	法国	生长	富有的	在	行业	那里	后	拥有	丢失的	每一个	一分钱	的

[ðeə(r)] [ˈprɒpəti] [hɪə(r)] ?

their	property	here	?
他们的	财产	这里	?

在法国的爱尔兰人，难道不是在失去所有财产后，通过工业发展致富的吗?

[ɑːrnt] [ðeə(r)] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ðeə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [kəˈnaɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪŋglənd] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] [hɪə(r)] [baɪ]

Aren't	there	Irishmen	there	,	always	conniving	to	put	England	at	defiance	here	by
不是	那里	爱尔兰人	那里	,	总是	阴险狡诈	到	放	英格兰	在	蔑视	这里	经过

[ˈbreɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] ,

breaking	her	laws	,
打破	她	法律	,

难道那里就没有爱尔兰人吗？他们总是密谋违反英国的法律，在这里公然对抗英国。

[ˈtʃiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfɪsəz] , [si'djuːs, -'duːs-][hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪtriəts] ?

cheating	her	officers	,	seducing	her	patriots	?
作弊	她	警官	,	诱惑	她	爱国者	?

欺骗军官，勾引爱国者?

[ɒv; əv] [kɔːs] ;

Of	course	;
的	课程	;

当然;

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'staund] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈstændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ðə; ði]

but	what	astounds	me	is	that	a	man	of	your	standing	should	believe	the
但	什么	令人震惊	我	是	那	一个	男人	的	你的	常设	应该	相信	这

[frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] .

French	are	coming	here	now	to	Ireland	.
法语	是	未来	这里	现在	到	爱尔兰	.

但令我震惊的是，像您这样身份的人竟然会相信法国人现在要来爱尔兰。

[nəʊ] , [nəʊ] , [bɔɪn] ; [aɪm] [nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

No	,	no	,	Boyne	;	I'm	not	taking	your	word	for	any	of	these	things	.
不	,	不	,	博因	;	我是	不是	采取	你的	单词	为了	任何	的	这些	事物	.

不，不，博伊恩；我不会相信你说的任何话。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dæmd] , [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] , [prɪ'pɒstərəs] ['gɒsɪp] ,

You're	a	gossip	;	you're	a	damned	,	pertinacious	,	preposterous	gossip	,
你是	一个	闲话	;	你是	一个	该死的	,	顽强的	,	荒谬	闲话	,

你是个爱嚼舌根的人；你真是个该死的、顽固的、荒谬的爱嚼舌根的人！

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

and	I'll	say	it	as	often	as	you	like	.	"
和	患病的	说	它	作为	经常	作为	你	喜欢	.	"

你想听多少遍都可以。

" [səʊ] [ɪts] [pruːf] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	it's	proof	you	want	,	is	it	?
"	所以	它是	证明	你	想	,	是	它	?

所以这就是你想要的证据，是吗?

[wel] , [ðen] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Well	,	then	,	here	it	is	.
出色地	,	然后	,	这里	它	是	.

好了，就是这个。

" [bɔɪn] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] - [baʊnd] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm]

"	Boyne	drew	from	his	pocket	a	small	leather	-	bound	case	and	took	from
"	博因	画	从	他的	口袋	一个	小的	皮革	-	边界	案件	和	采取	从

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['letə(r)] ,

it	a	letter	,
它	一个	信	,

博伊恩从口袋里掏出一个小皮套，从中取出一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [daɪk] .

which	he	laid	on	the	table	in	front	of	Dyck	.
哪个	他	铺设	在	这	桌子	在	正面	的	戴克	.

他把东西放在迪克面前的桌子上。

[daɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒkjumənt] , [ðen] [sed] :

Dyck	looked	at	the	document	,	then	said	:
戴克	看起来	在	这	文档	,	然后	说	:

戴克看了看文件，然后说:

" [ɑː] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [eɪ] ? — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɑː'tɪləri] !

"	Ah	,	that's	what	you	are	,	eh	?	—	a	captain	in	the	French	artillery	!
"	啊	,	那就是	什么	你	是	,	嗯	?	—	一个	队长	在	这	法语	炮兵	!

“啊，原来你是一名法国炮兵上尉啊！”

[wel] , [ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn] ['aɪələnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][təʊld] . "

Well	,	that'd	be	a	surprise	in	Ireland	if	it	were	told	.	"
出色地	,	那样的话	是	一个	惊喜	在	爱尔兰	如果	它	是	讲述	.	"

如果这事儿在爱尔兰传出去，那可就太出乎意料了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [kæl'huːn] ,

"	It	isn't	going	to	be	told	unless	you	tell	it	,	Calhoun	,
"	它	不是	去	到	是	讲述	除非	你	告诉	它	,	卡尔霍恩	,

“卡尔霍恩，除非你亲口说出来，否则没人会知道。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	you're	too	much	of	a	sportsman	for	that	.
和	你是	也	很多	的	一个	运动员	为了	那	.

你太有体育精神了，不会那样做。

[bɪ'saɪdz] :

Besides	:
除了	:

除了:

" [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**Why**	**shouldn't**	**you**	**have**	**one**	**of**	**these**	**if**	**you**	**want**	**it**	**—**	**if**	**you**	**want**	**it**	**!**	**"**
"	为什么	不应该	你	有	一	的	这些	如果	你	想	它	—	如果	你	想	它	!	"

“如果你想要，为什么不应该拥有一个呢——如果你想要的话！”

" ['hwʌtɪd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What'd**	**be**	**the**	**good**	**of**	**my**	**wanting**	**it**	**?**
"	什么	是	这	好的	的	我的	想要	它	?

“我想要它有什么用呢？”

[aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] , [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**could**	**get**	**a**	**commission**	**here**	**in**	**the**	**army**	**of**	**George**	**III**	**,**	**if**	**I**	**wanted**	**it**	**,**
我	可以	得到	一个	委员会	这里	在	这	军队	的	乔治	三、	,	如果	我	通缉	它	,

如果我想的话，我可以在乔治三世的军队里获得一个军衔。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['eni] [mæn] [ðæt] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	**I**	**don't**	**want**	**it**	**;**	**and**	**any**	**man**	**that**	**offers**	**it**	**to**	**me**	**,**
但	我	不	想	它	;	和	任何	男人	那	优惠	它	到	我	,

但我不想要；任何男人如果向我提供，

[aɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [θæŋks] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

I'll	**hand**	**it**	**back**	**with**	**thanks**	**and**	**be**	**damned**	**to**	**you**	**!**	**"**
患病的	手	它	后退	和	谢谢	和	是	该死的	到	你	!	"

我会带着谢意把它还给你，至于你，我真是恨你！

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , [kæl'huːn] , " [ri'mɑːk] [bɔɪn] ,

"	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**then**	**,**	**Calhoun**	**,**	**"**	**remarked**	**Boyne**	**,**
"	听	到	我	,	然后	,	卡尔霍恩	,	"	评论	博因	,

“那么，听我说，卡尔霍恩，”博伊恩说道。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [daɪks] [ɑːm] .

reaching	**out**	**a**	**hand**	**to**	**lay**	**it**	**on**	**Dyck's**	**arm**	**.**
到达	出去	一个	手	到	躺	它	在	迪克的	手臂	.

伸出手放在迪克的胳膊上。

[daɪk] [sɔː] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [druː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Dyck	**saw**	**the**	**motion**	**,**	**however**	**,**	**and**	**carefully**	**drew**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**.**
戴克	锯	这	运动	,	然而	,	和	小心	画	后退	在	他的	椅子	.

迪克察觉到了这个动作，小心翼翼地向后靠在椅子上。

" [aɪm][nɒt][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ,

"	**I'm**	**not**	**an**	**adventurer**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**but**	**if**	**I**	**were**	**,**
"	我是	不是	一个	冒险家	,	"	他	说	;	"	但	如果	我	是	,

“我不是个冒险家，”他说；“但如果我是的话，

[wɒt] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

what	**would**	**there**	**be**	**in**	**it**	**for**	**me**	**?**
什么	会	那里	是	在	它	为了	我	?

我能从中得到什么好处?

" [bɔɪn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [daɪks] [feɪs] .

"	**Boyne**	**misunderstood**	**the**	**look**	**on**	**Dyck's**	**face**	**.**
"	博因	被误解	这	看	在	迪克的	脸	.

博伊恩误解了戴克脸上的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][grɑːsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

He	**did**	**not**	**grasp**	**the**	**meaning**	**behind**	**the**	**words**	**,**	**and**	**he**	**said**	**to**	**him**	**:**
他	做过	不是	抓牢	这	意义	在后面	这	字	,	和	他	说	到	他	:

他没有领会这些话的意思，便对他说：

" [əʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

"	**Oh**	**,**	**a**	**good**	**salary**	**—**	**as**	**good**	**as**	**that**	**of**	**a**	**general**	**,**
"	哦	,	一个	好的	薪水	—	作为	好的	作为	那	的	一个	一般的	,

“哦，薪水很不错——和将军的薪水一样好。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] !

with	a	commission	and	the	spoils	of	war	!
和	一个	委员会	和	这	战利品	的	战争	!

带着佣金和战利品!

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ðæt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] — [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

That's	the	thing	in	the	French	army	that	counts	for	so	much	—	spoils	of	war	.
那就是	这	事物	在	这	法语	军队	那	计数	为了	所以	很多	—	战利品	的	战争	.

在法国军队中，战利品才是最重要的。

[wen] ['ðer] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] , [ðeɪ] [let] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [luːs] — [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz]

When	they're	out	on	a	country	like	this	,	they	let	their	officers	loose	—	their	officers
什么时候	它们是	出去	在	一个	国家	喜欢	这	,	他们	让	他们的	警官	松动的	—	他们的	警官

[ænd; ənd] [men] .

and	men	.
和	男人	.

当他们出征像这样的国家时，他们会放任他们的军官——他们的军官和士兵——自由行动。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːmi] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒdə(r)] ,

Did	you	ever	hear	tell	of	a	French	army	being	pinched	for	fodder	,
做过	你	曾经	听到	告诉	的	一个	法语	军队	存在	捏	为了	饲料	,

你听说过法国军队被抓去当炮灰的故事吗?

[ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] , [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ɪts] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒvəti] [ɔː(r)] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] ? "

or	going	thirsty	for	drink	,	or	losing	its	head	for	poverty	or	indigence	?	"
或者	去	渴	为了	喝	,	或者	输	它是	头	为了	贫困	或者	贫困	?	"

还是渴得喝不下水，或是因贫穷或赤贫而失去理智?

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][dɪd] . "

"	No	,	I	never	did	.	"
"	不	,	我	绝不	做过	.	"

“不，我从来没有。”

" [wel] , [ðen] , [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ['rezɪdənt] [naʊ] [ɪn]

"	Well	,	then	,	take	the	advice	of	an	officer	of	the	French	army	resident	now	in
"	出色地	,	然后	,	拿	这	建议	的	一个	官	的	这	法语	军队	居民	现在	在

['dʌblɪn] ,

Dublin	,
都柏林	,

“那么，就听听一位目前驻扎在都柏林的法国军官的建议吧。”

" [kən'tɪnjuːd] [bɔɪn] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	continued	Boyne	,	laughing	,
"	持续	博因	,	笑	,

博伊恩笑着继续说道：“

" [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [daɪk]

"	who	has	the	honour	of	being	received	as	the	friend	of	Mr	.	Dyck
"	WHO	有	这	荣誉	的	存在	已收到	作为	这	朋友	的	先生	.	戴克

[kæl'huːn] [ɒv; əv] ['pleɪˌmɔːr] !

Calhoun	of	Playmore	!
卡尔霍恩	的	玩更多	!

“他荣幸地被 Playmore 的 Dyck Calhoun 先生接纳为朋友！”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] !

Take	your	hand	in	the	game	that's	going	on	!
拿	你的	手	在	这	游戏	那就是	去	在	!

参与到这场游戏中来吧!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [wɪð] [breɪnz] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

For	a	man	as	young	as	you	,	with	brains	and	ambition	,
为了	一个	男人	作为	年轻的	作为	你	,	和	大脑	和	志向	,

对于像你这样年轻、有才华又有抱负的人来说，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [haɪt] [hiː; hi] ['maitənt] [riːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

there's	no	height	he	mightn't	reach	in	this	country	.
有	不	高度	他	可能不会	抵达	在	这	国家	.

在这个国家，没有他达不到的高度。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['aɪələnd] [friː] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [kən'trəʊl] ; ['aɪələnd] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , ['lɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ,

Think	of	it	—	Ireland	free	from	English	control	;	Ireland	,	with	all	her	dreams	,	living	her	own	life	,
思考	的	它	—	爱尔兰	自由的	从	英语	控制	;	爱尔兰	,	和	全部	她	梦境	,	活的	她	自己的	生活	,

想想看——摆脱了英国控制的爱尔兰；爱尔兰，怀揣着所有梦想，过着自己的生活。

['fɪələs] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

fearless	,	independent	,	as	it	was	in	days	of	yore	.
无畏	,	独立的	,	作为	它	曾是	在	天	的	昔时	.

无所畏惧，独立自主，如同往昔。

[waɪ] , [wʌts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , [daɪk] [kæl'huːn] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] ?

Why	,	what's	to	prevent	you	,	Dyck	Calhoun	,	from	being	president	of	the	Irish	Republic	?
为什么	,	是什么	到	防止	你	,	戴克	卡尔霍恩	,	从	存在	总统	的	这	爱尔兰	共和国	?

为什么、是什么阻止了你，迪克·卡尔霍恩，成为爱尔兰共和国总统?

[juː; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] , [lʊks] , [skɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʌŋ] .

You	have	brains	,	looks	,	skill	,	and	a	wonderful	tongue	.
你	有	大脑	,	看起来	,	技能	,	和	一个	精彩的	舌头	.

你才貌双全，才华横溢，口才极佳。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [ɒn][ðə; ðɪ][dʒɒb] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['bəʊldnəs] ,

None	but	a	young	man	could	take	on	the	job	,	for	it	will	require	boldness	,
没有任何	但	一个	年轻的	男人	可以	拿	在	这	工作	,	为了	它	将要	要求	大胆	,

只有年轻人才能胜任这份工作，因为它需要胆识。

[skɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kʌrɪdʒ] .

skill	,	and	the	recklessness	of	perfect	courage	.
技能	,	和	这	鲁莽	的	完美的	勇气	.

技巧，以及完美勇气的鲁莽。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

Isn't	it	good	enough	for	you	?	"
不是	它	好的	足够的	为了	你	?	"

难道这还不够好吗?

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [daɪk] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][self] ['grɪmli] .

"	What's	the	way	to	do	it	?	"	asked	Dyck	,	still	holding	on	to	his	old	self	grimly	.
"	是什么	这	方式	到	做	它	?	"	问	戴克	,	仍然	保持	在	到	他的	老的	自己	阴沉地	.

“该怎么做呢？”迪克问道，仍然坚定地保持着他原有的性格。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	How	is	it	to	be	done	?
"	如何	是	它	到	是	完毕	?

“该如何操作呢？”

" [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz]

"	He	spoke	a	little	thickly	,	for	,	in	spite	of	himself	,	the	wine	was
"	他	辐	一个	小的	浓密	,	为了	,	在	尽管如此	的	他自己	,	这	葡萄酒	曾是

['klɒgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

clogging	his	senses	.
堵塞	他的	感官	.

“他说话有点含糊不清，因为，尽管他自己并不想，但酒已经麻痹了他的感官。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɑː'tɪstɪkli] [drʌgd] [baɪ] [bɔɪn] .

It	had	been	artistically	drugged	by	Boyne	.
它	有	到过	艺术上	吸毒	经过	博因	.

它曾被博因用艺术手法迷惑过。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kæl'huːn] , " [kən'tɪnjuːd] [bɔɪn] .

"	Listen	to	me	,	Calhoun	,	"	continued	Boyne	.
"	听	到	我	,	卡尔霍恩	,	"	持续	博因	.

“听我说，卡尔霍恩，”博伊恩继续说道。

" [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ] [naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	I've	known	you	now	some	time	.
"	我已经	已知	你	现在	一些	时间	.

“我认识你有一段时间了。”

[wɪv] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

We've	come	in	and	gone	out	together	.
我们已经	来	在	和	已消失	出去	一起	.

我们一起进来，也一起出去。

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

This	day	was	inevitable	.
这	天	曾是	不可避免的	.

这一天终究是不可避免的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

You	were	bound	to	come	to	it	one	way	or	another	.
你	是	边界	到	来	到	它	一	方式	或者	其他	.

你迟早都会走到那一步。

[mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['aɪən] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [ɔː(r)]

Man	,	you	have	a	heart	of	iron	;	you	have	the	courage	of	Caesar	or
男人	,	你	有	一个	心	的	铁	;	你	有	这	勇气	的	凯撒	或者

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ;

Alexander	;
亚历山大	;

老兄，你真是铁石心肠，你拥有凯撒或亚历山大般的勇气！

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd]['evə(r)][duː; də] — ['krɒmwel]

you	have	the	chance	of	doing	what	no	Englishman	could	ever	do	—	Cromwell
你	有	这	机会	的	正在做	什么	不	英国人	可以	曾经	做	—	克伦威尔

, [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .

,	or	any	other	.
,	或者	任何	其他	.

你有机会做到任何一个英国人——无论是克伦威尔还是其他任何人——都做不到的事情。

[wel] , [ðen] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['məʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [laɪf][ænd; ənd]

Well	,	then	,	don't	you	see	the	fateful	moment	has	come	in	Irish	life	and
出色地	,	然后	,	不	你	看	这	命运的	片刻	有	来	在	爱尔兰	生活	和

['hɪstri; 'hɪstəri] ?

history	?
历史	?

那么，难道你没看到爱尔兰生活和历史上那个决定性的时刻已经到来吗?

[straɪf] ['evriweə(r)] !

Strife	**everywhere**	**!**
冲突	到处	!

到处都是纷争!

[ə'ləʊn] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

Alone	**,**	**what**	**can**	**we**	**do**	**?**
独自的	,	什么	能	我们	做	?

我们孤身一人又能做什么呢?

[ə'ləʊn] , [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ðæt] [baɪndz][ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃætəd] ,

Alone	**,**	**if**	**we**	**try**	**to**	**shake**	**off**	**the**	**yoke**	**that**	**binds**	**us**	**we**	**shall**	**be**	**shattered**	**,**
独自的	,	如果	我们	尝试	到	摇	离开	这	轭	那	结合	我们	我们	将	是	破碎	,

如果我们孤身一人试图挣脱束缚我们的枷锁，我们必将破碎。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][lɑːst][end][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][fɜːst] .

and	**our**	**last**	**end**	**be**	**worse**	**than**	**our**	**first**	**.**
和	我们的	最后的	结尾	是	更糟	比	我们的	第一的	.

我们最后的结局比第一次还要糟糕。

[bʌt; bət] [wɪð] [frentʃ] [ʃɪps] , [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [frentʃ] [gʌnz] [ænd; ənd]

But	**with**	**French**	**ships**	**,**	**French**	**officers**	**and**	**soldiers**	**,**	**French**	**guns**	**and**
但	和	法语	船舶	,	法语	警官	和	士兵	,	法语	枪支	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	**,**
弹药	,

但是他们拥有法国的舰船、法国的军官和士兵、法国的枪支弹药，

[wɪð] [ðə; ði] [treɪnd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [tuː; tə] [teɪk] [kən'trəʊl][hɪə(r)] , [wɒt] [əˌmiːliə'reɪʃn]

with	**the**	**trained**	**men**	**of**	**the**	**French**	**army**	**to**	**take**	**control**	**here**	**,**	**what**	**amelioration**
和	这	受过训练	男人	的	这	法语	军队	到	拿	控制	这里	,	什么	改善

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːknəs] ,

of	**our**	**weakness**	**,**
的	我们的	弱点	,

如果让训练有素的法国军队士兵来控制这里，那将大大改善我们的弱点。

[wɒt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] !

what	**confidence**	**and**	**skill**	**on**	**our**	**side**	**!**
什么	信心	和	技能	在	我们的	边	!

我们这边真是信心十足，技术精湛!

[kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [wɒt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] ?

Can	**you**	**doubt**	**what**	**the**	**end**	**will**	**be**	**?**
能	你	怀疑	什么	这	结尾	将要	是	?

你难道会怀疑结局会是什么吗?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [mæn] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Answer	**me**	**,**	**man**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**it**	**all**	**?**
回答	我	,	男人	,	不	你	看	它	全部	?

回答我，伙计，你难道什么都看不见吗?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Isn't	**it**	**clear**	**to**	**you**	**?**
不是	它	清除	到	你	?

难道你还不明白吗?

['dʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn'lɪst] [juː; jʊ] ?

Doesn't	**such**	**a**	**cause**	**enlist**	**you**	**?**
不	这样的	一个	原因	入伍	你	?

这样的事业难道不值得你投身吗?

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['æŋgə(r)] , [daɪk] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stægərɪŋ] [ə; eɪ]

"	With	a	sudden	burst	of	primitive	anger	,	Dyck	got	to	his	feet	,	staggering	a
"	和	一个	突然	爆裂	的	原始	愤怒	,	戴克	得到	到	他的	脚	,	令人震惊	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“迪克突然爆发出一股原始的愤怒，他踉跄着站了起来，

[bʌt; bət] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

but	grasping	the	fatal	meaning	of	the	whole	thing	.
但	抓握	这	致命的	意义	的	这	所有的	事物	.

但他却领悟到了整件事的致命含义。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

He	looked	Erris	Boyne	in	the	eyes	.
他	看起来	错误	博因	在	这	眼睛	.

他直视着埃里斯·博因的眼睛。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

His	own	were	bloodshot	and	dissipated	,
他的	自己的	是	充血	和	消散	,

他自己的眼睛布满血丝，神情憔悴。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɔɪn] [mait] [wel] [teɪk] [hiːd] .

but	there	was	a	look	in	them	of	which	Boyne	might	well	take	heed	.
但	那里	曾是	一个	看	在	他们	的	哪个	博因	可能	出色地	拿	注意	.

但他们眼神中的某种特质，或许值得博伊恩好好注意。

[bɔɪn] [hæd; həd] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn] [daɪks] [rɪ'fjuːz(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

Boyne	had	not	counted	on	Dyck's	refusal	;	or	,	if	it	had	occurred	to	him	,
博因	有	不是	计数	在	迪克的	拒绝	;	或者	,	如果	它	有	发生	到	他	,

博伊恩没有料到戴克会拒绝；或者，即便他想到了，

[ðə; ði] ['remədi] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

the	remedy	,	an	ancient	one	,	was	ready	to	his	fingers	.
这	补救	,	一个	古老的	一	,	曾是	准备好	到	他的	手指	.

他手中已经握着那古老的药方了。

[ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [drʌgd] .

The	wine	was	drugged	.
这	葡萄酒	曾是	吸毒	.

酒里下了药。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [daɪks] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ;

He	had	watched	the	decline	of	Dyck's	fortunes	with	an	eye	of	appreciation	;
他	有	观看	这	衰退	的	迪克的	财富	和	一个	眼睛	的	欣赏	;

他一直带着欣赏的目光关注着迪克的命运走向衰落；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

he	had	seen	the	clouds	of	poverty	and	anxiety	closing	in	.
他	有	已见	这	云	的	贫困	和	焦虑	结束	在	.

他看到了贫困和焦虑的阴云正在逼近。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][əʊld] [maɪlz] [kæl'huːnz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

He	had	known	of	old	Miles	Calhoun's	financial	difficulties	.
他	有	已知	的	老的	迈尔斯	卡尔霍恩的	金融的	困难	.

他早就知道老迈尔斯·卡尔霍恩的经济困难。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [daɪks] ['weɪsaɪd] ['lɔɪtərɪŋ] [wɪð] [ˌrevə'ljuːʃənist] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He	had	observed	Dyck's	wayside	loitering	with	revolutionists	,	and	he	had
他	有	观察到	迪克的	路边	游荡	和	革命者	,	和	他	有

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['sɪəriəsnəs] .

taken	it	with	too	much	seriousness	.
已采取	它	和	也	很多	严肃	.

他曾看到迪克与革命者在路边闲逛，但他对此反应过度了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [daɪks] [pɜːs] .

He	knew	the	condition	of	Dyck's	purse	.
他	知道	这	状况	的	迪克的	钱包	.

他知道戴克的钱包状况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [daɪks] [ɪn'dɪgnənt] ['aʊtbɜːst] .

He	was	not	prepared	for	Dyck's	indignant	outburst	.
他	曾是	不是	准备	为了	迪克的	愤怒	爆发	.

他始料未及戴克会如此义愤填膺地爆发。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['ɛrɪs] [bɔɪn] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [hæz; həz]['evə(r)] [traɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	tell	you	this	,	Erris	Boyne	,	there's	none	has	ever	tried	me	as	you	have
"	我	告诉	你	这	,	错误	博因	,	有	没有任何	有	曾经	尝试	我	作为	你	有

[dʌn] !

done	!
完毕	!

“我告诉你，埃里斯·博因，从来没有人像你这样考验过我！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɜːti] [striːt] - ['kɔːnə(r)] ,

What	do	you	think	I	am	—	a	thing	of	the	dirty	street	-	corner	,
什么	做	你	思考	我	是	—	一个	事物	的	这	肮脏的	街道	-	角落	,

你以为我是什么？街角肮脏的小混混吗？

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ʌp] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ?

something	to	be	swept	up	and	cast	into	the	furnace	of	treason	?
某物	到	是	扫荡	向上	和	投掷	进入	这	炉	的	叛国罪	?

难道要把什么东西扫起来，扔进叛国罪的熔炉里吗？

[lʊk] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [breɪk] [bred] [ɔː(r)] [drɪŋk] [waɪn]

Look	you	,	after	to	-	day	you	and	I	will	never	break	bread	or	drink	wine
看	你	,	后	到	-	天	你	和	我	将要	绝不	休息	面包	或者	喝	葡萄酒

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

听着，从今天起，你我再也不会一起吃饭喝酒了。

[nəʊ] — [baɪ] ['hev(ə)n] , [nəʊ] !

No	—	by	Heaven	,	no	!
不	—	经过	天堂	,	不	!

不——老天作证，绝对不行！

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔː(r)] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] .

I	don't	know	whether	you've	told	me	the	truth	or	not	,	but	I	think	you	have	.
我	不	知道	无论	你已经	讲述	我	这	真相	或者	不是	,	但	我	思考	你	有	.

我不知道你是否跟我说了真话，但我认为你说的是真话。

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ['kɑːs(ə)l] ,

There's	this	to	say	—	I	shall	go	from	this	place	to	Dublin	Castle	,
有	这	到	说	—	我	将	去	从	这	地方	到	都柏林	城堡	,

还有一件事要说——我将从这里前往都柏林城堡。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][ðeə(r)] — [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] — [wɒt] [ju:v] [təʊld]

and	shall	tell	them	there	—	without	mentioning	your	name	—	what	you've	told
和	将	告诉	他们	那里	—	没有	提及	你的	姓名	—	什么	你已经	讲述

[ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] [reɪd] .

about	the	French	raid	.
关于	这	法语	袭击	.

然后你要在那里告诉他们——但不能透露你的名字——你所说的关于法国袭击的事情。

[naʊ] , [baɪ][gɒd] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] !

Now	,	by	God	,	you're	a	traitor	!
现在	,	经过	上帝	,	你是	一个	叛徒	!

看在上帝的份上，你是个叛徒!

[ju:; jʊ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

You	oughtn't	to	live	,
你	不应该	到	居住	,

你不该活着，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [send] [jɔ:(r); jə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə][ˌem 'i:] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ]

and	if	you'll	send	your	seconds	to	me	I'll	try	and	do	with	you
和	如果	你会	发送	你的	秒	到	我	患病的	尝试	和	做	和	你

[æz; əz][aɪ][dɪd] [wɪð] ['lenəd] ['mæləʊ] .

as	I	did	with	Leonard	Mallow	.
作为	我	做过	和	伦纳德	锦葵	.

如果你能把你的秒数发给我，我会像对待伦纳德·马洛那样对待你。

['əʊnli] [mɑ:k] [ˌem 'i:] , ['ɛrɪs] [bɔɪn] , [aɪl] [pʊt][maɪ] [sɒ:d] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .

Only	mark	me	,	Erris	Boyne	,	I'll	put	my	sword	into	your	heart	.
仅有的	标记	我	,	错误	博因	,	患病的	放	我的	剑	进入	你的	心	.

记住我的名字，埃里斯·博因，我会把我的剑刺入你的心脏。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪlθi] [hɑ:t] !

You	understand	—	into	your	filthy	heart	!
你	理解	—	进入	你的	污秽	心	!

你明白——深入你那肮脏的心!

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['əʊpənd] ,

"	At	that	moment	the	door	of	the	room	opened	,
"	在	那	片刻	这	门	的	这	房间	打开	,

就在这时，房门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] - [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][əʊld] ['swɪntən] ,

and	a	face	looked	in	for	an	instant	-	the	face	of	old	Swinton	,
和	一个	脸	看起来	在	为了	一个	立即的	-	这	脸	的	老的	斯温顿	,

一瞬间，一个身影映入眼帘——那是老斯温顿的脸。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:p] [ænd; ənd] [kraʊn] .

the	landlord	of	the	Harp	and	Crown	.
这	房东	的	这	竖琴	和	王冠	.

竖琴与皇冠酒馆的老板。

['sʌd(ə)nli] - [lʊk] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	Boyne's	look	changed	.
突然	-	看	已更改	.

博伊恩的表情突然变了。

[hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] ,

He	burst	into	a	laugh	,
他	爆裂	进入	一个	笑	,

他突然大笑起来，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

and	brought	his	fists	down	on	the	table	between	them	with	a	bang	.
和	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	之间	他们	和	一个	砰	.

然后他猛地将双拳砸在两人之间的桌子上，发出“砰”的一声。

" [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][baɪ]['meəri] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pætriət] , [kæl'huːn] !

"	By	Joseph	and	by	Mary	,	but	you're	a	patriot	,	Calhoun	!
"	经过	约瑟夫	和	经过	玛丽	,	但	你是	一个	爱国者	,	卡尔霍恩	!

“以约瑟和玛丽的名义发誓，你是个爱国者，卡尔霍恩！”

[aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [test] [juː; jʊ] .

I	was	trying	to	test	you	.
我	曾是	尝试	到	测试	你	.

我当时是在试探你。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['ɪnəməʊst] [səʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	was	searching	to	find	the	innermost	soul	of	you	.
我	曾是	搜索	到	寻找	这	最内层	灵魂	的	你	.

我一直在寻找你内心深处的灵魂。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [fliːt] , [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

The	French	fleet	,	my	commission	in	the	French	army	,
这	法语	舰队	,	我的	委员会	在	这	法语	军队	,

法国舰队，我在法国陆军的委任状，

[ænd; ənd][maɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bɒʃ] .

and	my	story	about	the	landlord	are	all	bosh	.
和	我的	故事	关于	这	房东	是	全部	博什	.

我编造的关于房东的故事全都是胡说八道。

[ɪf] [aɪ] [ment] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,

If	I	meant	what	I	told	you	,
如果	我	意思是	什么	我	讲述	你	,

如果我说的都是真心话，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [səʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ?

do	you	think	I'd	have	been	so	mad	as	to	tell	you	so	much	,	damn	it	?
做	你	思考	ID	有	到过	所以	疯狂的	作为	到	告诉	你	所以	很多	,	该死	它	?

你觉得我会气到把这么多事都告诉你吗，该死的?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [sens] , [mæn] ?

Have	you	no	sense	,	man	?
有	你	不	感觉	,	男人	?

你难道没有一点常识吗?

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [stʊd] - ['feɪθf(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn]

I	wanted	to	find	out	exactly	how	you	stood	-	faithful	or	unfaithful	to	the	crown
我	通缉	到	寻找	出去	确切地	如何	你	站立	-	忠实	或者	不忠	到	这	王冠

— [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] .

—	and	I've	found	out	.
—	和	我已经	成立	出去	.

我想弄清楚你对王室的立场——忠诚还是背叛——现在我已经知道了。

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , [kæl'huːn] , [dɪə(r)] [læd] .

Sit	down	,	sit	down	,	Calhoun	,	dear	lad	.
坐	向下	,	坐	向下	,	卡尔霍恩	,	亲爱的	小伙子	.

坐下，坐下，卡尔霍恩，亲爱的孩子。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .

Take	your	hand	off	your	sword	.
拿	你的	手	离开	你的	剑	.

把手从剑上拿开。

[rɪ'membə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] [deɪz] .

Remember	**,**	**these**	**are**	**terrible**	**days**	**.**
记住	,	这些	是	糟糕的	天	.

记住，现在是非常时期。

['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['aɪələnd] [ɪz] [truː] .

Everything	**I**	**said**	**about**	**Ireland**	**is**	**true**	**.**
一切	我	说	关于	爱尔兰	是	真的	.

我说的关于爱尔兰的一切都是真的。

[wɒt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [frɑːns] [ɪz] [fɔːls] .

What	**I**	**said**	**about**	**France**	**is**	**false**	**.**
什么	我	说	关于	法国	是	错误的	.

我对法国的评价是错误的。

[sɪt] [daʊn] , [mæn] ,

Sit	**down**	**,**	**man**	**,**
坐	向下	,	男人	,

坐下，伙计。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] — [æz; əz] [aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ]

and	**if**	**you're**	**going**	**to**	**join**	**the**	**king's**	**army**	**—**	**as**	**I**	**hope**	**and**	**trust**	**you**
和	如果	你是	去	到	加入	这	国王的	军队	—	作为	我	希望	和	相信	你

[wɪl] — [ðen] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] .

will	**—**	**then**	**here's**	**something**	**to**	**help**	**you**	**face**	**the**	**time**	**between**	**.**
将要	—	然后	这里是	某物	到	帮助	你	脸	这	时间	之间	.

如果你要加入国王的军队——我希望并相信你会的——那么这里有一些东西可以帮助你度过这段时间。

" [hiː; hi] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [nəʊts] .

"	**He**	**threw**	**on**	**the**	**table**	**a**	**packet**	**of**	**notes**	**.**
"	他	扔	在	这	桌子	一个	包	的	笔记	.

他把一叠钞票扔在桌子上。

" ['ðer] [gʊd] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .

"	**They're**	**good**	**and**	**healthy**	**,**	**and**	**will**	**buy**	**you**	**what**	**you**	**need**	**.**
"	它们是	好的	和	健康	,	和	将要	买	你	什么	你	需要	.

“他们人品好，身体健康，会为你买到你需要的东西。”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] .

There's	**not**	**much**	**.**
有	不是	很多	.

不多。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,

There's	**only**	**a**	**hundred**	**pounds**	**,**	**but**	**I**	**give**	**it**	**to**	**you**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**,**
有	仅有的	一个	百	磅	,	但	我	给	它	到	你	和	全部	我的	心	,

虽然只有一百英镑，但我真心实意地把它给你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mʌni] ['kɒmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	**you**	**can**	**pay**	**it**	**back**	**when**	**the**	**king's**	**money**	**comes**	**to**	**you**	**,**
和	你	能	支付	它	后退	什么时候	这	国王的	钱	来	到	你	,

等国王的钱到你手里的时候，你就可以还钱了。

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] .

or	**when**	**you**	**marry**	**a**	**rich**	**woman**	**.**
或者	什么时候	你	结婚	一个	富有的	女士	.

或者当你娶了个富婆的时候。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**He**	**said**	**it**	**all**	**with**	**a**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
"	他	说	它	全部	和	一个	微笑	在	他的	脸	.

他说完这一切时脸上始终带着笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] [ˈklevəli] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [sɪnˈserəti] , [ðæt] [daɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	done	so	cleverly	,	with	so	much	simulated	sincerity	,	that	Dyck	,	in	his
它	曾是	完毕	所以	巧妙地	,	和	所以	很多	模拟	诚意	,	那	戴克	,	在	他的

[steɪt] [ɒv; əv][ˈsemi] - [ˈdrʌŋkənnəs] ,

state	of	semi	-	drunkenness	,
状态	的	半	-	酒醉	,

这一切都做得如此巧妙，如此真诚，以至于戴克在半醉的状态下，

[kʊd; kəd][nɒt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [pleɪs] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [laɪt] .

could	not	,	at	the	instant	,	place	him	in	his	true	light	.
可以	不是	,	在	这	立即的	,	地方	他	在	他的	真的	光	.

当时还无法看清他的真实面目。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈvɪraɪl][ɪn] - [feɪs] — [ænd; ənd]

Besides	,	there	was	something	handsome	and	virile	in	Boyne's	face	—	and
除了	,	那里	曾是	某物	英俊的	和	阳刚的	在	-	脸	—	和

[ʌnˈtruː] ;

untrue	;
不属实	;

此外，博伊恩的脸上有一种英俊而充满活力的气质——但这并非事实；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnˈtruːθ] [daɪk] [dɪd][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [siː] .

but	the	untruth	Dyck	did	not	at	the	moment	see	.
但	这	谎言	戴克	做过	不是	在	这	片刻	看	.

但迪克当时并没有看清真相。

[ˈnevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɔɪn] [pəˈfɔːmd] [sʌtʃ] [ˈprɔdidʒiz] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] .

Never	in	his	life	had	Boyne	performed	such	prodigies	of	dissimulation	.
绝不	在	他的	生活	有	博因	执行	这样的	神童	的	伪装	.

博伊恩一生中从未展现过如此惊人的伪装能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ədˈventʃərəs]

He	was	suddenly	like	a	schoolboy	disclosing	the	deeds	of	some	adventurous
他	曾是	突然	喜欢	一个	男生	披露	这	契约	的	一些	冒险的

[naɪt] .

knight	.
骑士	.

他突然像个小学生一样，绘声绘色地讲述某个英勇骑士的冒险事迹。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði]['deindʒəz][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ;

He	realized	to	the	full	the	dangers	he	had	run	in	disclosing	the	truth	;
他	已实现	到	这	满的	这	危险	他	有	跑步	在	披露	这	真相	;

他完全意识到自己揭露真相所面临的危险；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] .

for	it	was	the	truth	that	he	had	told	.
为了	它	曾是	这	真相	那	他	有	讲述	.

因为那是他所说的真话。

[səʊ] [ˈsɪəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

So	serious	was	the	situation	,	to	his	mind	,	that	one	thing	seemed	inevitable	.
所以	严肃的	曾是	这	情况	,	到	他的	头脑	,	那	一	事物	似乎	不可避免的	.

在他看来，情况非常严重，有一件事似乎不可避免。

[daɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɪdnæpt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt][ɒv; əv][ˈaɪələnd] .

Dyck	must	be	kidnapped	at	once	and	carried	out	of	Ireland	.
戴克	必须	是	被绑架	在	一次	和	携带	出去	的	爱尔兰	.

必须立即绑架迪克并将其带出爱尔兰。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] .

It	would	be	simple	.
它	会	是	简单的	.

这很简单。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [drʌgd] [waɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['paʊələs] — [ˌaɪ 'ti:]

A	little	more	drugged	wine	,	and	he	would	be	asleep	and	powerless	—	it
一个	小的	更多的	吸毒	葡萄酒	,	和	他	会	是	睡着了	和	无力	—	它

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tʌg] [æt; ət][hɪm] .

had	already	tugged	at	him	.
有	已经	拉扯	在	他	.

再喝点掺了药的酒，他就会睡着，失去所有力量——他已经被迷惑了。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔnfrɛə] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] , [daɪk] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ,

With	the	help	of	his	confreres	in	the	tavern	,	Dyck	could	be	carried	out	,
和	这	帮助	的	他的	同僚	在	这	酒馆	,	戴克	可以	是	携带	出去	,

在酒馆同伴的帮助下，迪克被抬了出去。

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌgə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə] [frɑ:ns] .

put	on	a	lugger	,	and	sent	away	to	France	.
放	在	一个	帆船	,	和	发送	离开	到	法国	.

穿上帆船，被送往法国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] .

There	was	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

[bɔɪn] [hæd; həd] [sed] ['tru:li] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [su:n] .

Boyne	had	said	truly	that	the	French	fleet	meant	to	come	soon	.
博因	有	说	真的	那	这	法语	舰队	意思是	到	来	很快	.

博因所言不虚，法国舰队很快就会到来。

[daɪk] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

Dyck	must	not	be	able	to	give	the	thing	away	before	it	happened	.
戴克	必须	不是	是	有能力的	到	给	这	事物	离开	前	它	发生	.

迪克肯定无法在事情发生之前就把事情说出去。

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [praɪm] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [drʌgd] [waɪn] [tɪl] [hi:; hi] [lɒst]

The	chief	thing	now	was	to	prime	him	with	the	drugged	wine	till	he	lost
这	首席	事物	现在	曾是	到	主要的	他	和	这	吸毒	葡萄酒	直到	他	丢失的

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

现在最重要的是用掺了药的酒让他失去意识。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlətɪ:n] .

and	then	carry	him	away	to	the	land	of	the	guillotine	.
和	然后	携带	他	离开	到	这	土地	的	这	断头台	.

然后把他押送到断头台之地。

[daɪks] [tem'pestʃuəs] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm] , [wʊd] ['kwɪkli]

Dyck's	tempestuous	nature	,	the	poetry	and	imagination	of	him	,	would	quickly
迪克的	暴风雨般的	自然	,	这	诗	和	想像力	的	他	,	会	迅速地

[rɪ'spɒnd] [tu:; tə] [frentʃ] ['kʌltʃə(r)] ,

respond	to	French	culture	,
回应	到	法语	文化	,

迪克的暴躁性格、他的诗意和想象力，很快就与法国文化产生了共鸣。

[tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [deɪ] [ɪn] [frɑ:ns] .

to	the	new	orders	of	the	new	day	in	France	.
到	这	新的	订单	的	这	新的	天	在	法国	.

适应法国新时代的新秩序。

['mi:nwaɪl] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [səʊkt] [ɪn] [drʌgd] [drɪŋk] .

Meanwhile	,	he	must	be	soaked	in	drugged	drink	.
同时	,	他	必须	是	浸泡过	在	吸毒	喝	.

与此同时，他肯定被灌满了掺有药物的饮料。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈhævək] [wɪð] [hɪm] ; [ɔːlˈredi] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
Already **the** **wine** **had** **played** **havoc** **with** **him** **;** **already** **stupefaction** **was** **coming**
已经 这 葡萄酒 有 玩 混乱 和 他 ; 已经 震惊 曾是 未来
[ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
over **his** **senses** **.**
超过 他的 感官 .

酒精已经让他神志不清，昏昏沉沉的感觉开始袭来。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ˈrɪb(ə)ld] [lɑːf] ,
With **a** **good** **-** **natured** **,** **ribald** **laugh** **,**
和 一个 好的 - 自然 , 粗俗的 笑 ,

他发出爽朗而略带粗俗的笑声，

[bɔɪn] [pɔː] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɑːˈsɑːlə] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə]
Boyne **poured** **out** **another** **glass** **of** **marsala** **and** **pushed** **it** **gently** **over** **to**
博因 倾倒 出去 其他 玻璃 的 玛萨拉 和 推动 它 轻轻地 超过 到
[daɪks] [ˈfɪŋgəz] .
Dyck's **fingers** **.**
迪克的 手指 .

博伊恩又倒了一杯玛萨拉酒，轻轻地推到戴克的手指边。

" [maɪ] [dʒɪn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːˈsɑːlə] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [glɑːs] [ɒv; əv]
" **My** **gin** **to** **your** **marsala** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **he** **raised** **his** **own** **glass** **of**
" 我的 杜松子酒 到 你的 玛萨拉 , " 他 说 , 和 他 提高 他的 自己的 玻璃 的
[dʒɪn] ,
gin **,**
杜松子酒 ,

“我的杜松子酒配你的玛萨拉酒，”他说着，举起了自己的杜松子酒杯。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈpleɪfəli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [daɪk] .
looking **playfully** **over** **the** **top** **to** **Dyck** **.**
寻找 嬉戏地 超过 这 顶部 到 戴克 .

迪克看向他，眼神带着几分戏谑。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈluːsnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfaɪbəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] ,
With **a** **sudden** **loosening** **of** **all** **the** **fibres** **of** **his** **nature** **,**
和 一个 突然 松动 的 全部 这 纤维 的 他的 自然 ,

他天性中的所有神经都突然放松下来，

[daɪk] [reɪzd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɑːˈsɑːlə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət]
Dyck **raised** **the** **glass** **of** **marsala** **to** **his** **lips** **and** **drained** **it** **off** **almost** **at**
戴克 提高 这 玻璃 的 玛萨拉 到 他的 嘴唇 和 排水 它 离开 几乎 在
[ə; eɪ] [gʌlp] .
a **gulp** **.**
一个 咕噜 .

迪克举起一杯玛萨拉酒，几乎一口气喝光了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈlaɪə(r)] , [bɔɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're** **a** **prodigious** **liar** **,** **Boyne** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你是 一个 惊人 说谎者 , 博因 , " 他 说 .

“你真是个撒谎高手，博伊恩，”他说。

" [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [laɪ] [səʊ] [kəmˈpliːtli] . "
" **I** **didn't** **think** **any** **one** **could** **lie** **so** **completely** **.** **"**
" 我 没有 思考 任何 一 可以 说谎 所以 完全地 . "

“我没想到会有人撒谎撒得这么彻底。”

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] , [kælˈhuːn] .
" **I'll** **teach** **you** **how** **,** **Calhoun** **.**
" 患病的 教 你 如何 , 卡尔霍恩 .

“我会教你怎么做，卡尔霍恩。”

[ɪts] [nɒt] [hɑːd] .
It's not hard .
它是 不是 难的 .

这并不难。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] .
I'll teach you how .
患病的 教 你 如何 .

我会教你。

" [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'gɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [daɪk] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [laɪt]
" He passed a long cigar over the table to Dyck , who , however , did not light
" 他 通过了 一个 长的 雪茄 超过 这 桌子 到 戴克 , WHO , 然而 , 做过 不是 光
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他把一根长雪茄递过桌子给戴克，但戴克并没有点燃它。

[bʌt; bət] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
but held it in his fingers .
但 握住 它 在 他的 手指 .

但他却把它握在手中。

[bɔɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] .
Boyne struck a light and held it out across the small table .
博因 击 一个 光 和 握住 它 出去 穿过 这 小的 桌子 .

博伊恩点燃一支灯，把它举过小桌子。

[daɪk] [liːnd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ðə; ði] [waɪn] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Dyck leaned forward , but , as he did so , the wine took possession of his
戴克 倾斜 向前 , 但 , 作为 他 做过 所以 , 这 葡萄酒 采取 拥有 的 他的
['sensɪz] .
senses .
感官 .

迪克向前倾身，但就在这时，酒让他神志不清。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
His head fell forward in sleep , and the cigar dropped from his fingers .
他的 头 跌倒 向前 在 睡觉 , 和 这 雪茄 掉落 从 他的 手指 .

他睡着了，头向前垂了下来，雪茄从他指间滑落。

" [ɑː] , [wel] — [ɑː] , [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [naʊ] ! " [ri'mɑːk] [bɔɪn] .
" Ah , well — ah , well , we must do some business now ! " remarked Boyne .
" 啊 , 出色地 — 啊 , 出色地 , 我们 必须 做 一些 商业 现在 ! " 评论 博因 .

“啊，好吧——啊，好吧，我们现在必须开始谈正事了！”博伊恩说道。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [daɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He leaned over Dyck for a moment .
他 倾斜 超过 戴克 为了 一个 片刻 .

他俯身靠近迪克片刻。

" [jes] , [saʊnd] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['skɔːnfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Yes , sound asleep , " he said , and laughed scornfully to himself .
" 是的 , 声音 睡着了 , " 他 说 , 和 笑了 轻蔑地 到 他自己 .

“是的，睡得很沉，”他说，然后轻蔑地自嘲地笑了笑。

" [wel] , [wen] [ɪts] [dɑːk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm] [ə'weɪ] .
" Well , when it's dark we must get him away .
" 出色地 , 什么时候 它是 黑暗的 我们 必须 得到 他 离开 .

“嗯，天黑以后我们必须把他带走。”

[hiːl] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['aʊəz] ,

He'll	sleep	for	four	or	five	hours	,
地狱	睡觉	为了	四	或者	五	小时	,

他会睡四五个小时。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɪz] ['iːzi] .

and	by	that	time	he'll	be	out	on	the	way	to	France	,	and	the	rest	is	easy	.
和	经过	那	时间	地狱	是	出去	在	这	方式	到	法国	,	和	这	休息	是	简单的	.

到那时他应该已经在去法国的路上了，剩下的就容易了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ðæt] [led] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	He	was	about	to	go	to	the	door	that	led	into	the	business	part	of	the
"	他	曾是	关于	到	去	到	这	门	那	引领	进入	这	商业	部分	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他正要走向通往房屋商业区域的那扇门，

[wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] ['əʊpənd] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [stept] [ˌɪn'saɪd]

when	the	door	leading	into	the	street	opened	softly	,	and	a	woman	stepped	inside
什么时候	这	门	领导	进入	这	街道	打开	轻轻	,	和	一个	女士	步	里面

.

:
.

通往街道的门轻轻打开，一个女人走了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] [kiː] [wɪtʃ] [bɔɪn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

She	had	used	the	key	which	Boyne	had	forgotten	at	his	house	.
她	有	用过的	这	钥匙	哪个	博因	有	被遗忘的	在	他的	房子	.

她用的是博因遗忘在他家里的那把钥匙。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

At	first	he	did	not	hear	her	.
在	第一的	他	做过	不是	听到	她	.

起初他没听见她的话。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [tɜːn] [raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Then	,	when	he	did	turn	round	,	it	was	too	late	.
然后	,	什么时候	他	做过	转动	圆形的	,	它	曾是	也	晚的	.

等他回过神来时，已经太晚了。

[ðə; ðɪ] [naɪf] [ʃiː; ʃi] ['kærɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [flæʃt] [aʊt] [ænd; ənd]['ɪntuː] - [hɑːt] .

The	knife	she	carried	under	her	skirt	flashed	out	and	into	Boyne's	heart	.
这	刀	她	携带	在下面	她	裙子	闪光灯	出去	和	进入	-	心	.

她裙子下藏着的刀突然拔出，刺入了博因的心脏。

[hiː; hi] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [seɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

He	collapsed	on	the	floor	without	a	sound	,	save	only	a	deep	sigh	.
他	倒塌	在	这	地面	没有	一个	声音	,	节省	仅有的	一个	深的	叹	.

他无声地倒在地上，只有一声深深的叹息。

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] , [nɔ'rɪn] [druː] [ðə; ðɪ] [naɪf] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːg(ə)lɪŋ][kraɪ] — [ə; eɪ] ['smʌðə]

Stooping	over	,	Noreen	drew	the	knife	out	with	a	little	gurgling	cry	—	a	smothered
弯腰	超过	,	诺琳	画	这	刀	出去	和	一个	小的	淙淙	哭	—	一个	窒息

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

exclamation	.
感叹	.

诺琳弯下腰，拔出刀子，发出了一声低低的咕哝声——一声被压抑的惊呼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] — [ðə; ði] [saɪd] - [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] - [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	she	opened	the	door	again	—	the	side	-	door	leading	into	the	street	-	closed	it
然后	她	打开	这	门	再次	—	这	边	-	门	领导	进入	这	街道	-	关闭	它

['sɒftli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

softly	,	and	was	gone	.
轻轻	,	和	曾是	已消失	.

然后她又打开了门——通往街道的侧门——轻轻地关上，然后就消失了。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Two	hours	afterwards	the	landlord	opened	the	door	.
二	小时	然后	这	房东	打开	这	门	.

两小时后，房东开了门。

['ɛrɪs] [bɔɪn] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [stɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] .

Erris	Boyne	lay	in	his	silence	,	stark	and	still	.
错误	博因	躺	在	他的	沉默	,	斯塔克	和	仍然	.

埃里斯·博因静静地躺着，一动不动，神情肃穆。

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [sæt] [daɪk] [kæl'huːn] ,

At	the	table	,	with	his	head	sunk	in	his	arms	,	sat	Dyck	Calhoun	,
在	这	桌子	,	和	他的	头	沉没	在	他的	武器	,	卫星	戴克	卡尔霍恩	,

迪克·卡尔霍恩坐在桌旁，头埋在臂弯里。

['snɔːrɪŋ] ['stəː.təɹ.əs.li] , [hɪz; ɪz] [drɔːn] [spːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

snoring	stertorously	,	his	drawn	sword	by	his	side	.
打鼾	响亮地	,	他的	绘制	剑	经过	他的	边	.

他鼾声如雷，佩剑出鞘于身侧。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

With	a	cry	the	old	man	knelt	on	the	floor	beside	the	body	of	Erris	Boyne	.
和	一个	哭	这	老的	男人	跪下	在	这	地面	旁	这	身体	的	错误	博因	.

老人嚎啕大哭，跪倒在埃里斯·博因的尸体旁。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[daɪk] [ɪn] ['prɪz(ə)n]

DYCK	IN	PRISON
迪克	在	监狱

迪克在监狱

[wen] [daɪk] [kæl'huːn] [weɪkt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌnstəbl] ,

When	Dyck	Calhoun	waked	,	he	was	in	the	hands	of	the	king's	constables	,
什么时候	戴克	卡尔霍恩	醒来	,	他	曾是	在	这	双手	的	这	国王的	警员	,

迪克·卡尔霍恩醒来时，发现自己落入了国王的卫兵手中。

[ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

arrested	for	the	murder	of	Erris	Boyne	.
被捕	为了	这	谋杀	的	错误	博因	.

因谋杀埃里斯·博因而被捕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] ['prəʊtest] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

It	was	hard	to	protest	his	innocence	,
它	曾是	难的	到	反对	他的	无辜	,

要证明他的清白很难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][sweə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

for	the	landlord	was	ready	to	swear	concerning	a	quarrel	he	had	seen
为了	这	房东	曾是	准备好	到	发誓	有关	一个	争吵	他	有	已见

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

when	he	opened	the	door	for	a	moment	.
什么时候	他	打开	这	门	为了	一个	片刻	.

因为房东正准备发誓，他开门片刻时看到了一场争吵。

[daɪk] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['kɔːʃ(ə)n] , ['əʊnli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][klɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

Dyck	,	with	sudden	caution	,	only	said	he	would	make	all	clear	at	the	trial	.
戴克	,	和	突然	警告	,	仅有的	说	他	会	制作	全部	清除	在	这	审判	.

迪克突然变得谨慎起来，只说他会在审判中把一切都说清楚。

['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [θrɪld] ;

Dublin	and	Ireland	were	shocked	and	thrilled	;
都柏林	和	爱尔兰	是	震惊	和	激动不已	;

都柏林和爱尔兰既震惊又兴奋；

['ɪŋglənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]

England	imagined	she	had	come	upon	one	of	the	most	violent	episodes	of	Irish
英格兰	想象	她	有	来	之上	一	的	这	最多	暴力	剧集	的	爱尔兰

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

英国人以为自己遇到了爱尔兰历史上最暴力的事件之一。

[wʌn] ['dʒɜːn(ə)l]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [daɪk] [kæl'huːnz]

One	journal	protested	that	it	was	not	possible	to	believe	in	Dyck	Calhoun's
一	杂志	抗议	那	它	曾是	不是	可能的	到	相信	在	戴克	卡尔霍恩的

[gɪlt] ;

guilt	;
有罪	;

一家期刊抗议说，不可能相信迪克·卡尔霍恩有罪；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

that	his	outward	habits	were	known	to	all	,	and	were	above	suspicion	,
那	他的	向外	习惯	是	已知	到	全部	,	和	是	多于	怀疑	,

他的外在习惯人尽皆知，无可指摘。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'ləug] — [ðəʊ] ['nevə(r)] ['siːkrətli] ,

although	he	had	collogued	—	though	never	secretly	,
虽然	他	有	合作	—	尽管	绝不	偷偷	,

尽管他曾参与串谋——尽管从未秘密进行过，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [njuː] — [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [ˌrevə'luːʃənəri] ['spɪrɪt] .

so	far	as	the	world	knew	—	with	some	of	the	advanced	revolutionary	spirits	.
所以	远的	作为	这	世界	知道	—	和	一些	的	这	先进的	革命性的	烈酒	.

就世人所知——在一些先进的革命精神中。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['peɪpəz] [siːmd] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['ɛrɪs] - ['tretʃəri] ;

None	of	the	loyal	papers	seemed	aware	of	Erris	Boyne's	treachery	;
没有任何	的	这	忠诚	文件	似乎	意识到的	的	错误	-	背信弃义	;

忠诚的报纸似乎都没有意识到埃里斯·博因的背叛；

[ænd; ənd] [waɪl] [nʌn] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] , [ɔːl] [kən'demd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [deθ] .

and	while	none	spoke	of	him	with	approval	,	all	condemned	his	ugly	death	.
和	尽管	没有任何	辐	的	他	和	赞同	,	全部	谴责	他的	丑陋的	死亡	.

虽然没有人对他表示赞同，但所有人都谴责他惨死的死法。

['drɪvn]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɒv; əv]	['dʌblɪn]	[ɪn][ə; eɪ]	[dʒɔːnt]	-	[kɑː(r)]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[ɒv; əv][ðə; ði]
Driven	**through**	**the**	**streets**	**of**	**Dublin**	**in**	**a**	**jaunting**	**-**	**car**	**between**	**two**	**of**	**the**
驱动	通过	这	街道	的	都柏林	在	一个	短途旅行	-	车	之间	二	的	这

[kɪŋz]	[pə'liːs]	,
king's	**police**	**,**
国王的	警察	,

乘坐一辆敞篷马车，由两名国王的警察护送，穿过都柏林的街道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无防御，第一卷。(No Defense, Volume 1.)
第4/5页

[daɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bjuːs] [baɪ] [tʌŋ] ,
Dyck **was** **a** **mark** **for** **abuse** **by** **tongue** **,**
戴克 曾是 一个 标记 为了 虐待 经过 舌头 ,

迪克是遭受言语辱骂的对象，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃɪəd] [baɪ] ['pɑːtɪ'zæn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['lɔɪəl] [gruːp]
but **was** **here** **and** **there** **cheered** **by** **partizans** **of** **the** **ultra** **-** **loyal** **group**
但 曾是 这里 和 那里 欢呼 经过 游击队员 的 这 极端主义者 - 忠诚 团体
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ædh'iəd] .
to **which** **his** **father** **adhered** **.**
到 哪个 他的 父亲 粘着 .

但他偶尔也会受到他父亲所属的极端忠诚派别的支持者的欢呼。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəʊ'teɪʃən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]
The **effect** **of** **his** **potations** **was** **still** **upon** **him** **,** **and** **his** **mind** **was**
这 影响 的 他的 饮料 曾是 仍然 之上 他 , 和 他的 头脑 曾是
[bɪ'mjuːzd] .
bemused **.**
困惑 .

他喝的那些药水还没起效，他神志不清。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kwɒrəl] , - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['drɪŋkɪŋ] ,
He **remembered** **the** **quarrel** **,** **Boyne's** **explanation** **,** **and** **the** **subsequent** **drinking** **,**
他 记得 这 争吵 , - 解释 , 和 这 随后的 喝 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
but **he** **could** **recall** **nothing** **further** **.**
但 他 可以 记起 没有什么 更远 .

他记得那场争吵、博因的解释以及随后的喝酒，但他再也想不起其他的事情了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] [drʌgd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['swɪntən] ,
He **was** **sure** **the** **wine** **had** **been** **drugged** **,** **but** **he** **realized** **that** **Swinton** **,**
他 曾是 当然 这 葡萄酒 有 到过 吸毒 , 但 他 已实现 那 斯温顿 ,

他确信那杯酒里被下了药，但他意识到斯温顿，

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] ,
the **landlord** **,** **would** **have** **made** **away** **with** **any** **signs** **of** **foul** **play** **,**
这 房东 , 会 有 制成 离开 和 任何 标志 的 犯规 玩 ,

房东会掩盖所有犯罪迹象。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] ['æktɪv] [dɪs'lɔɪəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['ɛrɪs]
as **he** **was** **himself** **an** **agent** **of** **active** **disloyalty** **and** **a** **friend** **of** **Erris**
作为 他 曾是 他自己 一个 代理人 的 积极的 不忠 和 一个 朋友 的 错误
[bɔɪn] .
Boyne **.**
博因 .

因为他本人就是一名积极的不忠者，并且是埃里斯·博因的朋友。

[daɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [bɔɪn] ;
Dyck **could** **not** **believe** **he** **had** **killed** **Boyne** **;**
戴克 可以 不是 相信 他 有 被杀 博因 ;

戴克无法相信自己竟然杀死了博因；

[jet] [bɔɪn] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
yet **Boyne** **had** **been** **found** **with** **a** **wound** **in** **his** **heart** **,**
然而 博因 有 到过 成立 和 一个 伤口 在 他的 心 ,

然而，博伊恩被发现时心脏受伤了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊn]['neɪkɪd] [sɒːd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	his	own	naked	sword	lying	beside	him	on	the	table	.
和	他的	自己的	裸	剑	说谎	旁	他	在	这	桌子	.

他自己的剑赤裸裸地放在他身旁的桌子上。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['æbsəluːtli] [sweə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

The	trouble	was	he	could	not	absolutely	swear	innocence	of	the	crime	.
这	麻烦	曾是	他	可以	不是	绝对地	发誓	无辜	的	这	犯罪	.

问题是他无法绝对保证自己没有犯罪。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [iːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][dʒeɪl] .

The	situation	was	not	eased	by	his	stay	in	jail	.
这	情况	曾是	不是	缓解	经过	他的	停留	在	监狱	.

他入狱服刑并没有缓解局势。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['terəbli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm] .

It	began	with	a	revelation	terribly	repugnant	to	him	.
它	开始	和	一个	启示	可怕	令人厌恶的	到	他	.

这一切始于一个令他极其厌恶的发现。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] ,

He	had	not	long	been	lodged	in	the	cell	when	there	came	a	visit	from	Michael	Clones	,
他	有	不是	长的	到过	已提交	在	这	细胞	什么时候	那里	来了	一个	访问	从	迈克尔	克隆体	,

他被关进牢房没多久，迈克尔·克洛尼斯就来探望他了。

[huː] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

who	stretched	out	his	hands	in	an	agony	of	humiliation	.
WHO	拉伸	出去	他的	双手	在	一个	痛苦	的	屈辱	.

他痛苦地伸出双手，满心屈辱。

" [ɑː] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !

"	Ah	,	you	didn't	do	it	—	you	didn't	do	it	,	sir	!
"	啊	,	你	没有	做	它	—	你	没有	做	它	,	先生	!

“啊，你没做——你没做，先生！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [kɪld] [hɪm] .

"	I'm	sure	you	never	killed	him	.
"	我是	当然	你	绝不	被杀	他	.

“我确信你从未杀害过他。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

It	wasn't	your	way	.
它	不是	你的	方式	.

这不是你想要的方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [hɑːm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	was	for	doing	you	harm	if	he	could	.
他	曾是	为了	正在做	你	伤害	如果	他	可以	.

他一心想伤害你，只要他能做到。

[æn; ən]['iːv(ə)l][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] .

An	evil	man	he	was	,	as	all	the	world	knows	.
一个	邪恶的	男人	他	曾是	,	作为	全部	这	世界	知道	.

众所周知，他是个邪恶的人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['ðætl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	there's	one	thing	that'll	be	worse	than	anything	else	to	you	.
但	有	一	事物	那将	是	更糟	比	任何事物	别的	到	你	.

但有一件事对你来说会比其他任何事都糟糕。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

You	never	knew	it	,	and	I	never	knew	it	till	an	hour	ago	.
你	绝不	知道	它	,	和	我	绝不	知道	它	直到	一个	小时	前	.

你一直都不知道，我也直到一个小时前才知道。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [wɒz; wəz] ?

Did	you	know	who	Erris	Boyne	was	?
做过	你	知道	WHO	错误	博因	曾是	?

你知道埃里斯·博因是谁吗?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	I'll	tell	you	.
出色地	,	患病的	告诉	你	.

好吧，我告诉你。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['ʃiːlə] [lɪn] .

He	was	the	father	of	Miss	Sheila	Llyn	.
他	曾是	这	父亲	的	错过	希拉	林恩	.

他是希拉·林恩小姐的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vɔːst] [baɪ]['mɪsɪz] . [lɪn] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

He	was	divorced	by	Mrs	.	Llyn	many	years	ago	,	for	having	to	do	with	other	women	.
他	曾是	离婚	经过	太太	.	林恩	许多	年	前	,	为了	拥有	到	做	和	其他	女性	.

多年前，他因为与其他女人有染而被林恩太太离婚。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [ə'gen] .

She	took	to	her	maiden	name	,	and	he	married	again	.
她	采取	到	她	少女	姓名	,	和	他	已婚	再次	.

她恢复了娘家姓，而他再婚了。

" [gʊd] [gɒd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪!

[gʊd] [gɒd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

" [daɪk] [kæl'huːn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

"	Dyck	Calhoun	made	a	gesture	of	horror	.
"	戴克	卡尔霍恩	制成	一个	手势	的	恐怖	.

迪克·卡尔霍恩做出了惊恐的手势。

" [hiː; hi]

"	He
"	他

“他

['ʃiːlə] - ['fɑːðə(r)] !

Sheila	Llyn's	father	!
希拉	-	父亲	!

Sheila Llyn的父亲!

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [raʊzd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['semi] - [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
" Suddenly a passion of remorse roused him out of his semi - stupefaction .
" 突然 一个 热情 的 悔恨 唤醒 他 出去 的 他的 半 - 震惊 .

“突然间，一股强烈的悔恨之情将他从半麻木的状态中唤醒。”

" ['maɪk(ə)l] , ['maɪk(ə)l] !
" Michael , Michael !
" 迈克尔 , 迈克尔 !

“迈克尔，迈克尔！”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːs] , ['brəʊkən] .
" he said , his voice hoarse , broken .
" 他 说 , 他的 嗓音 嘶哑 , 破碎的 .

“他说道，声音嘶哑，断断续续的。”

" [doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" Don't say such a thing !
" 不 说 这样的 一个 事物 !

“别说这种话！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗?

" ['maɪk(ə)l] [n'ɒdɪd] .
" Michael nodded .
" 迈克尔 点头 .

迈克尔点了点头。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] .
" I'm sure .
" 我是 当然 .

“我敢肯定。

[aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wʌn] [ðæts] [nəʊn] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [ænd; ənd] [gɜːl] —
I got it from one that's known Erris Boyne and his first wife and girl —
我 得到 它 从 一 那就是 已知 错误 博因 和 他的 第一的 妻子 和 女孩 —
[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [pɑːst] [deɪz] .
one that was a servant to them both in past days .
一 那 曾是 一个 仆人 到 他们 两个都 在 过去的 天 .

我从一位认识埃里斯·博因和他的第一任妻子及女儿的人那里得到的——那位女儿以前是他们的佣人。

[hiːz] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪmərɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [lɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
He's been down to Limerick to see Mrs . Llyn and the beautiful daughter .
他是 到过 向下 到 利默里克 到 看 太太 . 林恩 和 这 美丽的 女儿 .

他去利默里克看望了林恩夫人和她漂亮的女儿。

[aɪ] [met] [hɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] .
I met him an hour ago , and he told me .
我 遇见 他 一个 小时 前 , 和 他 讲述 我 .

我一个小时前遇到了他，他告诉了我这件事。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] .
He told me more .
他 讲述 我 更多的 .

他跟我讲了更多。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː]['mɪsɪz] . [lɪn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] ['ɛrɪs] [bɔɪn] ,

He	told	me	Mrs	.	Llyn	spoke	to	him	of	your	friendship	with	Erris	Boyne	,
他	讲述	我	太太	.	林恩	辐	到	他	的	你的	友谊	和	错误	博因	,

他告诉我，林恩夫人跟他谈起了你和埃里斯·博因的友谊。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	how	she	meant	to	tell	you	who	and	what	he	was	.
和	如何	她	意思是	到	告诉	你	WHO	和	什么	他	曾是	.

她原本打算告诉你他是谁，他是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] .

She	said	her	daughter	didn't	even	know	her	father's	name	.
她	说	她	女儿	没有	甚至	知道	她	父亲的	姓名	.

她说她女儿甚至不知道父亲的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

She	had	been	kept	in	ignorance	.
她	有	到过	保留	在	无知	.

她一直被蒙在鼓里。

" [daɪk] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [bed][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['maɪk(ə)l] ,

"	Dyck	seated	himself	on	the	rough	bed	of	the	cell	,	and	stared	at	Michael	,
"	戴克	坐着	他自己	在	这	粗糙的	床	的	这	细胞	,	和	凝视	在	迈克尔	,

戴克在牢房粗糙的床上坐了下来，盯着迈克尔。

[hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [pə'tɜːbd] .

his	hands	between	his	knees	,	his	eyes	perturbed	.
他的	双手	之间	他的	膝盖	,	他的	眼睛	忐忑	.

他双手放在膝盖之间，眼神忧虑。

" ['maɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ɪf] [ɪts] [truː] — [wɒt] [juːv] [təʊld][ˌem ˈiː] — [aɪ][doʊnt] [siː]

"	Michael	,	"	he	said	at	last	,	"	if	it's	true	—	what	you've	told	me	—	I	don't	see
"	迈克尔	,	"	他	说	在	最后的	,	"	如果	它是	真的	—	什么	你已经	讲述	我	—	我	不	看

[maɪ] [weɪ] .

my	way	.
我的	方式	.

“迈克尔，”他最后说道，“如果你告诉我的都是真的，那我真不知道该怎么办了。”

['evri] [step] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪz] [blæk] .

Every	step	in	front	of	me	is	black	.
每一个	步	在	正面	的	我	是	黑色的	.

我面前的每一步都漆黑一片。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [freʃ] [ʃeɪm] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [lɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

To	tell	the	whole	truth	is	to	bring	fresh	shame	upon	Mrs	.	Llyn	and	her
到	告诉	这	所有的	真相	是	到	带来	新鲜的	耻辱	之上	太太	.	林恩	和	她

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

说出全部真相会给林恩夫人和她的女儿带来新的耻辱。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt]

and	not	to	tell	the	whole	truth	is	to	take	away	my	one	chance	of	getting	out
和	不是	到	告诉	这	所有的	真相	是	到	拿	离开	我的	一	机会	的	获得	出去

[ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

of	this	trouble	.
的	这	麻烦	.

如果不说出全部真相，就等于剥夺了我摆脱困境的唯一机会。

[aɪ] [siː] [ðæt] ! "

I	see	that	!	"
我	看	那	!	"

我看到了！

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ,
" I don't know what you mean , sir ,
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 先生 ,

先生，我不明白您的意思。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [nʌn] [ðæt] [nəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [jʊd] ['mɜːdə(r)] ['ɛrɪs] [bɔɪn]
but I'll tell you this — none that knows you would believe you'd murder Erris Boyne
但 患病的 告诉 你 这 — 没有任何 那 知道 你 会 相信 你会 谋杀 错误 博因
[ɔː(r)] ['æni] ['ʌðə(r)][mæn] .
or anny other man .
或者 安妮 其他 男人 .

但我可以告诉你——任何认识你的人都不会相信你会谋杀埃里斯·博因或其他任何男人。

" [daɪk] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Dyck wiped the sweat from his forehead .
" 戴克 擦拭 这 汗 从 他的 前额 .

迪克擦了擦额头上的汗。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['maɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['piːp(ə)l] [huːv] [nəʊn] [ˌem 'iː]
" I suppose you speak the truth , Michael , but it isn't people who've known me
" 我 认为 你 说话 这 真相 , 迈克尔 , 但 它 不是 人们 谁有 已知 我
['ðætl] [traɪ][ˌem 'iː] ;
that'll try me ;
那将 尝试 我 ;

“我想你说的是实话，迈克尔，但是不会审判我的不是认识我的人；

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [tel] [ɔːl] . "
and I can't tell all . "
和 我 不能 告诉 全部 . "

我不能把所有事情都说出来。

" [waɪ] [nɒt] , [ɪf] ['ɪtl] [help] [juː; jʊ] ? "
" Why not , if it'll help you ? "
" 为什么 不是 , 如果 它将 帮助 你 ? "

“如果对你有帮助，为什么不呢？”

" [aɪ][kænt] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kænt] .
" I can't — of course I can't .
" 我 不能 — 的 课程 我 不能 .

“我不能——我当然不能。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] . "
It would be disgrace eternal . "
它 会 是 耻辱 永恒 . "

这将是永世的耻辱。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , [sɜː(r)] !
Tell me why , sir !
告诉 我 为什么 , 先生 !

告诉我为什么，先生！

" [daɪk] [lʊkt] ['kləʊsli] , ['fɜːmli] , [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [frend] .
" Dyck looked closely , firmly , at the old servant and friend .
" 戴克 看起来 密切 , 牢牢 , 在 这 老的 仆人 和 朋友 .

戴克仔细而坚定地打量着这位老仆人和朋友。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [bɔɪn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [sel] [hɪm'self]

Should	he	tell	the	truth	—	that	Boyne	had	tried	to	induce	him	to	sell	himself
应该	他	告诉	这	真相	—	那	博因	有	尝试	到	诱导	他	到	卖	他自己

[tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ,

to	the	French	,
到	这	法语	,

如果他说出真相——博因曾试图诱使他把自己卖给法国人——

[tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] ['triːz(ə)n] ?

to	invoke	his	aid	against	the	English	government	,	to	share	in	treason	?
到	调用	他的	援助	反对	这	英语	政府	,	到	分享	在	叛国罪	?

请求他协助对抗英国政府，参与叛国罪?

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [tuː; tə]

If	he	could	have	told	it	to	anybody	,	he	would	have	done	so	to
如果	他	可以	有	讲述	它	到	任何人	,	他	会	有	完毕	所以	到

['maɪk(ə)l] ;

Michael	;
迈克尔	;

如果他可以告诉任何人，他一定会告诉迈克尔;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['blaɪndnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [bɔɪn] ,

but	if	it	was	true	that	in	his	drunken	blindness	he	had	killed	Boyne	,
但	如果	它	曾是	真的	那	在	他的	醉	失明	他	有	被杀	博因	,

但如果他真的在醉酒失明的情况下杀死了博因，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['pruːvɪŋ] [bɔɪn] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] .

he	would	not	seek	to	escape	by	proving	Boyne	a	traitor	.
他	会	不是	寻找	到	逃脱	经过	证明	博因	一个	叛徒	.

他不会试图通过证明博因是叛徒来逃脱惩罚。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [bɔɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ;

He	believed	Boyne	was	a	servant	of	the	French	;
他	相信	博因	曾是	一个	仆人	的	这	法语	;

他认为博因是法国人的走狗;

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] [fækts] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃʊə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn]

but	unless	the	facts	came	out	in	the	trial	,	they	should	not	have	sure	origin	in
但	除非	这	事实	来了	出去	在	这	审判	,	他们	应该	不是	有	当然	起源	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但除非审判中查明真相，否则不能确定这些事实源于他本人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɜːl] [huː]

He	would	not	add	to	his	crime	in	killing	the	father	of	the	only	girl	who
他	会	不是	添加	到	他的	犯罪	在	杀	这	父亲	的	这	仅有的	女孩	WHO

[hæd; həd] ['evə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

had	ever	touched	his	heart	,
有	曾经	感动	他的	心	,

他不会再犯下杀害唯一一个触动他心弦的女孩的父亲的罪行。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [æz; əz]

the	shame	of	proving	that	father	to	be	one	who	should	have	been	shot	as
这	耻辱	的	证明	那	父亲	到	是	一	WHO	应该	有	到过	射击	作为

[ə; eɪ] ['treɪtə(r)] .

a	traitor	.
一个	叛徒	.

证明父亲是叛徒，应该被枪毙，这是莫大的耻辱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['deərɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [θruː] [ðæt]

He	had	courage	and	daring	,	but	not	sufficient	to	carry	him	through	that
他	有	勇气	和	大胆	,	但	不是	充足的	到	携带	他	通过	那

[dɑːk] ['tʃæptə(r)] .

dark	chapter	.
黑暗的	章	.

他有勇气和胆识，但不足以让他度过那段黑暗时期。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'genst] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

He	would	not	try	to	save	himself	by	turning	public	opinion	against	Erris	Boyne	.
他	会	不是	尝试	到	节省	他自己	经过	转弯	民众	观点	反对	错误	博因	.

他不会试图通过煽动公众舆论反对埃里斯·博因来保全自己。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , [pə'hæps] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [eɪkt] [ɪn]

The	man	had	been	killed	by	some	one	,	perhaps	—	and	the	thing	ached	in
这	男人	有	到过	被杀	经过	一些	一	,	也许	—	和	这	事物	疼痛	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] — [baɪ] [hɪm'self] ;

his	heart	—	by	himself	;
他的	心	—	经过	他自己	;

这个人可能是被某人杀害的，或许——他心中感到痛苦的是——是被自己杀害的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [mænz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [fʊl] ['pʌnɪʃmənt]

but	that	was	no	reason	why	the	man's	death	should	not	be	full	punishment
但	那	曾是	不	原因	为什么	这	男人的	死亡	应该	不是	是	满的	惩罚

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

for	all	the	wrong	he	had	done	.
为了	全部	这	错误的	他	有	完毕	.

但这并不意味着该男子的死就不应该成为他所作所为的全部惩罚。

[daɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [streɪn] [ɪn][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Dyck	had	a	foolish	strain	in	him	,	after	all	.
戴克	有	一个	愚蠢	拉紧	在	他	,	后	全部	.

迪克骨子里还是有些愚蠢的。

[rəʊ'mæns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dedlɪ] [fəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][duː; də][ə; eɪ]['stjuːpɪd] , [ɪf] ['ʃɪvəlrəs] , [θɪŋ]

Romance	was	his	deadly	foe	;	it	made	him	do	a	stupid	,	if	chivalrous	,	thing
浪漫	曾是	他的	致命	敌人	;	它	制成	他	做	一个	愚蠢的	,	如果	骑士精神	,	事物

.

:
.

浪漫是他的死敌；它让他做了一件愚蠢但又充满骑士精神的事情。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði][prə'dʒektɪd] [frentʃ] ['neɪv(ə)l]

Meanwhile	he	would	warn	the	government	at	once	about	the	projected	French	naval
同时	他	会	警告	这	政府	在	一次	关于	这	预计	法语	海军

[reɪd] .

raid	.
袭击	.

与此同时，他会立即向政府发出法国海军即将发动袭击的警告。

" ['maɪk(ə)l] , " [sed] [daɪk] , ['raɪzɪŋ] [ə'gen] , " [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	Michael	,	"	said	Dyck	,	rising	again	,	"	see	my	father	,
"	迈克尔	,	"	说	戴克	,	上升	再次	,	"	看	我的	父亲	,

“迈克尔，”戴克说着，又站了起来，“去见见我父亲吧。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [bɔɪn] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəʊnt]

but	you're	not	to	say	I	didn't	kill	Boyne	,	for	,	to	tell	the	truth	,	I	don't
但	你是	不是	到	说	我	没有	杀	博因	,	为了	,	到	告诉	这	真相	,	我	不

[nəʊ] .

know	.
知道	.

但你不能说我没有杀了博因，因为说实话，我不知道。

[maɪ] [hed] " — [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] — " [maɪ] [hɛdz]

My	head	"	—	he	put	his	hand	to	it	with	a	gesture	of	despair	—	"	my	head's
我的	头	"	—	他	放	他的	手	到	它	和	一个	手势	的	绝望	—	"	我的	头部

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

a	mass	of	contradictions	.
一个	大量的	的	矛盾	.

“我的头”——他绝望地用手捂住头——“我的头充满了矛盾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] ['entəd] [ðæt] ['tævən] !

It	seems	a	thousand	years	since	I	entered	that	tavern	!
它	似乎	一个	千	年	自从	我	进入	那	酒馆	!

感觉好像过了一千年我才再次踏入那家酒馆!

[aɪ] [kænt] [get] [maɪ'self] ['lev(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] .

I	can't	get	myself	level	with	all	that's	happened	.
我	不能	得到	我	等级	和	全部	那就是	发生	.

我无法接受发生的一切。

[ðæt] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [gɜːl] [æt; ət] ['lɪmərɪk] [ʃeɪks] [ˌem 'iː] .

That	Erris	Boyne	should	be	the	father	of	the	sweet	girl	at	Limerick	shakes	me	.
那	错误	博因	应该	是	这	父亲	的	这	甜的	女孩	在	利默里克	奶昔	我	.

埃里斯·博伊恩竟然是利默里克那位可爱女孩的父亲，这让我感到震惊。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

Don't	you	see	what	it	means	?
不	你	看	什么	它	方法	?

你难道不明白这意味着什么吗?

[ɪf] [aɪ] [kɪld] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] .

If	I	killed	him	,	it	spoils	everything	—	everything	.
如果	我	被杀	他	,	它	战利品	一切	—	一切	.

如果我杀了他，一切都完了——一切都完了。

[ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] ,

If	I	didn't	kill	him	,
如果	我	没有	杀	他	,

如果我不杀他，

[aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [help] [maɪ'self] [baɪ] ['blækənɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [geɪv] ['biːɪŋ]

I	can	only	help	myself	by	blackening	still	more	the	life	of	one	who	gave	being
我	能	仅有的	帮助	我	经过	变黑	仍然	更多的	这	生活	的	一	WHO	给予	存在

[tuː; tə] — "

to	—	"
到	—	"

我只能通过进一步抹黑赋予我生命的那个人来拯救自己——”

" [aɪ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['maɪk(ə)l] .

"	Aye	,	to	a	young	queen	!	"	interrupted	Michael	.
"	是的	,	到	一个	年轻的	女王	!	"	中断	迈克尔	.

“是啊，敬年轻的女王！”迈克尔打断道。

" [gɒd] [nəʊz] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] , [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [æt; ət] [ɔːl] !

"	God	knows	,	there's	none	like	her	in	Ireland	,	or	in	any	other	country	at	all	!
"	上帝	知道	,	有	没有任何	喜欢	她	在	爱尔兰	,	或者	在	任何	其他	国家	在	全部	!

“上帝作证，在爱尔兰，乃至任何国家，都没有像她这样的人！”

" ['sʌd(ə)nli] [daɪk] [ri'geɪn, riː-] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] ;

"	Suddenly	Dyck	regained	his	composure	;
"	突然	戴克	恢复	他的	镇定	;

“突然，迪克恢复了镇定；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kəmˈpəʊʒə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [hel]

and	it	was	the	composure	of	one	who	had	opened	the	door	of	hell
和	它	曾是	这	镇定	的	一	WHO	有	打开	这	门	的	地狱

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] — [pə'hæps] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] — [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [dwel] [ɪn]

and	had	realized	that	in	time	—	perhaps	not	far	off	—	he	also	would	dwell	in
和	有	已实现	那	在	时间	—	也许	不是	远的	离开	—	他	还	会	住	在

[ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)l] [pleɪs] .

the	infernal	place	.
这	地狱	地方	.

这是一种打开地狱之门的人所表现出的镇定，他意识到，总有一天——也许不久的将来——他自己也会居住在那个地狱里。

" ['maɪk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪm][maɪ] ['fɑː.ðərz] [eə(r)] .

"	Michael	,	I	have	no	money	,	but	I'm	my	father's	heir	.
"	迈克尔	,	我	有	不	钱	,	但	我是	我的	父亲的	继承人	.

“迈克尔，我身无分文，但我是我父亲的继承人。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [stɑːv] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [nɔː(r)] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ,

My	father	will	not	see	me	starve	in	prison	,	nor	want	for	defence	,
我的	父亲	将要	不是	看	我	饿死	在	监狱	,	也不	想	为了	防御	,

我父亲不会眼睁睁地看着我在狱中挨饿，也不会让我得不到应有的辩护。

[ðəʊ] [maɪ] ['ætɪtjuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [nəʊ] [dɪ'fens] . -

though	my	attitude	shall	be	'	no	defence	.	'
尽管	我的	态度	将	是	-	不	防御	.	-

但我会采取“不辩护”的态度。

[səʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['diːsnt] [fuːd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [send] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɪl]

So	bring	me	decent	food	and	some	clothes	,	and	send	to	me	here	Will
所以	带来	我	体面的	食物	和	一些	衣服	,	和	发送	到	我	这里	将要

[məˈkɔːmɪk] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

McCormick	,	the	lawyer	.
麦考密克	,	这	律师	.

所以给我带些像样的食物和衣服，再把律师威尔·麦考密克派到这里来。

[hiːz] [æz; əz]['eɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['dʌblɪn] .

He's	as	able	a	man	as	there	is	in	Dublin	.
他是	作为	有能力的	一个	男人	作为	那里	是	在	都柏林	.

他是都柏林最有能力的人之一。

['lɪs(ə)n] , ['maɪk(ə)l] , [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [lɪn] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd]

Listen	,	Michael	,	you're	not	to	speak	of	Mrs	.	Llyn	and	Miss	Llyn	as	related
听	,	迈克尔	,	你是	不是	到	说话	的	太太	.	林恩	和	错过	林恩	作为	有关的

[tuː; tə] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

to	Erris	Boyne	.
到	错误	博因	.

听着，迈克尔，你不准把林恩夫人和林恩小姐与埃里斯·博因联系起来。

[wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] , ['hev(ə)n] ['əʊnli][hæz; həz]

What	will	come	of	what	you	and	I	know	and	don't	know	,	Heaven	only	has
什么	将要	来	的	什么	你	和	我	知道	和	不	知道	,	天堂	仅有的	有

['nɒlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

你我已知和未知之事将会带来什么结果，只有上天才知道；

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

but	I'll	see	it	through	.
但	患病的	看	它	通过	.

但我会坚持到底。

[aɪv] [spɔɪld] [æz; əz] [gʊd] [tʃɑːnsiz] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk]
I've spoiled as good chances as ever a young man had that wants to make
我已经 被宠坏了 作为 好的 机会 作为 曾经 一个 年轻的 男人 有 那 想要 到 制作
[hɪz; ɪz] [wei] ;
his way ;
他的 方式 ;

我毁掉了一个年轻人想要闯出一片天地所能拥有的最好机会；

[bʌt; bət] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kɑːdz] , ['maɪk(ə)l] ,
but drink and cards , Michael ,
但 喝 和 牌 , 迈克尔 ,

但酒和牌，迈克尔，

[ænd; ənd][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dæmd] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and the flare of this damned life at the centre — it got hold of me .
和 这 耀斑 的 这 该死的 生活 在 这 中心 — 它 得到 抓住 的 我 .

而这种该死的生活中心的光芒——它抓住了我。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌdld] , ['draʊnd] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] .
It muddled , drowned the best that was in me .
它 混乱 , 溺水 这 最好的 那 曾是 在 我 .

它让我内心最美好的东西变得混乱、淹没。

[ɪts] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɪtʃɪn] , [ɪz] ['dʌblɪn] .
It's the witch's kitchen , is Dublin .
它是 这 女巫的 厨房 , 是 都柏林 .

都柏林就是女巫的厨房。

['aɪərləndz] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [seɪnts] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd] [preɪ]
Ireland's the only place in the world where they make saints of criminals and pray
爱尔兰的 这 仅有的 地方 在 这 世界 在哪里 他们 制作 圣徒 的 罪犯 和 祈祷
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

爱尔兰是世界上唯一一个将罪犯封圣并向他们祈祷的地方；

[weə(r)] [ðeɪ] [luːz] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['ðer] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ;
where they lose track of time and think they're in eternity ;
在哪里 他们 失去 追踪 的 时间 和 思考 它们是 在 永恒 ;

在那里，他们会忘记时间，以为自己身处永恒之中；

[weə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] ['sætənaɪn] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv][laɪf] .
where emotion is saturnine logic and death is the touchstone of life .
在哪里 情感 是 土星 逻辑 和 死亡 是 这 试金石 的 生活 .

情感是阴郁的逻辑，死亡是生命的试金石。

['maɪk(ə)l] , [ai][dəʊnt] [siː] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] .
Michael , I don't see any way to safety .
迈克尔 , 我 不 看 任何 方式 到 安全 .

迈克尔，我看不出有什么办法能保证安全。

[ðəʊz] ['feloʊz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .
Those fellows down at the tavern were friends of Erris Boyne .
那些 伙伴们 向下 在 这 酒馆 是 朋友们 的 错误 博因 .

酒馆里的那些人是埃里斯·博因的朋友。

['ðer] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
They're against me .
它们是 反对 我 .

他们反对我。

[ðel] [hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ! "

They'll	hang	me	if	they	can	!	"
他们会	悬挂	我	如果	他们	能	！	"

他们要是能把我吊死，肯定会把我吊死！

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːstə(r)] .

"	I	don't	believe	they	can	do	it	,	master	.
"	我	不	相信	他们	能	做	它	,	掌握	.

“我不相信他们能做到，主人。”

[ˈdʌblɪn] [ænd; ənd] [ˈaɪələnd] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɒv; əv] [ˈɛrɪs] [bɔɪn] .

Dublin	and	Ireland	think	more	of	you	than	they	did	of	Erris	Boyne	.
都柏林	和	爱尔兰	思考	更多的	的	你	比	他们	做过	的	错误	博因	.

都柏林和爱尔兰对你的看法比对埃里斯·博因的看法要高得多。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ɒv; əv] [juːθ] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

There's	nothing	behind	you	except	the	wildness	of	youth	—	nothing	at	all	.
有	没有什么	在后面	你	除了	这	野性	的	青年	—	没有什么	在	全部	.

你身后除了青春的狂野，什么都没有——什么都没有。

[ɪf] [ˈæni] [wʌn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈpleɪˌmɔːr] [ðæt] [jʊd] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv]

If	anny	one	had	said	to	me	at	Playmore	that	you'd	do	the	things	you've
如果	安妮	一	有	说	到	我	在	玩更多	那	你会	做	这	事物	你已经

[dʌn] [wɪð] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kɑːdz] [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdʌblɪn] ,

done	with	drink	and	cards	since	you	come	to	Dublin	,
完毕	和	喝	和	牌	自从	你	来	到	都柏林	,

如果当初在Playmore有人跟我说，自从你来到都柏林后，你会像现在这样沉迷于喝酒和打牌，

" [aɪˈd][hæv; həv][swɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈlaɪəz] .

"	I'd	have	swore	they	were	liars	.
"	ID	有	发誓	他们	是	说谎者	.

“我当时真会以为他们是骗子。”

[jet] [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

Yet	when	all's	said	and	done	,
然而	什么时候	一切	说	和	完毕	,

然而，总而言之，

[aɪˈd] [gɪv] [maɪ][lɑːst][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [æz; əz] [ˌgærənˈtiː] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] ['ɛrɪs] [bɔɪn] !

I'd	give	my	last	drop	of	blood	as	guarantee	you	didn't	kill	Erris	Boyne	!
ID	给	我的	最后的	降低	的	血	作为	保证	你	没有	杀	错误	博因	!

我愿以我最后一滴血来保证你没有杀害埃里斯·博因！

" [daɪk] [smaɪld] .

"	Dyck	smiled	.
"	戴克	微笑	.

戴克笑了。

" [juːv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

"	You've	a	lot	of	faith	in	me	,
"	你已经	一个	很多	的	信仰	在	我	,

你很信任我，

['maɪk(ə)l] — [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['θɜːsti] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Michael	—	but	I'll	tell	you	this	—	I	never	was	so	thirsty	in	my	life	.
迈克尔	—	但	患病的	告诉	你	这	—	我	绝不	曾是	所以	渴	在	我的	生活	.

迈克尔——但我得告诉你——我这辈子从来没有这么渴过。

[maɪ] [maʊθs] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɒt]['aɪən] .

My	mouth's	like	a	red	-	hot	iron	.
我的	嘴巴	喜欢	一个	红色的	-	热的	铁	.

我的嘴像烧红的铁一样。

[send] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
Send me some water .
发送 我 一些 水 .

给我送点水来。

[gɪv] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] ['sɪkspəns] , [ɪf] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
Give the warder sixpence , if you've got it , and send me some water .
给 这 看守 六便士 , 如果 你已经 得到 它 , 和 发送 我 一些 水 .

如果你有六便士，就给狱卒，再给我送些水来。

[ðen] [gəʊ][tuː; tə] [wɪl] [mə'kɔːmɪk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Then go to Will McCormick , and after that to my father .
然后 去 到 将要 麦考密克 , 和 后 那 到 我的 父亲 .

然后去找威尔·麦考密克，之后再去找我父亲。

" ['maɪk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dəʊlfəli] .
" Michael shook his head dolefully .
" 迈克尔 摇晃 他的 头 悲伤地 .

迈克尔忧郁地摇了摇头。

" ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːrmɪks] ['eɪzi] — [əʊ] , ['eɪzi] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mr . McCormick's aisy — oh , aisy enough , " he said .
" 先生 . 麦考密克 艾西 — 哦 , 艾西 足够的 , " 他 说 .

“麦考密克先生很……哦，足够了，”他说。

" [hiːl] [ˌel iː 'piː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [dɪfɛndɪn] - [juː; jʊ] ,
" He'll lep up at the idea of defendin ' you ,
" 地狱 瘦肉 向上 在 这 主意 的 防御 - 你 ,

“他一听到要保护你就会欣然应允。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['tɑːkiːn] - ['pleʒə(r)] [ɪn] [gɔɪn] - [tuː; tə] [maɪlz] [kæl'huːn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn]
but I'm not takin ' pleasure in goin ' to Miles Calhoun , for he's a hard man
但 我是 不是 拿 - 乐趣 在 去 - 到 迈尔斯 卡尔霍恩 , 为了 他是 一个 难的 男人
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

但我并不乐意去见迈尔斯·卡尔霍恩，因为他最近是个很难相处的人。

[ɔː] , ['mɪstə(r)] . [daɪk] , [hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Aw , Mr . Dyck , he's had a lot of trouble .
啊 , 先生 . 戴克 , 他是 有 一个 很多 的 麻烦 .

哎呀，迪克先生，他遇到了很多麻烦。

[θɪŋz] [hæz; həz] [biːn] [gɔɪn] - [rɒŋ] [wɪð] ['pleɪˌmɔːr] . - [pɒn] ['ɒnə(r)] ,
Things has been goin ' wrong with Playmore . ' Pon honour ,
事物 有 到过 去 - 错误的 和 玩更多 . - 庞 荣誉 ,

Playmore最近出了点问题。说实话，

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['æni] [ɒv; əv] ['ɪtl] [lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪlz] [kæl'huːn] [lɑːsts] .
I don't know whether anny of it'll last as long as Miles Calhoun lasts .
我 不 知道 无论 安妮 的 它将 最后的 作为 长的 作为 迈尔斯 卡尔霍恩 持续时间 .

我不知道它们之中是否有任何一个能像迈尔斯·卡尔霍恩那样长久。

[ðɛəl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [daɪk] .
There'll be little left for you , Mr . Dyck .
将会 是 小的 左边 为了 你 , 先生 . 戴克 .

迪克先生，你将一无所有。

[ðæts] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .
That's what troubles me .
那就是 什么 麻烦 我 .

这就是我担忧的地方。

[ai] [tel] [juː; jʊ]['itəd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [ɪf] [ðæt] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

I	tell	you	it'd	break	my	heart	if	that	place	should	be	lost	to	your	father
我	告诉	你	它会	休息	我的	心	如果	那	地方	应该	是	丢失的	到	你的	父亲

[ænd; ənd][juː; jʊ] .

and	you	.
和	你	.

我告诉你，如果那个地方对你和你的父亲来说失去了，我会心碎的。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	born	on	it	.
我	曾是	出生	在	它	.

我出生在这片土地上。

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [best] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðæts] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði][əʊld] [haʊs]

I'd	give	the	best	years	of	the	life	that's	left	me	to	make	sure	the	old	house
ID	给	这	最好的	年	的	这	生活	那就是	左边	我	到	制作	当然	这	老的	房子

[kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kælhuːnz] .

could	stay	in	the	hands	of	the	Calhouns	.
可以	停留	在	这	双手	的	这	卡尔霍恩斯	.

我愿用余生中最美好的时光，确保这栋老房子能继续留在卡尔霍恩家族手中。

[ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv][ɔːl][ai][ˌeɪ 'em][ɪz] [jɔːz] ,

I	say	to	you	that	while	I	live	all	I	am	is	yours	,
我	说	到	你	那	尽管	我	居住	全部	我	是	是	你的	,

我告诉你，只要我活着，我的一切都属于你。

[feə(r)][ænd; ənd] [faʊl] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

fair	and	foul	,	good	and	bad	.
公平的	和	犯规	,	好的	和	坏的	.

公平与不公平，好与坏。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

"	He	touched	his	breast	with	his	right	hand	.
"	他	感动	他的	胸部	和	他的	正确的	手	.

他用右手摸了摸自己的胸膛。

" [ɪn][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ðæt] [ˌel iː 'piː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætə(r)] .

"	In	here	is	the	soul	of	Ireland	that	leps	up	for	the	things	that	matter	.
"	在	这里	是	这	灵魂	的	爱尔兰	那	瘦肉	向上	为了	这	事物	那	事情	.

“这里蕴藏着爱尔兰的灵魂，它为那些重要的事情而奋力拼搏。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɒŋ] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] ; [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːŋz] .

There's	a	song	—	but	never	mind	about	a	song	;	this	is	no	place	for	songs	.
有	一个	歌曲	—	但	绝不	头脑	关于	一个	歌曲	;	这	是	不	地方	为了	歌曲	.

这里有一首歌——但别在意歌曲；这里不是唱歌的地方。

[ɪts] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [tʃɑːdʒd] — "

It's	a	prison	-	house	,	and	you're	a	prisoner	charged	—	"
它是	一个	监狱	-	房子	,	和	你是	一个	囚犯	带电	—	"

这里是监狱，而你是一名被指控的囚犯——

" [nɒt] [tʃɑːdʒd] [jet] , [nɒt] [tʃɑːdʒd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [daɪk] ; " [bʌt; bət] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ænd; ənd]

"	Not	charged	yet	,	not	charged	,	"	interrupted	Dyck	;	"	but	suspected	of	and
"	不是	带电	然而	,	不是	带电	,	"	中断	戴克	;	"	但	怀疑	的	和

[ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] .

arrested	for	a	crime	.
被捕	为了	一个	犯罪	.

“尚未被起诉，尚未被起诉，”迪克打断道；“但因涉嫌犯罪而被捕。”

[aɪl] [faɪt] — [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [aɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] !

I'll	fight	—	before	God	,	I'll	fight	to	the	last	!
患病的	斗争	—	前	上帝	,	患病的	斗争	到	这	最后的	!

我会战斗——我向上帝发誓，我会战斗到最后一刻！

[gʊd] - [baɪ] , ['maɪk(ə)l] ; [brɪŋ] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [kəʊld] ['wɔːtə(r)]

Good	-	bye	,	Michael	;	bring	me	food	and	clothes	,	and	send	me	cold	water
好的	-	再见	,	迈克尔	;	带来	我	食物	和	衣服	,	和	发送	我	寒冷的	水

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

再见，迈克尔；给我带些食物和衣服，并立刻给我送来冷水。

" [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] ,

"	When	the	door	closed	softly	behind	Michael	Clones	,
"	什么时候	这	门	关闭	轻轻	在后面	迈克尔	克隆体	,

“当迈克尔·克隆斯身后的门轻轻关上时，

[daɪk] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['pætriət] [hæd; həd] [leɪn] .

Dyck	sat	down	on	the	bed	where	many	a	criminal	patriot	had	lain	.
戴克	卫星	向下	在	这	床	在哪里	许多	一个	刑事	爱国者	有	莱恩	.

戴克在床上坐了下来，许多犯罪的爱国者都曾躺在这张床上。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [beə(r)] , [ʌn'fɜːnɪʃt] , [sɪ'vɪə(r)] - ['terəbli] [sɪ'vɪə(r)] ;

He	looked	round	the	small	room	,	bare	,	unfurnished	,	severe	-	terribly	severe	;
他	看起来	圆形的	这	小的	房间	,	裸	,	未配备家具	,	严重	-	可怕	严重	;

他环顾四周，这间小房间空空荡荡，没有任何家具，十分简陋——极其简陋；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ] , [haɪ] [ʌp] ;

he	looked	at	the	blank	walls	and	the	barred	window	,	high	up	;
他	看起来	在	这	空白的	墙壁	和	这	禁止	窗户	,	高的	向上	;

他望着空白的墙壁和高处的铁窗；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dis'kʌlə] [ænd; ənd] [dæmp] .

he	looked	at	the	floor	—	it	was	discoloured	and	damp	.
他	看起来	在	这	地面	—	它	曾是	变色	和	潮湿	.

他看了看地板——地板已经变色潮湿了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	reached	out	and	touched	it	with	his	hand	.
他	达到	出去	和	感动	它	和	他的	手	.

他伸出手，用手摸了摸它。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɒlətri] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʌdə] .

He	looked	at	the	solitary	chair	,	the	basin	and	pail	,	and	he	shuddered	.
他	看起来	在	这	孤	椅子	,	这	盆地	和	桶	,	和	他	颤抖	.

他看着那张孤零零的椅子、水盆和水桶，不禁打了个寒颤。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] — [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

"	How	awful	—	how	awful	!
"	如何	可怕	—	如何	可怕	!

“太可怕了——太可怕了！”

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf]

"	But	if	it	was	her	father	,	and	if
"	但	如果	它	曾是	她	父亲	,	和	如果

但如果那是她的父亲，而且如果

[ai] [kɪld] [hɪm] " — [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [ləʊ] — " [ɪf] [ai] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ! "

I	killed	him	"	—	his	head	sank	low	—	"	if	I	killed	her	father	!	"
我	被杀	他	"	—	他的	头	沉没	低的	—	"	如果	我	被杀	她	父亲	!	"

“如果我杀了她父亲，那我就杀了他！”——他低下了头——

" ['wɔːtə(r)] , [sɜː(r)] .
" **Water** , **sir** .
" 水 , 先生 .

“水，先生。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" **He** **looked** **up** .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɑːd] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪpə(r)] .
It **was** **the** **guard** **with** **a** **tin** **of** **water** **and** **a** **dipper** .
它 曾是 这 警卫 和 一个 锡 的 水 和 一个 杓 .

是那个拿着水罐和水瓢的警卫。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
MOTHER **AND** **DAUGHTER**
母亲 和 女儿

母亲和女儿

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] ['gɪlti] , ['mʌðə(r)] .
" **I** **don't** **believe** **he's** **guilty** , **mother** .
" 我 不 相信 他是 有罪的 , 母亲 .

“我不认为他有罪，母亲。”

" [ðə; ði][gɜːrlz] [faɪn] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['fiːlɪŋ] — [wɪð] ['prəʊtest] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['æŋgwɪʃ] .
" **The** **girl's** **fine** **eyes** **shone** **with** **feeling** **—** **with** **protest** , **indignation** , **anguish** .
" 这 女孩们 美好的 眼睛 闪耀 和 感觉 — 和 反对 , 愤慨 , 痛苦 .

“女孩美丽的眼睛里闪烁着情感——抗议、愤慨、痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət]
As **she** **spoke** , **she** **thrust** **her** **head** **forward** **with** **the** **vigour** **of** **a** **passionate**
作为 她 辐 , 她 推力 她 头 向前 和 这 活力 的 一个 热情的
['kaʊnsl] .
counsel .
法律顾问 .

她说话时，头向前伸去，语气充满激情，像是在进行一场充满激情的辩论。

['ʃiːlə] [lɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [huː] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kɔːz]
Sheila **Llyn** **was** **a** **champion** **who** **would** **fight** **to** **the** **last** **gasp** **for** **any** **cause**
希拉 林恩 曾是 一个 冠军 WHO 会 斗争 到 这 最后的 喘气 为了 任何 原因
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
she **loved** .
她 喜爱 .

希拉·林恩是一位斗士，她会为了自己所热爱的任何事业战斗到最后一刻。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ,
A **few** **moments** **before** , **she** **had** **found** **her** **mother** , **horror** - **stricken** ,
一个 很少 时刻 前 , 她 有 成立 她 母亲 , 恐怖 - 受打击的 ,

就在几分钟前，她发现了惊恐万分的母亲。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːf] [sent] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] .
gazing **at** **a** **newspaper** **paragraph** **sent** **from** **Dublin** .
凝视 在 一个 报纸 段落 发送 从 都柏林 .

凝视着从都柏林寄来的一份报纸段落。

['ʃiːlə] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Sheila	at	once	thought	this	to	be	the	cause	of	her	mother's	agitation	,
希拉	在	一次	想法	这	到	是	这	原因	的	她	母亲的	搅动	,

希拉立刻认为这就是母亲焦躁不安的原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	reached	out	a	hand	for	it	.
和	她	达到	出去	一个	手	为了	它	.

她伸出手去拿。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['hændɪd] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Her	mother	hesitated	,	then	handed	the	clipping	to	her	.
她	母亲	犹豫了一下	,	然后	递交	这	剪裁	到	她	.

她母亲犹豫了一下，然后把剪报递给了她。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['steɪtmənt] [seɪv] [ðə; ði][beə(r)][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ]

Fortunately	it	contained	no	statement	save	the	bare	facts	connected	with	the	killing
幸运的是	它	包含	不	陈述	节省	这	裸	事实	连接	和	这	杀

[ɒv; əv] ['ɛrɪs] [bɔɪn] ,

of	Erris	Boyne	,
的	错误	博因	,

幸运的是，除了与埃里斯·博因被杀有关的简单事实外，报告中没有包含任何其他内容。

[ænd; ənd][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

and	no	reference	to	the	earlier	life	of	the	dead	man	.
和	不	参考	到	这	早些时候	生活	的	这	死的	男人	.

并未提及死者早年的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [daɪk] [kæl'huːn] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz]

It	said	no	more	than	that	Dyck	Calhoun	must	take	his	trial	at	the	sessions
它	说	不	更多的	比	那	戴克	卡尔霍恩	必须	拿	他的	审判	在	这	会议

.

:
.

声明仅表示，迪克·卡尔霍恩必须在法庭上接受审判。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [daɪk] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['pliːdɪd] " [nɒt] ['gɪlti] , " [dɪ'kleəd] ['fræŋkli] ,

It	also	stated	that	Dyck	,	though	he	pleaded	"	not	guilty	,	"	declared	frankly	,
它	还	声明	那	戴克	,	尽管	他	恳求	"	不是	有罪的	,	"	声明	坦率地说	,

报告还指出，迪克虽然辩称“无罪”，但坦率地宣称：

[θruː] [wɪl] [mə'kɔːmɪk] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

through	Will	McCormick	,	the	lawyer	,
通过	将要	麦考密克	,	这	律师	,

通过律师威尔·麦考密克

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv] [ɔːt] [ðæt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [waɪn]

that	he	had	no	memory	of	aught	that	happened	after	he	had	drunk	wine
那	他	有	不	记忆	的	零	那	发生	后	他	有	醉	葡萄酒

['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

given	him	by	Erris	Boyne	.
给定	他	经过	错误	博因	.

他完全不记得喝了埃里斯·博因给他的酒之后发生的任何事情。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [bɔɪn] [hæd; həd] ['kwɒrəld] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld]

He	said	that	he	and	Boyne	had	quarrelled	,	but	had	become	reconciled
他	说	那	他	和	博因	有	争吵	,	但	有	变得	和解

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他说他和博因吵过架，但后来和好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	that	the	drink	was	a	pledge	of	their	understanding	.
和	那	这	喝	曾是	一个	保证	的	他们的	理解	.

这杯酒象征着他们之间的默契。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

From	the	time	he	had	taken	the	drink	until	he	waked	in	the	hands	of
从	这	时间	他	有	已采取	这	喝	直到	他	醒来	在	这	双手	的

[ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌnstəbl] ,

the	king's	constables	,
这	国王的	警员	,

从他喝下那杯酒到醒来发现自己被国王的卫兵押走，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['meməri] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [bɔɪn] .

he	had	no	memory	;	but	he	was	sure	he	had	not	killed	Boyne	.
他	有	不	记忆	;	但	他	曾是	当然	他	有	不是	被杀	博因	.

他失去了记忆；但他确信自己没有杀害博因。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [spːd] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] .

The	fact	that	there	was	no	blood	on	his	sword	was	evidence	.
这	事实	那	那里	曾是	不	血	在	他的	剑	曾是	证据	.

他剑上没有血迹，这本身就是证据。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

Nevertheless	,	he	had	been	committed	for	trial	.
尽管如此	,	他	有	到过	坚定的	为了	审判	.

然而，他已被移交审判。

['mɪsɪz] . [lɪn] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['trʌbld] .

Mrs	.	Llyn	was	sorely	troubled	.
太太	.	林恩	曾是	非常	麻烦	.

林恩太太非常苦恼。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['ɪntrəst] [ɪn] [daɪk] [kæl'huːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [daɪks] [rɪ'gɑːd]

She	knew	of	her	daughter's	interest	in	Dyck	Calhoun	,	and	of	Dyck's	regard
她	知道	的	她	女儿的	兴趣	在	戴克	卡尔霍恩	,	和	的	迪克的	看待

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃiːlə] .

for	Sheila	.
为了	希拉	.

她知道女儿对戴克·卡尔霍恩感兴趣，也知道戴克对希拉的感情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃiːlə] [nəʊ]

She	had	even	looked	forward	to	marriage	,	and	she	wished	for	Sheila	no
她	有	甚至	看起来	向前	到	婚姻	,	和	她	希望	为了	希拉	不

['betə(r)] [feɪt] ,

better	fate	,
更好的	命运	,

她甚至一直期盼着结婚，也希望希拉能有更好的命运。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nɪəli] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [daɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

because	nearly	all	she	knew	of	Dyck	was	to	his	credit	.
因为	几乎	全部	她	知道	的	戴克	曾是	到	他的	信用	.

因为她对戴克的了解几乎全是赞扬他的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['dʌblɪn] [hæd; həd] [biːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

She	was	unaware	that	his	life	in	Dublin	had	been	dissipated	.
她	曾是	不知情	那	他的	生活	在	都柏林	有	到过	消散	.

她并不知道他在都柏林的生活已经彻底消逝了。

[ɪf] [daɪk] [wɒz; wəz] ['gɪlti] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

If	Dyck	was	guilty	—	though	she	could	not	believe	it	—	there	would	be	an
如果	戴克	曾是	有罪的	—	尽管	她	可以	不是	相信	它	—	那里	会	是	一个

[end][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['ʃiːlə] ,

end	of	romance	between	him	and	Sheila	,
结尾	的	浪漫	之间	他	和	希拉	,

如果迪克真的有罪——尽管她无法相信——他和希拉之间的恋情就此结束。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [s'ɛvəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	their	friendship	must	be	severed	for	ever	.
和	他们的	友谊	必须	是	切断	为了	曾经	.

他们的友谊必须永远断绝。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Her	daughter	did	not	know	that	Erris	Boyne	was	her	father	,
她	女儿	做过	不是	知道	那	错误	博因	曾是	她	父亲	,

她的女儿并不知道埃里斯·博因是她的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] — [ɪn] ['eni] [keɪs] [nɒt] [jet] ; [bʌt; bət] [ɪf] [daɪk] [wɒz; wəz] [kən'demd]

and	she	must	not	know	—	in	any	case	not	yet	;	but	if	Dyck	was	condemned
和	她	必须	不是	知道	—	在	任何	案件	不是	然而	;	但	如果	戴克	曾是	谴责

,

,

,

她一定不能知道——至少现在还不能知道；但如果迪克被判有罪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] .

it	was	almost	sure	he	would	be	hanged	.
它	曾是	几乎	当然	他	会	是	绞刑	.

他几乎肯定会被绞死。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] - ['wɪdəʊ] , [huːz] [neɪm] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærəgrɑːf] [ʃiː; ʃi]

She	wondered	about	Boyne's	widow	,	whose	name	did	not	appear	in	the	paragraph	she
她	想知道	关于	-	寡妇	,	谁	姓名	做过	不是	出现	在	这	段落	她

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

她想知道博因的遗孀是谁，因为她看到的段落中没有出现她的名字。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nɔ'rin] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ]

She	knew	that	Noreen	was	beautiful	,	but	that	he	had	married	far	beneath
她	知道	那	诺琳	曾是	美丽的	,	但	那	他	有	已婚	远的	下面

[hɪm] ['səʊʃəli] .

him	socially	.
他	社会	.

她知道诺琳很漂亮，但他娶了一个社会地位远低于他的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ['ɛrɪs] [bɔɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sə'bɜːbən] ['kwaɪət] , [nɒt] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː]

She	had	imagined	Erris	Boyne	living	in	suburban	quiet	,	not	drawing	his	wife	into
她	有	想象	错误	博因	活的	在	郊区	安静的	,	不是	绘画	他的	妻子	进入

[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [skiːm] .

his	social	scheme	.
他的	社会的	方案	.

她曾想象埃里斯·博因过着郊区平静的生活，不会把妻子拉进他的社交圈。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

That	is	what	had	happened	.
那	是	什么	有	发生	.

事情就是这样发生的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	woman	had	lived	apart	from	the	daily	experiences	of	her
这	女士	有	居住地	除	从	这	日常的	经历	的	她

['hʌzbəndz] [laɪf] [ɪn] ['dʌblɪn] ;

husband's	life	in	Dublin	;
丈夫的	生活	在	都柏林	;

这位女士一直过着与丈夫在都柏林的日常生活截然不同的生活；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['diːpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtənəs] [ə'genst] [hɪm] .

and	it	had	deepened	her	bitterness	against	him	.
和	它	有	加深	她	苦味	反对	他	.

这加深了她对他的怨恨。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]

When	she	had	learned	that	Erris	Boyne	was	no	more	faithful	to	her	than
什么时候	她	有	学习	那	错误	博因	曾是	不	更多的	忠实	到	她	比

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [waɪf] ,

he	had	been	to	his	previous	wife	,
他	有	到过	到	他的	以前的	妻子	,

当她得知埃里斯·博因对她的忠诚并不比他对前妻的忠诚更高时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [mæd] ; [ænd; ənd] [daɪk] [kæl'huːn] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

she	had	gone	mad	;	and	Dyck	Calhoun	was	paying	the	price	of	her
她	有	已消失	疯狂的	;	和	戴克	卡尔霍恩	曾是	付费	这	价格	的	她

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

她疯了；而迪克·卡尔霍恩正在为她的疯狂付出代价。

['mɪsɪz] . [lɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .

Mrs	.	Llyn	did	not	know	this	.
太太	.	林恩	做过	不是	知道	这	.

林恩夫人对此并不知情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['beərɪŋ] , [ðəʊ] [smɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɒn] ,

She	was	a	woman	of	distinguished	bearing	,	though	small	,	with	a	wan	,
她	曾是	一个	女士	的	杰出的	轴承	,	尽管	小的	,	和	一个	万	,

她是一位仪态高贵的女子，虽然身材矮小，面色苍白。

[sæd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] .

sad	look	in	her	eyes	always	,	but	with	a	cheerful	smile	.
伤心	看	在	她	眼睛	总是	,	但	和	一个	快乐	微笑	.

她眼神中总是带着一丝忧伤，但脸上却挂着灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,

She	was	not	poor	,	but	well	-	to	-	do	,
她	曾是	不是	贫穷的	,	但	出色地	-	到	-	做	,

她并不贫穷，而是家境优渥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɜː'self] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	it	was	not	necessary	to	deny	herself	or	her	daughter	ordinary
和	它	曾是	不是	必要的	到	否定	她自己	或者	她	女儿	普通的

['kʌmfət] ,

comforts	,
舒适	,

她完全没有必要剥夺自己和女儿应有的舒适生活。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	even	many	of	the	luxuries	of	life	.
和	甚至	许多	的	这	奢侈品	的	生活	.

甚至包括生活中许多奢侈品。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːkə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] , [blæk] [ænd; ənd] ['weɪvi] , [wɪð] [hɪə(r)]

Her	hair	was	darker	than	her	daughter's	,	black	and	wavy	,	with	here
她	头发	曾是	较暗	比	她	女儿的	,	黑色的	和	波浪状	,	和	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] [striːks] [ɒv; əv] [greɪ] .

and	there	streaks	of	grey	.
和	那里	连胜	的	灰色的	.

她的头发比女儿的深，黑色卷发，夹杂着几缕灰白。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] ['ædɪd] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ['bjuːtɪfli] ['bæləns] , ['faɪnli] ['məʊldɪd] ,

These	,	however	,	only	added	dignity	to	a	head	beautifully	balanced	,	finely	moulded	,
这些	,	然而	,	仅有的	额外	尊严	到	一个	头	非常漂亮	均衡	,	精细地	模制	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，这些反而为原本匀称优美、造型精致的头部增添了尊严。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [məʊst] [dʒen'tiːlli] [hʌŋ] .

in	the	language	of	the	day	,	most	genteelly	hung	.
在	这	语言	的	这	天	,	最多	优雅地	悬挂	.

用当时的话来说，是最优雅的悬挂方式。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['slendə(r)] , ['bɔɪənt] [ɪn] ['muːvmənt] [jet] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

She	was	slender	,	buoyant	in	movement	yet	composed	,	and	her	voice	was
她	曾是	苗条	,	浮力	在	移动	然而	由	,	和	她	嗓音	曾是

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ,

like	her	daughter's	,
喜欢	她	女儿的	,

她身材苗条，举止轻盈却又沉着冷静，声音像极了她女儿。

[klɪə(r)] , ['dʒent(ə)l] , ['θrɪlɪŋ] .

clear	,	gentle	,	thrilling	.
清除	,	温和的	,	惊险	.

清晰、柔和、激动人心。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] ['ʃiːləz] ['fjuːtʃə(r)] .

Her	mind	and	heart	were	given	up	to	Sheila	and	Sheila's	future	.
她	头脑	和	心	是	给定	向上	到	希拉	和	希拉的	未来	.

她的心思和精力都倾注在了希拉和希拉的未来上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [daɪk] [kæl'huːn]

That	was	why	a	knowledge	of	the	tragedy	that	had	come	to	Dyck	Calhoun
那	曾是	为什么	一个	知识	的	这	悲剧	那	有	来	到	戴克	卡尔霍恩

['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['trʌbld] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['lɜːnɪd]

troubled	her	as	she	had	not	been	troubled	since	the	day	she	first	learned
麻烦	她	作为	她	有	不是	到过	麻烦	自从	这	天	她	第一的	学习

[ɒv; əv] ['ɛrɪs] - [ˌɪnfɪ'delətɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

of	Erris	Boyne's	infidelity	to	herself	.
的	错误	-	不忠	到	她自己	.

这就是为什么得知迪克·卡尔霍恩遭遇的悲剧后，她感到不安，因为自从她第一次得知埃里斯·博因对她不忠以来，她就再也没有感到过不安了。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['dʌblɪn] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['ʃiːlə] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)] , ['ɑːftə(r)]

"	Let	us	go	to	Dublin	,	mother	,	"	said	Sheila	with	a	determined	air	,	after
"	让	我们	去	到	都柏林	,	母亲	,	"	说	希拉	和	一个	决定	空气	,	后

['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['klɪpɪŋ] .

reading	the	clipping	.
阅读	这	剪裁	.

“妈妈，我们去都柏林吧，”希拉读完剪报后，神情坚定地说。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" Why , my dear ?
" 为什么 , 我的 亲爱的 ?

“为什么，亲爱的？”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] , [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz]
" The woman's eyes , with their long lashes , looked searchingly into her daughter's
" 这 女性的 眼睛 , 和 他们的 长的 睫毛 , 看起来 仔细地 进入 她 女儿的
[feɪs] .
face .
脸 .

“女人长长的睫毛闪着光，目光探寻地望着女儿的脸。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] , [ðæt] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [gɪfts] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [fjuː] .
She felt , as the years went on , that Sheila had gifts granted to few .
她 毛毡 , 作为 这 年 去 在 , 那 希拉 有 礼物 的确 到 很少 .

随着岁月的流逝，她觉得希拉拥有着少数人才能拥有的天赋。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənɪŋ]
She realized that the girl had resources which would make her a governing
她 已实现 那 这 女孩 有 资源 哪个 会 制作 她 一个 治理
['ɪnfluəns] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] .
influence in whatever sphere of life she should be set .
影响 在 任何 领域 的 生活 她 应该 是 放 .

她意识到，这个女孩拥有足以让她在任何领域都发挥主导作用的资源。

['kwaɪətli] , ['ʃiːlə] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv]
Quietly , Sheila was taking control of their movements , and indeed of
悄悄 , 希拉 曾是 采取 控制 的 他们的 移动 , 和 的确 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪli] [laɪf] .
her own daily life .
她 自己的 日常的 生活 .

希拉悄然掌控了他们的行动，也掌控了自己的日常生活。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [skɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜː'self] ,
The girl had a dominating skill which came in part from herself ,
这 女孩 有 一个 占据主导地位 技能 哪个 来了 在 部分 从 她自己 ,

这个女孩拥有一种支配欲，这部分源于她自身。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
and also to a degree from her father ;
和 还 到 一个 程度 从 她 父亲 ;

某种程度上也遗传自她的父亲；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .
but her disposition was not her father's - it was her mother's .
但 她 处置 曾是 不是 她 父亲的 - 它 曾是 她 母亲的 .

但她的性格不是像她父亲，而是像她母亲。

['mɪsɪz] . [lɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['ʃiːlə] [tuː; tə][laɪ][ɔː(r)] [twɪst] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .
Mrs . Llyn had never known Sheila to lie or twist the truth in all her days .
太太 . 林恩 有 绝不 已知 希拉 到 说谎 或者 捻 这 真相 在 全部 她 天 .

林恩太太一生中从未见过希拉撒谎或歪曲事实。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][waɪz] ['ɑːgjumənt] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]
No one was more obedient to wise argument ; and her mother had a
不 一 曾是 更多的 听话 到 明智的 争论 ; 和 她 母亲 有 一个
['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] ,
feeling that now ,
感觉 那 现在 ,

没有人比他更听从明智的论证；她的母亲有一种感觉，现在，

[pə'hæps] , [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

perhaps	,	the	time	had	come	when	they	two	must	have	a	struggle	for
也许	,	这	时间	有	来	什么时候	他们	二	必须	有	一个	斗争	为了

['mɑːstəri] .

mastery	.
精通	.

或许，他们两人之间争夺主导权的时刻已经到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] ['dʌblɪn] .

There	was	every	reason	why	they	should	not	go	to	Dublin	.
那里	曾是	每一个	原因	为什么	他们	应该	不是	去	到	都柏林	.

他们完全有理由不去都柏林。

[ðeə(r)] ['ʃiːlə] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

There	Sheila	might	discover	that	Erris	Boyne	was	her	father	,
那里	希拉	可能	发现	那	错误	博因	曾是	她	父亲	,

在那里，希拉可能会发现埃里斯·博因是她的父亲。

[ænd; ənd] [mait] [lɜːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [laɪf] .

and	might	learn	the	story	of	her	mother's	life	.
和	可能	学习	这	故事	的	她	母亲的	生活	.

她或许会了解到母亲的生平故事。

['ʃiːlə] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ]

Sheila	had	been	told	by	her	mother	that	her	father	had	passed	away
希拉	有	到过	讲述	经过	她	母亲	那	她	父亲	有	通过了	离开

[ə'brɔːd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

abroad	when	she	was	a	little	child	.
国外	什么时候	她	曾是	一个	小的	孩子	.

希拉从小就听母亲说，她的父亲在她很小的时候就去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɪktʃə(r)] ,

She	had	never	seen	her	father's	picture	,
她	有	绝不	已见	她	父亲的	图片	,

她从未见过父亲的照片。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][lɑːst] [deɪz]

and	her	mother	had	given	her	the	impression	that	their	last	days
和	她	母亲	有	给定	她	这	印象	那	他们的	最后的	天

[tə'geðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['hæpi] .

together	had	not	been	happy	.
一起	有	不是	到过	快乐的	.

她的母亲给她的感觉是，她们在一起的最后时光并不快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [tuː] ['kləʊsli] ['ɪntuː]

She	had	always	felt	that	it	was	better	not	to	inquire	too	closely	into
她	有	总是	毛毡	那	它	曾是	更好的	不是	到	查询	也	密切	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] .

her	father's	life	.
她	父亲的	生活	.

她一直觉得最好不要过分探究父亲的生活。

[ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['hæpi] ['vɪzɪt][tuː; tə] [lɔɪlənd]

The	years	had	gone	on	and	then	had	come	the	happy	visit	to	Loyland
这	年	有	已消失	在	和	然后	有	来	这	快乐的	访问	到	洛伊兰

['taʊəz] ,

Towers	,
塔楼	,

岁月流逝，之后迎来了对洛伊兰塔楼的愉快访问。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [daɪk] [kæl'hu:n] .

where	she	had	met	Dyck	Calhoun	.
在哪里	她	有	遇见	戴克	卡尔霍恩	.

她在那里遇到了戴克·卡尔霍恩。

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hæd; həd] [bi:n] [fri:] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'moʊʃnz] ;

Her	life	at	that	moment	had	been	free	from	troublesome	emotions	;
她	生活	在	那	片刻	有	到过	自由的	从	麻烦的	情绪	;

那时她的生活还没有受到任何烦恼情绪的困扰；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [daɪk] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

but	since	the	time	she	had	met	Dyck	at	the	top	of	the	hill	,
但	自从	这	时间	她	有	遇见	戴克	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

但自从她在山顶遇见戴克之后，

[ə; eɪ] [nju:] [set] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋz] [wɜ:kt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

a	new	set	of	feelings	worked	in	her	.
一个	新的	放	的	情怀	工作	在	她	.

她心中涌起一股新的情感。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɒni] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [prə'dju:st] — [laɪð] ,

She	was	as	bonny	a	lass	as	ever	the	old	world	produced	—	lithe	,
她	曾是	作为	邦妮	一个	小姐	作为	曾经	这	老的	世界	生产	—	轻盈	,

她是一位风姿绰约的美人，堪称旧世界出产的最美丽的姑娘之一——身姿轻盈，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv] [feɪs] ,

with	a	body	like	that	of	a	boy	,	strong	and	pleasant	of	face	,
和	一个	身体	喜欢	那	的	一个	男生	,	强的	和	令人愉快的	的	脸	,

他拥有男孩般的体格，面容俊朗，气质宜人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

with	a	haunting	beauty	in	the	eyes	,	a	majesty	of	the	neck	and	chin	,
和	一个	令人难忘	美丽	在	这	眼睛	,	一个	威严	的	这	脖子	和	下巴	,

她眼神摄人心魄，脖颈和下巴线条优美，令人叹为观止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwi:n] .

and	a	carriage	which	had	made	Michael	Clones	call	her	a	queen	.
和	一个	运输	哪个	有	制成	迈克尔	克隆体	称呼	她	一个	女王	.

还有一辆马车，让迈克尔·克洛尼斯称她为女王。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [daɪk] ['əʊnli][æz; əz] , [ə; eɪ] ['hæpi] , [waɪld] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] .

She	saw	Dyck	only	as	,	a	happy	,	wild	son	of	the	hilltop	.
她	锯	戴克	仅有的	作为	,	一个	快乐的	,	荒野	儿子	的	这	山顶	.

她只把戴克看作是山顶上一个快乐、桀骜不驯的儿子。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [wɜ:θ] ,

To	her	he	was	a	man	of	mettle	and	worth	,
到	她	他	曾是	一个	男人	的	气概	和	值得	,

在她眼中，他是一位有担当、有价值的人。

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

and	irresponsible	because	he	had	been	given	no	responsibility	.
和	不负责任	因为	他	有	到过	给定	不	责任	.

而且因为他没有被赋予任何责任，所以被认为是不负责任的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

He	was	a	country	gentleman	of	Ireland	,
他	曾是	一个	国家	绅士	的	爱尔兰	,

他是一位爱尔兰乡村绅士。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] .

with	all	the	interest	and	peril	of	the	life	of	a	country	gentleman	.
和	全部	这	兴趣	和	危险	的	这	生活	的	一个	国家	绅士	.

体验乡村绅士生活的全部乐趣和风险。

" [jes] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dʌblɪn] , ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	we	ought	to	go	to	Dublin	,	mother	.
"	是的	,	我们	应该	到	去	到	都柏林	,	母亲	.

“是的，我们应该去都柏林，妈妈。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][help] [hɪm] , [pə'hæps] ,

We	could	help	him	,	perhaps	,
我们	可以	帮助	他	,	也许	,

或许我们可以帮帮他。

" ['ʃiːlə] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Sheila	insisted	.
"	希拉	坚持	.

希拉坚持道。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['mɔːnfəli] .

The	mother	shook	her	head	mournfully	.
这	母亲	摇晃	她	头	悲伤地	.

母亲悲伤地摇了摇头。

" [maɪ][tʃaɪld] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][hɪm][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] — [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

"	My	child	,	we	could	do	him	no	good	at	all	—	none	whatever	.
"	我的	孩子	,	我们	可以	做	他	不	好的	在	全部	—	没有任何	任何	.

“我的孩子，我们对他一点好处都没有——一点好处都没有。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['dʌblɪn] [naʊ] .

Besides	,	I	can't	afford	to	visit	Dublin	now	.
除了	,	我	不能	买得起	到	访问	都柏林	现在	.

此外，我现在也负担不起去都柏林的费用。

[ɪts] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'peəz] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][hæv; həv] [rʌn] [ˌem 'iː]

It's	an	expensive	journey	,	and	the	repairs	we've	been	doing	here	have	run	me
它是	一个	昂贵的	旅行	,	和	这	维修	我们已经	到过	正在做	这里	有	跑步	我

[kləʊz] .

close	.
关闭	.

这是一笔不小的开支，我们在这里进行的维修工作已经让我几乎花光了所有积蓄。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [skɔːn] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

"	A	look	of	indignation	,	almost	of	scorn	,	came	into	the	girl's	face	.
"	一个	看	的	愤慨	,	几乎	的	轻蔑	,	来了	进入	这	女孩们	脸	.

女孩脸上露出愤慨，甚至带着轻蔑的神情。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] , [æz; əz] [daɪk] [kæl'huːn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

"	Well	,	if	I	were	being	tried	for	my	life	,	as	Dyck	Calhoun	is	going	to
"	出色地	,	如果	我	是	存在	尝试	为了	我的	生活	,	作为	戴克	卡尔霍恩	是	去	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“嗯，如果我像迪克·卡尔霍恩那样面临生死审判，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [njuː] [ðæt] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

and	if	I	knew	that	friends	of	mine	were	standing	off	because	of	a	few
和	如果	我	知道	那	朋友们	的	矿	是	常设	离开	因为	的	一个	很少

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

如果我知道我的朋友们仅仅因为几磅体重就疏远我，

['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['mɜːdərə(r)] !

shillings	,	and	pence	,	I	think	I'd	be	a	real	murderer	!
先令	,	和	便士	,	我	思考	ID	是	一个	真实的	凶手	!

先令、便士，我想我会变成一个真正的杀人犯！

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [hænd] .

"	The	mother	took	her	daughter's	hand	.
"	这	母亲	采取	她	女儿的	手	.

母亲握住了女儿的手。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kəʊld] .

She	found	it	cold	.
她	成立	它	寒冷的	.

她觉得冷。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , " [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][bʌt; bət] [θriː] [taɪmz]

"	My	dear	,	"	she	said	,	clasping	it	gently	,	"	you	never	saw	him	but	three	times
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	紧握	它	轻轻地	,	"	你	绝不	锯	他	但	三	时代

,

,

,

“亲爱的，”她轻轻地握着它说，“你只见过他三次。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm][bʌt; bət] [twaɪs] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

and	I've	never	seen	him	but	twice	except	in	the	distance	;
和	我已经	绝不	已见	他	但	两次	除了	在	这	距离	;

除了远远地见过他两次之外，我从未真正见过他；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

but	I	would	do	anything	in	my	power	to	help	him	,	if	I	could	,
但	我	会	做	任何事物	在	我的	力量	到	帮助	他	,	如果	我	可以	,

但如果可以，我一定会尽我所能帮助他。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [hɪm] .

for	I	like	him	.
为了	我	喜欢	他	.

因为我喜欢他。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] — "

The	thing	for	us	to	do	—	"
这	事物	为了	我们	到	做	—	"

我们应该做的——

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] — [sɪt][hɪə(r)] , [twɪst] ['aʊə(r)] [θʌmz] , [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ! "

"	Yes	,	I	know	—	sit	here	,	twist	our	thumbs	,	and	do	nothing	!	"
"	是的	,	我	知道	—	坐	这里	,	捻	我们的	拇指	,	和	做	没有什么	!	"

“是的，我知道——就坐在这里，干坐着，什么也不做！”

" [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dʌblɪn] , [ɪk'sept] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['gɒsɪp] ,

"	What	more	could	we	do	if	we	went	to	Dublin	,	except	listen	to	gossip	,
"	什么	更多的	可以	我们	做	如果	我们	去	到	都柏林	,	除了	听	到	闲话	,

“如果我们去了都柏林，除了听人闲聊还能做什么呢？”

[riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd][biː; bi] [dʒ'ɑːd] ['evri] ['məʊmənt] ?

read	the	papers	and	be	jarred	every	moment	?
读	这	文件	和	是	罐装	每一个	片刻	?

读报纸，每时每刻都感到震惊?

[maɪ][dɪə(r)] , ['aʊə(r)] [best] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] .

My	dear	,	our	best	place	is	here	.
我的	亲爱的	,	我们的	最好的	地方	是	这里	.

亲爱的，这里是我们最好的去处。

[ɪf] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə] [hɪm] ,

If	the	spending	of	money	could	be	of	any	use	to	him	,
如果	这	开支	的	钱	可以	是	的	任何	使用	到	他	,

如果花钱对他有任何用处的话，

[aɪ'd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] [ai] [wʊd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] ,

I'd	spend	it	—	indeed	I	would	;	but	since	it	can't	be	of	any	use	,
ID	花费	它	—	的确	我	会	;	但	自从	它	不能	是	的	任何	使用	,

我会花掉它——真的会；但既然它没有任何用处，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] .

we	must	stay	in	our	own	home	.
我们	必须	停留	在	我们的	自己的	家	.

我们必须待在自己家里。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ʃʊə(r)] — [ɪf] [daɪk] [kæl'huːn] [kɪld] ['ɛrɪs] [bɔɪn] , [bɔɪn] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	one	thing	I'm	sure	—	if	Dyck	Calhoun	killed	Erris	Boyne	,	Boyne	deserved	it	.
的	一	事物	我是	当然	—	如果	戴克	卡尔霍恩	被杀	错误	博因	,	博因	应得的	它	.

有一件事我可以肯定——如果迪克·卡尔霍恩杀了埃里斯·博因，那博因罪有应得。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [els] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɜːdə(r)] .

Of	one	thing	I'm	certain	beyond	all	else	—	it	was	no	murder	.
的	一	事物	我是	肯定	超过	全部	别的	—	它	曾是	不	谋杀	.

有一件事我可以肯定，那就是——这不是谋杀。

['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] ['wʌznt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] ['eni] [wʌn] .

Mr	.	Calhoun	wasn't	a	man	to	murder	any	one	.
先生	.	卡尔霍恩	不是	一个	男人	到	谋杀	任何	一	.

卡尔霍恩先生不是那种会杀人的人。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] " — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['pæʃənət] — " [hiː; hi] ['məːdə] , [ænd; ənd] [ai]

I	don't	believe	"	—	her	voice	became	passionate	—	"	he	murdered	,	and	I
我	不	相信	"	—	她	嗓音	成为	热情的	—	"	他	被谋杀	,	和	我

[doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .

don't	believe	he	will	be	hanged	.
不	相信	他	将要	是	绞刑	.

“我不相信，”她的声音变得激动起来，“他犯了谋杀罪，我不相信他会被绞死。”

" [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	The	girl	looked	at	her	mother	with	surprise	.
"	这	女孩	看起来	在	她	母亲	和	惊喜	.

女孩惊讶地看着她的母亲。

" [əʊ] , ['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] !

"	Oh	,	dearest	,	dearest	!
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的，亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [duː; də] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	I	believe	you	do	care	for	him	.
"	我	相信	你	做	关心	为了	他	.

我相信你很关心他。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌn] . "

Is	it	because	he	has	no	mother	,	and	you	have	no	son	.	"
是	它	因为	他	有	不	母亲	,	和	你	有	不	儿子	.	"

是因为他没有母亲，而你没有儿子吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] , [bɪ'lʌvɪd] .

"	It	may	be	so	,	beloved	.
"	它	可能	是	所以	,	心爱	.

“也许是这样，亲爱的。”

" ['ʃiːlə] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] [faɪn] [hed]
" Sheila swept her arms around her mother's neck and drew the fine head
" 希拉 扫荡 她 武器 大约 她 母亲的 脖子 和 画 这 美好的 头
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
to her breast .
到 她 胸部 .

“希拉用双臂环住母亲的脖子，把她漂亮的脑袋拉到自己的胸前。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] ,
At that moment they heard the clatter of hoofs ,
在 那 片刻 他们 听到 这 哒 的 蹄子 ,

就在这时，他们听到了马蹄声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [pɑːs] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
and presently they saw a horse and rider pass the window .
和 目前 他们 锯 一个 马 和 骑士 经过 这 窗户 .

这时，他们看见一匹马和一个骑马的人从窗外经过。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['mesɪndʒə(r)] , ['mʌðə(r)] , " ['ʃiːlə] [sed] .
" It's a government messenger , mother , " Sheila said .
" 它是 一个 政府 信使 , 母亲 , " 希拉 说 .

“妈妈，这是政府派来的信使。”希拉说。

[æz; əz] ['ʃiːlə] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['mesɪndʒə(r)] ,
As Sheila said , it was a government messenger ,
作为 希拉 说 , 它 曾是 一个 政府 信使 ,

正如希拉所说，那是政府的信使。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɪn] — [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
bearing a packet to Mrs . Llyn — a letter from her brother in America ,
轴承 一个 包 到 太太 . 林恩 — 一个 信 从 她 兄弟 在 美国 ,

给林恩太太带了个包裹——是她哥哥在美国寄来的信。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
whom she had not seen for many years .
谁 她 有 不是 已见 为了 许多 年 .

她已经很多年没见过他了。

[ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] , ['braɪən] [lɪn] , [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ðeə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]
The brother , Bryan Llyn , had gone out there as a young man before the
这 兄弟 , 布莱恩 林恩 , 有 已消失 出去 那里 作为 一个 年轻的 男人 前 这
[ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .
Revolutionary War .
革命者 战争 .

布莱恩·林恩的哥哥，年轻时曾在独立战争前去过那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɔspə] , ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,
He had prospered , taking sides against England in the war ,
他 有 繁荣昌盛 , 采取 侧面 反对 英格兰 在 这 战争 ,

他在战争中站在了反对英国的一方，从而发了财。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [rɪ'pʌblɪkən]
and become a man of importance in the schemes of the new republican
和 变得 一个 男人 的 重要性 在 这 方案 的 这 新的 共和党人
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

并在新成立的共和政府的计划中扮演重要角色。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [hæd; həd] ['lɛtəz] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
Only occasionally had letters come from him to his sister ,
仅有的 偶尔 有 信件 来 从 他 到 他的 姐姐 ,

他很少给妹妹写信，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm]

and	for	nearly	eleven	years	she	had	not	had	a	single	word	from
和	为了	几乎	十一	年	她	有	不是	有	一个	单身的	单词	从

[hɪm] .

him	.
他	.

近十一年来，她没有收到他的一个消息。

[wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] ['pækɪt] [naʊ] ,

When	she	opened	the	packet	now	,
什么时候	她	打开	这	包	现在	,

当她打开包裹时，

[ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][tuː; tə] [sɒlv] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] — [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜː'self]

she	felt	it	would	help	to	solve	—	she	knew	not	how	—	the	trouble	between	herself
她	毛毡	它	会	帮助	到	解决	—	她	知道	不是	如何	—	这	麻烦	之间	她自己

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

and	her	daughter	.
和	她	女儿	.

她觉得这样做有助于解决——但她不知道该怎么做——她和女儿之间的问题。

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːm][ɪn] ['dʌblɪn] [wɪð] [wɪtʃ] ['braɪən] [lɪn] [hæd; həd] [dʌn]

The	letter	had	been	sent	to	a	firm	in	Dublin	with	which	Bryan	Llyn	had	done
这	信	有	到过	发送	到	一个	公司	在	都柏林	和	哪个	布莱恩	林恩	有	完毕

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

这封信寄给了布莱恩·林恩曾与之有过业务往来的都柏林一家公司。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

with	instructions	that	it	should	be	forwarded	to	his	sister	.
和	指示	那	它	应该	是	转发	到	他的	姐姐	.

并指示将其转发给他的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

It	had	reached	the	hands	of	a	government	official	,
它	有	达到	这	双手	的	一个	政府	官方的	,

它落入了一位政府官员手中，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [juːst]

who	was	a	brother	of	a	member	of	the	firm	,	and	he	had	used
WHO	曾是	一个	兄弟	的	一个	成员	的	这	公司	,	和	他	有	用过的

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['mesɪndʒə(r)] ,

the	government	messenger	,
这	政府	信使	,

他是公司一名成员的兄弟，他使用了政府信使。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['lɪmərɪk] , [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli]

who	was	going	upon	other	business	to	Limerick	,	to	forward	it	with	a	friendly
WHO	曾是	去	之上	其他	商业	到	利默里克	,	到	向前	它	和	一个	友好的

['kʌvərɪŋ] [nəʊt] ,

covering	note	,
覆盖	笔记	,

奉命前往利默里克处理其他事务的人，代其转交，并附上一张友好的便条。

[wɪtʃ] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

which	ended	with	the	words	:
哪个	结束	和	这	字	:

最后以这样一句话结尾：

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['trædʒədi][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɒkt]

The	recent	tragedy	you	have	no	doubt	seen	in	the	papers	must	have	shocked
这	最近的	悲剧	你	有	不	怀疑	已见	在	这	文件	必须	有	震惊

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

想必您在报纸上看到的最近这起悲剧令您感到震惊；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][end][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

but	to	those	who	know	the	inside	the	end	was	inevitable	,
但	到	那些	WHO	知道	这	里面	这	结尾	曾是	不可避免的	,

但对于了解内情的人来说，结局是不可避免的。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [kæl'huːn] [ɪz] ['gɪlti] .

though	there	are	many	who	do	not	think	Calhoun	is	guilty	.
尽管	那里	是	许多	WHO	做	不是	思考	卡尔霍恩	是	有罪的	.

尽管很多人认为卡尔霍恩没有罪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	one	of	them	.
我	是	一	的	他们	.

我也是其中之一。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [strɒŋ] [ə'genst] [hɪm] .

Nevertheless	,	it	will	go	hard	with	him	,	as	the	evidence	is	strong	against	him	.
尽管如此	,	它	将要	去	难的	和	他	,	作为	这	证据	是	强的	反对	他	.

然而，他不会受到严厉的惩罚，因为对他不利的证据确凿。

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɜːnd] ,

He	comes	from	your	part	of	the	country	,	and	you	will	be	concerned	,
他	来	从	你的	部分	的	这	国家	,	和	你	将要	是	担心的	,

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

他来自你们那里，你当然会担心。

['ʃiːlə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [pə'zest]

Sheila	watched	her	mother	reading	,	and	saw	that	great	emotion	possessed
希拉	观看	她	母亲	阅读	,	和	锯	那	伟大的	情感	拥有

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

希拉看着母亲读书，发现母亲被强烈的情感所感染。

[ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .

though	the	girl	could	not	know	the	cause	.
尽管	这	女孩	可以	不是	知道	这	原因	.

虽然女孩无法知道原因。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . [lɪn] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

Presently	,	however	,	Mrs	.	Llyn	,	who	had	read	the	letter	from	her	brother
目前	,	然而	,	太太	.	林恩	,	WHO	有	读	这	信	从	她	兄弟

, [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

,	made	a	joyful	exclamation	.
,	制成	一个	快乐	感叹	.

然而，读过哥哥来信的林恩夫人这时却高兴地惊呼起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ?

"	What	is	it	,	mother	dear	?
"	什么	是	它	,	母亲	亲爱的	?

“什么事，亲爱的妈妈？”

" ['ʃiːlə] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" Sheila asked eagerly .
" 希拉 问 急切地 .

“希拉急切地问道。”

" [tel] [ˌem 'iː] !
" Tell me !
" 告诉 我 !

“告诉我！

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
" The mother made a passionate gesture of astonishment and joy ;
" 这 母亲 制成 一个 热情的 手势 的 惊讶 和 喜悦 ;

母亲做出了激动而喜悦的表情；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] —
then she leaned back in her chair and closed her eyes , with the letter —
然后 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 关闭 她 眼睛 , 和 这 信 —
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] ,
which was closely written ,
哪个 曾是 密切 书面 ,

然后她向后靠在椅子上，闭上眼睛，手里拿着那封字迹工整的信。

[ɪn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pʌŋk'tɪliəsnəs] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
in old - fashioned punctiliousness — in her hands .
在 老的 - 造型 一丝不苟 — 在 她 双手 .

在她手中，一丝不苟，一丝不苟。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] !
" Oh , my dear , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝，我的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !
" How strange it all is !
" 如何 奇怪的 它 全部 是 !

这一切真是太奇怪了！

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['braɪən][ɪz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] .
Your Uncle Bryan is immensely rich .
你的 叔叔 布莱恩 是 非常 富有的 .

你叔叔布莱恩非常富有。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][nəʊ]['fæməli] ; [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] .
He has no children and no family ; his health is failing .
他 有 不 孩子们 和 不 家庭 ; 他的 健康 是 失败 .

他没有子女，也没有家人；他的健康状况每况愈下。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
" She seemed able to get no further .
" 她 似乎 有能力的 到 得到 不 更远 .

她似乎无法再进一步了。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʃiːlə] [ə'gen] .
" Well , what is it , mother ? " asked Sheila again .
" 出色地 , 什么 是 它 , 母亲 ? " 问 希拉 再次 .

“到底是什么事，妈妈？”希拉又问。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . [lɪn] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː] ['ʃiːləz] [hændz] .

For	an	instant	Mrs	.	Llyn	hesitated	;	then	she	put	the	letter	into	Sheila's	hands	.
为了	一个	立即的	太太	.	林恩	犹豫了一下	;	然后	她	放	这	信	进入	希拉的	双手	.

林恩太太犹豫了一下，然后把信递给了希拉。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Read	it	,	my	child	,	"	she	said	.
"	读	它	,	我的	孩子	,	"	她	说	.

“读读吧，孩子，”她说。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [ɪn'diːd] , [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən]

"	It's	for	you	as	much	as	for	me	—	indeed	,	more	for	you	than
"	它是	为了	你	作为	很多	作为	为了	我	—	的确	,	更多的	为了	你	比

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“这不仅是为了我，也是为了你——事实上，对你的意义比对我的意义更大。”

" ['ʃiːlə] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] .

"	Sheila	took	the	letter	.
"	希拉	采取	这	信	.

希拉接过了信。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

['dɪərɪst] ['sɪstə(r)] :

DEAREST	SISTER	:
亲爱的	姐姐	:

亲爱的姐姐：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ]

It	is	eleven	years	since	I	wrote	to	you	,	and	yet	,	though	it	may	seem	strange
它	是	十一	年	自从	我	写道	到	你	,	和	然而	,	尽管	它	可能	似乎	奇怪的

,

,

,

距离我上次给你写信已经十一年了，然而，虽然这看起来可能很奇怪，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [wɪʃt] [juː; jʊ]

there	have	not	been	eleven	days	in	all	that	time	in	which	I	have	not	wished	you
那里	有	不是	到过	十一	天	在	全部	那	时间	在	哪个	我	有	不是	希望	你

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .

and	Sheila	were	here	.
和	希拉	是	这里	.

在那段时间里，没有一天我不想你和希拉在这里。

['ʃiːlə] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] !

Sheila	—	why	,	she	is	a	young	woman	!
希拉	—	为什么	,	她	是	一个	年轻的	女士	!

希拉——她可是个年轻姑娘啊！

[ʃiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ai] [left] ['aɪələnd] ,

She's	about	the	age	you	were	when	I	left	Ireland	,
她是	关于	这	年龄	你	是	什么时候	我	左边	爱尔兰	,

她现在的年纪和我当年离开爱尔兰时你的年纪差不多。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃəz] [gɒd] ['evə(r)]

and	you	were	one	of	the	most	beautiful	and	charming	creatures	God	ever
和	你	是	一	的	这	最多	美丽的	和	迷人	生物	上帝	曾经

[geɪv] [laɪf][tuː; tə] .

gave	life	to	.
给予	生活	到	.

而你，是上帝创造的最美丽、最迷人的生灵之一。

[ðə; ði][lɑːst]['pɪktʃə(r)][aɪ][hæv; həv][ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]

The	last	picture	I	have	of	you	was	a	drawing	made	soon	after	your
这	最后的	图片	我	有	的	你	曾是	一个	绘画	制成	很快	后	你的

['mærɪdʒ] — [sæd] ,

marriage	—	sad	,
婚姻	—	伤心	,

我最后一张你的照片是你在结婚后不久画的一幅素描——令人难过。

[bæd] , [ʌn'hæpi] ['ɪnsɪdənt] .

bad	,	unhappy	incident	.
坏的	,	不开心	事件	.

糟糕的、令人不快的事件。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .

I	have	kept	it	by	me	always	.
我	有	保留	它	经过	我	总是	.

我一直把它带在身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] [ɪn]['wɪntə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

It	warms	my	heart	in	winter	;	it	cools	my	eyes	in	summer	.
它	温暖	我的	心	在	冬天	;	它	冷却	我的	眼睛	在	夏天	.

冬天它温暖我的心；夏天它清凉我的眼。

[maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪz]['naɪðə(r)] [nɔːθ] [nɔː(r)] [saʊθ] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən] [nɔːθ] .

My	estate	is	neither	North	nor	South	,	but	farther	South	than	North	.
我的	财产	是	两者都不	北	也不	南	,	但	更远	南	比	北	.

我的庄园既不在北方也不在南方，而是在比北方更靠南的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] ,

In	a	sense	it	is	always	summer	,
在	一个	感觉	它	是	总是	夏天	,

从某种意义上说，永远都是夏天。

[bʌt; bət]['wɪntə(r)][ɒn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['nɔːweɪ] — [dʒʌst] ['baɪtɪŋli] [freʃ] ,

but	winter	on	my	place	would	be	like	summer	in	Norway	—	just	bitingly	fresh	,
但	冬天	在	我的	地方	会	是	喜欢	夏天	在	挪威	—	只是	尖刻地	新鲜的	,

['hæpɪli] [ə'lɜːt] .

happily	alert	.
快乐地	警报	.

但我这里冬天就像挪威的夏天——空气清新，令人精神振奋。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naʊ] .

I'm	writing	in	the	summer	now	.
我是	写作	在	这	夏天	现在	.

我现在是在夏天写作。

[aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv] ['kɒtn] - ['fiːldz] ,

I	look	out	of	the	window	and	see	hundreds	of	acres	of	cotton	-	fields	,
我	看	出去	的	这	窗户	和	看	数百	的	英亩	的	棉布	-	字段	,

我向窗外望去，看到数百英亩的棉花田。

[wɪð] ['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['niːgrəʊz] [æt; ət] [wɜːk] .

with	hundreds	upon	hundreds	of	negroes	at	work	.
和	数百	之上	数百	的	黑人	在	工作	.

成百上千的黑人正在工作。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [sɪŋ] , [feɪnt] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [raɪt] .

I	hear	the	songs	they	sing	,	faint	echoes	of	them	,	even	as	I	write	.
我	听到	这	歌曲	他们	唱歌	,	头晕的	回声	的	他们	,	甚至	作为	我	写	.

即使在我写作的时候，我也能听到他们唱的歌，微弱的回声。

[jes] , [maɪ] [blæk] [fəʊk][duː; də] [sɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['triːtɪd] .

Yes	,	my	black	folk	do	sing	,	because	they	are	well	treated	.
是的	,	我的	黑色的	民间	做	唱歌	,	因为	他们	是	出色地	治疗	.

是的，我的黑人同胞们会唱歌，因为他们受到了很好的待遇。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hɪə(r)] .

Not	that	we	haven't	our	troubles	here	.
不是	那	我们	还没有	我们的	麻烦	这里	.

当然，我们这里也有自己的问题。

[juː; jʊ] [kænt] [əd'mɪnɪstə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] , [kən'trəʊl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

You	can't	administer	thousands	of	acres	,	control	hundreds	of	slaves	,
你	不能	管理	数千	的	英亩	,	控制	数百	的	奴隶	,

你不可能管理数千英亩土地，也不可能控制数百名奴隶。

[ænd; ənd] [rʌn] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['klɒkwɜːk] [wɪ'ðaʊt] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

and	run	an	estate	like	a	piece	of	clockwork	without	creaks	in	the	machinery	.
和	跑步	一个	财产	喜欢	一个	片	的	发条装置	没有	吱嘎声	在	这	机械	.

把庄园管理得井井有条，就像一台精密运转的钟表，没有任何故障。

[aɪv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

I've	built	it	all	up	out	of	next	to	nothing	.
我已经	建造	它	全部	向上	出去	的	下一个	到	没有什么	.

我几乎是白手起家，把它建成了现在的样子。

[ai] ['lændɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

I	landed	in	this	country	with	my	little	fortune	of	two	thousand	pounds	.
我	登陆	在	这	国家	和	我的	小的	财富	的	二	千	磅	.

我带着两千英镑的微薄积蓄来到这个国家。

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [naʊ] .

This	estate	is	worth	at	least	a	quarter	of	a	million	now	.
这	财产	是	值得	在	至少	一个	四分之一	的	一个	百万	现在	.

这处房产现在的价值至少有二十五万美元。

[aɪv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][dʒə'meɪkə] , [tuː] .

I've	an	estate	in	Jamaica	,	too	.
我已经	一个	财产	在	牙买加	,	也	.

我在牙买加也有一处房产。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [det] .

I	took	it	for	a	debt	.
我	采取	它	为了	一个	债务	.

我拿去是为了还债。

[wɒt] ['itl] [biː; bi] [wɜːθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

What	it'll	be	worth	in	another	twenty	years	I	don't	know	.
什么	它将	是	值得	在	其他	二十	年	我	不	知道	.

二十年后它会值多少钱，我不知道。

[ai] [ʃænt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] .

I	shan't	be	here	to	see	.
我	不会	是	这里	到	看	.

我恐怕无法亲眼目睹。

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] ,

I'm	not	the	man	I	was	physically	,
我是	不是	这	男人	我	曾是	身体	,

我的体格已经不如从前了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

and	that's	one	of	the	reasons	why	I'm	writing	to	you	to	-	day	.
和	那就是	一	的	这	原因	为什么	我是	写作	到	你	到	-	天	.

这也是我今天写信给你的原因之一。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ;

I've	often	wished	to	write	and	say	what	I'm	going	to	say	now	;
我已经	经常	希望	到	写	和	说	什么	我是	去	到	说	现在	;

我一直很想写下并说出我现在要说的话；

[bʌt; bət] [aɪv] [held] [bæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][gɜːrlz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

but	I've	held	back	,	because	I	wanted	you	to	finish	your	girl's	education
但	我已经	握住	后退	,	因为	我	通缉	你	到	结束	你的	女孩们	教育

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

before	I	said	it
前	我	说	它

但我一直没说，因为我想等你女儿完成学业后再说。

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʃiːlə] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

What	I	say	is	this	:	I	want	you	and	Sheila	to	come	here	to	me	,
什么	我	说	是	这	:	我	想	你	和	希拉	到	来	这里	到	我	,

我的意思是：我希望你和希拉过来和我一起住。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [həʊm] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [tuː; tə] [teɪk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] ,

to	make	my	home	your	home	,	to	take	control	of	my	household	,
到	制作	我的	家	你的	家	,	到	拿	控制	的	我的	家庭	,

把我的家变成你的家，掌控我的家务，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] ['feɪsɪz][ai] [lʌv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn'fəʊld][ˌem 'iː] .

and	to	let	me	see	faces	I	love	about	me	as	the	shadows	enfold	me	.
和	到	让	我	看	面孔	我	爱	关于	我	作为	这	阴影	拥抱	我	.

让我能在阴影笼罩我的时候，看到我爱的那些面孔。

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mærid] [laɪf] , [maɪn] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]

Like	your	married	life	,	mine	was	unsuccessful	,	but	not	for	the	same	reason
喜欢	你的	已婚	生活	,	矿	曾是	不成功	,	但	不是	为了	这	相同的	原因

.

:

.

和你的婚姻生活一样，我的婚姻也不成功，但原因却不一样。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ai] ['mærid] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] — ['prɒbəbli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

The	woman	I	married	did	not	understand	—	probably	could	not	understand	.
这	女士	我	已婚	做过	不是	理解	—	大概	可以	不是	理解	.

我娶的那个女人不理解——或许她永远也无法理解。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['tʃɪldrən] .

She	gave	me	no	children	.
她	给予	我	不	孩子们	.

她没有给我生孩子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ðɪs] [wei] , [ɔː(r)] [ðæt] .

We	are	born	this	way	,	or	that	.
我们	是	出生	这	方式	,	或者	那	.

我们生来如此，或那样。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [wʌn] ;

To	understand	is	pain	and	joy	in	one	;
到	理解	是	疼痛	和	喜悦	在	一	;

理解是痛苦与快乐并存的体验；

[tuː; tə] [ˌmɪskən'siːv] [ɪz][tuː; tə]['skætə(r)]['brəʊkən] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)] [fiːt] .

to	misconceive	is	to	scatter	broken	glass	for	bare	feet	.
到	误解	是	到	分散	破碎的	玻璃	为了	裸	脚	.

误解就像赤脚踩碎玻璃一样。

[jet] [wen] [aɪ][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ][hæd; həd]['terəb(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret]

Yet	when	I	laid	her	away	,	a	few	years	ago	,	I	had	terrible	pangs	of	regret
然而	什么时候	我	铺设	她	离开	,	一个	很少	年	前	,	我	有	糟糕的	疼痛	的	后悔

,

,

,

然而，几年前我送她入土为安时，我却感到无比后悔。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [hæz; həz]['strɪv(ə)n][ɪn] [veɪn] .

which	must	come	to	the	heart	that	has	striven	in	vain	.
哪个	必须	来	到	这	心	那	有	努力	在	徒劳	.

这必将触动那颗徒劳奋斗过的心灵。

[aɪ][dɪd][maɪ][best] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] .

I	did	my	best	;	I	tried	to	make	her	understand	,	but	she	never	did	.
我	做过	我的	最好的	;	我	尝试	到	制作	她	理解	,	但	她	绝不	做过	.

我尽力了；我试图让她理解，但她始终没能理解。

[aɪ] [juːst] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri] ; [ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['peɪʃ(ə)nt] .

I	used	at	first	to	feel	angry	;	then	I	became	patient	.
我	用过的	在	第一的	到	感觉	生气的	;	然后	我	成为	病人	.

起初我会生气；后来我变得耐心了。

[bʌt; bət][aɪ] [weɪkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] ['smaɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['æktɪv] , ['vɪgərəs] ,

But	I	waked	up	again	,	and	went	smiling	along	,	active	,	vigorous	,
但	我	醒来	向上	再次	,	和	去	微笑	沿着	,	积极的	,	蓬勃	,

但我又醒了过来，面带微笑，精神抖擞地继续前行。

['getɪŋ] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətlɪ] [smɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [maɪ]

getting	pleasure	out	of	the	infinitely	small	things	,	and	happy	in	perfecting	my
获得	乐趣	出去	的	这	无限地	小的	事物	,	和	快乐的	在	完善	我的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

从极其微小的事情中获得乐趣，并乐于完善我的组织能力。

[ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] ['mɔɪrə] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['ʃiːləz] .

This	place	,	which	I	have	called	Moira	,	is	to	be	yours	—	or	,	rather	,	Sheila's	.
这	地方	,	哪个	我	有	称为	莫伊拉	,	是	到	是	你的	—	或者	,	相当	,	希拉的	.

我把这个地方命名为莫伊拉，它将属于你——或者更确切地说，属于希拉。

[səʊ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

So	,	in	any	case	,
所以	,	在	任何	案件	,

所以，无论如何，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [həʊm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [əʊld][kə'ləʊniəl]

you	will	want	to	come	and	see	the	home	I	have	made	this	old	colonial
你	将要	想	到	来	和	看	这	家	我	有	制成	这	老的	殖民

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

您一定会想来看看我把这座古老的殖民时期宅邸改造成了怎样的家。

[wɪð] [ɪts] [kə'rɪnθiən] ['pɪlər] [ænd; ənd] [və'rændə] , [haɪ] [steps] , [hɑ:d] - [wʊd] [flɔ:z] ['pɒlɪʃt] [laɪk]

with	its	Corinthian	pillars	and	verandah	,	high	steps	,	hard	-	wood	floors	polished	like
和	它是	科林斯	柱子	和	阳台	,	高的	步骤	,	难的	-	木头	楼层	抛光	喜欢

[ə; eɪ][pæn] ,

a	pan	,
一个	平底锅	,

它有科林斯式柱子和走廊，高高的台阶，以及像平底锅一样光亮的硬木地板。

['evri] [ru:m] [hʌŋ] [ɪn] ['dɪmɪti] [ænd; ənd] [tʃɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊəz]

every	room	hung	in	dimity	and	chintz	,	and	the	smell	of	fruit	and	flowers
每一个	房间	悬挂	在	暗色	和	印花棉布	,	和	这	闻	的	水果	和	花朵

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

每个房间都挂着小圆布和印花棉布，到处都弥漫着水果和鲜花的香味。

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [jʊl] [wɒnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

You	will	want	to	see	it	all	,	and	you'll	want	to	live	here	.
你	将要	想	到	看	它	全部	,	和	你会	想	到	居住	这里	.

你会想把这里的一切都看完，而且你会想住在这里。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [reɪn] [hɪə(r)] , [səʊ] [ɪts] [nɒt] [laɪk] ['aɪələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gri:n] ;

There's	little	rain	here	,	so	it's	not	like	Ireland	,	and	the	green	is	not	so	green	;
有	小的	雨	这里	,	所以	它是	不是	喜欢	爱尔兰	,	和	这	绿色的	是	不是	所以	绿色的	;

这里很少下雨，所以不像爱尔兰那样，绿色也不那么绿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:vələsli] [braɪt] ,

but	the	flowers	are	marvellously	bright	,
但	这	花朵	是	奇妙地	明亮的	,

但是这些花颜色鲜艳极了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:dz] [sɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] ['aɪələnd] , [ðəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ]

and	the	birds	sing	almost	as	well	as	they	sing	in	Ireland	,	though	there's	no
和	这	鸟类	唱歌	几乎	作为	出色地	作为	他们	唱歌	在	爱尔兰	,	尽管	有	不

[lɑ:k] .

lark	.
云雀	.

这里的鸟儿歌声几乎和爱尔兰的鸟儿一样好听，虽然没有云雀。

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [tru:] ,

Strange	it	is	,	but	true	,
奇怪的	它	是	,	但	真的	,

虽然很奇怪，但却是事实。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [drɔ:] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] ['aɪələnd] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ,

the	only	things	that	draw	me	back	to	Ireland	in	my	soul	are	you	,
这	仅有的	事物	那	画	我	后退	到	爱尔兰	在	我的	灵魂	是	你	,

唯一能让我魂牵梦萦爱尔兰的，只有你。

[ænd; ənd] ['ʃi:lə] , [hu:m] [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] ,

and	Sheila	,	whom	I've	never	seen	,
和	希拉	,	谁	我已经	绝不	已见	,

还有希拉，我从未见过她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]['raɪzɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [greɪ] - [blu:] [spek] ,

and	the	lark	singing	as	he	rises	until	he	becomes	a	grey	-	blue	speck	,
和	这	云雀	歌唱	作为	他	上升	直到	他	变成	一个	灰色的	-	蓝色的	斑点	,

云雀一边歌唱一边升空，直到变成一个灰蓝色的小点。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	then	vanishing	in	the	sky	.
和	然后	消失	在	这	天空	.

然后消失在天空中。

[wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːk][hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðiːz] ['meni] [deɪz] ,

Well	**,**	**you**	**and**	**the**	**lark**	**have**	**sung**	**in**	**my**	**heart**	**these**	**many**	**days**	**,**
出色地	,	你	和	这	云雀	有	唱	在	我的	心	这些	许多	天	,

这些天来，你和云雀一直在我的心中歌唱。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

and	**now**	**you**	**must**	**come**	**to**	**me**	**,**	**because**	**I**	**need**	**you**	**.**
和	现在	你	必须	来	到	我	,	因为	我	需要	你	.

现在你必须来找我，因为我需要你。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['aɪələnd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

I	**have**	**placed**	**to**	**your**	**credit**	**in**	**the**	**Bank**	**of**	**Ireland**	**a**	**thousand**	**pounds**	**.**
我	有	放置	到	你的	信用	在	这	银行	的	爱尔兰	一个	千	磅	.

我已在爱尔兰银行为你存入一千英镑。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʃiːlə] — [tuː; tə][maɪ]

That	**will**	**be**	**the**	**means**	**of**	**bringing**	**you**	**here**	**—**	**you**	**and**	**Sheila**	**—**	**to**	**my**
那	将要	是	这	方法	的	带来	你	这里	—	你	和	希拉	—	到	我的

[dɔː(r)] , [tuː; tə]['mɔɪrə] .

door	**,**	**to**	**Moira**	**.**
门	,	到	莫伊拉	.

这将是把你们——你和希拉——带到我家门口，带到莫伊拉面前的方法。

[let] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [deθ] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Let	**nothing**	**save**	**death**	**prevent**	**your**	**coming**	**.**
让	没有什么	节省	死亡	防止	你的	未来	.

唯有死亡才能阻止你的到来。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ʃiːləz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] - [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] ,

As	**far**	**as**	**Sheila's**	**eye**	**can**	**see**	**-**	**north**	**,**	**south**	**,**	**east**	**,**
作为	远的	作为	希拉的	眼睛	能	看	-	北	,	南	,	东方	,

在希拉的视线所及之处——北、南、东，

[ænd; ənd] [west] — [ðə; ði][lænd] [wɪl] [biː; bi] [hɜːz] [wen] [aɪm] [gɒn] .

and	**west**	**—**	**the**	**land**	**will**	**be**	**hers**	**when**	**I'm**	**gone**	**.**
和	西方	—	这	土地	将要	是	她的	什么时候	我是	已消失	.

西边那片土地——等我走了以后，那片土地就归她了。

['dɪərɪst] ['sɪstə(r)] , [sel] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Dearest	**sister**	**,**	**sell**	**all**	**things**	**that**	**are**	**yours**	**,**	**and**	**come**	**to**	**me**	**.**
亲爱的	姐姐	,	卖	全部	事物	那	是	你的	,	和	来	到	我	.

亲爱的妹妹，变卖你所有的东西，到我这里来。

[jʊl] [nɒt] [fə'get] ['aɪələnd] [hɪə(r)] .

You'll	**not**	**forget**	**Ireland**	**here**	**.**
你会	不是	忘记	爱尔兰	这里	.

你在这里不会忘记爱尔兰。

[huːˈevə(r)] [hæz; həz] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [delz] , [ðə; ði]

Whoever	**has**	**breathed**	**her**	**air**	**can**	**never**	**forget**	**the**	**hills**	**and**	**dells**	**,**	**the**
谁	有	呼吸	她	空气	能	绝不	忘记	这	丘陵	和	戴尔斯	,	这

['væliz] [ænd; ənd] [bɒgz] ,

valleys	**and**	**bogs**	**,**
山谷	和	沼泽	,

凡是呼吸过这里空气的人，都永远不会忘记这里的山丘和山谷、峡谷和沼泽。

[ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [mɪsts] [ɒv; əv] [reɪn] , [ðə; ði][waɪld][gˈɜːlz] , [wɪð] [ðeə(r)][beə(r)] ['æŋklz] ,

the	**mountains**	**,**	**with**	**their**	**mists**	**of**	**rain**	**,**	**the**	**wild**	**girls**	**,**	**with**	**their**	**bare**	**ankles**	**,**
这	山脉	,	和	他们的	薄雾	的	雨	,	这	荒野	女孩们	,	和	他们的	裸	脚踝	,

山峦间弥漫着雨雾，野性少女们露出光裸的脚踝，

[ðeə(r)] [red] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['rekləs] [eə(r)] .

their	red	petticoats	,	and	their	beautiful	,	reckless	air	.
他们的	红色的	衬裙	,	和	他们的	美丽的	,	鲁莽	空气	.

她们的红色衬裙，以及她们美丽而无畏的气质。

[nʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [briːðd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['aɪələnd][kæn; kən] [briːð] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lænd]

None	who	has	ever	breathed	the	air	of	Ireland	can	breathe	in	another	land
没有任何	WHO	有	曾经	呼吸	这	空气	的	爱尔兰	能	呼吸	在	其他	土地

[wɪ'ðaʊt] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɑːp] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

without	memory	of	the	ancient	harp	of	Ireland	.
没有	记忆	的	这	古老的	竖琴	的	爱尔兰	.

凡是呼吸过爱尔兰空气的人，到了别的土地上，都会想起爱尔兰古老的竖琴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] - [diːp] , ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] , [jet] [ə; eɪ] ['meməri] .

But	it	is	as	a	memory	-	deep	,	wonderful	,	and	abiding	,	yet	a	memory	.
但	它	是	作为	一个	记忆	-	深的	,	精彩的	,	和	遵守	,	然而	一个	记忆	.

但它终究只是一段记忆——深刻、美好、持久，但终究只是一段记忆。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] ,

I	sometimes	think	I	have	forgotten	,
我	有时	思考	我	有	被遗忘的	,

我有时觉得我已经忘记了，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðɪs] [və'dʒɪniə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['aɪrɪʃ] ['meləʤi]

and	then	I	hear	coming	through	this	Virginia	the	notes	of	some	old	Irish	melody
和	然后	我	听到	未来	通过	这	弗吉尼亚州	这	笔记	的	一些	老的	爱尔兰	旋律

,

,

,

然后我听到从弗吉尼亚州传来一段古老的爱尔兰旋律。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['weɪfeərə(r)][ɒv; əv]['meɪəʊ][ɔː(r)] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] ,

the	song	of	some	wayfarer	of	Mayo	or	Connemara	,
这	歌曲	的	一些	旅行者	的	蛋黄酱	或者	康尼马拉	,

这是梅奥郡或康尼马拉地区某个旅人的歌谣

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðen] [ðæt] ['aɪələnd] [ɪz] [pə'sweɪsɪv] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ; [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

and	I	know	then	that	Ireland	is	persuasive	and	perpetual	;	but	only	as	a
和	我	知道	然后	那	爱尔兰	是	有说服力的	和	永久	;	但	仅有的	作为	一个

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

我那时才明白，爱尔兰是令人信服且永恒的；但它只存在于记忆中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɪn] ['evri] [pʌls] [ænd; ənd] [biːts] [ɪn] ['evri] [nɜːv] .

because	it	speaks	in	every	pulse	and	beats	in	every	nerve	.
因为	它	说话	在	每一个	脉冲	和	节拍	在	每一个	神经	.

因为它在每一次脉搏中发出声音，在每一根神经中跳动。

[əʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nəʊ] !

Oh	,	believe	me	,	I	speak	of	what	I	know	!
哦	,	相信	我	,	我	说话	的	什么	我	知道	!

哦，请相信我，我说的都是我了解的事情!

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm]['nevə(r)] ['gəʊɪŋ]

I	have	been	away	from	Ireland	for	a	long	time	,	and	I'm	never	going
我	有	到过	离开	从	爱尔兰	为了	一个	长的	时间	,	和	我是	绝不	去

[bæk] ,

back	,
后退	,

我离开爱尔兰已经很久了，而且我永远不会回去了。

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] ['aɪələnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	I'll	bring	Ireland	to	me	.
但	患病的	带来	爱尔兰	到	我	.

但我会把爱尔兰带到我身边。

[kʌm] [hɪə(r)] , [kɒ'liːn] , [kʌm] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] .

Come	here	,	colleen	,	come	to	Virginia	.
来	这里	,	科琳	,	来	到	弗吉尼亚州	.

来吧，科琳，来弗吉尼亚。

[raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ['letə(r)] , [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [suːn] .

Write	to	me	,	on	the	day	you	get	this	letter	,	that	you're	coming	soon	.
写	到	我	,	在	这	天	你	得到	这	信	,	那	你是	未来	很快	.

收到这封信的当天，请给我回信，告诉我你很快就要来了。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [suːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [kɔːdz] ['baɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fiːldz] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] .

Let	it	be	soon	,	because	I	feel	the	cords	binding	me	to	my	beloved	fields	growing	thinner	.
让	它	是	很快	,	因为	我	感觉	这	绳索	结合	我	到	我的	心爱	字段	生长	更薄	.

希望它早日到来，因为我感觉将我与我挚爱的田野联系在一起的纽带正在变得越来越细。

[ðel] [suːn] [kræk] , [bʌt; bət] , [pliːz] [gɒd] , [ðeɪ] [woʊnt] [kræk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] .

They'll	soon	crack	,	but	,	please	God	,	they	won't	crack	before	you	come	here	.
他们会	很快	裂缝	,	但	,	请	上帝	,	他们	惯于	裂缝	前	你	来	这里	.

它们很快就会裂开，但是，老天保佑，在你来之前它们不会裂开。

[naʊ] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [aɪ] [stretʃ] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Now	with	my	love	to	you	and	Sheila	I	stretch	out	my	hand	to	you	.
现在	和	我的	爱	到	你	和	希拉	我	拉紧	出去	我的	手	到	你	.

现在，我怀着对你们和希拉的爱，向你们伸出我的手。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	it	.
拿	它	.

拿着吧。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hæz; həz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [jɔːz] ; [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ɪz] [juː; jʊ] .

All	that	it	is	has	worked	for	is	yours	;	all	that	it	wants	is	you	.
全部	那	它	是	有	工作	为了	是	你的	;	全部	那	它	想要	是	你	.

它所取得的一切成就都是为了你；它所需要的也只有你。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] ,

Your	loving	brother	,
你的	爱	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

['braɪən] .

BRYAN	.
布莱恩	.

布莱恩。

[æz; əz] ['ʃiːlə] [riːd] , [ðə; ðɪ] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

As	Sheila	read	,	the	tears	started	from	her	eyes	;	and	at	last	she	could	read	no	longer	,
作为	希拉	读	,	这	眼泪	开始	从	她	眼睛	;	和	在	最后的	她	可以	读	不	更长	,

希拉读着读着，眼泪开始夺眶而出；最后，她再也读不下去了。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

so	her	mother	took	the	letter	and	read	the	rest	of	it	aloud	.
所以	她	母亲	采取	这	信	和	读	这	休息	的	它	大声	.

于是她母亲接过信，大声朗读了剩下的内容。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːm] ['saɪləns] ; [ðen] , [æt; ət]

When	she	had	finished	,	there	was	silence	—	a	long	warm	silence	;	then	,	at
什么时候	她	有	完成的	,	那里	曾是	沉默	—	一个	长的	温暖的	沉默	;	然后	,	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

她说完后，一片寂静——漫长而温暖的寂静；然后，终于，

['mɪsɪz] . [lɪn] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Mrs	.	Llyn	rose	to	her	feet	.
太太	.	林恩	玫瑰	到	她	脚	.

林恩夫人站了起来。

" ['ʃiːlə] , [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ?

"	Sheila	,	when	shall	we	go	?
"	希拉	,	什么时候	将	我们	去	?

“希拉，我们什么时候走？”

" [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ['ʃiːlə] [spræŋ] [ʌp] .

"	With	frightened	eyes	Sheila	sprang	up	.
"	和	害怕	眼睛	希拉	弹簧	向上	.

希拉惊恐地跳了起来。

" [aɪ] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] !

"	I	said	we	must	go	to	Dublin	!
"	我	说	我们	必须	去	到	都柏林	!

我说我们必须去都柏林！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] , ['ʃiːlə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l]

"	Yes	,	we	will	go	to	Dublin	,	Sheila	,	but	it	will	be	on	our	way	to	Uncle
"	是的	,	我们	将要	去	到	都柏林	,	希拉	,	但	它	将要	是	在	我们的	方式	到	叔叔

“是的，我们会去都柏林，希拉，但那是我们去看望叔叔的必经之路。”

['braɪənz] [həʊm] .

Bryan's	home	.
布莱恩的	家	.

布莱恩的家。

" ['ʃiːlə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hændz] .

"	Sheila	caught	her	mother's	hands	.
"	希拉	捕捉	她	母亲的	双手	.

希拉抓住了她母亲的手。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [ai] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [juː; jʊ] . "

"	Mother	,	"	she	said	,	after	a	moment	of	hesitation	,	"	I	must	obey	you	.	"
"	母亲	,	"	她	说	,	后	一个	片刻	的	犹豫	,	"	我	必须	服从	你	.	"

“母亲，”她犹豫片刻后说道，“我必须服从您。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wei] , [maɪ] [tʃaɪld] - [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

"	It	is	the	one	way	,	my	child	-	the	one	thing	to	do	.
"	它	是	这	一	方式	,	我的	孩子	-	这	一	事物	到	做	.

“孩子，这是唯一的办法，也是唯一应该做的事。”

[sʌm; səm][wʌn][ɪn]['prɪz(ə)n][kɔ:lz] — [pə'hæps] ; [sʌm; səm][wʌn][fɑ:(r)][ə'weɪ] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]

Some	one	in	prison	calls	—	perhaps	;	some	one	far	away	who	loves	you	,	and
一些	一	在	监狱	呼叫	—	也许	;	一些	一	远的	离开	WHO	爱	你	,	和

[ni:dz] [ˌju: 'es] ,

needs	us	,
需求	我们	,

或许是狱中有人打来的电话；或许是远方某个爱你、需要你的人打来的电话。

[kɔ:lz] — [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] .

calls	—	that	we	know	.
呼叫	—	那	我们	知道	.

电话——我们知道。

[tel] [ˌem 'i:] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] ?

Tell	me	,	am	I	not	right	?
告诉	我	,	是	我	不是	正确的	?

你说，难道我说得不对吗?

[ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] ? "

I	ask	you	,	where	shall	we	go	?	"
我	问	你	,	在哪里	将	我们	去	?	"

我问你，我们该去哪里?

" [tu:; tə][və'dʒɪniə] , ['mʌðə(r)] .

"	To	Virginia	,	mother	.
"	到	弗吉尼亚州	,	母亲	.

致弗吉尼亚，母亲。

" [ðə; ði][gɜ:rlz] [hed] [drɒpt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	The	girl's	head	dropped	,	and	her	eyes	filled	with	tears	.
"	这	女孩们	头	掉落	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

女孩低下了头，眼里充满了泪水。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[daɪks] ['fɑ:ðə(r)] ['vɪzɪts] [hɪm]

DYCK'S	FATHER	VISITS	HIM
迪克的	父亲	访问	他

迪克的父亲来看望他

[ɪn] [veɪn] [daɪks] ['lɔɪə(r)] , [wɪl] [mə'kɔ:mɪk] , [ɜ:rdʒd] [hɪm][tu:; tə][dɪ'naɪ] ['æbsəlu:tli] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv]

In	vain	Dyck's	lawyer	,	Will	McCormick	,	urged	him	to	deny	absolutely	the	killing	of
在	徒劳	迪克的	律师	,	将要	麦考密克	,	敦促	他	到	否定	绝对地	这	杀	的

['ɛrɪs] [bɔɪn] .

Erris	Boyne	.
错误	博因	.

迪克的律师威尔·麦考密克徒劳地敦促他彻底否认杀害埃里斯·博因。

[daɪk] [wʊd] [nɒt] [du:; də][səʊ] .

Dyck	would	not	do	so	.
戴克	会	不是	做	所以	.

迪克不会这么做。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'mi:diətli] [ɒn] ['bi:ɪŋ] ['dʒeɪld] , ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

He	had	,	however	,	immediately	on	being	jailed	,	written	to	the	government	,
他	有	,	然而	,	立即地	在	存在	入狱	,	书面	到	这	政府	,

然而，他入狱后立即给政府写了一封信，

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] ,

telling	of	the	projected	invasion	of	Ireland	by	the	French	fleet	,
讲述	的	这	预计	入侵	的	爱尔兰	经过	这	法语	舰队	,

讲述了法国舰队计划入侵爱尔兰的情景，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [sɔːs] .

and	saying	that	it	had	come	to	him	from	a	sure	source	.
和	说	那	它	有	来	到	他	从	一个	当然	来源	.

并声称这是他从可靠来源得到的。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][æt; ət][wʌns]['teɪkən]['ækʃ(ə)n] .

The	government	had	at	once	taken	action	.
这	政府	有	在	一次	已采取	行动	.

政府立即采取了行动。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [bɔɪn] ,

Regarding	the	death	of	Boyne	,
关于	这	死亡	的	博因	,

关于博因之死，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spːd] - [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm]

the	only	thing	in	his	favour	was	that	his	own	sword	-	point	was	free	from
这	仅有的	事物	在	他的	偏爱	曾是	那	他的	自己的	剑	-	观点	曾是	自由的	从

[steɪn] .

stain	.
弄脏	.

他唯一的优势是他的剑尖没有污渍。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

His	lawyer	made	the	utmost	of	this	,	but	to	no	avail	.
他的	律师	制成	这	极致	的	这	,	但	到	不	可用	.

他的律师尽了最大努力，但无济于事。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bəuθ] [men] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ; [ðæt] [ðeɪ]

The	impression	in	the	court	was	that	both	men	had	been	drinking	;	that	they
这	印象	在	这	法庭	曾是	那	两个都	男人	有	到过	喝	;	那	他们

[hæd; həd] ['kwɒrəld] ,

had	quarrelled	,
有	争吵	,

法庭上的印象是，两人都喝了酒，并且发生了争吵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['djuːəl] ['biːɪŋ] [fɔːt] [daɪk] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	that	without	a	duel	being	fought	Dyck	had	killed	his	enemy	.
和	那	没有	一个	决斗	存在	战斗	戴克	有	被杀	他的	敌人	.

迪克没有进行决斗就杀死了他的敌人。

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['djuːəl][wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɛrɪs] - [spːd]

That	there	had	been	no	duel	was	clear	from	the	fact	that	Erris	Boyne's	sword
那	那里	有	到过	不	决斗	曾是	清除	从	这	事实	那	错误	-	剑

[wɒz; wəz] [ʌn'drɔːn] .

was	undrawn	.
曾是	未绘制	.

从埃里斯·博因的剑没有拔出这一事实可以明显看出，并没有发生决斗。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wɒz; wəz]

The	charge	,	however	,	on	the	instigation	of	the	Attorney	-	General	,	who	was
这	收费	,	然而	,	在	这	煽动	的	这	律师	-	一般的	,	WHO	曾是

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [frɑːns] ,

grateful	for	the	information	about	France	,
感激的	为了	这	信息	关于	法国	,

然而，这项指控是在总检察长的唆使下提出的，总检察长对有关法国的信息表示感激。

[hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]['mɜːdə(r)][tuː; tə] ['mænslɔːtə(r)] ;

had	been	changed	from	murder	to	manslaughter	;
有	到过	已更改	从	谋杀	到	过失杀人	;

罪名由谋杀改为过失杀人；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)] [ðæt] [bɔɪn] [hæd; həd] [biːn] ['ruːθləsli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm]

though	it	seemed	clear	that	Boyne	had	been	ruthlessly	killed	by	a	man	whom
尽管	它	似乎	清除	那	博因	有	到过	无情地	被杀	经过	一个	男人	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [bi'frend] .

he	had	befriended	.
他	有	结交朋友	.

尽管很明显，博伊恩是被他结交的一位男子残忍杀害的。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [daɪks] ['fɑːðə(r)] , [baʊd] , [mə'rəʊs] , [ænd; ənd]

On	one	of	the	days	of	the	trial	,	Dyck's	father	,	bowed	,	morose	,	and
在	一	的	这	天	的	这	审判	,	迪克的	父亲	,	鞠躬	,	忧郁	,	和

['ɒbstɪnət] ,

obstinate	,
顽固	,

审判期间的某一天，迪克的父亲低着头，神情阴郁，态度固执。

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

came	to	see	him	.
来了	到	看	他	.

来看他了。

[ðæt] [daɪk] [ænd; ənd] [bɔɪn] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [hæd; həd] [biːn] ['steɪtɪd] [ɪn] ['evɪdəns] [baɪ][ðə; ði]

That	Dyck	and	Boyne	had	quarrelled	had	been	stated	in	evidence	by	the
那	戴克	和	博因	有	争吵	有	到过	声明	在	证据	经过	这

['lændlɔːd] ,

landlord	,
房东	,

房东在证词中陈述了迪克和博因发生争吵的事实。

['swɪntən] , [ænd; ənd] [daɪk] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Swinton	,	and	Dyck	had	admitted	it	.
斯温顿	,	和	戴克	有	承认	它	.

斯温顿，还有戴克都承认了这一点。

[maɪlz] [kæl'huːn] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] ;

Miles	Calhoun	was	bent	upon	finding	what	the	story	of	the	quarrel	was	;
迈尔斯	卡尔霍恩	曾是	弯曲	之上	寻找	什么	这	故事	的	这	争吵	曾是	;

迈尔斯·卡尔霍恩决心要查明这场争吵的来龙去脉；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [daɪks] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

for	his	own	lawyer	had	told	him	that	Dyck's	refusal	to	give	the	cause	of
为了	他的	自己的	律师	有	讲述	他	那	迪克的	拒绝	到	给	这	原因	的

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði]['dʒʊəri] ['ædvɜːsli] ,

the	dispute	would	affect	the	jury	adversely	,
这	争议	会	影响	这	陪审团	不利地	,

因为他自己的律师告诉他，迪克拒绝说明争执的原因会对陪审团产生不利影响。

[ænd; ənd] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

and	might	bring	him	imprisonment	for	life	.
和	可能	带来	他	监禁	为了	生活	.

并可能给他带来终身监禁。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] , [maɪlz] [kæl'huːn] [sed] :

After	the	formalities	of	their	meeting	,	Miles	Calhoun	said	:
后	这	手续	的	他们的	会议	,	迈尔斯	卡尔霍恩	说	:

会面结束后，迈尔斯·卡尔霍恩说道：

" [maɪ] [sʌn] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] , [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [səʊ] [blæk] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['braitən] .

"	My	son	,	things	are	black	,	but	they're	not	so	black	they	can't	be	brightened	.
"	我的	儿子	,	事物	是	黑色的	,	但	它们是	不是	所以	黑色的	他们	不能	是	明亮	.

“我的儿子，事物是黑色的，但并非黑到无法被照亮。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] ['ɛrɪs] [bɔɪn] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	killed	Erris	Boyne	,	he	deserved	it	.
如果	你	被杀	错误	博因	,	他	应得的	它	.

如果你杀了埃里斯·博因，那也是他罪有应得。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] .

He	was	a	bad	man	,	as	the	world	knows	.
他	曾是	一个	坏的	男人	,	作为	这	世界	知道	.

众所周知，他是个坏人。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

That	isn't	the	point	.
那	不是	这	观点	.

这不是重点。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['kwɒrəl] [ðæt] ['wɒrənts] [nɒn] - [dɪs'kləʊʒə(r)] . "

Now	,	there's	only	one	kind	of	quarrel	that	warrants	non	-	disclosure	.	"
现在	,	有	仅有的	一	种类	的	争吵	那	逮捕令	非	-	披露	.	"

现在，只有一种争吵需要保密。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? " [ri'mɑːk] [daɪk] ['kəʊldli] .

"	You	mean	about	a	woman	?	"	remarked	Dyck	coldly	.
"	你	意思是	关于	一个	女士	?	"	评论	戴克	冷冷地	.

“你是说关于一个女人的事吗？”迪克冷冷地说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ['nɜːvəsli] .

The	old	man	took	a	pinch	of	snuff	nervously	.
这	老的	男人	采取	一个	捏	的	鼻烟	紧张地	.

老人紧张地捏了一小撮鼻烟。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] .

"	That's	what	I	mean	.
"	那就是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

[bɔɪn] [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kʌt] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Boyne	was	older	than	you	,	and	perhaps	you	cut	him	out	with	a	woman	.
博因	曾是	老	比	你	,	和	也许	你	切	他	出去	和	一个	女士	.

博伊恩比你年纪大，也许你和某个女人有染。

" [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] ['rɪŋkld] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [daɪks] [maʊθ] .

"	A	wry	smile	wrinkled	the	corners	of	Dyck's	mouth	.
"	一个	讽刺	微笑	皱	这	角落	的	迪克的	嘴	.

迪克嘴角露出一丝苦笑。

" [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

"	You	mean	his	wife	?
"	你	意思是	他的	妻子	?

你是说他妻子吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] ['aɪrəni] .

"	he	asked	with	irony	.
"	他	问	和	讽刺	.

他带着讽刺的语气问道。

" [waɪf] — [nəʊ] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Wife	—	no	!	"	retorted	the	old	man	.
"	妻子	—	不	!	"	反驳	这	老的	男人	.

“老婆——不！”老人反驳道。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] !
" Damn it , no !
" 该死 它 , 不 !

“该死，不！”

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] . "
He wasn't the man to remain true to his wife . "
他 不是 这 男人 到 保持 真的 到 他的 妻子 . "

他不是那种会对妻子忠贞不渝的人。

" [səʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ri'mɑːk] [daɪk] ; " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" So I understand , " remarked Dyck ; " but I don't know his wife .
" 所以 我 理解 , " 评论 戴克 ; " 但 我 不 知道 他的 妻子 .

“我明白了，”迪克说道，“但我不知道他的妻子是谁。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,
I never saw her , except at the trial ,
我 绝不 锯 她 , 除了 在 这 审判 ,

除了庭审时，我再也没见过她。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][self] .
and I was so sorry for her I ceased to be sorry for my self .
和 我 曾是 所以 对不起 为了 她 我 停止 到 是 对不起 为了 我的 自己 .

我为她感到无比难过，以至于不再为自己感到难过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [streɪndʒ] , ['aɪsəleɪtɪd] [feɪs] . "
She had a beautiful , strange , isolated face . "
她 有 一个 美丽的 , 奇怪的 , 孤立 脸 . "

她有一张美丽、奇异、孤僻的脸。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] ['ɪnfluəns] [bɔɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" But that wouldn't influence Boyne , " was the reply .
" 但 那 不会 影响 博因 , " 曾是 这 回复 .

“但这不会影响博伊恩，”对方回答说。

" [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][həʊld]
" His first wife had a beautiful and interesting face , but it didn't hold
" 他的 第一的 妻子 有 一个 美丽的 和 有趣的 脸 , 但 它 没有 抓住
[hɪm] .
him .
他 .

“他的第一任妻子长相漂亮，很有魅力，但这并没有留住他。”

[hiː; hi] [went] [mə'rɔːdɪŋ] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'vɔːst] [hɪm][baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
He went marauding elsewhere , and she divorced him by act of parliament .
他 去 劫掠 别处 , 和 她 离婚 他 经过 行为 的 议会 .

他到别处劫掠，她通过议会法案与他离婚。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I don't think you knew it , but his first wife was one of your
我 不 思考 你 知道 它 , 但 他的 第一的 妻子 曾是 一 的 你的
[ə'kweɪntəns] — ['mɪsɪz] . [lɪn] ,
acquaintances — Mrs . Llyn ,
熟人 — 太太 . 林恩 ,

我想你可能不知道，他的第一任妻子是你的熟人之一——林恩夫人。

[huːz] ['dɔːtə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] ['pleɪˌmɔːr] .
whose daughter you saw just before we left Playmore .
谁 女儿 你 锯 只是 前 我们 左边 玩更多 .

就在我们离开Playmore之前，你看到了她的女儿。

[hiː; hi] ['wʌznt] [pə'tɪkjələ(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] — [ə; eɪ] ['bɑːmeɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

He	wasn't	particular	where	he	made	love	—	a	barmaid	or	a	housekeeper	,
他	不是	特别的	在哪里	他	制成	爱	—	一个	招待员	或者	一个	管家	,

他并不在意在哪里做爱——酒吧女招待或者女佣都可以。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] . "

it	was	all	the	same	to	him	.	"
它	曾是	全部	这	相同的	到	他	.	"

对他来说，一切都一样。

" [aɪ][həʊp][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] ['ɛrɪs] [bɔɪn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed]

"	I	hope	the	daughter	doesn't	know	that	Erris	Boyne	was	her	father	,	"	said
"	我	希望	这	女儿	不	知道	那	错误	博因	曾是	她	父亲	,	"	说

“我希望女儿不知道埃里斯·博伊恩是她的父亲，”他说。

[daɪk] .

Dyck	.
戴克	.

戴克。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

"	There's	plenty	can	tell	her	,	and	she'll	hear	it	sooner	or	later	.
"	有	很多	能	告诉	她	,	和	壳	听到	它	很快	或者	之后	.

“有很多事可以告诉她，她迟早会听到的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无防御，第一卷。(No Defense, Volume 1.)
第5/5页

" [maɪlz] [kæl'huːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [dɪ'dʒekʃn] .
" Miles Calhoun looked at his son with dejection .
" 迈尔斯 卡尔霍恩 看起来 在 他的 儿子 和 沮丧 .

迈尔斯·卡尔霍恩沮丧地看着他的儿子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grɪmli] ['fɜːnɪʃt] [sel] .
His eyes wandered over the grimly furnished cell .
他的 眼睛 漫步 超过 这 阴沉地 提供 细胞 .

他的目光扫过这间陈设简陋的牢房。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [smeld] [ðə; ði][dæmp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [bɜːst] [fɔːθ] .
His nose smelled the damp of it , and suddenly the whole soul of him burst forth .
他的 鼻子 闻起来 这 潮湿 的 它 , 和 突然 这 所有的 灵魂 的 他 爆裂 前进 .

他的鼻子闻到了潮湿的气息，突然间，他整个灵魂都迸发出来了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [daɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['aɪrɪʃ] [dʒ'ɔːɹɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
" You don't give yourself a chance of escape , Dyck You know what Irish juries are .
" 你 不 给 你自己 一个 机会 的 逃脱 , 戴克 你 知道 什么 爱尔兰 陪审团 是 .

“你别给自己留任何逃脱的机会，迪克。你知道爱尔兰陪审团是什么样的。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ?
Why don't you tell the truth about the quarrel ?
为什么 不 你 告诉 这 真相 关于 这 争吵 ?

你为什么不把争吵的真相说出来?

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ,
What's the good of keeping your mouth shut ,
是什么 这 好的 的 保持 你的 嘴 关闭 ,

保持沉默有什么好处?

[wen] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ðæt] [wʊd] ['prɒfɪt][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
when there's many that would profit by your telling it ? "
什么时候 有 许多 那 会 利润 经过 你的 讲述 它 ? "

当你讲述这件事会让很多人获利时，你该怎么办?

" [huː] [wʊd] ['prɒfɪt] ? " [ɑːskt] [daɪk] .
" Who would profit ? " asked Dyck .
" WHO 会 利润 ? " 问 戴克 .

“谁会从中获利？”迪克问道。

" [huː] [wʊd] ['prɒfɪt] !
" Who would profit !
" WHO 会 利润 !

谁会从中获利!

" [snɑːrld] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" snarled the old man .
" 纠缠 这 老的 男人 .

“老人咆哮道。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒfɪt] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [dɑːk] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

"	Well	,	you	would	profit	first	,	for	it	might	break	the	dark	chain	of
"	出色地	,	你	会	利润	第一的	,	为了	它	可能	休息	这	黑暗的	链	的

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

circumstantial	evidence	.
间接的	证据	.

“嗯，你首先会受益，因为它可能会打破间接证据的黑暗链条。”

['ɔːlsəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['prɒfɪt] .

Also	,	your	father	would	profit	.
还	,	你的	父亲	会	利润	.

此外，你父亲也会从中受益。

[aɪ'd][biː; bi] [seɪvd] [ʃeɪm] , [pə'hæps] ; [aɪ'd][get] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪs'greɪs] .

I'd	be	saved	shame	,	perhaps	;	I'd	get	relief	from	this	disgrace	.
ID	是	已保存	耻辱	,	也许	;	ID	得到	宽慰	从	这	耻辱	.

或许我能免于羞辱；或许我能从这种耻辱中解脱出来。

[əʊ] , [mæn] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪd] [jɔː'self] !

Oh	,	man	,	think	of	others	beside	yourself	!
哦	,	男人	,	思考	的	其他的	旁	你自己	!

哎呀，老兄，除了你自己也要为别人着想！

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] !

"	Think	of	others	!
"	思考	的	其他的	!

“想想别人！”

" [sed] [daɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] .

"	said	Dyck	,	and	a	queer	smile	lighted	his	haggard	face	.
"	说	戴克	,	和	一个	酷儿	微笑	照明	他的	枯槁	脸	.

“迪克说道，他憔悴的脸上露出了一丝奇特的笑容。”

" [aɪ'd] [seɪv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['ɒnərəbli] [kʊd; kəd] . "

"	I'd	save	myself	if	I	honourably	could	.	"
"	ID	节省	我	如果	我	光荣地	可以	.	"

“如果我能以体面的方式保全自己，我会这么做。”

" [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [pruːv] [juː; jʊ] ['gɪlti] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ɒn] .

"	The	law	must	prove	you	guilty	,	"	the	old	man	went	on	.
"	这	法律	必须	证明	你	有罪的	,	"	这	老的	男人	去	在	.

“法律必须证明你有罪，”老人继续说道。

" [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [jɔː'self] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	It's	not	for	you	to	prove	yourself	innocent	.
"	它是	不是	为了	你	到	证明	你自己	清白的	.

你无需证明自己无罪。

[ðeɪ] ['hævnt] [pruːvd] [juː; jʊ] ['gɪlti] [jet] .

They	haven't	proved	you	guilty	yet	.
他们	还没有	已证实	你	有罪的	然而	.

他们还没有证明你有罪。

" [ðə; ði][əʊld][mæn]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] ['bʌt(ə)n] .

"	The	old	man	fumbled	with	a	waistcoat	button	.
"	这	老的	男人	笨手笨脚	和	一个	马甲	按钮	.

老人笨手笨脚地解着马甲的纽扣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋk] [hɑːd] .

His	eyes	blinked	hard	.
他的	眼睛	眨眼	难的	.

他用力眨了眨眼。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [pleɪn] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

"	You	don't	see	,	"	he	continued	,	"	the	one	thing	that's	plain	to	my	eyes	,
"	你	不	看	,	"	他	持续	,	"	这	一	事物	那就是	清楚的	到	我的	眼睛	,

“你看不见，”他继续说道，“在我眼里显而易见的那件事。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðɪs] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	it's	this	—	that	your	only	chance	of	escape	is	to	tell	the	truth	about	the
和	它是	这	—	那	你的	仅有的	机会	的	逃脱	是	到	告诉	这	真相	关于	这

['kwɒrəl] .

quarrel	.
争吵	.

而你唯一的逃脱机会就是说出争吵的真相。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	the	truth	were	told	,	whatever	it	is	,
如果	这	真相	是	讲述	,	任何	它	是	,

如果实话实说，无论是什么，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] — [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	believe	it	would	be	to	your	credit	—	I'll	say	that	for	you	.
我	相信	它	会	是	到	你的	信用	—	患病的	说	那	为了	你	.

我相信这会是你的功劳——我替你说这话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['ɛrɪs]

If	it	was	to	your	credit	,	even	if	they	believe	you	guilty	of	killing	Erris
如果	它	曾是	到	你的	信用	,	甚至	如果	他们	相信	你	有罪的	的	杀	错误

[bɔɪn] ,

Boyne	,
博因	,

即使他们认为你犯有杀害埃里斯·博因的罪行，但如果你做得好，那也算是你的功劳。

[ðeɪd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ['laɪtli] .

they'd	touch	you	lightly	.
他们会	触碰	你	轻轻	.

他们会轻轻地碰你。

[ɑː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ] [lʌvd] ,

Ah	,	in	the	name	of	the	mother	you	loved	,
啊	,	在	这	姓名	的	这	母亲	你	喜爱	,

啊，以你所爱母亲的名义，

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kwɒrəl] !

I	ask	you	to	tell	the	truth	about	that	quarrel	!
我	问	你	到	告诉	这	真相	关于	那	争吵	!

我请你把那场争吵的真相说出来！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] .

Give	it	into	the	hands	of	the	jury	,	and	let	them	decide	.
给	它	进入	这	双手	的	这	陪审团	,	和	让	他们	决定	.

把决定权交给陪审团，让他们来裁决。

['hævnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][juː; jʊ] ?

Haven't	you	got	a	heart	in	you	?
还没有	你	得到	一个	心	在	你	?

你难道没有一颗仁心吗?

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] — "

In	the	name	of	God	—	"
在	这	姓名	的	上帝	—	"

奉上帝之名——

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [daɪk] , [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
" Don't speak to me like that , " interrupted Dyck , with emotion .
" 不 说话 到 我 喜欢 那 , " 中断 戴克 , 和 情感 .

“别这样跟我说话，”迪克激动地打断道。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .
" I've thought of all those things .
" 我已经 想法 的 全部 那些 事物 .

“我考虑过所有这些事情。”

[ai][həʊld][maɪ] [piːs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][həʊld][maɪ] [piːs] .
I hold my peace because — because I hold my peace .
我 抓住 我的 和平 因为 — 因为 我 抓住 我的 和平 .

我保持沉默，因为——因为我保持沉默。

[tuː; tə] [spiːk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɜːt] [sʌm; səm][wʌn][ai] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][maɪ][səʊl] . "
To speak would be to hurt some one I love with all my soul . "
到 说话 会 是 到 伤害 一些 一 我 爱 和 全部 我的 灵魂 . "

开口说话，会伤害我深爱的人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] — [jɔː(r); jə(r)]["fɑːðə(r)] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][doʊnt] [lʌv]
" And you won't speak to save me — your father — because you don't love
" 和 你 惯于 说话 到 节省 我 — 你的 父亲 — 因为 你 不 爱
[ˌem ˈiː] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] !
me with all your soul !
我 和 全部 你的 灵魂 !

“你不肯开口救我——你的父亲——因为你没有全心全意地爱我！”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [maɪlz] [kælˈhuːn] .
Is that it ? " asked Miles Calhoun .
是 那 它 ? " 问 迈尔斯 卡尔霍恩 .

“就这些吗？”迈尔斯·卡尔霍恩问道。

" [ɪts] ['dɪfrənt] — [ɪts] ['dɪfrənt] . "
" It's different — it's different . "
" 它是 不同的 — 它是 不同的 . "

“不一样——完全不一样。”

" [ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! "
" Ah , it's a woman ! "
" 啊 , 它是 一个 女士 ! "

“啊，原来是个女人！”

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Never mind what it is .
" 绝不 头脑 什么 它 是 .

“别管它是什么。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] .
I will not tell .
我 将要 不是 告诉 .

我不会说的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['ʃeɪmfl] [ðæn; ðən] [deθ] . "
There are things more shameful than death . "
那里 是 事物 更多的 可耻 比 死亡 . "

有些事比死亡更可耻。

" [jes] , " [snɑːrld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Yes , " snarled the other .
" 是的 , " 纠缠 这 其他 .

“没错，”对方咆哮道。

" ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [seɪv] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [dɪs'ɒnə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [bɜːθ] .

"	Rather	than	save	yourself	,	you	bring	dishonour	upon	him	who	gave	you	birth	.
"	相当	比	节省	你自己	,	你	带来	羞辱	之上	他	WHO	给予	你	出生	.

你不但不自救，反而给生你之人带来耻辱。

" [daɪks] [feɪs] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

"	Dyck's	face	was	submerged	in	colour	.
"	迪克的	脸	曾是	湮	在	颜色	.

“迪克的脸被色彩淹没了。”

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Father	,	"	said	he	,	"	on	my	honour	I	wouldn't	hurt	you	if	I	could	help	it	,
"	父亲	,	"	说	他	,	"	在	我的	荣誉	我	不会	伤害	你	如果	我	可以	帮助	它	,

“父亲，”他说，“我以我的荣誉发誓，如果可以的话，我绝不会伤害您。”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][maɪ'self] .

but	I'll	not	tell	the	world	of	the	quarrel	between	that	man	and	myself	.
但	患病的	不是	告诉	这	世界	的	这	争吵	之间	那	男人	和	我	.

但我不会把和那个人之间的争吵告诉全世界。

[maɪ] ['saɪləns] [meɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪf] [aɪ][təʊld] .

My	silence	may	hurt	you	,	but	some	one	else	would	be	hurt	far	more	if	I	told	.
我的	沉默	可能	伤害	你	,	但	一些	一	别的	会	是	伤害	远的	更多的	如果	我	讲述	.

"

"

"

我的沉默或许会让你难过，但如果我说出来，会伤害到别人。

" [baɪ] [gɒd] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [sʌm; səm][mæd] ['driːmə(r)] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fəʊld] !

"	By	God	,	I	think	you're	some	mad	dreamer	slipped	out	of	the	ancient	fold	!
"	经过	上帝	,	我	思考	你是	一些	疯狂的	梦想家	滑倒了	出去	的	这	古老的	折叠	!

“我的天哪，我觉得你是个疯疯癫癫的梦想家，从古老的教派里溜了出来！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

Do	you	know	where	you	are	?
做	你	知道	在哪里	你	是	?

你知道自己身在何处吗?

[jʊr; jər] [ɪn][dʒeɪl] .

You're	in	jail	.
你是	在	监狱	.

你被关进监狱了。

[ɪf] [jʊr; jər] [faʊnd] ['gɪlti] ,

If	you're	found	guilty	,
如果	你是	成立	有罪的	,

如果你被判有罪，

[jʊl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] ['ðætl] [spɔɪl] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

you'll	be	sent	to	prison	at	least	for	the	years	that'll	spoil	the	making	of
你会	是	发送	到	监狱	在	至少	为了	这	年	那将	剧透	这	制作	的

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ;

your	life	;
你的	生活	;

你至少会在监狱里待上几年，毁掉你的人生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [speə(r)] ['sʌmbədi] .

and	you	do	it	because	you	think	you'll	spare	somebody	.
和	你	做	它	因为	你	思考	你会	空闲的	某人	.

你这样做是因为你认为你可以放过某个人。

[wel] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][speə(r)][ˌem ˈiː] .

Well	,	I	ask	you	to	spare	me	.
出色地	,	我	问	你	到	空闲的	我	.

求求你饶了我吧。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ðiː][mæn] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'herɪt][maɪ] [neɪm] , [wen] [maɪ][taɪm] ['kɒmz] ,

I	don't	want	the	man	that's	going	to	inherit	my	name	,	when	my	time	comes	,
我	不	想	这	男人	那就是	去	到	继承	我的	姓名	,	什么时候	我的	时间	来	,

我不想让将来继承我姓氏的人，在我去世后，

[tuː; tə] [brɪŋ] ['faʊlnəs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

to	bring	foulness	on	it	.
到	带来	纠缠	在	它	.

给它带来污秽。

[wɪv] [biːn] [ə; eɪ] [rʌf] [reɪs] , [wiː; wi] [kælhuːnz] ; [wɪv] [dʌn] [mæd] , [bæd] [θɪŋz] , [pə'hæps] ,

We've	been	a	rough	race	,	we	Calhouns	;	we've	done	mad	,	bad	things	,	perhaps	,
我们已经	到过	一个	粗糙的	种族	,	我们	卡尔霍恩斯	;	我们已经	完毕	疯狂的	,	坏的	事物	,	也许	,

我们卡尔霍恩家族一直以来都行事桀骜不驯；我们或许做过一些疯狂的、坏事。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [ʃeɪmd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [wɜːld] — [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] . "

but	none	has	shamed	us	before	the	world	—	none	but	you	.	"
但	没有任何	有	羞愧	我们	前	这	世界	—	没有任何	但	你	.	"

但除了你之外，没有人让我们在世人面前蒙羞。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ʃeɪmd] [juː; jʊ] , [maɪlz] [kæl'huːn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ʃɑːpli] .

"	I	have	never	shamed	you	,	Miles	Calhoun	,	"	replied	his	son	sharply	.
"	我	有	绝不	羞愧	你	,	迈尔斯	卡尔霍恩	,	"	回复	他的	儿子	尖锐地	.

“我从未让你蒙羞，迈尔斯·卡尔霍恩，”他的儿子厉声回答道。

" [æz; əz][ðə; ðiː] ['eɪnʃənts] [sed] , - ['eɪlɪs][vɑːlət] [prəpriːs] - — [ai] [wɪl] [flai] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [wɪŋz] .

"	As	the	ancients	said	,	'	alis	volat	propriis	'	—	I	will	fly	with	my	own	wings	.
"	作为	这	古代人	说	,	-	艾丽斯	伏特	Propriis	-	—	我	将要	飞	和	我的	自己的	翅膀	.

正如古人所说，“alis volat propriis”——我将用自己的翅膀飞翔。

[kʌm] [wiːl] , [kʌm] [wəʊ] , [kʌm] [dɑːk] , [kʌm] [lait] , [ai][hæv; həv] [fɪkst] [maɪ][maɪnd] ,

Come	weal	,	come	woe	,	come	dark	,	come	light	,	I	have	fixed	my	mind	,
来	福利	,	来	悲哀	,	来	黑暗的	,	来	光	,	我	有	固定的	我的	头脑	,

无论顺境逆境，无论黑暗光明，我已下定决心。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	shall	change	it	.
和	没有什么	将	改变	它	.

任何事都无法改变这一点。

[juː; jʊ] [lʌvd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] .

You	loved	my	mother	better	than	the	rest	of	the	world	.
你	喜爱	我的	母亲	更好的	比	这	休息	的	这	世界	.

你比世界上任何人都更爱我的母亲。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

You	would	have	thought	it
你	会	有	想法	它

你肯定会这么想的

[nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [səʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .

no	shame	to	have	said	so	to	your	own	father	.
不	耻辱	到	有	说	所以	到	你的	自己的	父亲	.

对自己的父亲说出这样的话，没什么丢人的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪl] [stænd][baɪ] [wɒt] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [hæv; həv]

I	say	it	to	you	—	I'll	stand	by	what	my	conscience	and	my	soul	have
我	说	它	到	你	—	患病的	站立	经过	什么	我的	良心	和	我的	灵魂	有

[dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

dictated	to	me	.
口述	到	我	.

我告诉你——我会坚持我的良心和灵魂的指引。

[juː; jʊ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['driːmə(r)] .

You	call	me	a	dreamer	.
你	称呼	我	一个	梦想家	.

你叫我梦想家。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] .

Let	it	be	so	.
让	它	是	所以	.

就这么办吧。

[aɪm] ['aɪrɪʃ] ; [aɪm][ə; eɪ][kelt; selt] .

I'm	Irish	;	I'm	a	Celt	.
我是	爱尔兰	;	我是	一个	凯尔特	.

我是爱尔兰人；我是凯尔特人。

[aɪv] [drʌŋk] [diːp] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['aɪələnd] [miːnz] .

I've	drunk	deep	of	all	that	Ireland	means	.
我已经	醉	深的	的	全部	那	爱尔兰	方法	.

我已深深领略了爱尔兰的一切。

[ɔːl] [ðæts] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪz][maɪ] [əʊn] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

All	that's	behind	me	is	my	own	,	back	to	the	shadowy	kings	of	Ireland	,
全部	那就是	在后面	我	是	我的	自己的	,	后退	到	这	阴暗的	国王	的	爱尔兰	,

我身后的一切都已成过往，回到了爱尔兰那些神秘莫测的国王们。

[huː] [lɒst] [laɪf][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .

who	lost	life	and	gave	it	because	they	believed	in	what	they	did	.
WHO	丢失的	生活	和	给予	它	因为	他们	相信	在	什么	他们	做过	.

他们为了自己所做的事情而献出了生命。

[səʊ] [wɪl] [aɪ] . [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

So	will	I	.	If	I'm	to	walk	the	hills	no	more	on	the	estate	where	you	are
所以	将要	我	.	如果	我是	到	走	这	丘陵	不	更多的	在	这	财产	在哪里	你	是

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

我也会如此。如果我再也不能在你居住的庄园里漫步山丘，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] .

let	it	be	so	.
让	它	是	所以	.

就让它这样吧。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ; [aɪ] [wɒnt] [nəʊ] ['feɪvə(r)] .

I	have	no	fear	;	I	want	no	favour	.
我	有	不	害怕	;	我	想	不	偏爱	.

我无所畏惧，也不求任何恩惠。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['prɪz(ə)n] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prɪz(ə)n] .

If	it	is	to	be	prison	,	then	it	shall	be	prison	.
如果	它	是	到	是	监狱	,	然后	它	将	是	监狱	.

如果它注定要成为监狱，那就让它成为监狱吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪm] , [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃeɪm] .

If	it	is	to	be	shame	,	then	let	it	be	shame	.
如果	它	是	到	是	耻辱	,	然后	让	它	是	耻辱	.

如果注定要蒙羞，那就让它蒙羞吧。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [wen] [men] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

These	are	days	when	men	must	suffer	if	they	make	mistakes	.
这些	是	天	什么时候	男人	必须	遭受	如果	他们	制作	错误	.

如今，男人如果犯了错，就必须承担后果。

[wel] , [ai] [wɪl] ['sʌfə(r)] , ['fɪələsli] [ɪf] ['helpləsli] ,

Well	,	I	will	suffer	,	fearlessly	if	helplessly	,
出色地	,	我	将要	遭受	,	无畏地	如果	无助地	,

好吧，我会忍受，即使无助，也会无所畏惧。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['teɪkən] .

but	I	will	not	break	the	oath	which	I	have	taken	.
但	我	将要	不是	休息	这	誓言	哪个	我	有	已采取	.

但我不会违背我所立下的誓言。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] !

And	so	I	will	not	do	it	—	never	—	never	—	never	!
和	所以	我	将要	不是	做	它	—	绝不	—	绝不	—	绝不	!

所以我不会那样做——永远不会——永远不会——永远不会！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kləʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	He	picked	up	the	cloak	which	the	old	man	had	dropped	on	the	floor	,
"	他	挑选	向上	这	披风	哪个	这	老的	男人	有	掉落	在	这	地面	,

他捡起了老人掉在地上的斗篷，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .

and	handed	it	to	him	.
和	递交	它	到	他	.

然后把它递给了他。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋgə(r)] .

"	There	is	no	good	in	staying	longer	.
"	那里	是	不	好的	在	入住	更长	.

“继续待下去没有好处。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː] [kɔːt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	must	go	into	court	again	to	-	morrow	.
我	必须	去	进入	法庭	再次	到	-	明天	.

我明天还得出庭。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n] . "

I	have	to	think	how	my	lawyer	shall	answer	the	evidence	given	.	"
我	有	到	思考	如何	我的	律师	将	回答	这	证据	给定	.	"

我得想想我的律师该如何回应所提供的证据。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	But	of	one	thing	have	you	thought	?	"	asked	his	father	.
"	但	的	一	事物	有	你	想法	?	"	问	他的	父亲	.

“但你有没有想过一件事呢？”他父亲问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [mait]

"	You	will	not	tell	the	cause	of	the	quarrel	,	for	the	reason	that	you	might
"	你	将要	不是	告诉	这	原因	的	这	争吵	,	为了	这	原因	那	你	可能

[hɜːt] ['sʌmbədi] .

hurt	somebody	.
伤害	某人	.

“你不会说出争吵的原因，因为你可能会伤害别人。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] , [woʊnt] [ðæt] [hɜːt] ['sʌmbədi]

If **you** **don't** **tell** **the** **cause** **,** **and** **you** **are** **condemned** **,** **won't** **that** **hurt** **somebody**

如果 你 不 告诉 这 原因 , 和 你 是 谴责 , 惯于 那 伤害 某人

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ?

even **more** **?**

甚至 更多的 ?

如果你不说出原因，却因此被定罪，那岂不是会伤害到更多的人吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daɪk] [stʊd] ['saɪlənt] , [əb'zɔːbd] .

" **For** **a** **moment** **Dyck** **stood** **silent** **,** **absorbed** **.**

" 为了 一个 片刻 戴克 站立 沉默的 , 吸收 .

迪克沉默了一会儿，陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [pɪntʃt] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] ['ʃrɪvld] .

His **face** **looked** **pinched** **,** **his** **whole** **appearance** **shrivelled** **.**

他的 脸 看起来 捏 , 他的 所有的 外貌 干瘪 .

他脸色憔悴，整个人都显得萎靡不振。

[ðen] , [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

Then **,** **with** **deliberation** **,** **he** **said** **:**

然后 , 和 审议 , 他 说 :

然后，他沉思片刻后说道:

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

" **This** **is** **not** **a** **matter** **of** **expediency** **,** **but** **of** **principle** **.**

" 这 是 不是 一个 事情 的 权宜之计 , 但 的 原则 .

“这不是权宜之计的问题，而是原则问题。”

[maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [raɪt] .

My **heart** **tells** **me** **what** **to** **do** **,** **and** **my** **heart** **has** **always** **been** **right** **.**

我的 心 讲述 我 什么 到 做 , 和 我的 心 有 总是 到过 正确的 .

我的心告诉我该怎么做，而我的心总是对的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

" **There** **was** **silence** **for** **a** **long** **time** **.**

" 那里 曾是 沉默 为了 一个 长的 时间 .

一阵漫长的沉默。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [ðə; ði] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]

At **last** **the** **old** **man** **drew** **the** **cloak** **about** **his** **shoulders** **and** **turned** **towards**

在 最后的 这 老的 男人 画 这 披风 关于 他的 肩膀 和 转向 向

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the **door** **.**

这 门 .

最后，老人披上斗篷，转身走向门口。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [daɪk] .

" **Wait** **a** **minute** **,** **father** **,** **"** **said** **Dyck** **.**

" 等待 一个 分钟 , 父亲 , " 说 戴克 .

“等一下，父亲，”戴克说道。

" [doʊnt][gəʊ][laɪk] [ðæt] .

" **Don't** **go** **like** **that** **.**

" 不 去 喜欢 那 .

别那样走。

[jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

You'd **better** **not** **come** **and** **see** **me** **again** **.**

你会 更好的 不是 来 和 看 我 再次 .

你最好别再来见我了。

[ɪf] [aɪm] [kən'demd] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pleɪˌmɔːr] ; [ɪf] [aɪm] [set] [friː] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pleɪˌmɔːr] .

If	I'm	condemned	,	go	back	to	Playmore	;	if	I'm	set	free	,	go	back	to	Playmore	.
如果	我是	谴责	,	去	后退	到	玩更多	;	如果	我是	放	自由的	,	去	后退	到	玩更多	.

如果我被判有罪，就回到Playmore；如果我获得自由，就回到Playmore。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .

That's	the	place	for	you	to	be	.
那就是	这	地方	为了	你	到	是	.

那里才是你应该待的地方。

[juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [ðeə(r)] . "

You've	got	your	own	troubles	there	.	"
你已经	得到	你的	自己的	麻烦	那里	.	"

你那边也有自己的麻烦事儿。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [ɪf] [jʊr; jər] [ə'kwɪtɪd] ? "

"	And	you	—	if	you're	acquitted	?	"
"	和	你	—	如果	你是	无罪释放	?	"

“那你呢——如果你被判无罪呢？”

" [ɪf] [aɪm] [ə'kwɪtɪd] , [aɪl] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] — [tɪl] [aɪm] [kjʊəd] .

"	If	I'm	acquitted	,	I'll	take	to	the	high	seas	—	till	I'm	cured	.
"	如果	我是	无罪释放	,	患病的	拿	到	这	高的	海域	—	直到	我是	治愈	.

“如果我被判无罪，我就出海远航——直到我的病痊愈。”

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] , [daɪk] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

"	A	moment	later	,	without	further	words	,	Dyck	was	alone	.
"	一个	片刻	之后	,	没有	更远	字	,	戴克	曾是	独自的	.

“片刻之后，迪克一言不发，独自一人待在那里。”

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [klæŋ] .

He	heard	the	door	clang	.
他	听到	这	门	铛	.

他听到门砰的一声关上了。

[hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] , ['berid] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] .

He	sat	for	some	time	on	the	edge	of	his	bed	,	buried	in	dejection	.
他	卫星	为了	一些	时间	在	这	边缘	的	他的	床	,	埋葬	在	沮丧	.

他沮丧地坐在床边好一会儿。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

Presently	,	however	,	the	door	opened	.
目前	,	然而	,	这	门	打开	.

但现在，门开了。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] .

"	A	letter	for	you	,	sir	,	"	said	the	jailer	.
"	一个	信	为了	你	,	先生	,	"	说	这	狱卒	.

“先生，这是一封给您的信。”狱卒说道。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃiːlə]

A	LETTER	FROM	SHEILA
一个	信	从	希拉

希拉的一封信

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz] [dɪm] , [bʌt; bət] [daɪk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪ'ðaʊt]

The	light	of	the	cell	was	dim	,	but	Dyck	managed	to	read	the	letter	without
这	光	的	这	细胞	曾是	暗淡	,	但	戴克	管理	到	读	这	信	没有

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

great	difficulty	,
伟大的	困难	,

牢房里的光线昏暗，但迪克还是比较轻松地读完了信。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz] [prɪnt] .

for	the	writing	was	almost	as	precise	as	print	.
为了	这	写作	曾是	几乎	作为	精确的	作为	打印	.

因为手写体几乎和印刷体一样精确。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:m] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] .

The	sight	of	it	caught	his	heart	like	a	warm	hand	and	pressed	it	.
这	视线	的	它	捕捉	他的	心	喜欢	一个	温暖的	手	和	按下	它	.

那景象如同温暖的手抚摸着他的心，让他心潮澎湃。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] :

This	was	the	substance	of	the	letter	:
这	曾是	这	物质	的	这	信	:

信的内容大致如下：

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] :

MY	DEAR	FRIEND	:
我的	亲爱的	朋友	:

我亲爱的朋友：

[aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ][ɪn]['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	wanted	to	visit	you	in	prison	,	but	my	mother	has	forbidden	it	,
我	有	通缉	到	访问	你	在	监狱	,	但	我的	母亲	有	禁止	它	,

我一直想去监狱探望你，但我母亲禁止我这样做。

[ænd; ənd][səʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][let][tu:; tə]['entə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	so	,	even	if	I	could	be	let	to	enter	,	I	must	not	disobey	her	.
和	所以	,	甚至	如果	我	可以	是	让	到	进入	,	我	必须	不是	违	她	.

所以，即使我能被允许进入，我也绝不能违抗她的命令。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ri:d] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['traɪəl] .

I	have	not	read	the	papers	giving	an	account	of	your	trial	.
我	有	不是	读	这	文件	给予	一个	帐户	的	你的	审判	.

我没有看过报道你审判过程的文件。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][bæd][mæn] , [nəʊ'tɔ:riəs] [ɪn] ['dʌblɪn] [laɪf] ,

I	only	know	you	are	charged	with	killing	a	bad	man	,	notorious	in	Dublin	life	,
我	仅有的	知道	你	是	带电	和	杀	一个	坏的	男人	,	臭名昭著	在	都柏林	生活	,

我只知道你被指控杀害了一个在都柏林臭名昭著的恶人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [θɪŋk] [hi:; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [dɪ'zɜ:ts] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [kɪld] .

and	that	many	think	he	got	his	just	deserts	in	being	killed	.
和	那	许多	思考	他	得到	他的	只是	沙漠	在	存在	被杀	.

许多人认为他被杀是罪有应得。

[aɪ] [sɔ:] ['krɪstəfə(r)] ['dəʊgən]['əʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['dʌblɪn] .

I	saw	Christopher	Dogan	only	a	week	ago	,	before	we	came	to	Dublin	.
我	锯	克里斯托弗	多安	仅有的	一个	星期	前	,	前	我们	来了	到	都柏林	.

就在一周前，在我们来都柏林之前，我见过克里斯托弗·多根。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

His	eyes	,	as	he	talked	of	you	,
他的	眼睛	,	作为	他	谈话	的	你	,

他谈起你时，他的眼神.....

[ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] ['si:krət] [hɪl] - ['faɪərz] [weə(r)] [ðə; ði] ['peznts] [meɪk] [ɪ'li:g(ə)l] [drɪŋk] .

shone	like	the	secret	hill	-	fires	where	the	peasants	make	illegal	drink	.
闪耀	喜欢	这	秘密	爬坡道	-	火灾	在哪里	这	农民	制作	非法的	喝	.

像农民们私自酿造非法饮品的山间篝火一样闪闪发光。

" [lʊk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒʊəri] [di'said] .

"	Look	you	,	"	he	said	to	me	,	"	I	care	not	what	a	jury	decides	.
"	看	你	,	"	他	说	到	我	,	"	我	关心	不是	什么	一个	陪审团	决定	.

“听着，”他对我说，“我不在乎陪审团的决定。”

[ai] [nəʊ] [maɪ][mæn] ; [ænd; ənd][ai]['ɔ:lsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɔɪn] [daɪd][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,

I	know	my	man	;	and	I	also	know	that	if	the	fellow	Boyne	died	by	his	hand	,
我	知道	我的	男人	;	和	我	还	知道	那	如果	这	同伴	博因	死亡	经过	他的	手	,

我了解这个人；我也知道，如果博因那家伙死在他手里，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][feə(r)] [faɪt] .

it	was	in	fair	fight	.
它	曾是	在	公平的	斗争	.

这是一场公平的较量。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [daɪk] [kæl'hu:nz] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:z] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz][end] [wɪl] [bi:; bi] .

I	have	read	Dyck	Calhoun's	story	in	the	stars	;	and	I	know	what	his	end	will	be	.
我	有	读	戴克	卡尔霍恩的	故事	在	这	明星	;	和	我	知道	什么	他的	结尾	将要	是	.

我从星象中读懂了戴克·卡尔霍恩的故事；我知道他的结局会是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][feə(r)] , [nɒt] [faʊl] ; [gʊd] , [nɒt][bæd] ; [greɪt] , [nɒt] [ləʊ] .

It	will	be	fair	,	not	foul	;	good	,	not	bad	;	great	,	not	low	.
它	将要	是	公平的	,	不是	犯规	;	好的	,	不是	坏的	;	伟大的	,	不是	低的	.

它将是公平的，而不是卑鄙的；是好的，而不是坏的；是伟大的，而不是低劣的。

[tel] [hɪm] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [mɪs] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

Tell	him	that	from	me	,	miss	,	"	was	what	he	said	.
告诉	他	那	从	我	,	错过	,	"	曾是	什么	他	说	.

“小姐，请你替我这么说，”他说道。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l][wʌn] ,

I	also	will	not	believe	that	your	fate	is	an	evil	one	,
我	还	将要	不是	相信	那	你的	命运	是	一个	邪恶的	一	,

我也不相信你的命运是邪恶的。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [graɪnd][ju:; jʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['milstəunz] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] ;

that	the	law	will	grind	you	between	the	millstones	of	guilt	and	dishonour	;
那	这	法律	将要	研磨	你	之间	这	磨石	的	有罪	和	羞辱	;

法律将使你遭受罪恶和耻辱的双重折磨；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['gɪlti] , [ai] [stɪl] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] .

but	if	the	law	should	call	you	guilty	,	I	still	will	not	believe	.
但	如果	这	法律	应该	称呼	你	有罪的	,	我	仍然	将要	不是	相信	.

但如果法律判你有罪，我仍然不会相信。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , ['mɑ:stəfl] , ['mædmən] [frend] .

Far	away	I	will	think	of	you	,	and	believe	in	you	,	dear	,	masterful	,	madman	friend	.
远的	离开	我	将要	思考	的	你	,	和	相信	在	你	,	亲爱的	,	精湛	,	狂人	朋友	.

远方的我也会想念你，相信你，我亲爱的、技艺精湛的、疯狂的朋友。

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mædmən] , [fɔː(r); fə(r)]['maɪk(ə)l] [kləʊnz] [təʊld][ˌem 'iː] — [feɪθ] , [hiː; hi] [lʌvz]

Yes	,	you	are	a	madman	,	for	Michael	Clones	told	me	—	faith	,	he	loves
是的	,	你	是	一个	狂人	,	为了	迈克尔	克隆体	讲述	我	—	信仰	,	他	爱

[juː; jʊ] [wel] !

you	well	!
你	出色地	!

是的，你是个疯子，因为迈克尔·克隆斯告诉我——相信我，他很爱你!

— [ðæt] [juːv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] [ɪn] ['dʌblɪn] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

—	that	you've	been	living	a	gay	life	in	Dublin	since	you	came	here	,
—	那	你已经	到过	活的	一个	同性恋	生活	在	都柏林	自从	你	来了	这里	,

——自从你来到都柏林以来，你一直过着同性恋的生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [pɑːt][ðə; ði] [kɔːz]

and	that	the	man	you	are	accused	of	killing	was	in	great	part	the	cause
和	那	这	男人	你	是	被告	的	杀	曾是	在	伟大的	部分	这	原因

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

而你被指控杀害的那个人，在很大程度上正是造成这一切的原因。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['trʌbld] [ɪn]['spɪrɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	think	I	never	saw	my	mother	so	troubled	in	spirit	as	she	is	at	this	time	.
我	思考	我	绝不	锯	我的	母亲	所以	麻烦	在	精神	作为	她	是	在	这	时间	.

我想我从未见过母亲像现在这样精神萎靡。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Of	course	,	she	could	not	feel	as	I	do	about	you	.
的	课程	,	她	可以	不是	感觉	作为	我	做	关于	你	.

当然，她不可能像我一样爱你。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][sæd][ænd; ənd] ['hægəd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

It	isn't	that	which	makes	her	sad	and	haggard	;	it	is	that	we	are
它	不是	那	哪个	制作	她	伤心	和	枯槁	;	它	是	那	我们	是

['liːvɪŋ] ['aɪələnd] [bɪ'haɪnd] .

leaving	Ireland	behind	.
离开	爱尔兰	在后面	.

让她悲伤憔悴的并非此事，而是我们要离开爱尔兰。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['aɪələnd] .

Yes	,	she	and	I	are	saying	good	-	bye	to	Ireland	.
是的	,	她	和	我	是	说	好的	-	再见	到	爱尔兰	.

是的，我和她要告别爱尔兰了。

[ðæts] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [brˈfɔː(r)] [wiː; wi] [went] ;

That's	why	I	think	she	might	have	let	me	see	you	before	we	went	;
那就是	为什么	我	思考	她	可能	有	让	我	看	你	前	我们	去	;

所以我认为她可能在我们离开之前让我见了你;

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] , [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] .

but	since	it	must	not	be	,	well	,	then	,	it	must	not	.
但	自从	它	必须	不是	是	,	出色地	,	然后	,	它	必须	不是	.

但既然它不应该是那样，那么，它就一定不应该是那样。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

But	we	shall	meet	again	.
但	我们	将	见面	再次	.

但我们还会再见面的。

[ɪn][maɪ] [səʊl] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] ,

In	my	soul	I	know	that	on	the	hills	somewhere	far	off	,
在	我的	灵魂	我	知道	那	在	这	丘陵	某处	远的	离开	,

我内心深处知道，在遥远的某个山丘上，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [met] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

as	on	the	first	day	we	met	,	we	shall	meet	each	other	once	more	.
作为	在	这	第一的	天	我们	遇见	,	我们	将	见面	每个	其他	一次	更多的	.

就像我们初次相遇那天一样，我们将再次相遇。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?

Where	are	we	going	?
在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

[əʊ] , ['veri] [fɑː(r)] !

Oh	,	very	far	!
哦	,	非常	远的	!

哦，很远!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['braɪən] — ['braɪən] [lɪn] , [ɪn] [və'dʒɪniə] .

We	are	going	to	my	Uncle	Bryan	—	Bryan	Llyn	,	in	Virginia	.
我们	是	去	到	我的	叔叔	布莱恩	—	布莱恩	林恩	,	在	弗吉尼亚州	.

我们要去弗吉尼亚州看望我的叔叔布莱恩——布莱恩·林恩。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɜːdʒɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

A	letter	has	come	from	him	urging	us	to	make	our	home	with	him	.
一个	信	有	来	从	他	敦促	我们	到	制作	我们的	家	和	他	.

他来信恳请我们和他一起生活。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] —

You	see	,	my	friend	—
你	看	,	我的	朋友	—

你看，我的朋友——

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['braɪən] [lɪn] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,

Then	followed	the	story	which	Bryan	Llyn	had	told	her	mother	and	herself	,
然后	随后	这	故事	哪个	布莱恩	林恩	有	讲述	她	母亲	和	她自己	,

接下来，布莱恩·林恩讲述了她告诉她母亲和她自己的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ,

and	she	wrote	of	her	mother's	decision	to	go	out	to	the	new	,
和	她	写道	的	她	母亲的	决定	到	去	出去	到	这	新的	,

她写道，她的母亲决定去新的地方。

[greɪt] [həʊm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtn] - ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði]

great	home	which	her	uncle	had	made	among	the	cotton	-	fields	of	the
伟大的	家	哪个	她	叔叔	有	制成	之中	这	棉布	-	字段	的	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

她叔叔在南方棉田间建造了一座宏伟的家园。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

When	she	had	finished	that	part	of	the	tale	,	she	went	on	as	follows	:
什么时候	她	有	完成的	那	部分	的	这	故事	,	她	去	在	作为	跟随	:

讲完那一部分故事后，她接着讲了以下内容：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː 'es] ,

We	shall	know	your	fate	only	through	the	letters	that	will	follow	us	,
我们	将	知道	你的	命运	仅有的	通过	这	信件	那	将要	跟随	我们	,

我们只能通过之后寄来的信件得知你的命运。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæd] [lʌk] .

but	I	will	not	believe	in	your	bad	luck	.
但	我	将要	不是	相信	在	你的	坏的	运气	.

但我不会相信你的霉运。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['ɔːlsəʊ] ?

Listen	to	me	—	why	don't	you	come	to	America	also	?
听	到	我	—	为什么	不	你	来	到	美国	还	?

听我说——你为什么不也来美国呢?

[əʊ] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] !

Oh	,	think	it	over	!
哦	,	思考	它	超过	!

哦，再想想!

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːst] [wɪl] [kʌm] .

Don't	believe	the	worst	will	come	.
不	相信	这	最差	将要	来	.

不要相信最糟糕的情况一定会发生。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] ,

When	they	release	you	from	prison	,	innocent	and	acquitted	,
什么时候	他们	发布	你	从	监狱	,	清白的	和	无罪释放	,

当他们把你从监狱里释放出来，证明你是无辜的，被判无罪释放时，

[krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

cross	the	ocean	and	set	up	your	tent	under	the	Stars	and	Stripes	.
叉	这	海洋	和	放	向上	你的	帐篷	在下面	这	星星	和	条纹	.

跨越重洋，在星条旗下搭起帐篷。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

['nɪəli] [ɔːl] [ðəʊz] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [fɔːt] ['ʌndə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]

Nearly	all	those	men	in	America	who	fought	under	Washington	and	won	were	born
几乎	全部	那些	男人	在	美国	WHO	战斗	在下面	华盛顿	和	韩元	是	出生

[ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] .

in	these	islands	.
在	这些	岛屿	.

几乎所有在美国华盛顿麾下作战并取得胜利的将士都出生在这些岛屿上。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)][lænd][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld]

They	took	with	them	to	that	far	land	the	memory	and	love	of	these	old
他们	采取	和	他们	到	那	远的	土地	这	记忆	和	爱	的	这些	老的

[hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

他们把对这些老家的记忆和热爱带到了遥远的异乡。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ,

You	and	I	would	have	fought	for	England	and	with	the	British	troops	,
你	和	我	会	有	战斗	为了	英格兰	和	和	这	英国	军队	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [dɪ'test] [ˌrevə'luːʃn] .

because	we	detest	revolution	.
因为	我们	厌恶	革命	.

你我本会为英国而战，与英国军队并肩作战，因为我们憎恶革命。

[hɪə(r)] , [ɪn] ['aɪələnd] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪts]['iːvəlz] ;

Here	,	in	Ireland	,	we	have	seen	its	evils	;
这里	,	在	爱尔兰	,	我们	有	已见	它是	罪恶	;

在爱尔兰，我们已经见识过它的罪恶；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]

and	yet	if	we	had	fought	for	the	Union	Jack	beyond	the	mountains	of
和	然而	如果	我们	有	战斗	为了	这	联盟	杰克	超过	这	山脉	的

[meɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [wʊdz] ,

Maine	and	in	the	lonely	woods	,
缅因州	和	在	这	孤独	树林	,

然而，如果我们曾为了英国国旗在缅因州的群山之外、在荒凉的森林中战斗过，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

we	should	,	I	believe	,
我们	应该	,	我	相信	,

我认为我们应该这样做。

[ɪn][ðə; ði][end][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['friːdəm] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪts]

in	the	end	have	said	that	the	freedom	fought	for	by	the	American	States
在	这	结尾	有	说	那	这	自由	战斗	为了	经过	这	美国人	各州

[wɒz; wəz] [wel] [wʌn] .

was	well	won	.
曾是	出色地	韩元	.

最后有人说，美国各州为之奋斗的自由是来之不易的。

[səʊ] [kiːp] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɒn]

So	keep	this	matter	in	your	mind	,	for	my	mother	and	I	will	soon	be	gone
所以	保持	这	事情	在	你的	头脑	,	为了	我的	母亲	和	我	将要	很快	是	已消失

.

:
.

所以你要记住这件事，因为我和我母亲很快就要离开了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

She	would	not	let	me	come	to	you	,
她	会	不是	让	我	来	到	你	,

她不让我来见你。

— [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [dɪ'stɜːbd] [æz; əz] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,

—	I	think	I	have	never	seen	her	so	disturbed	as	when	I	asked	her	,
—	我	思考	我	有	绝不	已见	她	所以	不安	作为	什么时候	我	问	她	,

——我想我从未见过她像我问她这个问题时那样心烦意乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	forbade	me	to	write	to	you	;	but	I	disobey	her	.
和	她	禁止	我	到	写	到	你	;	但	我	违	她	.

她禁止我给你写信；但我违背了她的命令。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] .

Well	,	this	is	a	sad	business	.
出色地	,	这	是	一个	伤心	商业	.

唉，这真是一件令人惋惜的事。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['sʌfəd] .

I	know	my	mother	has	suffered	.
我	知道	我的	母亲	有	遭受	.

我知道我母亲受了很多苦。

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [maɪ]

I	know	her	married	life	was	unhappy	,	and	that	her	husband	—	my
我	知道	她	已婚	生活	曾是	不开心	,	和	那	她	丈夫	—	我的

['fɑːðə(r)] - [daɪd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

father	-	died	many	a	year	ago	,
父亲	-	死亡	许多	一个	年	前	,

我知道她的婚姻生活并不幸福，她的丈夫——我的父亲——已经去世很多年了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [treɪl] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ai]['nevə(r)] [njuː] [maɪ]

leaving	a	dark	trail	of	regret	behind	him	;	but	,	you	see	,	I	never	knew	my
离开	一个	黑暗的	踪迹	的	后悔	在后面	他	;	但	,	你	看	,	我	绝不	知道	我的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他身后留下了深深的悔恨；但是，你知道，我从未见过我的父亲。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [best] [fə'gɒtn] .

That	was	all	long	ago	,	and	it	is	a	hundred	times	best	forgotten	.
那	曾是	全部	长的	前	,	和	它	是	一个	百	时代	最好的	被遗忘的	.

那都是很久以前的事了，最好还是忘掉它。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [və'dʒɪniə] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] .

Our	ship	sails	for	Virginia	in	three	days	,	and	I	must	go	.
我们的	船	帆	为了	弗吉尼亚州	在	三	天	,	和	我	必须	去	.

我们的船三天后就要开往弗吉尼亚了，我必须去。

[ai] [wɪl] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [weə(r)] [laɪz] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [kraɪm] ,

I	will	keep	looking	back	to	the	prison	where	lies	,	charged	with	an	evil	crime	,
我	将要	保持	寻找	后退	到	这	监狱	在哪里	谎言	,	带电	和	一个	邪恶的	犯罪	,

我会一直回想起那座监狱，那里躺着一个被控犯下滔天罪行的人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['gɪlti] ,

of	which	he	is	not	guilty	,
的	哪个	他	是	不是	有罪的	,

他并没有犯下任何罪行。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ['frendʃɪp] .

a	young	man	for	whom	I	shall	always	carry	the	spirit	of	good	friendship	.
一个	年轻的	男人	为了	谁	我	将	总是	携带	这	精神	的	好的	友谊	.

我将永远铭记这位年轻人的美好友谊。

[duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [wel] .

Do	not	believe	all	will	not	go	well	.
做	不是	相信	全部	将要	不是	去	出色地	.

不要以为一切都不会顺利。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]

Let	us	keep	the	courage	of
让	我们	保持	这	勇气	的

让我们保持勇气

['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] — [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ai] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] !

our	hearts	and	the	faith	of	our	souls	—	and	I	hope	I	always	shall	!
我们的	心	和	这	信仰	的	我们的	灵魂	—	和	我	希望	我	总是	将	!

我们的内心和灵魂的信仰——我希望我永远如此！

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] , [ai] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

I	believe	in	you	,	and	,	believing	,	I	say	good	-	bye	.
我	相信	在	你	,	和	,	相信	,	我	说	好的	-	再见	.

我相信你，带着这份信任，我向你道别。

[ai] [seɪ] [ˌfeə'wel] [ɪn]

I	say	farewell	in
我	说	告别	在

我在此告别

[ðə; ði] [greɪt] [həʊp] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmweə(r)] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn]

the	great	hope	that	somehow	,	somewhere	,	we	shall	help	each	other	on
这	伟大的	希望	那	不知何故	,	某处	,	我们	将	帮助	每个	其他	在

我们怀着最大的希望，希望在某个地方，以某种方式，我们能够互相帮助。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	way	of	life	.
这	方式	的	生活	.

生活方式。

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !

God	be	with	you	!
上帝	是	和	你	!

愿上帝与你同在!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

I	am	your	friend	,
我	是	你的	朋友	,

我是你的朋友，

['ʃiːlə] [lɪn] .

SHEILA	LLYN	.
希拉	林恩	.

希拉·林恩。

[piː] . [es] . — [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

P	.	S	.	—	I	beg	you	to	remember	that	America	is	a	good	place	for	a
P	.	S	.	—	我	求	你	到	记住	那	美国	是	一个	好的	地方	为了	一个

PS——我恳请你记住，美国是一个适合……的好地方

[jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [sək'siːd] .

young	man	to	live	in	and	succeed	.
年轻的	男人	到	居住	在	和	成功	.

一个年轻人在这里生活并取得成功。

[daɪk] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sləʊnəs] .

Dyck	read	the	letter	with	a	wonderful	slowness	.
戴克	读	这	信	和	一个	精彩的	缓慢	.

迪克以一种令人惊叹的缓慢速度读完了这封信。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] — [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] — ['mɪsɪz] . [lɪn]

He	realized	that	by	happy	accident	—	it	could	be	nothing	else	—	Mrs	.	Llyn
他	已实现	那	经过	快乐的	事故	—	它	可以	是	没有什么	别的	—	太太	.	林恩

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː]

had	been	able	to	keep	from	her	daughter	the	fact	that	the	man	who
有	到过	有能力的	到	保持	从	她	女儿	这	事实	那	这	男人	WHO

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['tævən] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

had	been	killed	in	the	tavern	by	the	river	was	her	father	.
有	到过	被杀	在	这	酒馆	经过	这	河	曾是	她	父亲	.

他意识到，纯属幸运的巧合——也只能是巧合——林恩太太成功地向女儿隐瞒了在河边酒馆被杀的那个人是她父亲的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [kept] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [riːd] [nəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

It	was	clear	that	the	girl	was	kept	much	to	herself	,	read	no	newspapers	,
它	曾是	清除	那	这	女孩	曾是	保留	很多	到	她自己	,	读	不	报纸	,

很明显，这个女孩很少与人交往，也不看报纸。

[ænd; ənd] [sɔː] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,

and	saw	few	people	,
和	锯	很少	人们	,

而且几乎没见到什么人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðeə(r)] [piːs] [ə'baʊt]

and	that	those	whom	she	saw	had	been	careful	to	hold	their	peace	about
和	那	那些	谁	她	锯	有	到过	小心	到	抓住	他们的	和平	关于

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['ɛrɪs] [bɔɪn] .

her	close	relationship	to	Erris	Boyne	.
她	关闭	关系	到	错误	博因	.

而且她见到的那些人都小心翼翼地对她与埃里斯·博因的亲密关系保持沉默。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

None	but	the	evil	-	minded	would	recall	the	fact	to	her	.
没有任何	但	这	邪恶的	-	有思想	会	记起	这	事实	到	她	.

只有心怀不轨的人才会提醒她这件事。

['ʃiːləz] ['ɪgnərəns] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] [baɪ] [hɪm'self] .

Sheila's	ignorance	must	not	be	broken	by	himself	.
希拉的	无知	必须	不是	是	破碎的	经过	他自己	.

希拉的无知绝不能由他自己来打破。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz]

He	had	done	the	right	thing	—	he	had	held	his	peace	for	the	girl's
他	有	完毕	这	正确的	事物	—	他	有	握住	他的	和平	为了	这	女孩们

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

他做得对——为了那个女孩，他保持了沉默。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

and	he	would	hold	it	to	the	end	.
和	他	会	抓住	它	到	这	结尾	.

他会坚持到最后。

['sləʊli] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Slowly	he	folded	up	the	letter	,	pressed	it	to	his	lips	,
缓慢地	他	折叠	向上	这	信	,	按下	它	到	他的	嘴唇	,

他缓缓折好信，贴在唇边。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	put	it	in	the	pocket	over	his	heart	.
和	放	它	在	这	口袋	超过	他的	心	.

然后把它放在他胸口的口袋里。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bʹʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , ['kɒmədi] , [ænd; ənd] ['trædʒədi]

Beginning	of	a	lifetime	of	experience	,	comedy	,	and	tragedy
开始	的	一个	寿命	的	经验	,	喜剧	,	和	悲剧

一段充满经历、喜剧和悲剧的人生旅程的开始

[wɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv] [wɒnt]

Wit	is	always	at	the	elbow	of	want
有	是	总是	在	这	弯头	的	想

机智总是与欲望相伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神